



KAROL SZYMANOWSKI

HAGITH

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT
WYCIĄG FORTEPIANOWY ZE ŚPIEWEM

UE 5912
UNIVERSAL EDITION



Księciu Władysławowi Lubomirskiemu

KAROL SZYMANOWSKI

Op. 25

HAGITH

Oper in einem Aufzug von

Felix Dörmann

Opera w jednym akcie

Tekst Feliksa Dörmanna

Tłomaczenie polskie Stanisława Barącza

Klavierauszug mit Text

Partycya fortepianowa ze śpiewem



UNIVERSAL-EDITION A. G.

UNIVERSAL-EDITION AKTIENGESELLSCHAFT

WIEN LEIPZIG

U. E. 5912.

Dramatis personae:

Der alte König Stary król	*Tenor*
Der junge König Młody król	*Tenor*
Hagith	*Sopran*
Der hohe Priester Arcykapłan	*Baß*
Der Arzt Lekarz	*Baryton*
Ein Diener Służący	Stumme Rolle Rola niema
Volk Lud	*Chor* *Chór*

Ort der Handlung: Das Schlafgemach des Königs, ein weiter, düsterer Raum. Orientalisch funkelnder Prunk einer früheren Zeit. Im Hintergrund führen Stufen auf eine Terasse. Rechts und links vorne je ein Türbogen Alle Öffnungen sind mit Teppichen umhangen. Im Mittelgrund das Lager des Königs. Am Kopfende brennen Lampen in metallenen Becken. Auf einem schwarzen Marmorblock liegt der Kronreif.

Miejsce działania: Sypialnia króła obszerna ponura komnata. Staróswiecki wschodni przepych dawnych szasów. Wgłębi schody prowadzące na terasę. Na prawo i na lewo sklepienia nad drzwiami. Wszystkie wyjścia zawieszone są kobiercami. W pośrodku łoże królewskie. U wesgłowia płoną lampy. Na kolumnie z czarnego marmuru spoczywa korona.
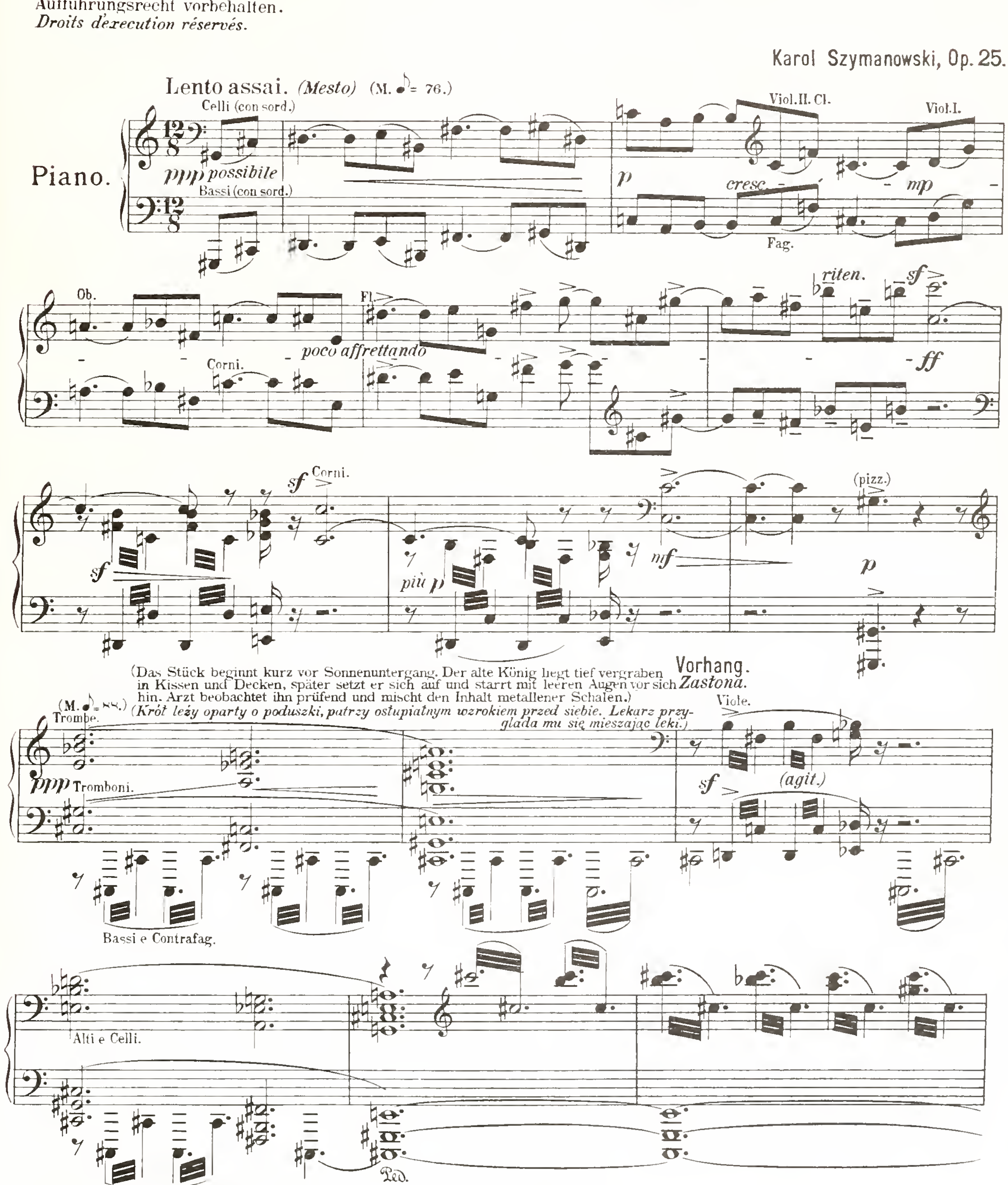


Księciu Władysławowi Lubomirskiemu.
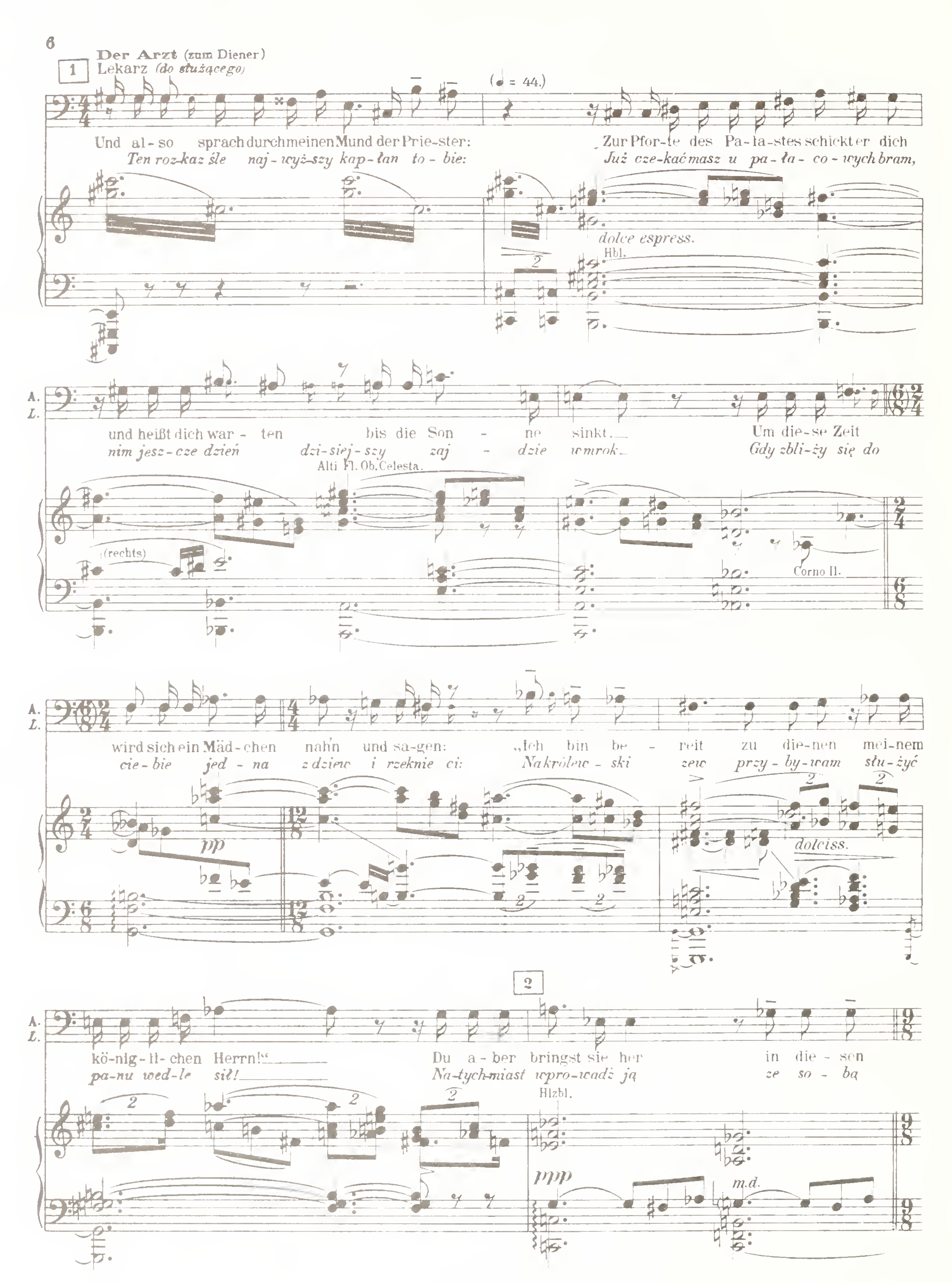
HAGITH.

Oper in einem Aufzug
von **Felix Dörmann.**
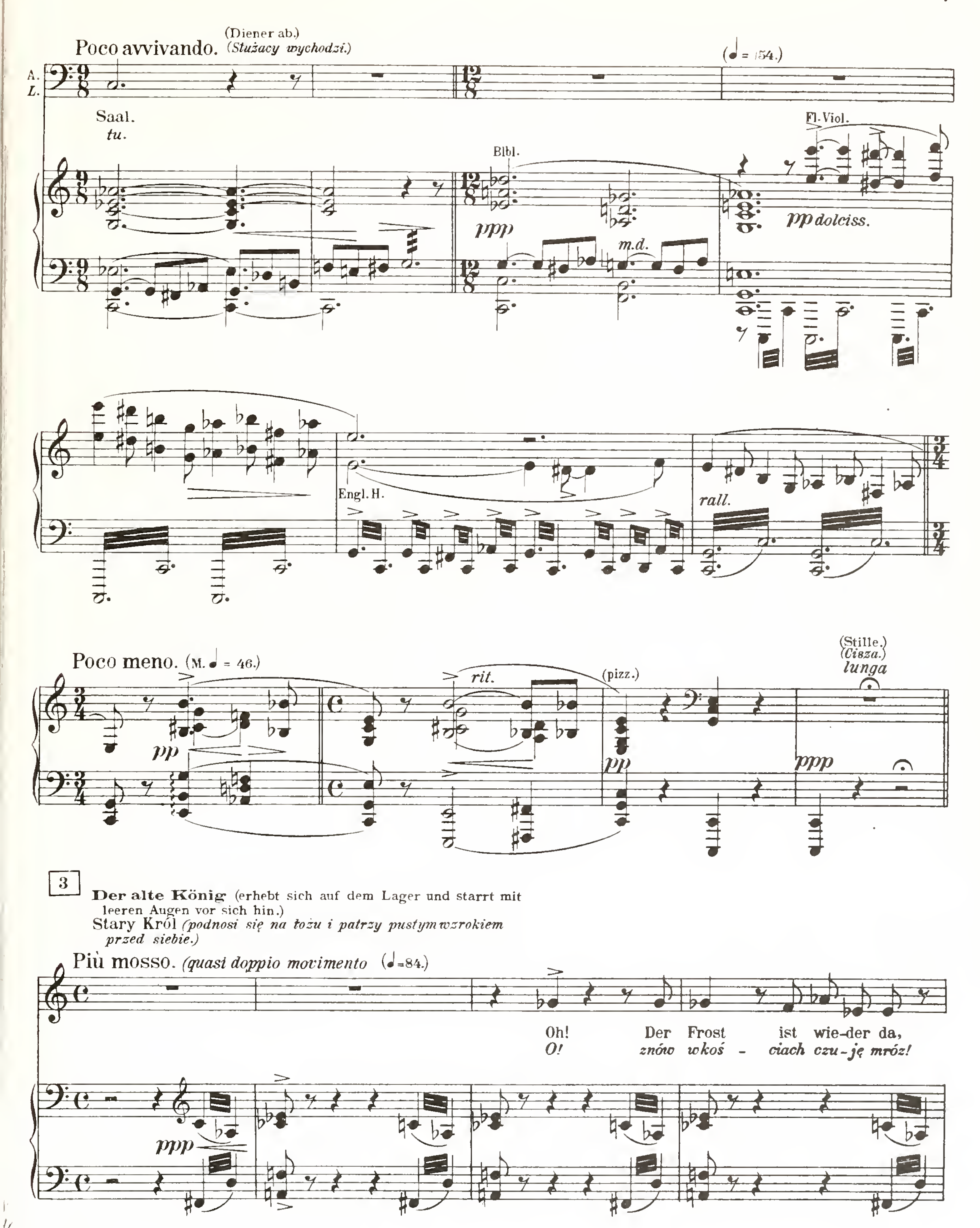
Opera w jednym akcie
Tekst **Feliksa Dörmanna.**
Tłomaczenie polskie Stan. Barącza.
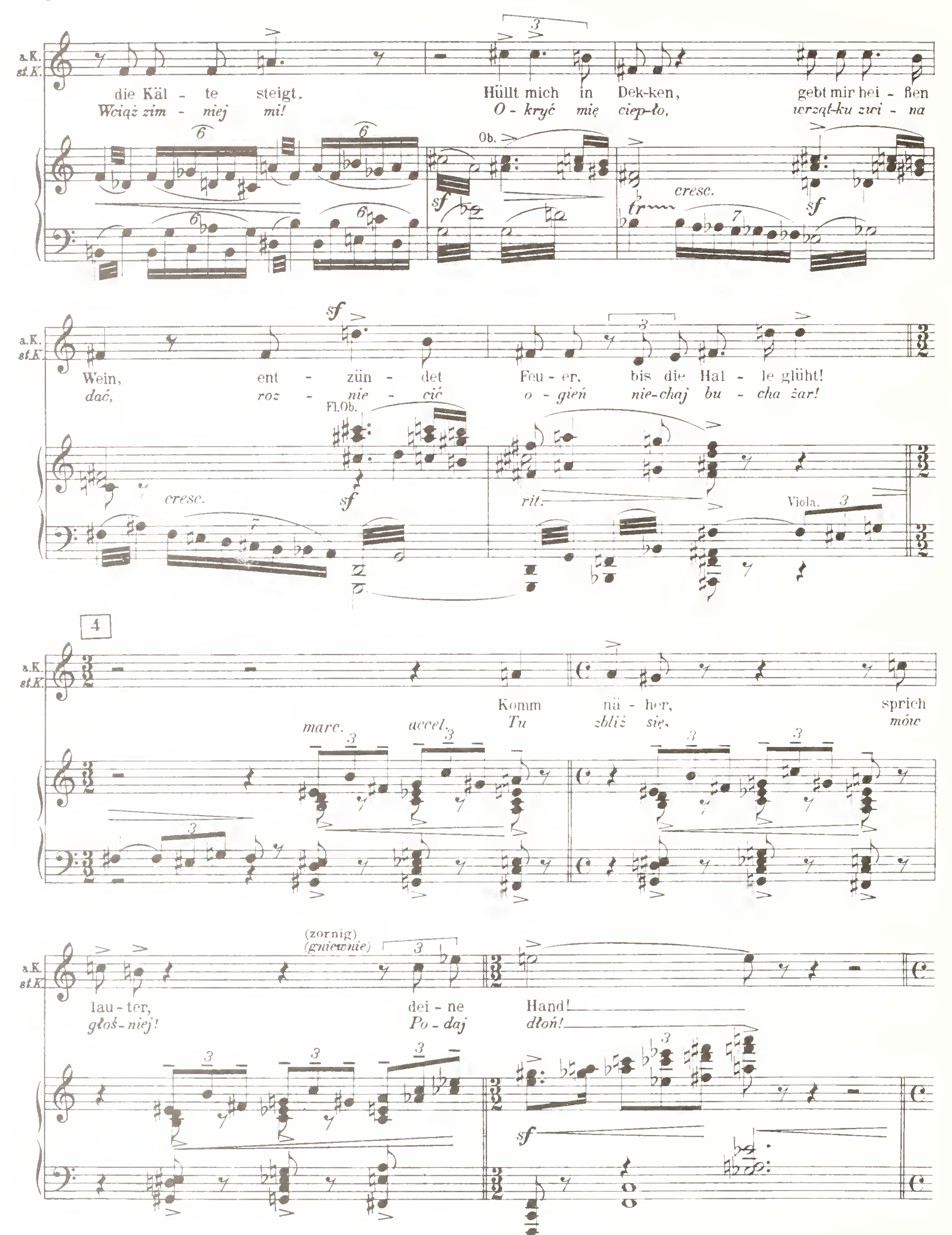
Karol Szymanowski, Op. 25.





1
Der Arzt (zum Diener)
Lekarz (do służącego)
(♩ = 44.)
Und al-so sprach durch meinen Mund der Prie-ster: „Zur Pfor-te des Pa-la-stes schickt er dich
Ten roz-kaz śle naj-wyż-szy kap-łan to-bie: Już cze-kać masz u pa-ła-co-wych bram,
dolce espress.
Hbl.
A.
L.
und heißt dich war-ten bis die Son-ne sinkt. Um die-se Zeit
nim jesz-cze dzień dzi-siej-szy zaj-dzie w mrok. Gdy zbli-ży się do
Alti Fl. Ob. Celesta.
(rechts)
Corno II.
wird sich ein Mäd-chen nah'n und sa-gen: „Ich bin be-reit zu die-nen mei-nem
cie-bie jed-na z dziew i rzeknie ci: Na królew-ski zew przy-by-wam słu-żyć
pp
dolciss.
2
kö-nig-li-chen Herrn!" Du a-ber bringst sie her in die-sen
pa-nu wed-le sił! Na-tych-miast wpro-wadź ją ze so-bą
Hlzbl.
ppp
m.d.


Poco avvivando.
(Diener ab.)
(Służacy wychodzi.)
(♩ = 54.)
A.
L.
Saal.
tu.
Bibl.
ppp
m.d.
Fl. Viol.
pp dolciss.
Engl. H.
rall.
Poco meno. (M. ♩ = 46.)
pp
rit.
(pizz.)
pp
(Stille.)
(Cisza.)
lunga
ppp
3
Der alte König (erhebt sich auf dem Lager und starrt mit leeren Augen vor sich hin.)
Stary Król (podnosi się na łożu i patrzy pustym wzrokiem przed siebie.)
Più mosso. (quasi doppio movimento (♩=84.)
Oh! Der Frost ist wie-der da,
O! znów w koś - ciach czu-ję mróz!
ppp


a.K.
st.K.
die Käl - te steigt.
Wciąż zim - niej mi!
Hüllt mich in Dek-ken,
O - kryć mię ciep-ło,
gebt mir hei - ßen
wrząt-ku zwi - na
Ob.
cresc.
sf
Wein, ent - zün - det Feu - er, bis die Hal - le glüht!
dać, roz - nie - cić o - gień nie-chaj bu - cha żar!
Fl.Ob.
rit.
Viola.
4
Komm nä - her, sprich
Tu zbliż się, mów
marc.
accel.
lau - ter, dei - ne Hand!
głoś - niej! Po - daj dłoń!
(zornig)
(gniewnie)

5 Lento assai.

(sehr matt)
(*wyczerpany*)

a. K.
st. K.

Ist kei-ner da?
Nie czu-wa nikt!

Hin - ein ge-wor-fen schon ins
Rzu - co-no wciemność mię gro -

Ob.

pp

a. K.
st. K.

Grab - ge - wöl - be noch mit le-ben - di - gem
bo - wych lo - chów chóc w ser - cu jesz-cze ży - cie

6 Più mosso.

Leib!
drga!

Engl. Hr.

pp

a. K.
st. K.

(*f*)

Ich le - - -
Jam jesz - - -
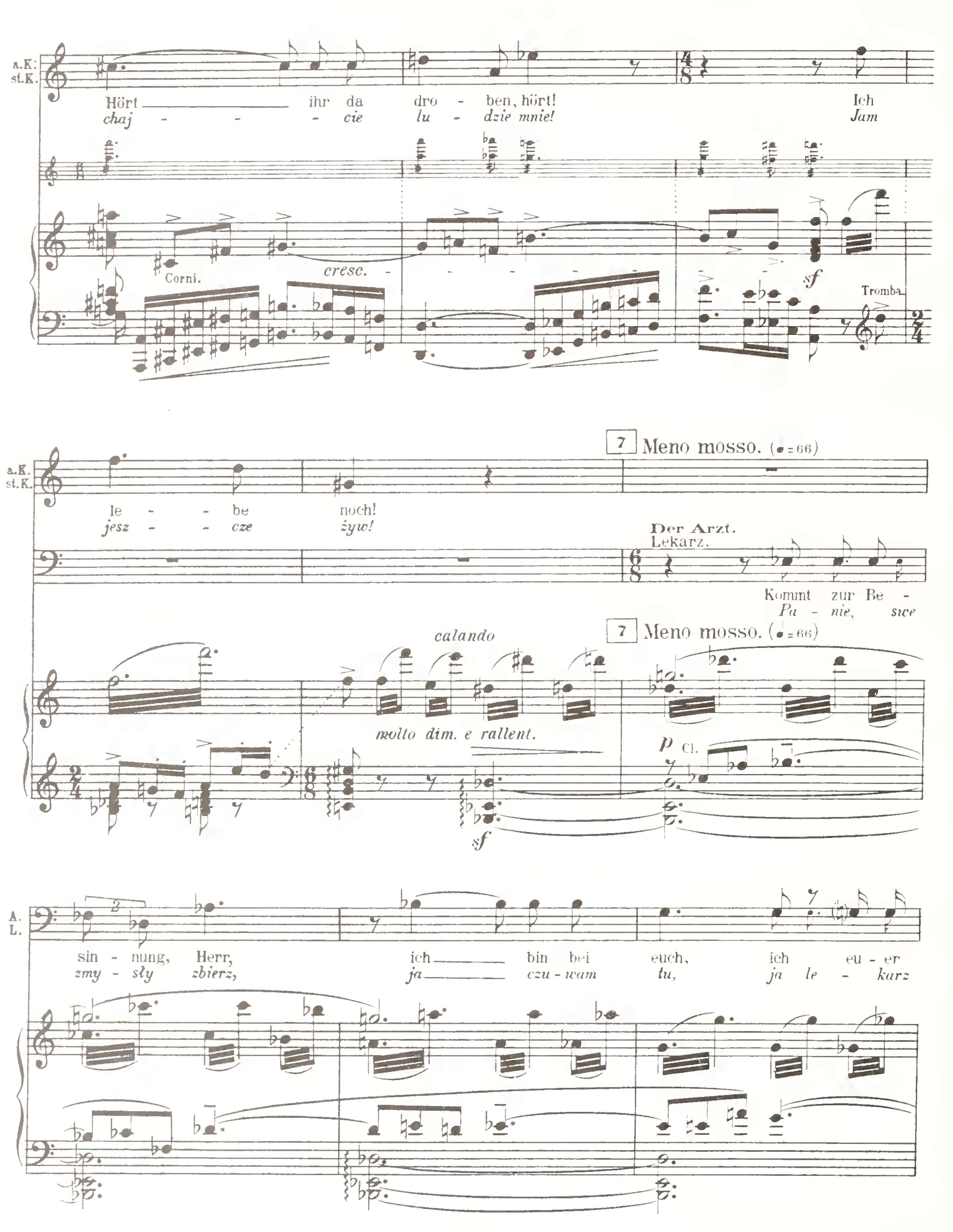
Viol.
Clar.
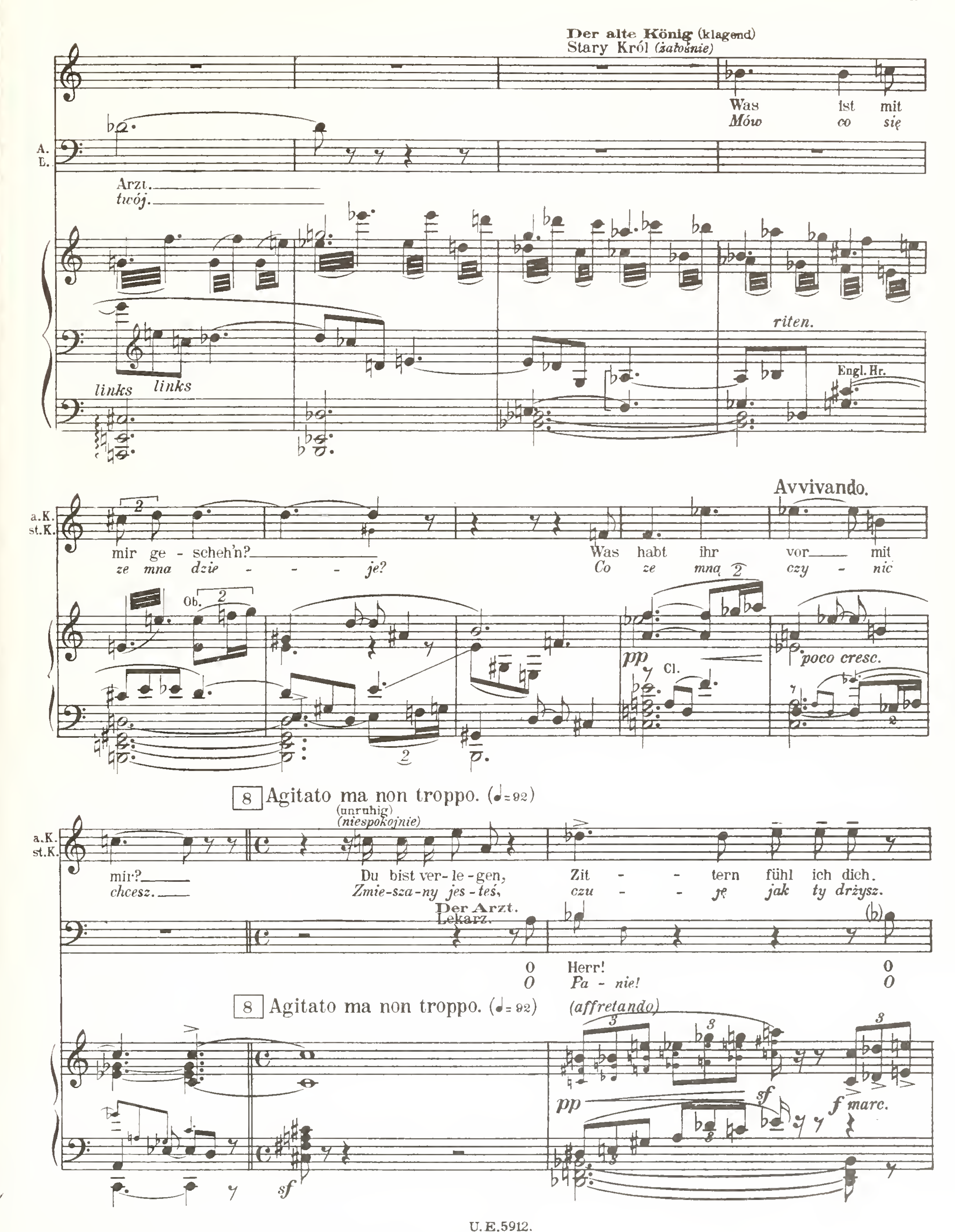
Corno
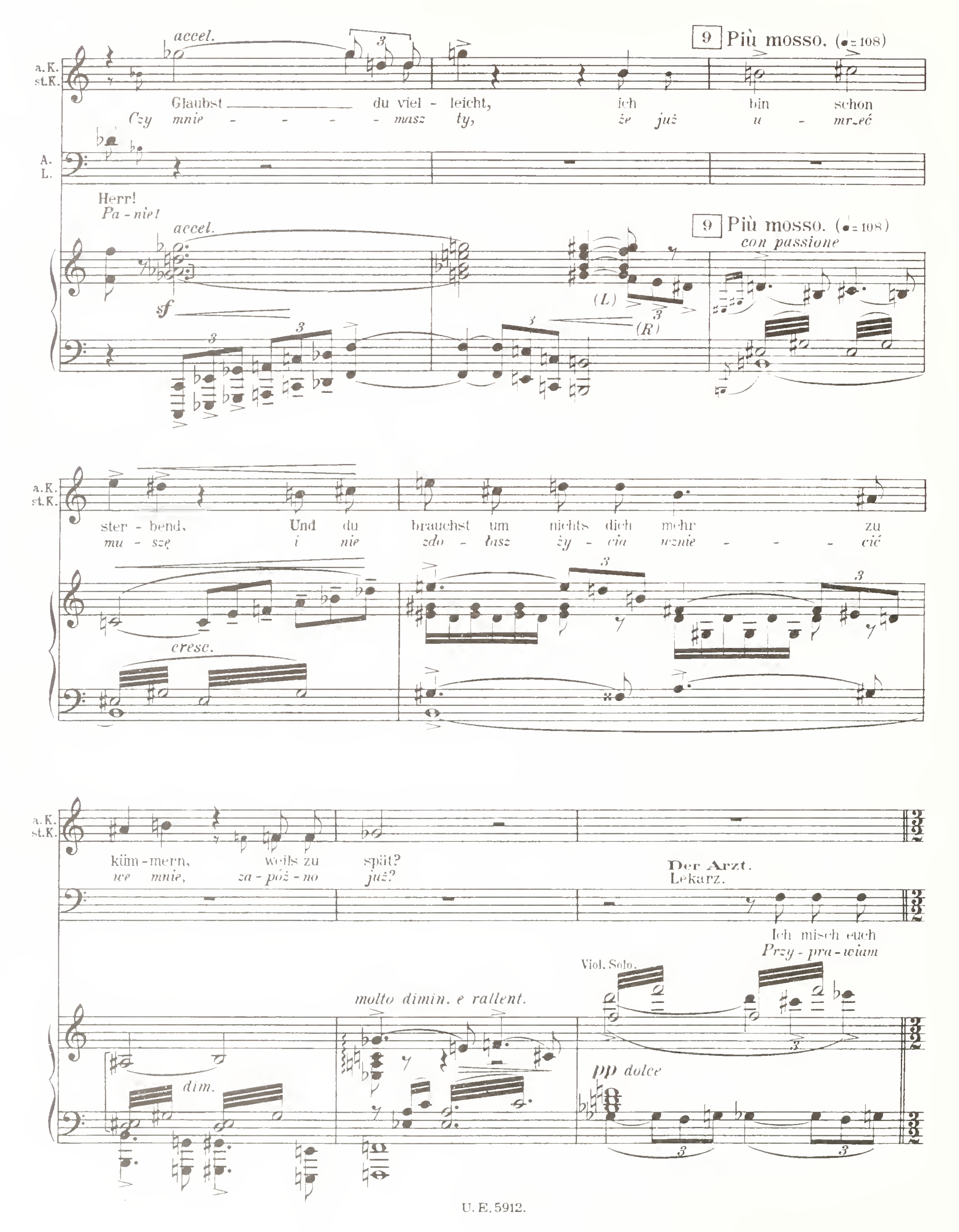
a. K.
st. K.
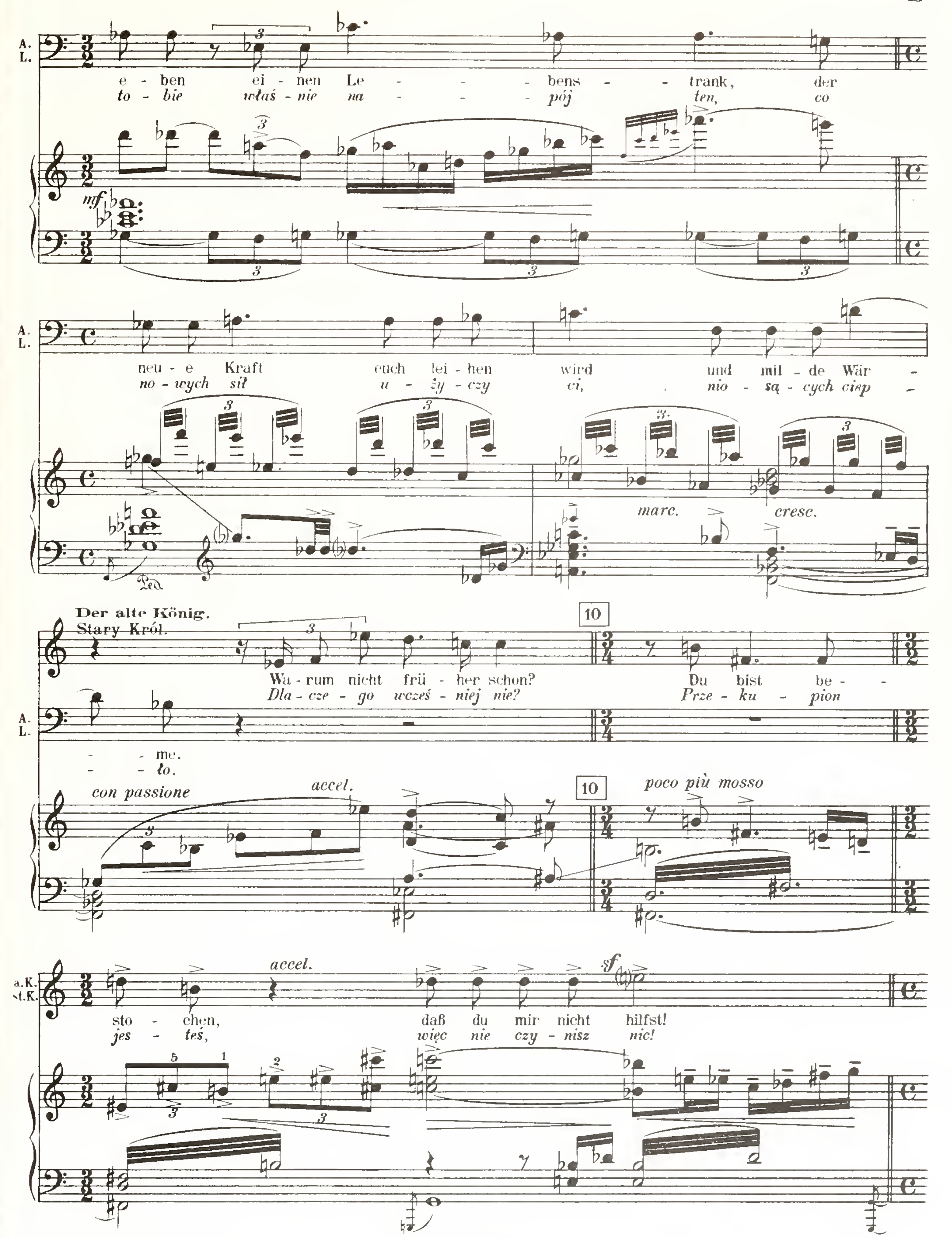
- - - - - be noch.
- - - - - cze *żywo!*

Słu -
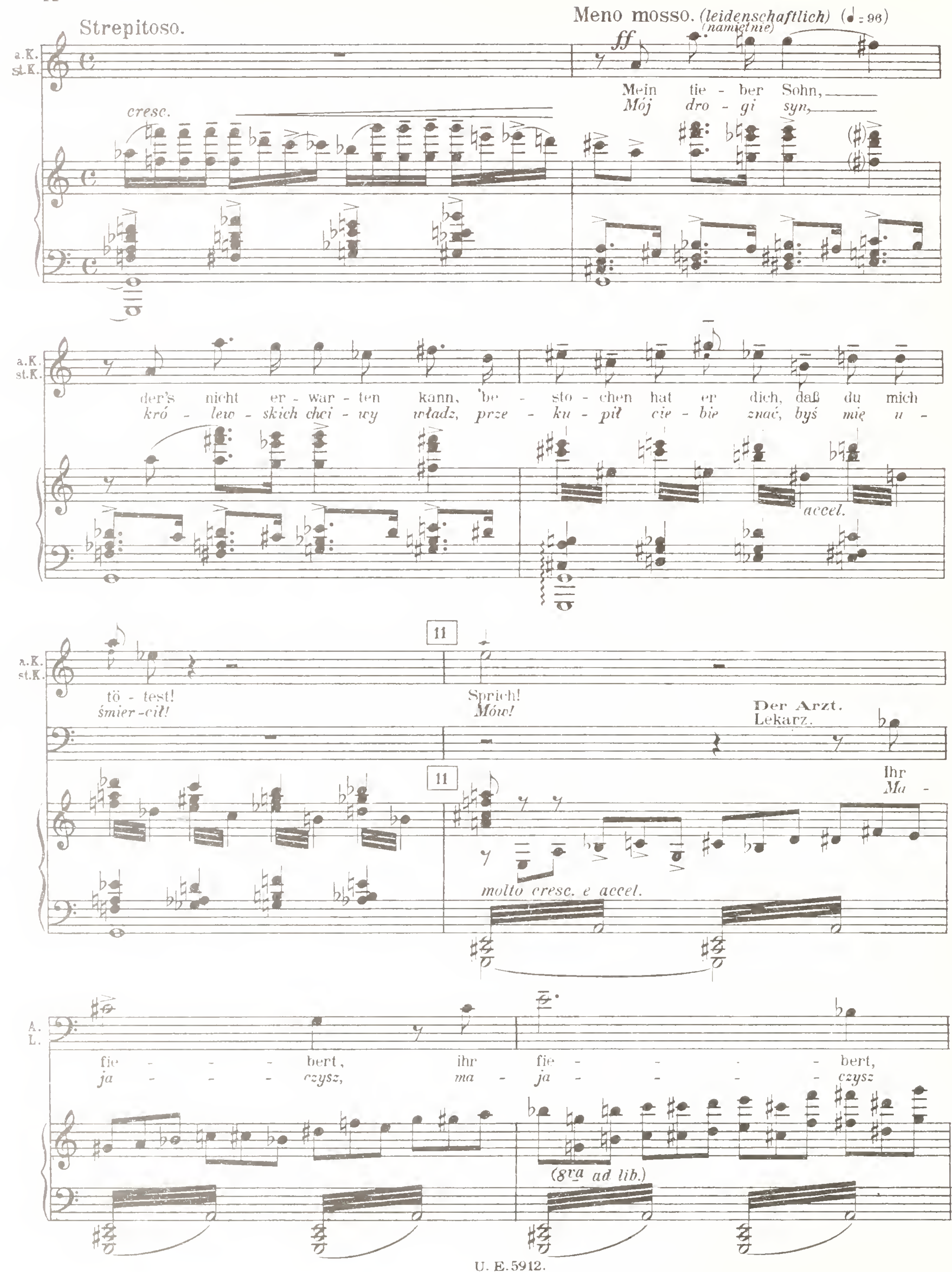

a.K.
st.K.
Hört ihr da dro - ben, hört! Ich
chaj - - - cie lu - dzie mnie! Jam
Corni.
cresc.
sf
Tromba.
le - - be noch!
jesz - - cze żyw!
7 Meno mosso.
Der Arzt.
Lekarz.
Kommt zur Be -
Pa - nie, swe
calando
molto dim. e rallent.
p Cl.
sf
A.
L.
sin - nung, Herr, ich bin bei euch, ich eu - er
zmy - sły zbierz, ja czu - wam tu, ja le - karz
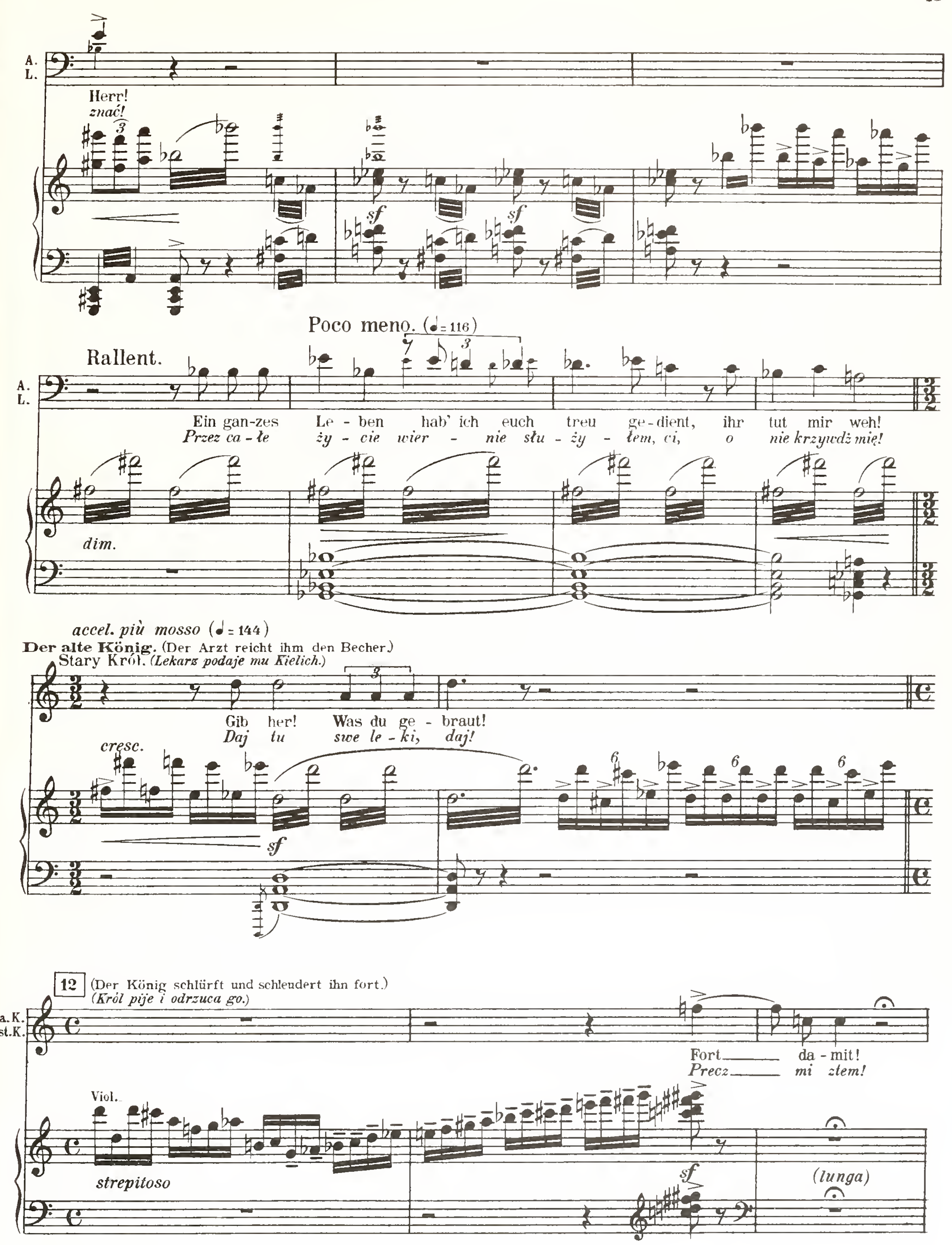

Der alte König (klagend)
Stary Król (żałośnie)
Was ist mit
Mów co się
A.
L.
Arzt.
twój.
links
links
riten.
Engl. Hr.
Avvivando.
a.K.
st.K.
mir ge - scheh'n?
ze mna dzie - - - je?
Was habt ihr vor mit
Co ze mną czy - nić
Ob.
pp
Cl.
poco cresc.
8 Agitato ma non troppo.
(unruhig)
(niespokojnie)
mir?
chcesz.
Du bist ver-le-gen, Zit - - tern fühl ich dich.
Zmie-sza-ny jes-teś, czu - - ję jak ty drżysz.
Der Arzt.
Lekarz.
O Herr! O
O Pa - nie! O
(affretando)
pp
sf
f marc.
sf
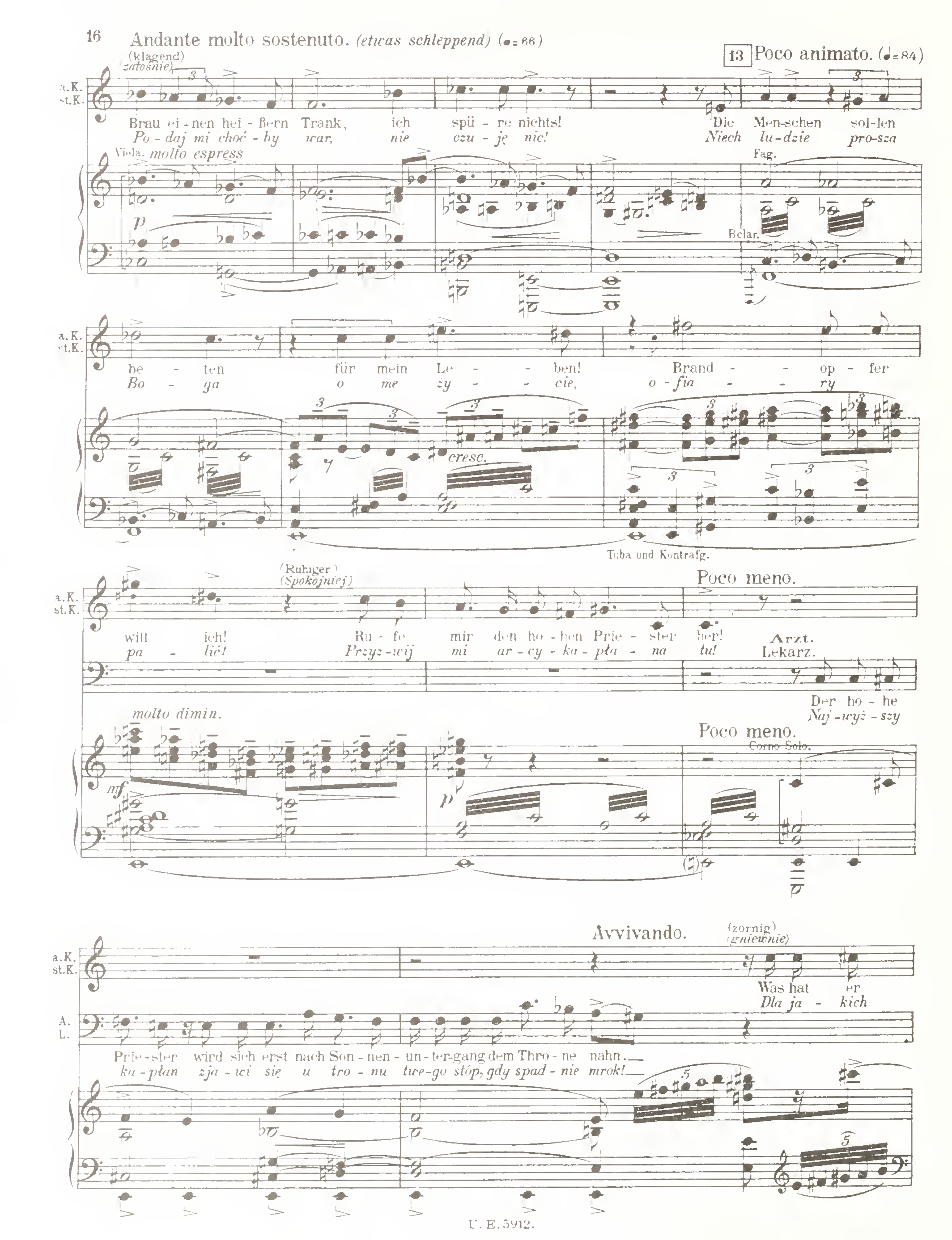

accel.
9 Più mosso. (♩=108)
a. K.
st. K.
Glaubst du viel - leicht, ich bin schon
Czy mnie - - - - masz ty, że już u - mrzeć
A.
L.
Herr!
Pa - nie!
accel.
9 Più mosso. (♩=108)
con passione
sf
(L)
(R)
ster - bend. Und du brauchst um nichts dich mehr zu
mu - szę i nie zdo - łasz ży - cia uznie - - - - cić
cresc.
küm - mern, weils zu spät?
we mnie, za - póź - no już?
Der Arzt.
Lekarz.
Ich misch euch
Przy - pra - wiam
Viol. Solo.
molto dimin. e rallent.
dim.
pp dolce
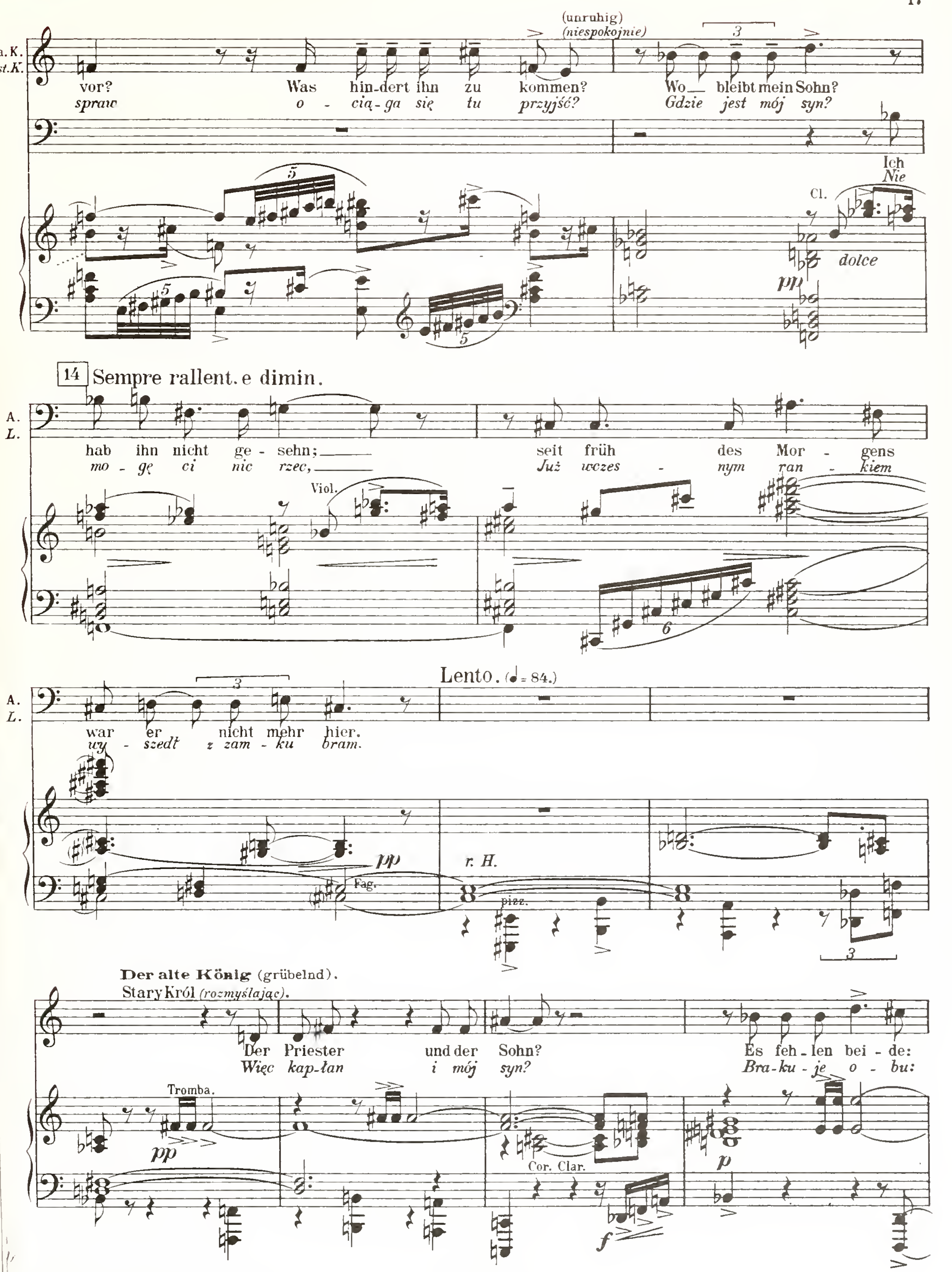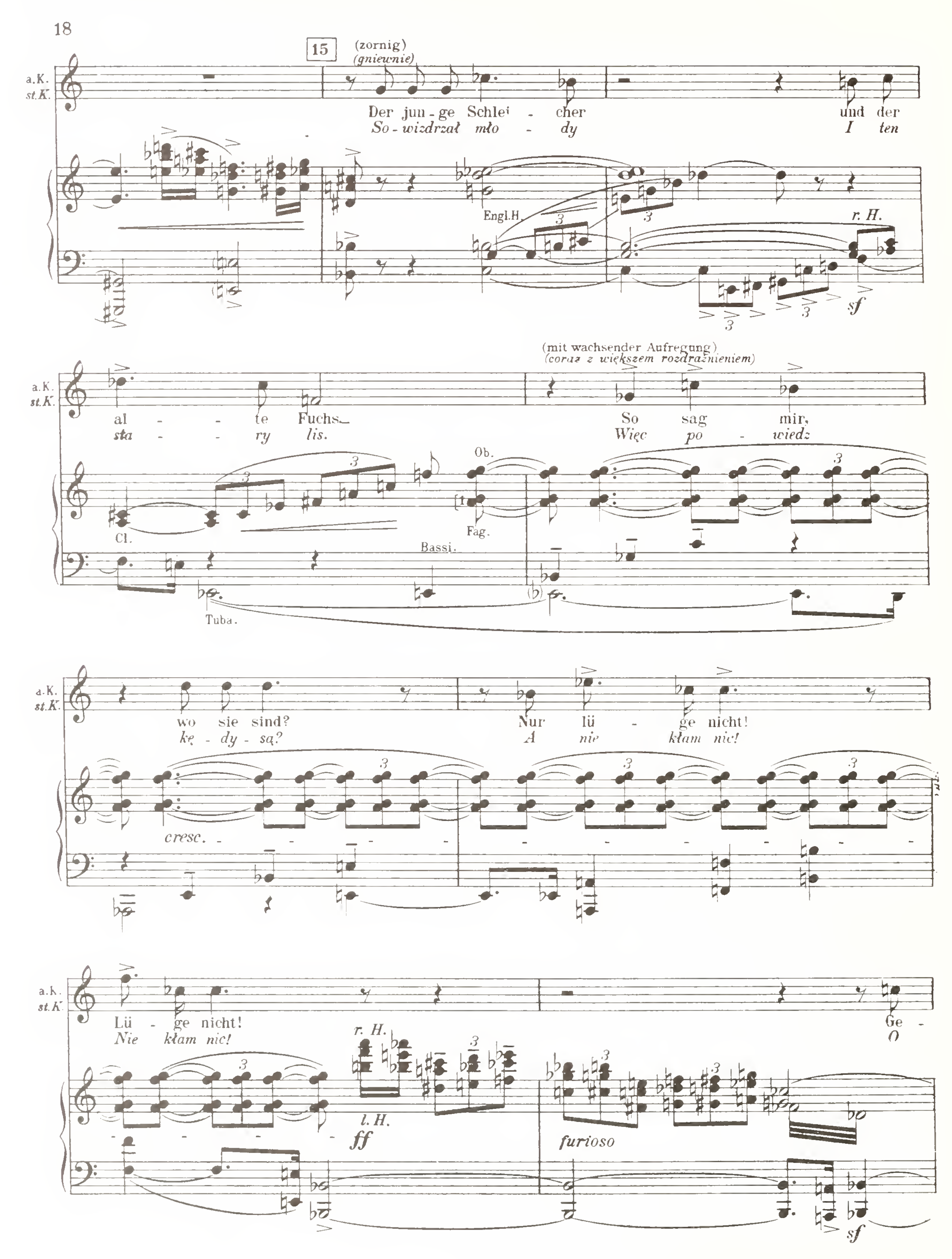


A.
L.
e - ben ei - nen Le - - - bens - - trank, der
to - bie właś - nie na - - - pój ten, co
mf
A.
L.
neu - e Kraft euch lei - hen wird und mil - de Wär -
no - wych sił u - ży - czy ci, nio - są - cych ciep -
Ped.
marc.
cresc.
Der alte König.
Stary Król.
10
Wa - rum nicht frü - her schon? Du bist be - -
Dla - cze - go wcześ - niej nie? Prze - ku - pion
A.
L.
- - me.
- - ło.
con passione
accel.
10
poco più mosso
a.K.
st.K.
accel.
sf
sto - chen, daß du mir nicht hilfst!
jes - teś, więc nie czy - nisz nic!
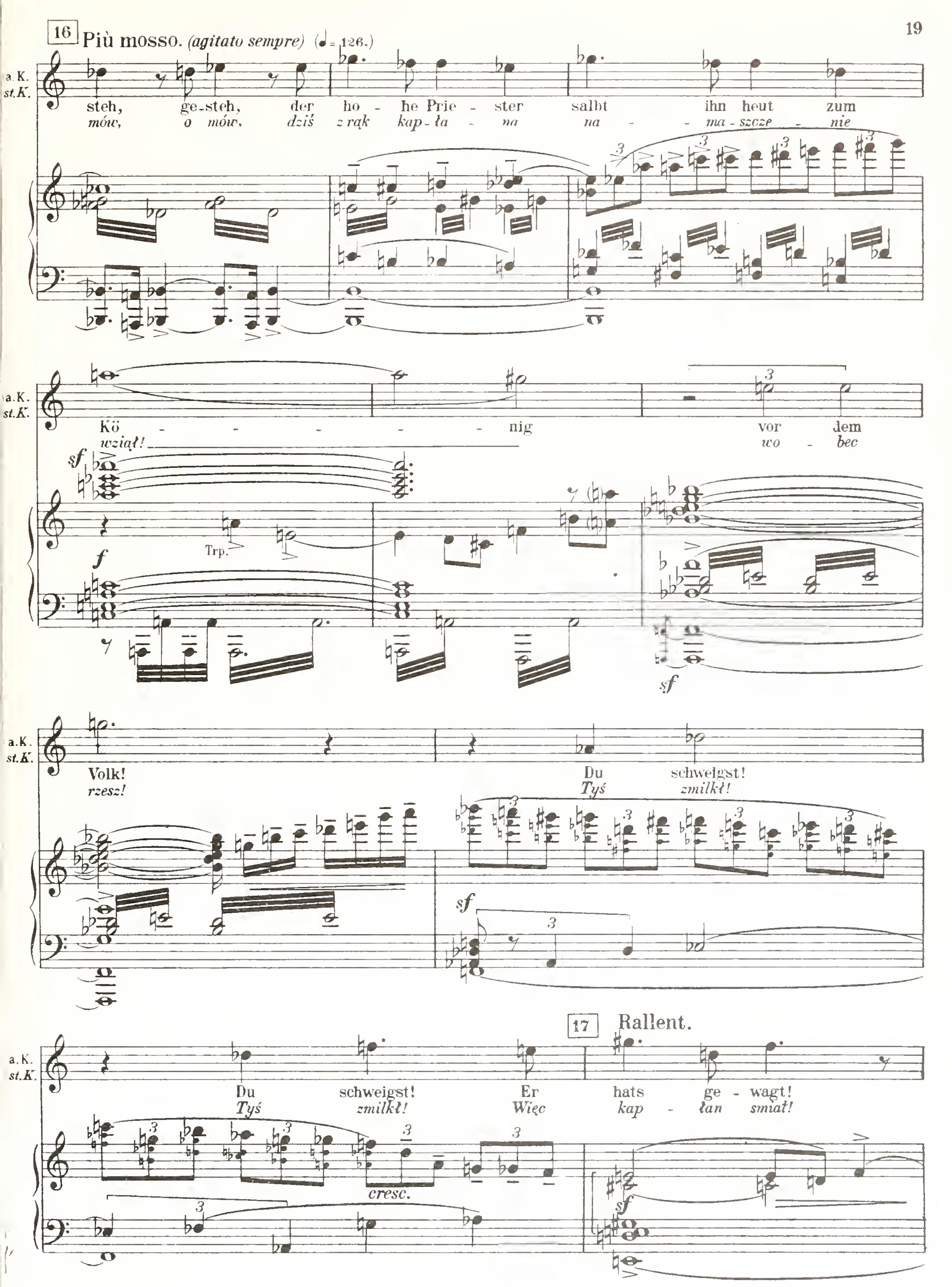

Strepitoso.
Meno mosso. (leidenschaftlich) (namiętnie)
a.K.
st.K.
cresc.
ff
Mein tie - ber Sohn,
Mój dro - gi syn,
der's nicht er - war - ten kann, be - sto - chen hat er dich, daß du mich
kró - lew - skich chci - wy władz, prze - ku - pił cie - bie znać, byś mię u -
accel.
tö - test!
śmier - cił!
11
Sprich!
Mów!
Der Arzt.
Lekarz.
Ihr
Ma -
molto cresc. e accel.
A.
L.
fie - - - - bert, ihr fie - - - - - bert,
ja - - - - czysz, ma - ja - - - - - czysz
(8va ad lib.)
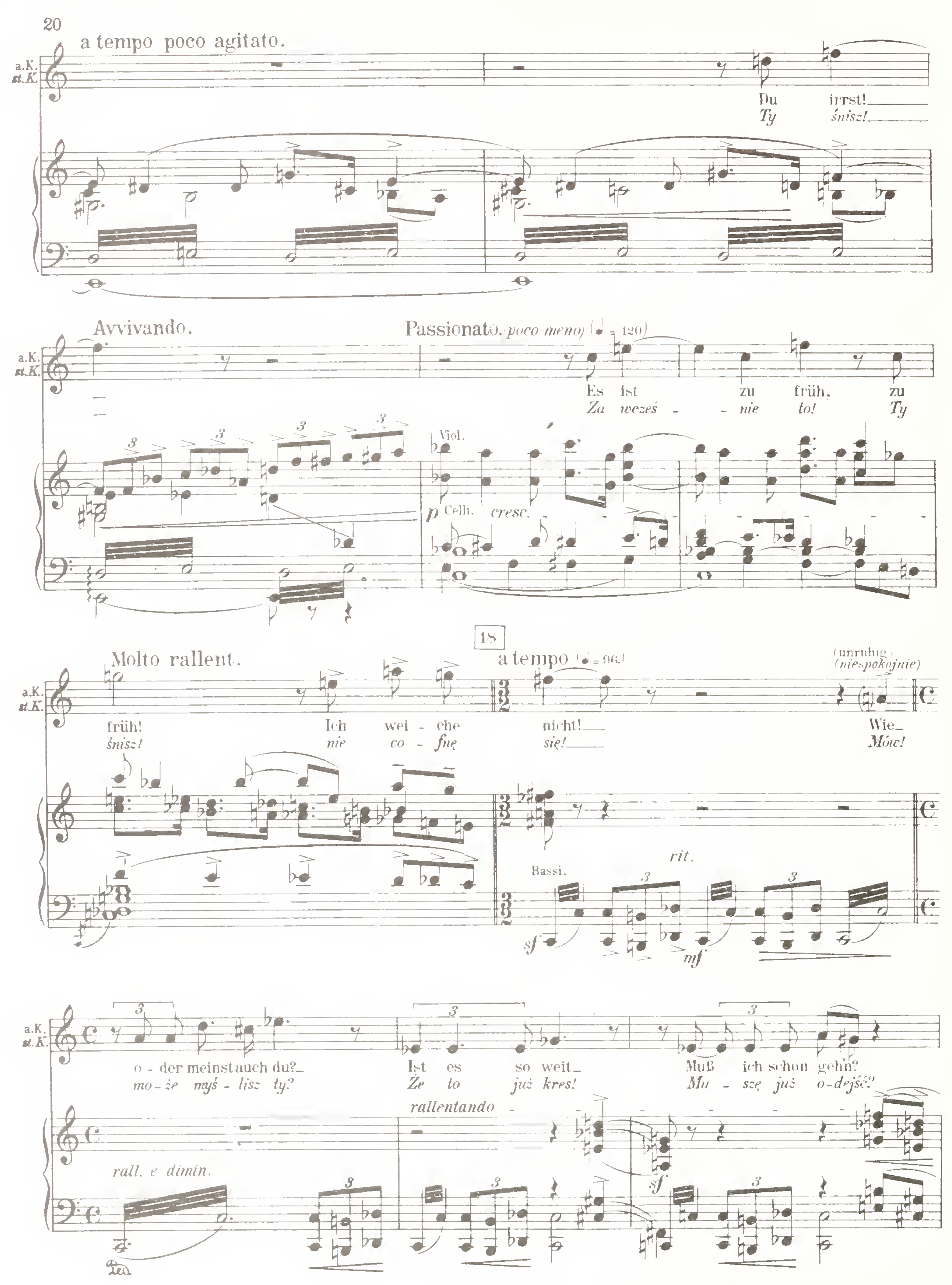

A. L.
Herr!
znać!
Poco meno. (♩= 116)
Rallent.
Ein gan-zes Le - ben hab' ich euch treu ge-dient, ihr tut mir weh!
Przez ca - łe ży - cie wier - nie słu - ży - łem, ci, o nie krzywdź mię!
dim.
accel. più mosso (♩= 144)
Der alte König. (Der Arzt reicht ihm den Becher.)
Stary Król. (Lekarz podaje mu Kielich.)
Gib her! Was du ge - braut!
Daj tu swe le - ki, daj!
cresc.
12
(Der König schlürft und schleudert ihn fort.)
(Król pije i odrzuca go.)
a.K. st.K.
Fort da - mit!
Precz mi złem!
Viol.
strepitoso
(lunga)


Andante molto sostenuto. (etwas schleppend) (♩= 66)
(klagend)
(żałośnie)
a. K.
st. K.
Brau ei - nen hei - ßern Trank, ich spü - re nichts!
Po - daj mi choć - by war, nie czu - ję nic!
13 Poco animato. (♩= 84)
Die Men-schen sol-len
Niech lu-dzie pro-sza
Viola. molto espress
p
Fag.
Bclar.
be - ten für mein Le - ben!
Bo - ga o me ży - cie,
Brand - op - fer
o - fia - ry
cresc.
Tuba und Kontrafg.
(Ruhiger)
(Spokojniej)
will ich! Ru - fe mir den ho - hen Prie - ster her!
pa - lić! Przyz - wij mi ar - cy - ka - pła - na tu!
Poco meno.
Arzt.
Lekarz.
Der ho - he
Naj - wyż - szy
molto dimin.
mf
p
Corno Solo.
Avvivando.
(zornig)
(gniewnie)
Was hat er
Dla ja - kich
A.
L.
Prie - ster wird sich erst nach Son - nen - un - ter-gang dem Thro - ne nahn.
ka - płan zja - wi się u tro - nu twe-go stóp, gdy spad - nie mrok!
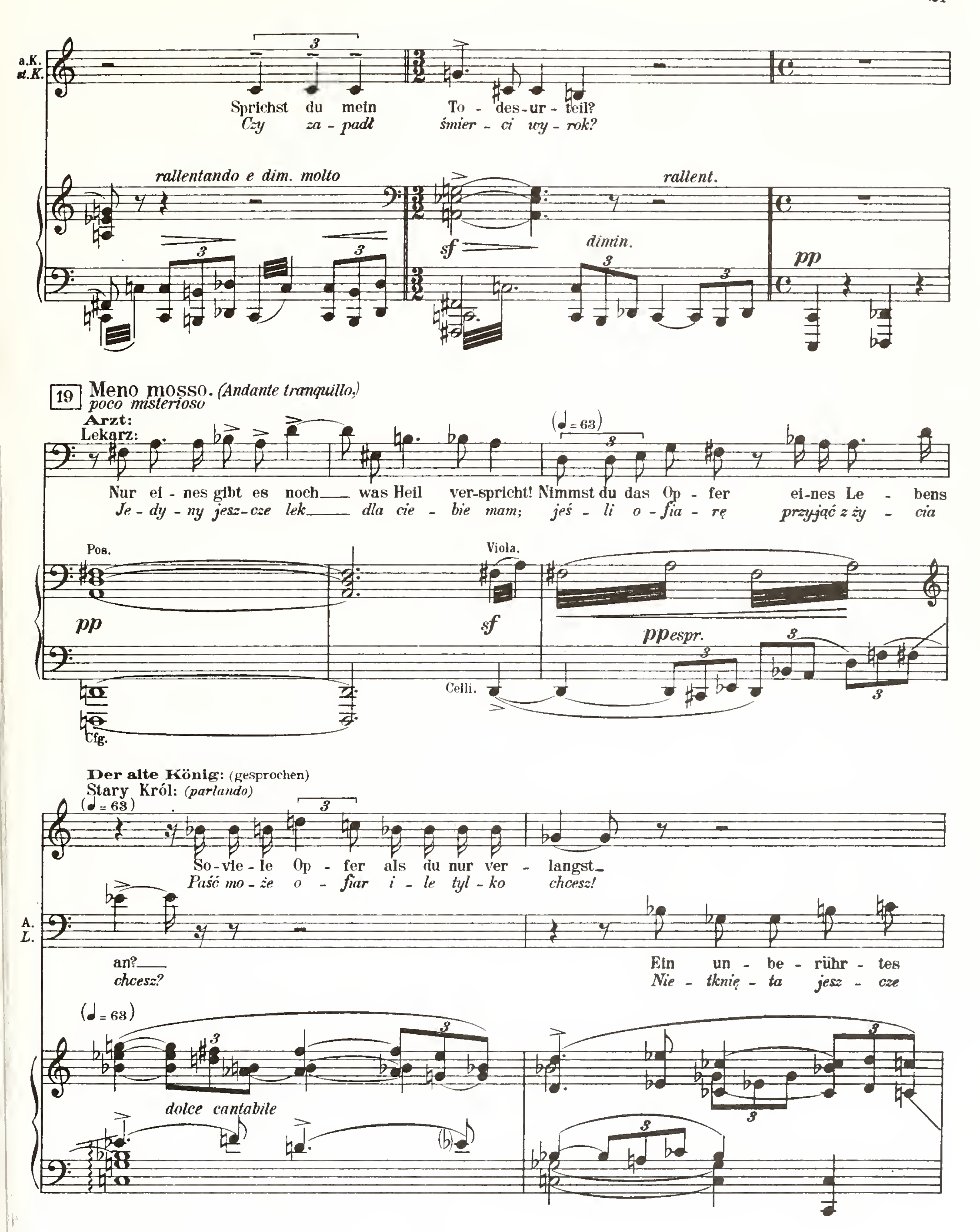

a. K.
st. K.
(unruhig)
(niespokojnie)
vor? Was hin-dert ihn zu kommen? Wo__ bleibt mein Sohn?
spraw o - cią - ga się tu przyjść? Gdzie jest mój syn?
Ich
Nie
Cl.
dolce
pp
14
Sempre rallent. e dimin.
A.
L.
hab ihn nicht ge - sehn; seit früh des Mor - gens
mo - gę ci nic rzec, Już wczes - nym ran - kiem
Viol.
war er nicht mehr hier.
wy - szedł z zam - ku bram.
Lento. (♩= 84.)
pp
Fag.
r. H.
pizz.
Der alte König (grübelnd).
Stary Król (rozmyślając).
Der Priester und der Sohn? Es feh - len bei - de:
Więc kap-łan i mój syn? Bra-ku - je o - bu:
Tromba.
pp
Cor. Clar.
f
p
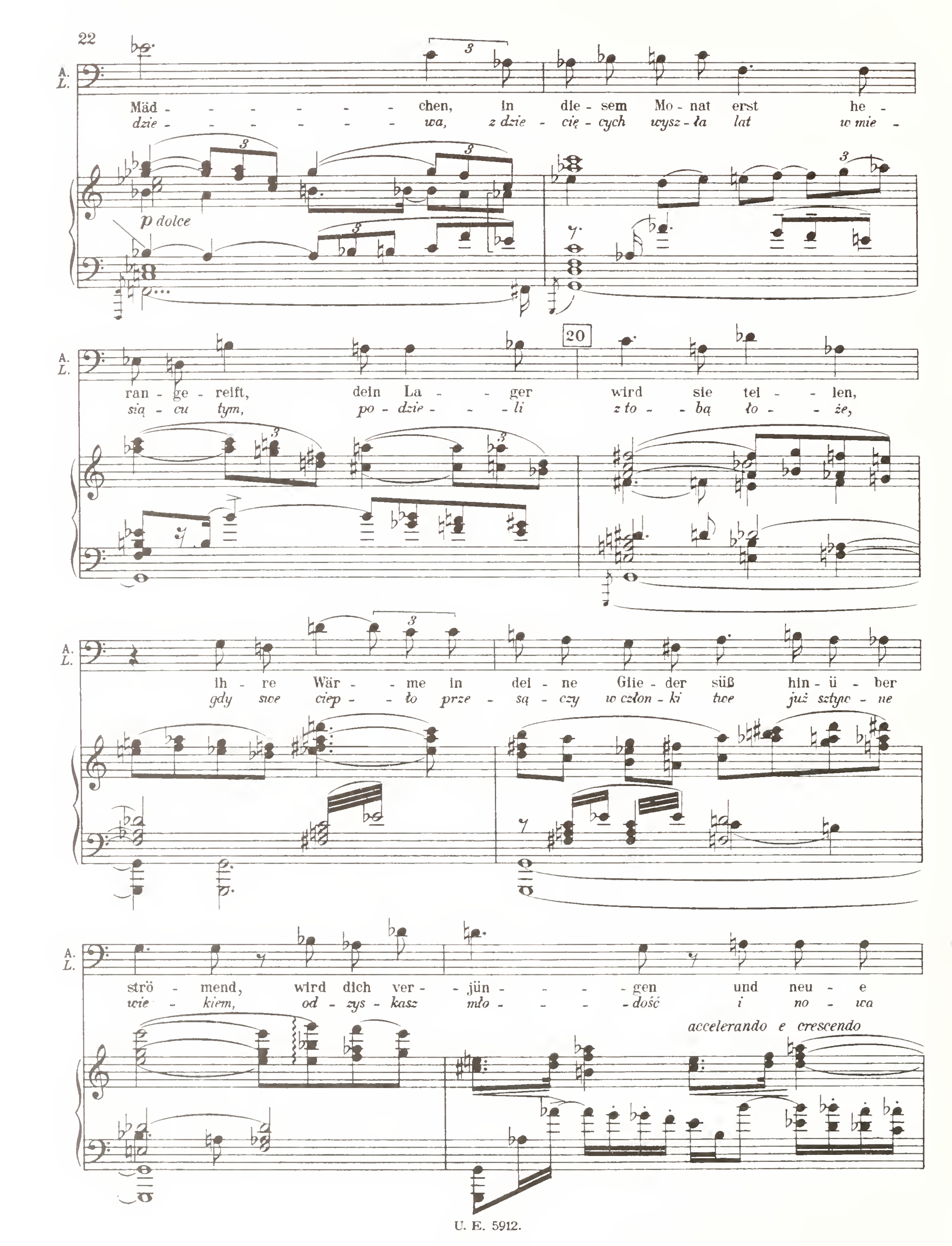

15
(zornig)
(gniewnie)
a.K.
st.K.
Der jun - ge Schlei - cher und der
So - wizdrzał mło - dy I ten
Engl.H.
r. H.
sf
al - te Fuchs
sta - ry lis.
(mit wachsender Aufregung)
(coraz z większem rozdraźnieniem)
So sag mir,
Więc po - wiedz
Ob.
Cl.
Fag.
Bassi.
Tuba.
wo sie sind?
kę - dy - są?
Nur lü - ge nicht!
A nie kłam nic!
cresc.
Lü - ge nicht!
Nie kłam nic!
Ge -
O
r. H.
l. H.
ff
furioso
sf
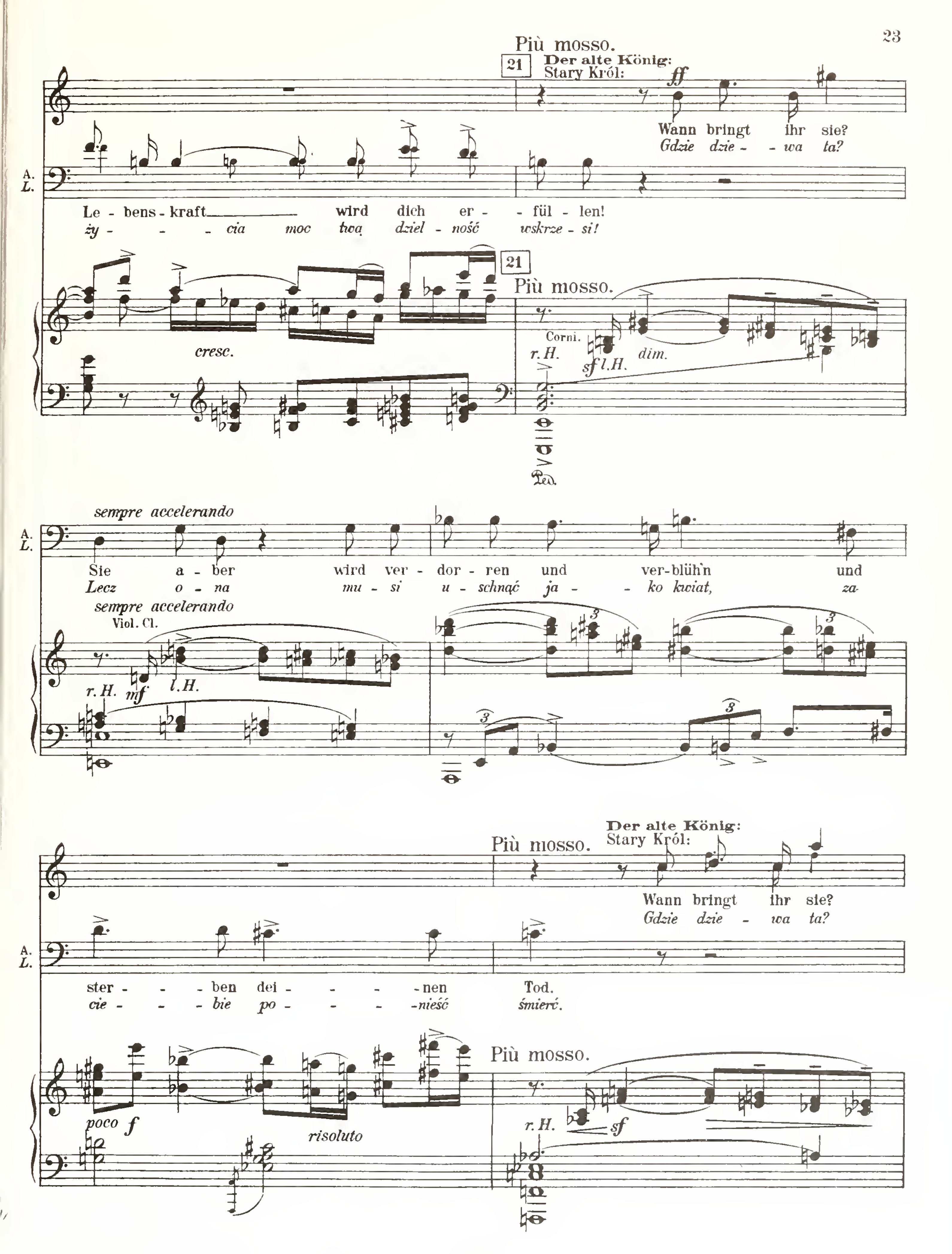

16
Più mosso. (agitato sempre) (♩= 126.)
a.K.
st.K.
steh, ge-steh, der ho - he Prie - ster salbt ihn heut zum
mów, o mów, dziś z rąk kap - ła - na na - - ma - szcze - nie
Kö - - - - - nig vor dem
wziął! wo - bec
sf
f
Trp.
sf
Volk! Du schweigst!
rzesz! Tyś zmilkł!
sf
17
Rallent.
Du schweigst! Er hats ge - wagt!
Tyś zmilkł! Więc kap - łan smiał!
cresc.
sf
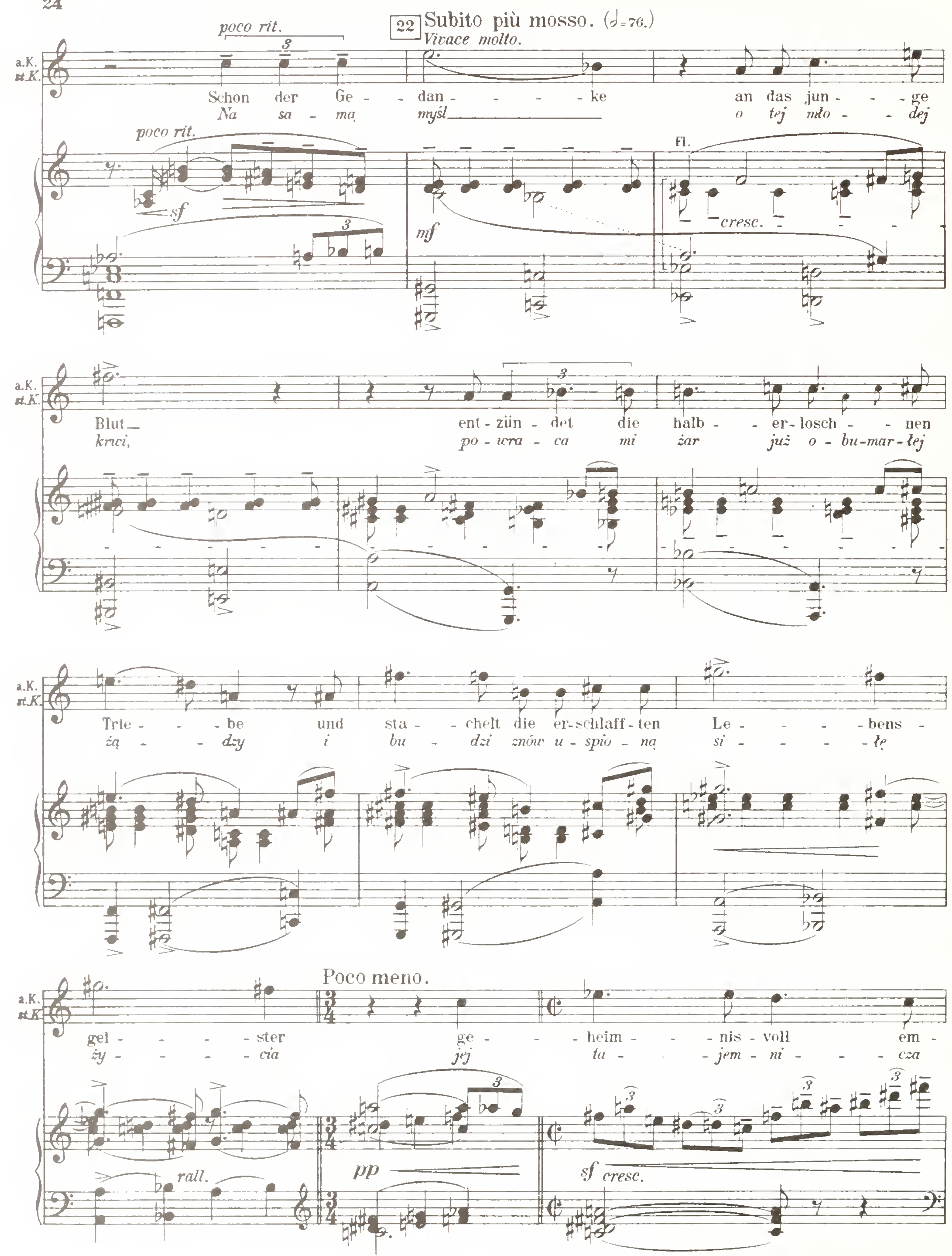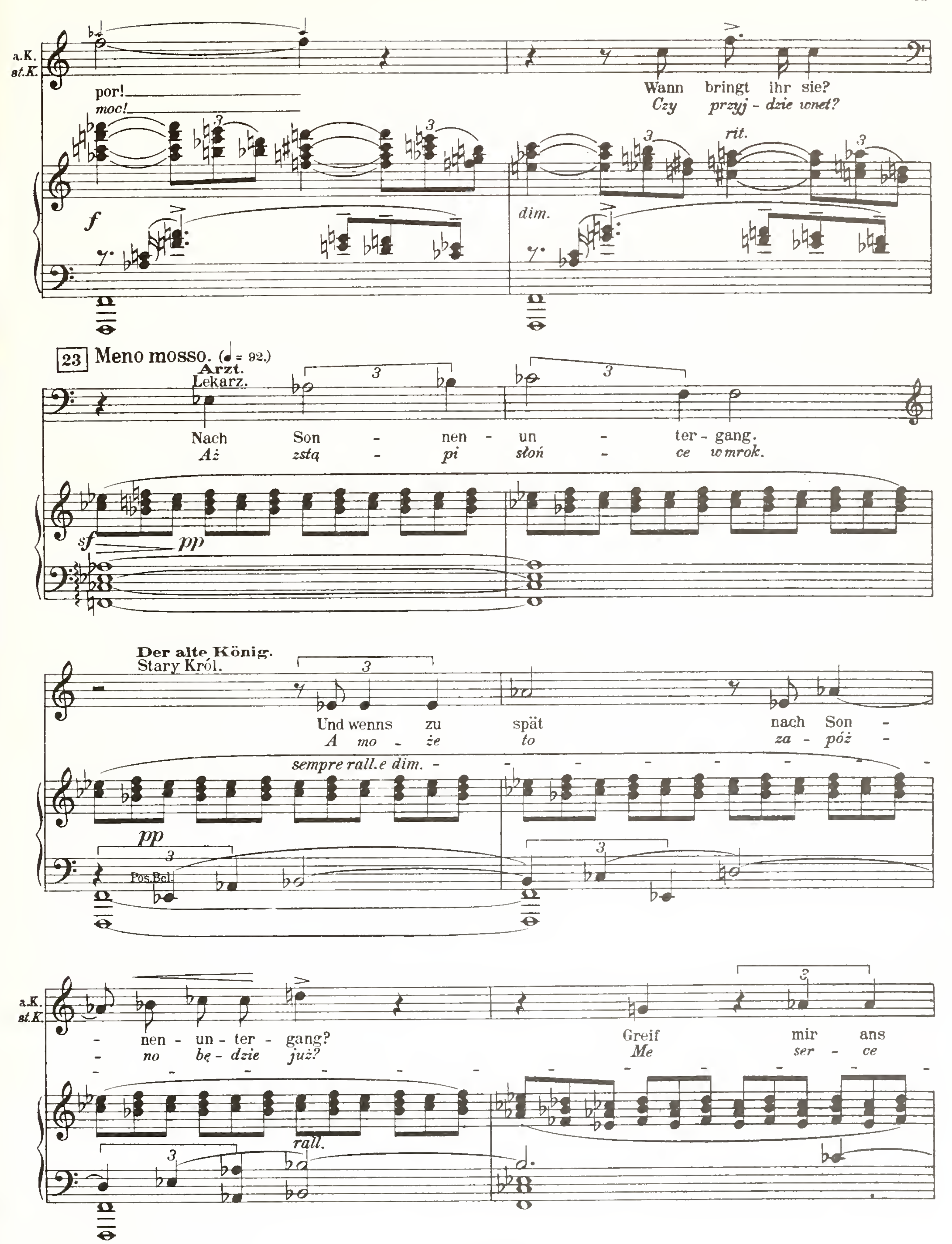


a tempo poco agitato.
a.K.
st.K.
Du irrst!
Ty śnisz!
Avvivando.
Passionato.(poco meno)
Es ist zu früh, zu
Za wcześ - nie to! Ty
Viol.
p Celli. cresc.
18
Molto rallent.
a tempo
(unruhig)
(niespokojnie)
früh! Ich wei - che nicht!
śnisz! nie co - fnę się!
Wie
Mów!
Bassi.
rit.
sf
mf
o - der meinst auch du?
mo - że myś - lisz ty?
Ist es so weit
Że to już kres!
Muß ich schon gehn?
Mu - szę już o - dejść?
rallentando
rall. e dimin.
sf
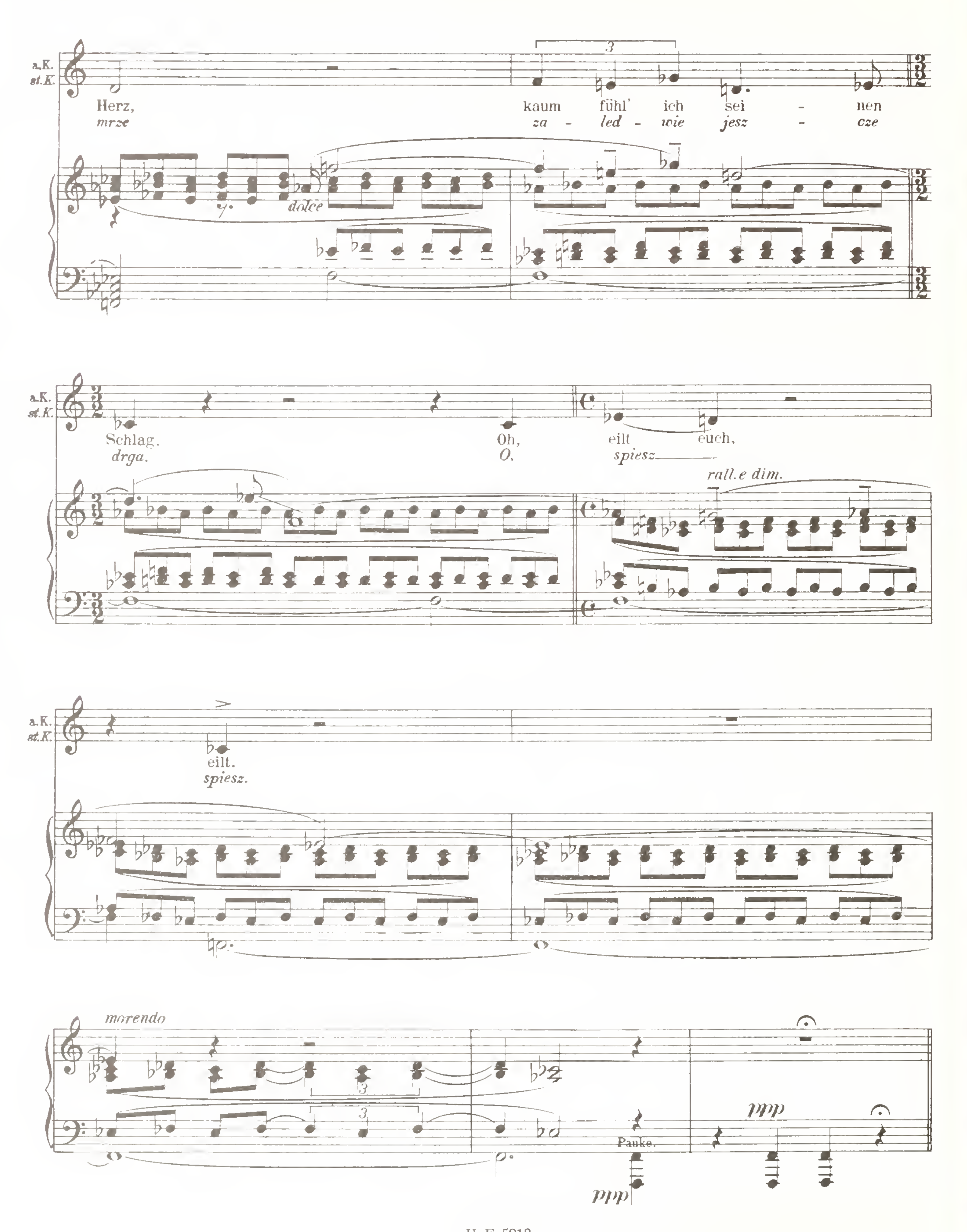

a.K.
st.K.
Sprichst du mein To - des-ur - teil?
Czy za - padł śmier - ci wy - rok?
rallentando e dim. molto
rallent.
sf
dimin.
pp
19
Meno mosso. (Andante tranquillo.)
poco misterioso
Arzt:
Lekarz:
Nur ei - nes gibt es noch was Heil ver-spricht! Nimmst du das Op - fer ei-nes Le - bens
Je - dy - ny jesz-cze lek dla cie - bie mam; jeś - li o - fia - rę przyjąć z ży - cia
Pos.
Viola.
pp
sf
pp espr.
Celli.
Cfg.
Der alte König: (gesprochen)
Stary Król: (parlando)
So-vie-le Op - fer als du nur ver - langst
Paść mo - że o - fiar i - le tyl - ko chcesz!
A.
L.
an?
chcesz?
Ein un - be - rühr - tes
Nie - tknię - ta jesz - cze
dolce cantabile
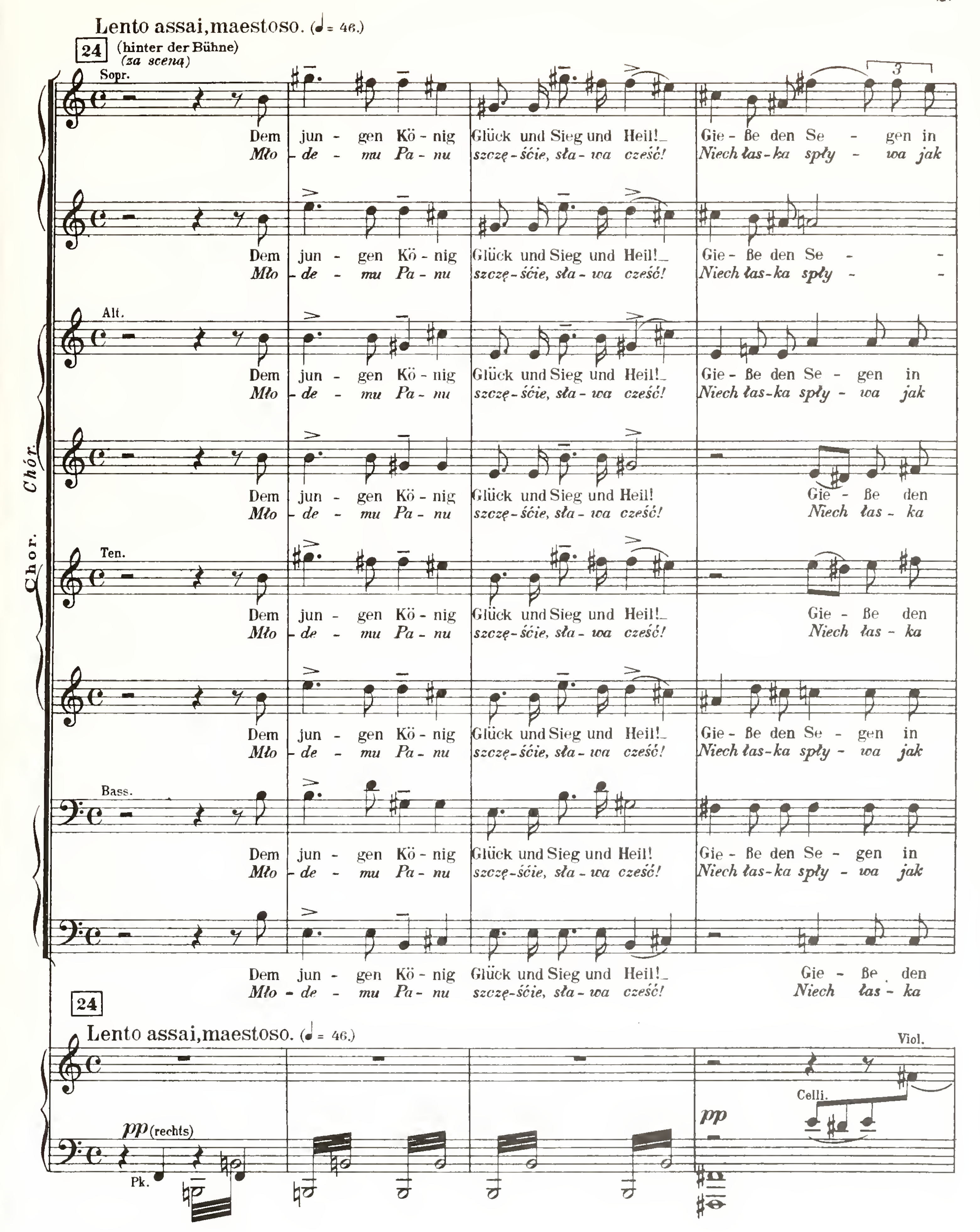

A. L.
Mäd - - - - - - - chen, in die - sem Mo - nat erst he -
dzie - - - - - - - wa, z dzie - cię - cych wysz - ła lat w mie -
p dolce
20
ran - ge - reift, dein La - - ger wird sie tei - - len,
sią - cu tym, po - dzie - - - li z to - - bą ło - - że,
ih - re Wär - - me in dei - ne Glie - der süß hin - ü - ber
gdy swe ciep - - ło prze - są - czy w człon - ki twe już sztyw - ne
strö - mend, wird dich ver - - jün - - - - gen und neu - e
wie - kiem, od - zys - kasz mło - - - - - dość i no - wa
accelerando e crescendo
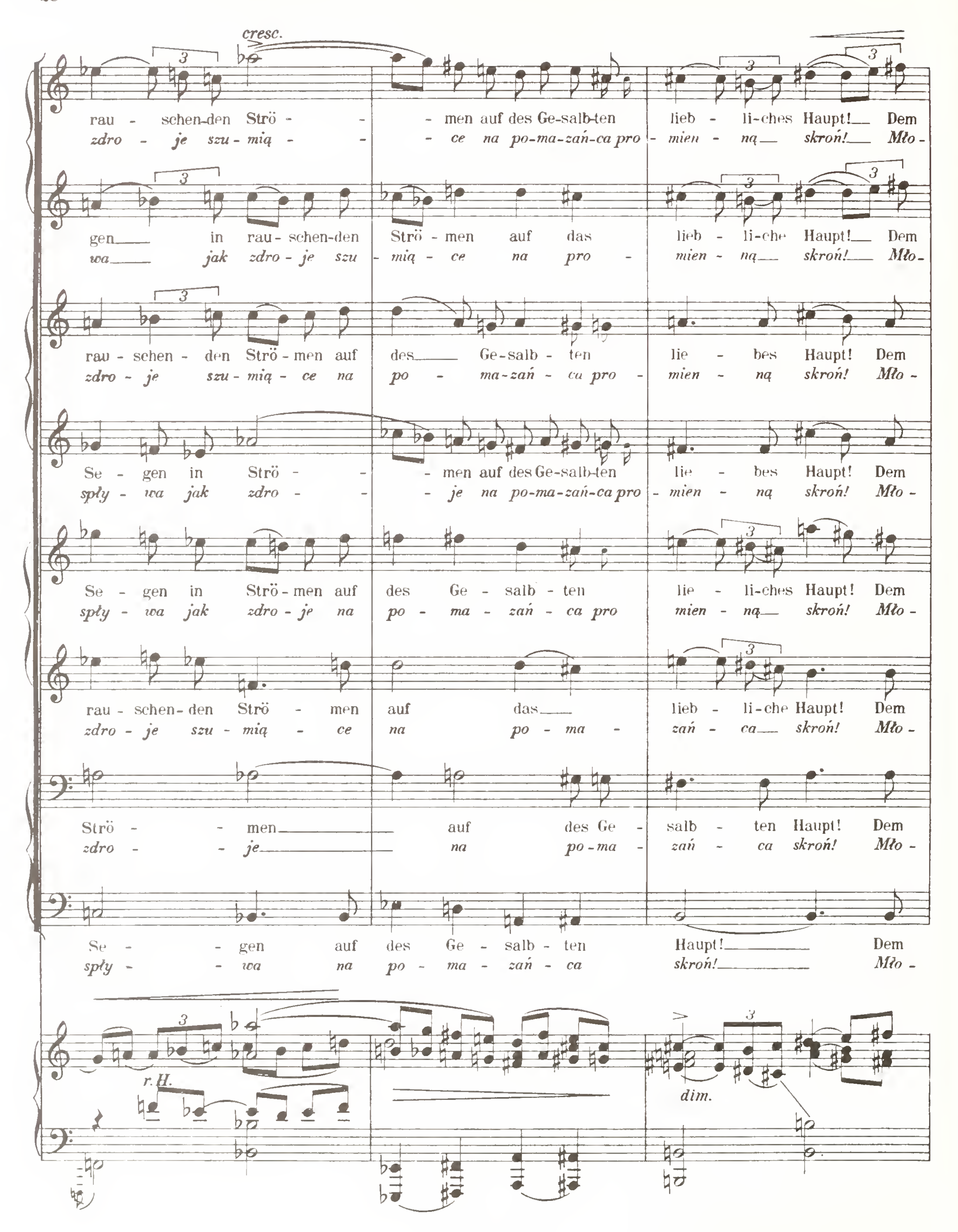

Più mosso.
21
Der alte König:
Stary Król:
Wann bringt ihr sie?
Gdzie dzie - - wa ta?
A. L.
Le - bens - kraft wird dich er - - fül - len!
ży - - - cia moc twą dziel - ność wskrze - si!
cresc.
21
Più mosso.
Corni.
r. H.
sf l. H.
dim.
sempre accelerando
Sie a - ber wird ver - dor - ren und ver - blüh'n und
Lecz o - na mu - si u - schnąć ja - - ko kwiat, za-
sempre accelerando
Viol. Cl.
r. H. mf
l. H.
Più mosso.
Der alte König:
Stary Król:
Wann bringt ihr sie?
Gdzie dzie - wa ta?
ster - - - ben dei - - - - nen Tod.
cie - - - bie po - - - - nieść śmierć.
poco f
risoluto
Più mosso.
r. H.
sf
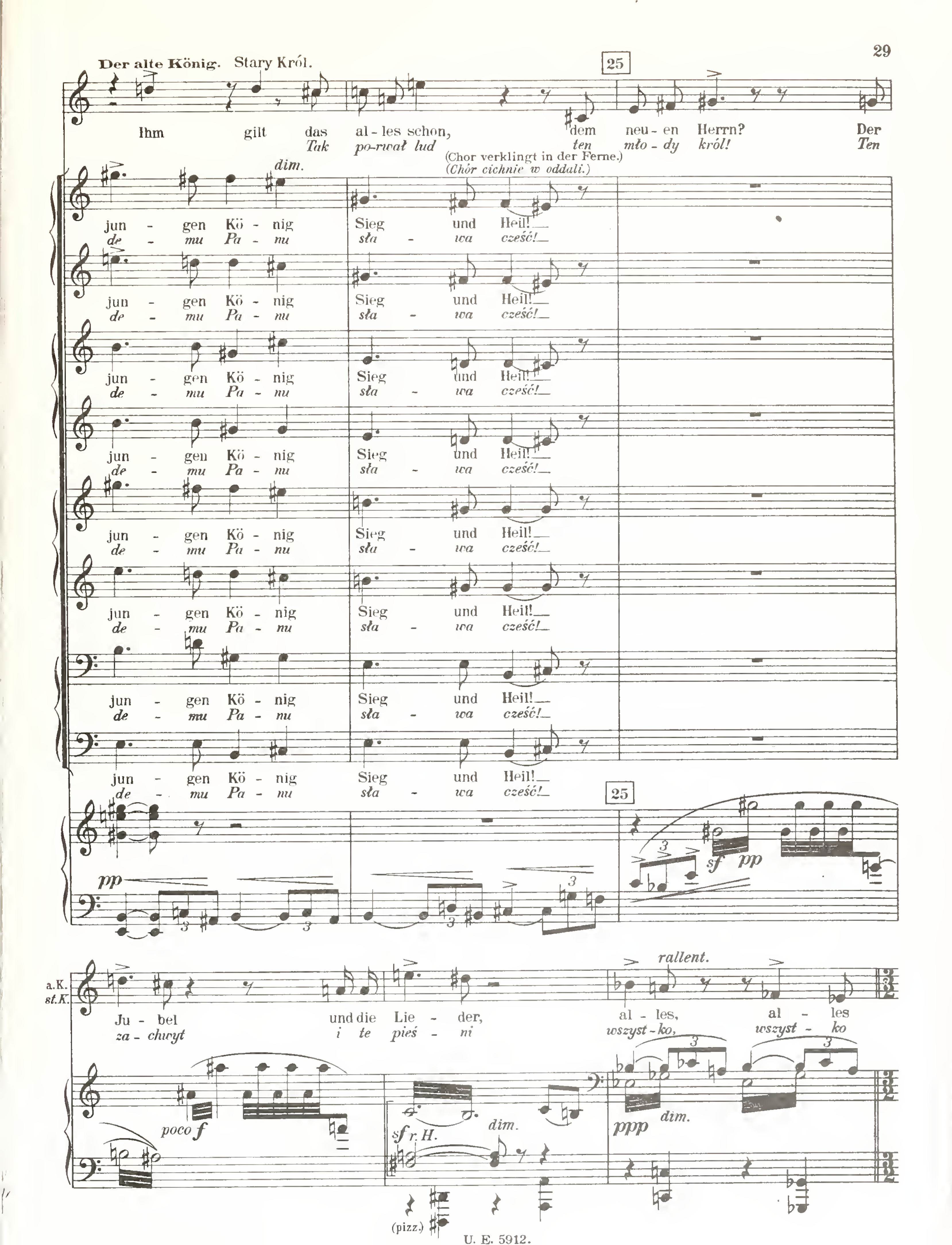

poco rit.
22 Subito più mosso. (𝅗𝅥=76.)
Vivace molto.
a.K.
st.K.
Schon der Ge - - dan - - - - - ke an das jun - - - ge
Na sa - mą myśl o tej mło - - dej
poco rit.
sf
Fl.
mf
cresc.
Blut_ ent - zün - det die halb - - er - losch - - nen
krwi, po - wra - ca mi żar już o - bu - mar - łej
Trie - - - be und sta - - chelt die er - schlaff - ten Le - - - - - bens -
żą - - - dzy i bu - dzi znów u - spio - ną si - - - - - łę
Poco meno.
gei - - - - - ster ge - - - heim - - - nis - voll em -
ży - - - - - cia jej ta - - - jem - ni - - - - cza
rall.
pp
sf cresc.
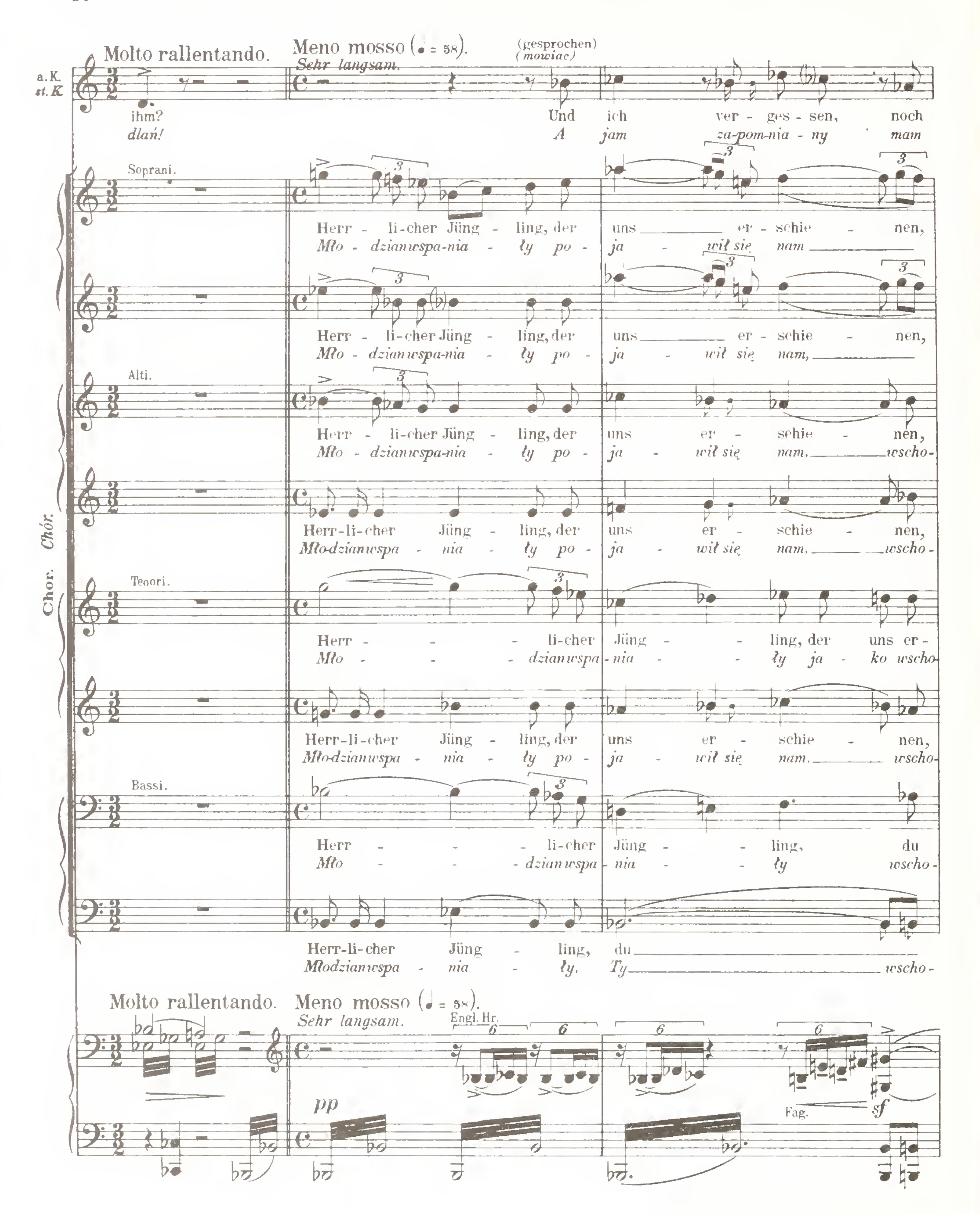

a.K.
st.K.
por!
moc!
Wann bringt ihr sie?
Czy przyj - dzie wnet?
rit.
f
dim.
23
Meno mosso.
Arzt.
Lekarz.
Nach Son - nen - un - ter - gang.
Aż zstą - pi słoń - ce w mrok.
sf
pp
Der alte König.
Stary Król.
Und wenns zu spät nach Son -
A mo - że to za - póź -
sempre rall. e dim.
pp
Pos. Bcl.
nen - un - ter - gang?
no bę - dzie już?
Greif mir ans
Me ser - ce
rall.
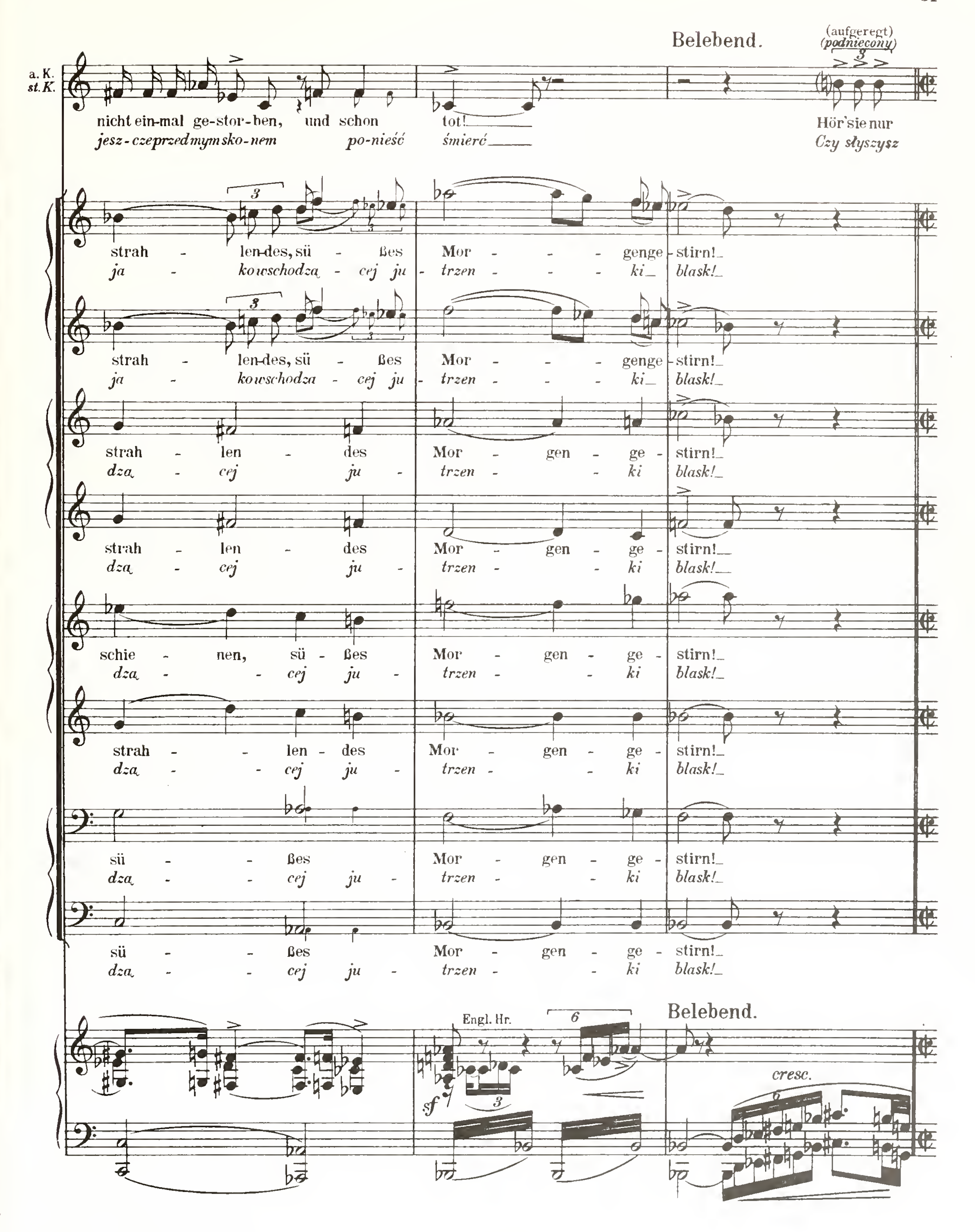

a.K.
st.K.
Herz,
mrze
kaum fühl' ich sei - nen
za - led - wie jesz - cze
dolce
Schlag.
drga.
Oh,
O.
eilt euch,
spiesz
rall. e dim.
eilt.
spiesz.
morendo
ppp
Pauke.
ppp
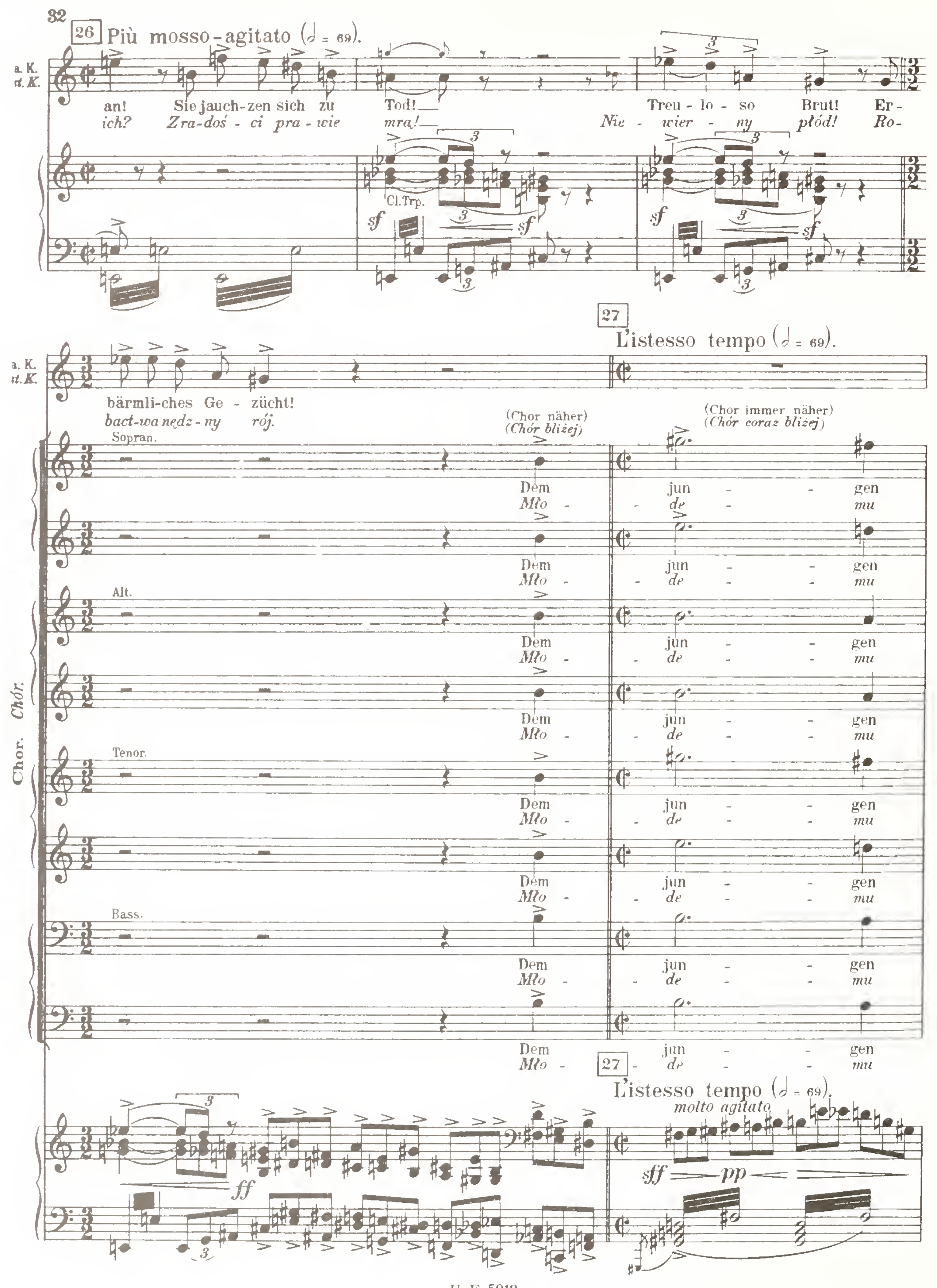

Lento assai, maestoso. (♩= 46.)
24
(hinter der Bühne)
(za sceną)
Sopr.
Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - gen in
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - wa jak
Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se -
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły -
Alt.
Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - gen in
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - wa jak
Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka
Chór.
Chor.
Ten.
Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka
Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - gen in
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - wa jak
Bass.
Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - gen in
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - wa jak
Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka
24
Lento assai, maestoso. (♩= 46.)
Viol.
Celli.
pp (rechts)
Pk.
pp
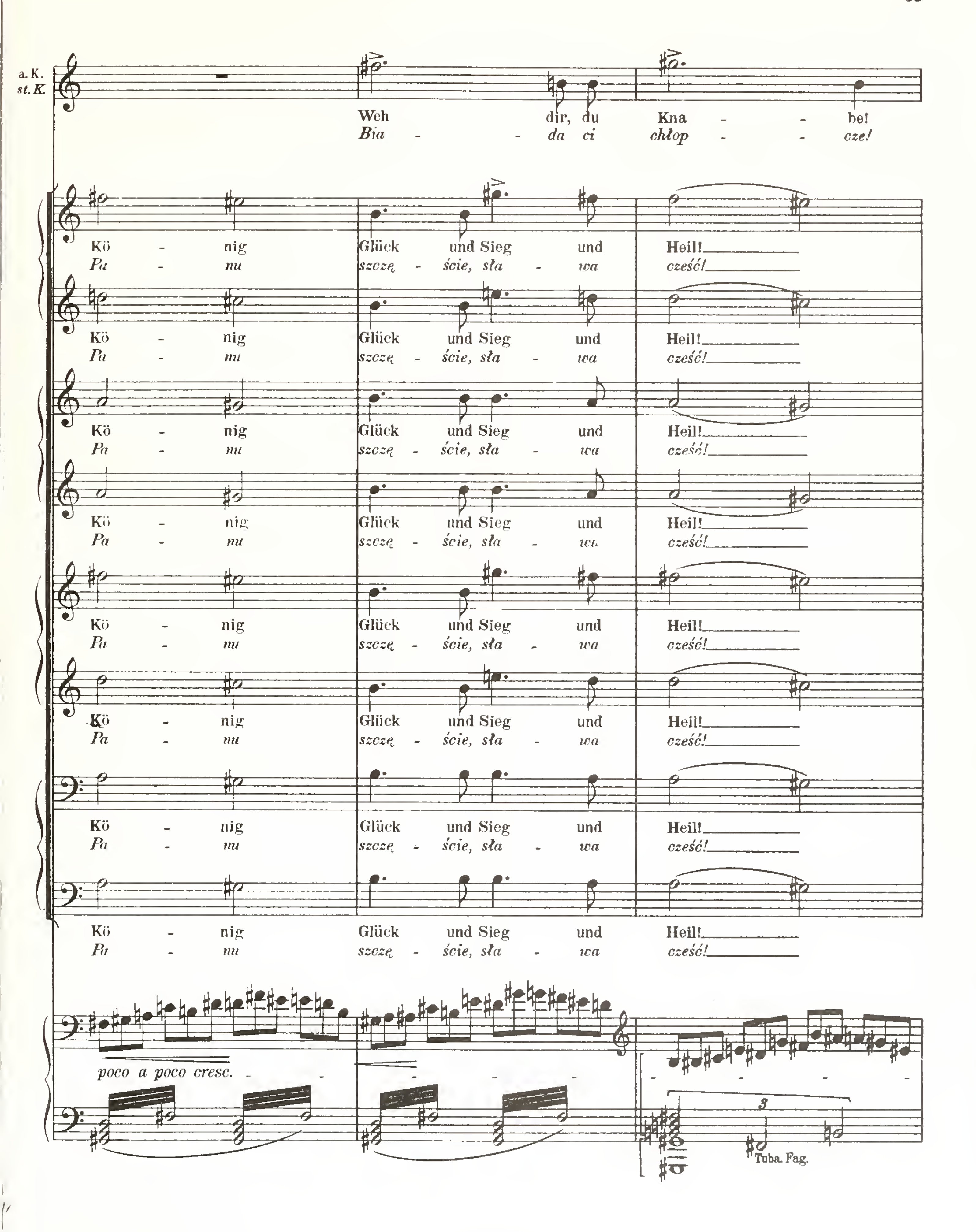

cresc.
rau - schen-den Strö - - men auf des Ge-salb-ten lieb - li-ches Haupt! Dem
zdro - je szu - mią - - ce na po-ma-zań-ca pro - mien - ną skroń! Mło -
gen in rau - schen-den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem
wa jak zdro - je szu - mią - ce na pro - mien - ną skroń! Mło -
rau - schen - den Strö - men auf des Ge-salb - ten lie - bes Haupt! Dem
zdro - je szu - mią - ce na po - ma-zań - ca pro - mien - ną skroń! Mło -
Se - gen in Strö - - men auf des Ge-salb-ten lie - bes Haupt! Dem
spły - wa jak zdro - - je na po-ma-zań-ca pro - mien - ną skroń! Mło -
Se - gen in Strö-men auf des Ge - salb - ten lie - li-ches Haupt! Dem
spły - wa jak zdro - je na po - ma - zań - ca pro mien - ną skroń! Mło -
rau - schen- den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem
zdro - je szu - mią - ce na po - ma - zań - ca skroń! Mło -
Strö - - men auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem
zdro - - je na po - ma - zań - ca skroń! Mło -
Se - - gen auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem
spły - - wa na po - ma - zań - ca skroń! Mło -
r. H.
dim.
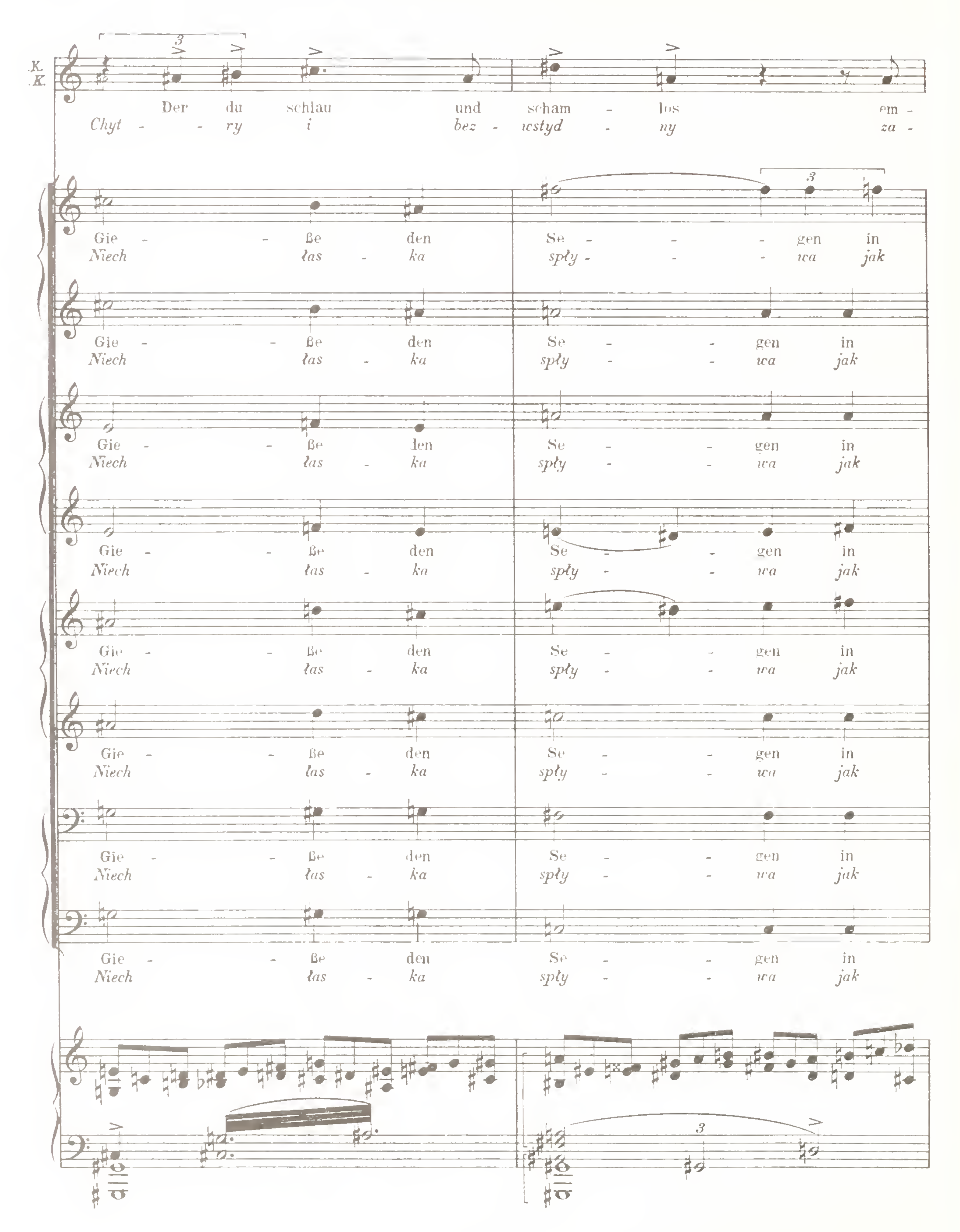

Der alte König. Stary Król.
25
Ihm gilt das al-les schon, dem neu-en Herrn? Der
Tak po-rwał lud ten mło-dy król! Ten
(Chor verklingt in der Ferne.)
(Chór cichnie w oddali.)
dim.
jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
de - mu Pa - nu sła - wa cześć!
pp
sf pp
a.K.
st.K.
Ju - bel und die Lie - der, al - les, al - les
za - chwyt i te pieś - ni wszyst-ko, wszyst - ko
rallent.
poco f
sf r. H.
dim.
ppp
(pizz.)
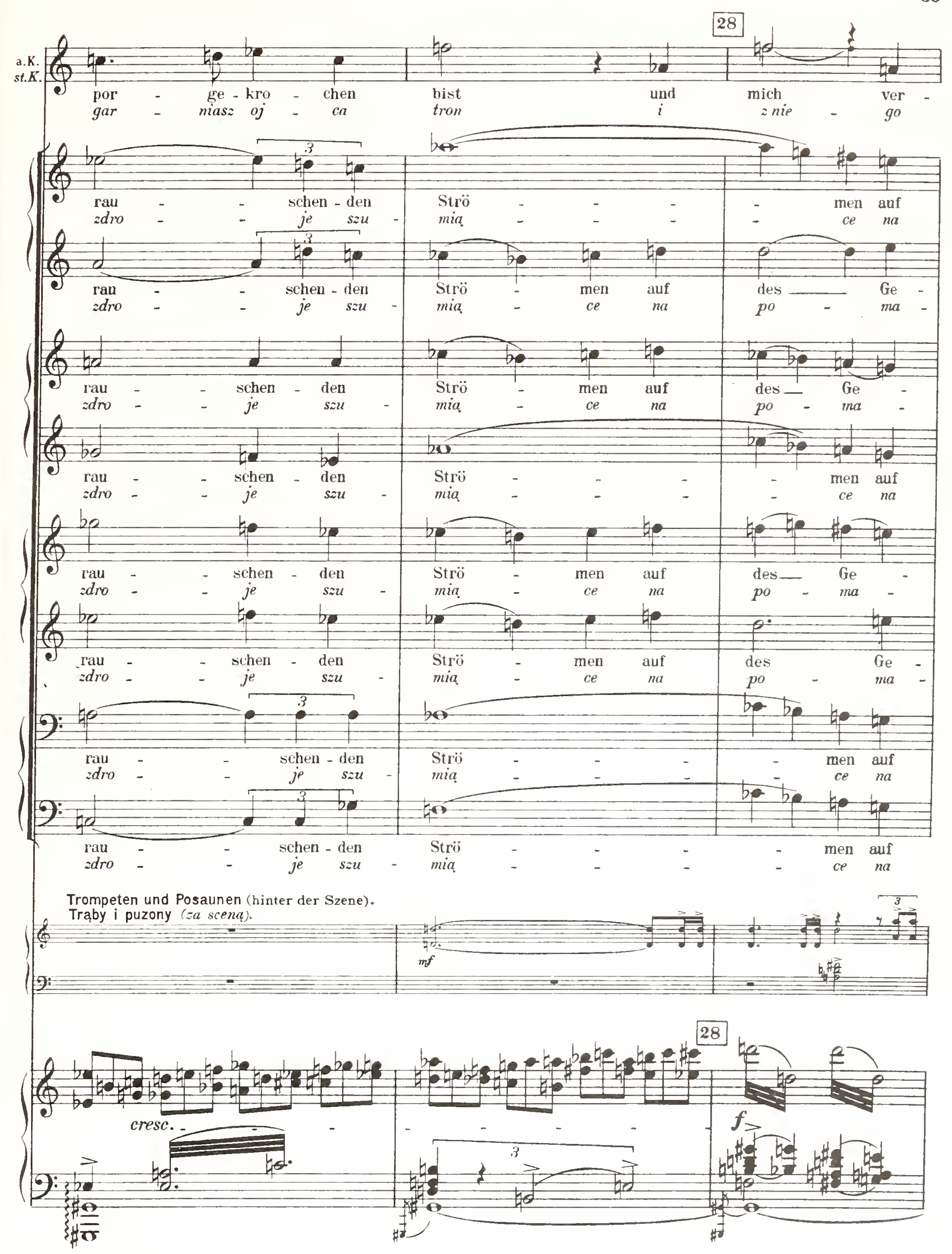

Molto rallentando.
Meno mosso (♩ = 58).
Sehr langsam.
(gesprochen)
(mowiac)
a. K.
st. K.
ihm?
dlań!
Und ich ver - ges - sen, noch
A jam za-pom-nia - ny mam
Soprani.
Herr - li-cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Mło - dzian wspa-nia - ły po - ja - wił się nam
Herr - li-cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Mło - dzian wspa-nia - ły po - ja - wił się nam,
Alti.
Herr - li-cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Mło - dzian wspa-nia - ły po - ja - wił się nam, wscho-
Herr-li-cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Młodzian wspa - nia - ły po - ja - wił się nam, wscho-
Chor.
Chór.
Tenori.
Herr - li-cher Jüng - ling, der uns er-
Mło - dzian wspa - nia - ły ja - ko wscho-
Herr-li-cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Młodzian wspa - nia - ły po - ja - wił się nam. wscho-
Bassi.
Herr - li-cher Jüng - ling, du
Mło - dzian wspa - nia - ły wscho-
Herr-li-cher Jüng - ling, du
Młodzian wspa - nia - ły, Ty wscho-
Molto rallentando.
Meno mosso (♩ = 58).
Sehr langsam.
Engl. Hr.
pp
Fag.
sf
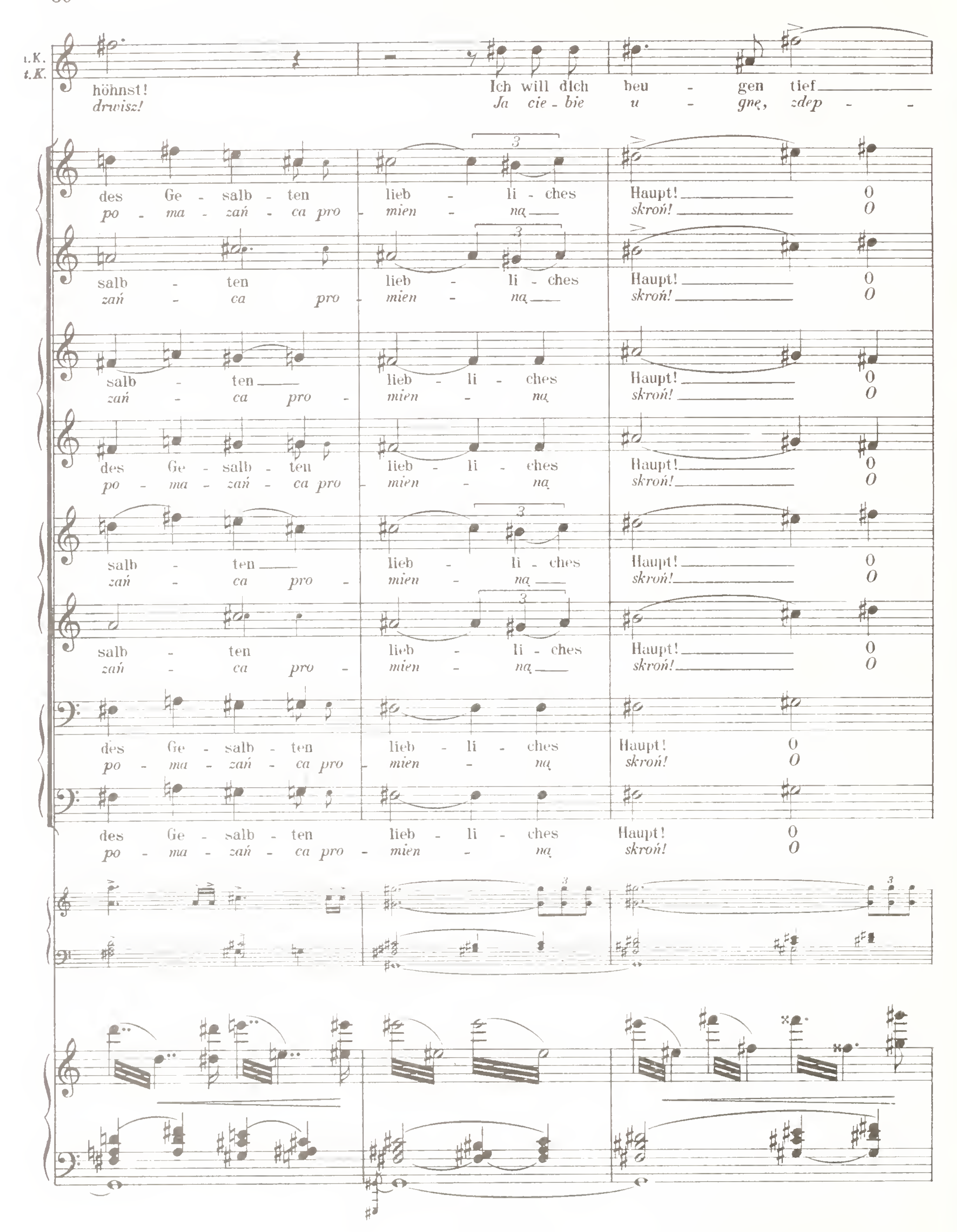

a. K.
st. K.
Belebend.
(aufgeregt)
(podniecony)
nicht ein-mal ge-stor-ben, und schon tot!
jesz-cze przed mym sko-nem po-nieść śmierć
Hör' sie nur
Czy słyszysz
strah - len-des, sü - ßes Mor - genge - stirn!
ja - kowschodza - cej ju - trzen - ki blask!
strah - len - des Mor - gen - ge - stirn!
dza - cej ju - trzen - ki blask!
schie - nen, sü - ßes Mor - gen - ge - stirn!
sü - ßes Mor - gen - ge - stirn!
Engl. Hr.
Belebend.
sf
cresc.
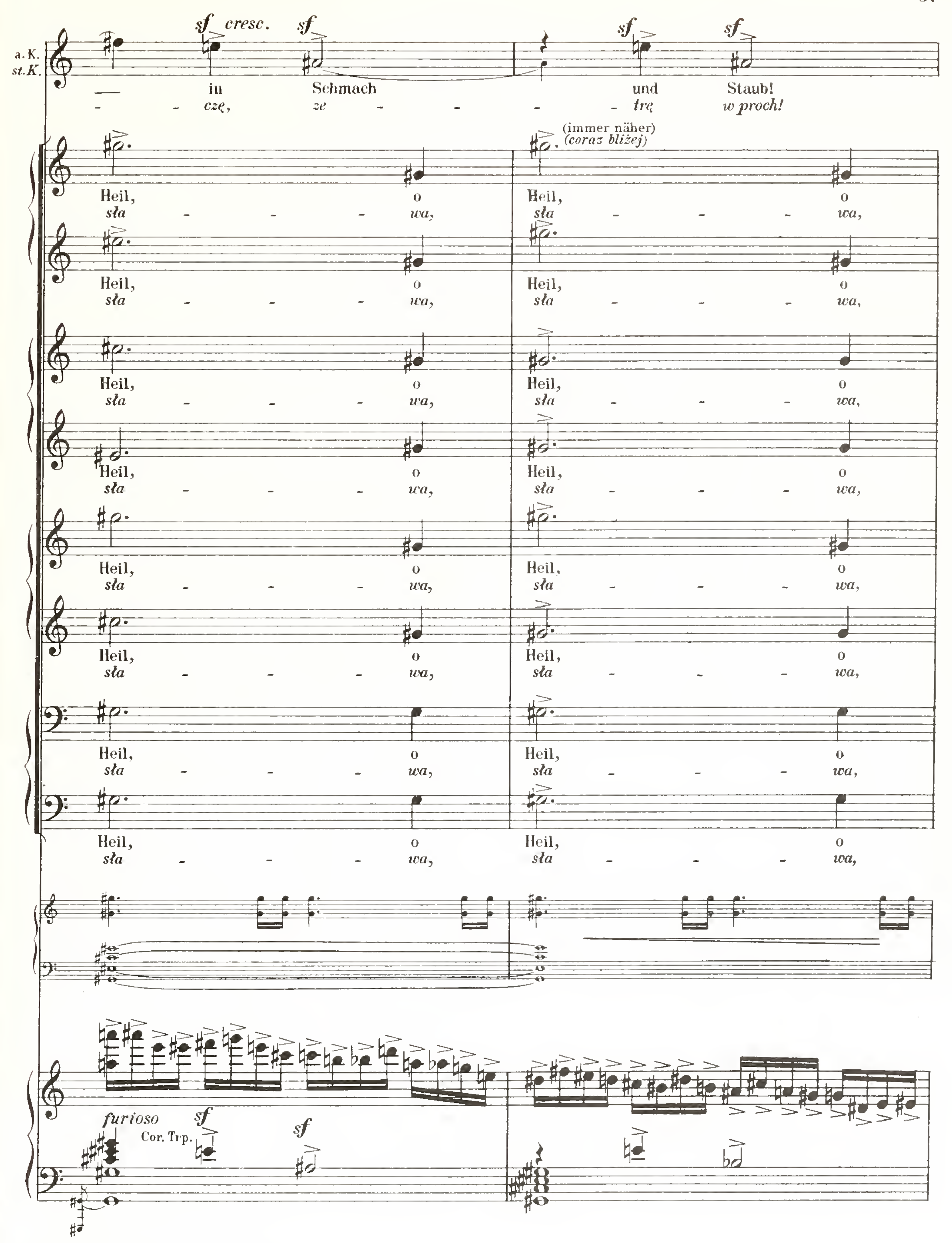

26
Più mosso-agitato (𝅗𝅥 = 69).
a. K.
st. K.
an! Sie jauch-zen sich zu Tod! Treu-lo-so Brut! Er-
ich? Zra-doś-ci pra-wie mra! Nie-wier-ny płód! Ro-
Cl.Trp.
sf
bärmli-ches Ge-zücht!
bact-wa nędz-ny rój.
27
L'istesso tempo (𝅗𝅥 = 69).
(Chor näher)
(Chór bliżej)
(Chor immer näher)
(Chór coraz bliżej)
Sopran.
Alt.
Tenor.
Bass.
Chor. Chór.
Dem jun-gen
Mło-de-mu
molto agitato
ff
sff
pp
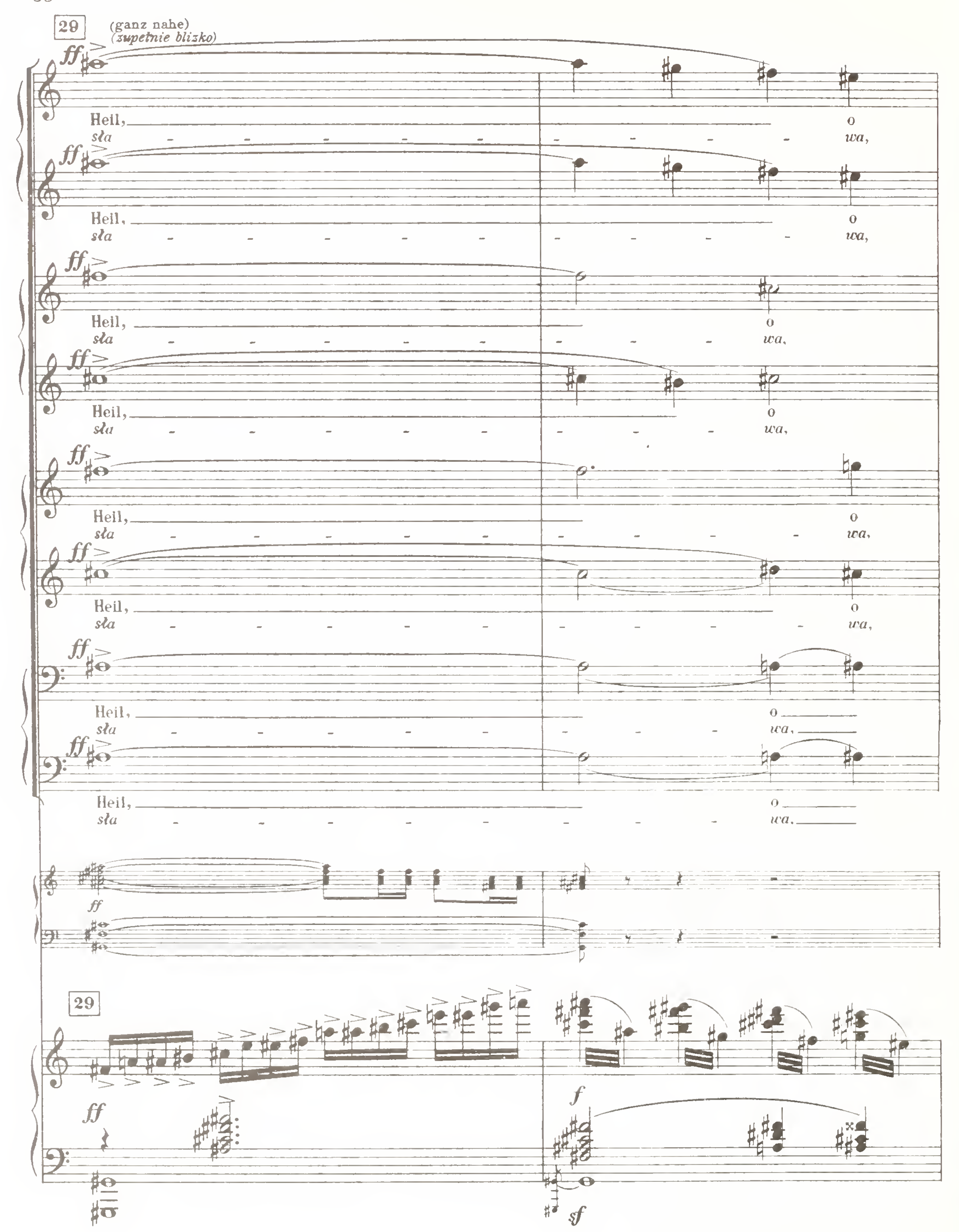

a. K.
st. K.
Weh dir, du Kna - - be!
Bia - - da ci chłop - - cze!
Kö - nig Glück und Sieg und Heil!
Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć!
poco a poco cresc.
3
Tuba. Fag.


K.
K.
Der du schlau und scham - los em -
Chyt - - ry i bez - wstyd - ny za -
Gie - - ße den Se - - - gen in
Niech łas - ka spły - - - wa jak
Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak
Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak
Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak
Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak
Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak
Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak
Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak
3


28
a.K.
st.K.
por - ge - kro - chen bist und mich ver -
gar - niasz oj - ca tron i z nie - go
rau - - schen - den Strö - - - - men auf
zdro - - je szu - mią - - - - ce na
rau - - schen - den Strö - men auf des Ge -
zdro - - je szu - mią - ce na po - ma -
Trompeten und Posaunen (hinter der Szene).
Trąby i puzony (za sceną).
mf
cresc.
f


I.K.
t.K.
höhnst!
drwisz!
Ich will dich beu - gen tief
Ja cie - bie u - gnę, zdep - -
des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
po - ma - zań - ca pro - mien - ną skroń! O
salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
zań - ca pro - mien - ną skroń! O
salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
zań - ca pro - mien - ną skroń! O
des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
po - ma - zań - ca pro - mien - ną skroń! O
salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
zań - ca pro - mien - ną skroń! O
salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
zań - ca pro - mien - ną skroń! O
des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
po - ma - zań - ca pro - mien - ną skroń! O
des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
po - ma - zań - ca pro - mien - ną skroń! O


sf cresc.
sf
sf
sf
a. K.
st. K.
in
Schmach
und
Staub!
czę,
ze
trę
w proch!
(immer näher)
(coraz bliżej)
Heil,
sła
o
wa,
furioso
Cor. Trp.


29
(ganz nahe)
(zupełnie blizko)
ff
Heil,
sła
o
wa,
29
ff
f
sf



Molto rallent.

Der alte König.
Stary Król.

ff sf

Das Volk ist mein,
Od-zys-kam lud

ff

Heil und Sieg und Glück!
sła - wa i szczę - ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła - wa i szczę - ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła - wa, szczę - ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła - wa. szczę - ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła - wa. szczę - ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła - wa, szczę - ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła - wa, szczę - ście i cześć!
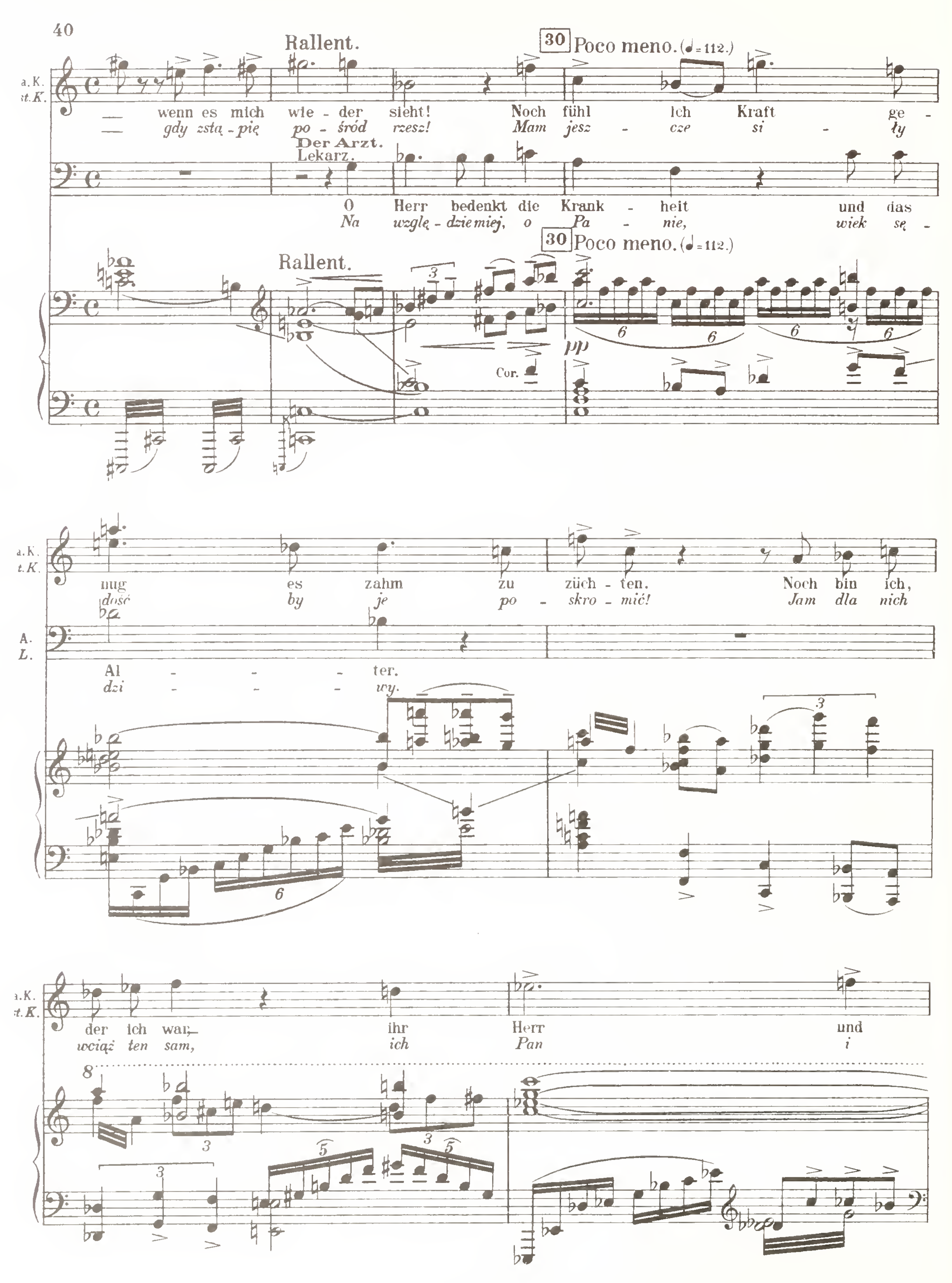
Heil und Sieg und Glück!
sła - wa. szczę - ście i cześć!
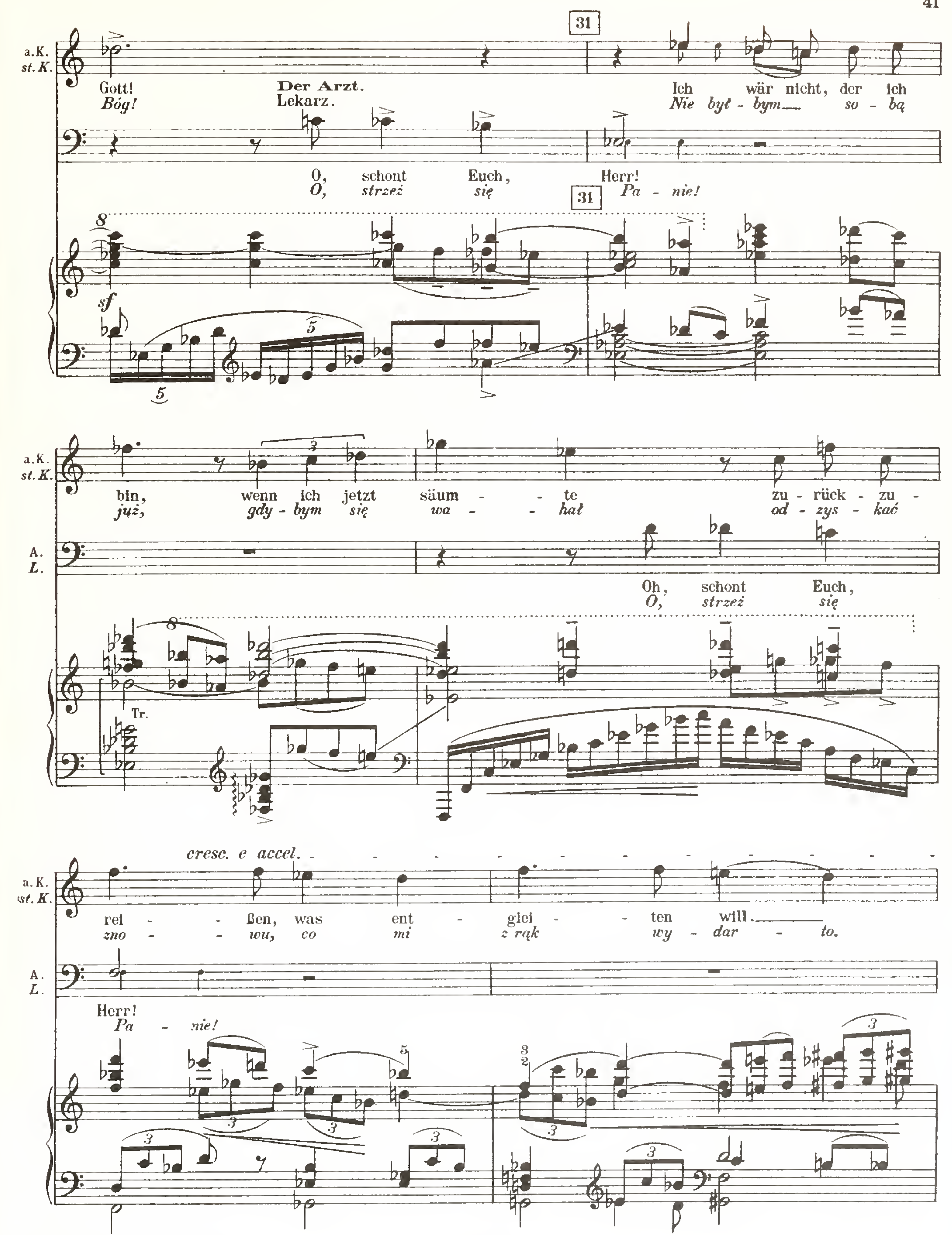
ff
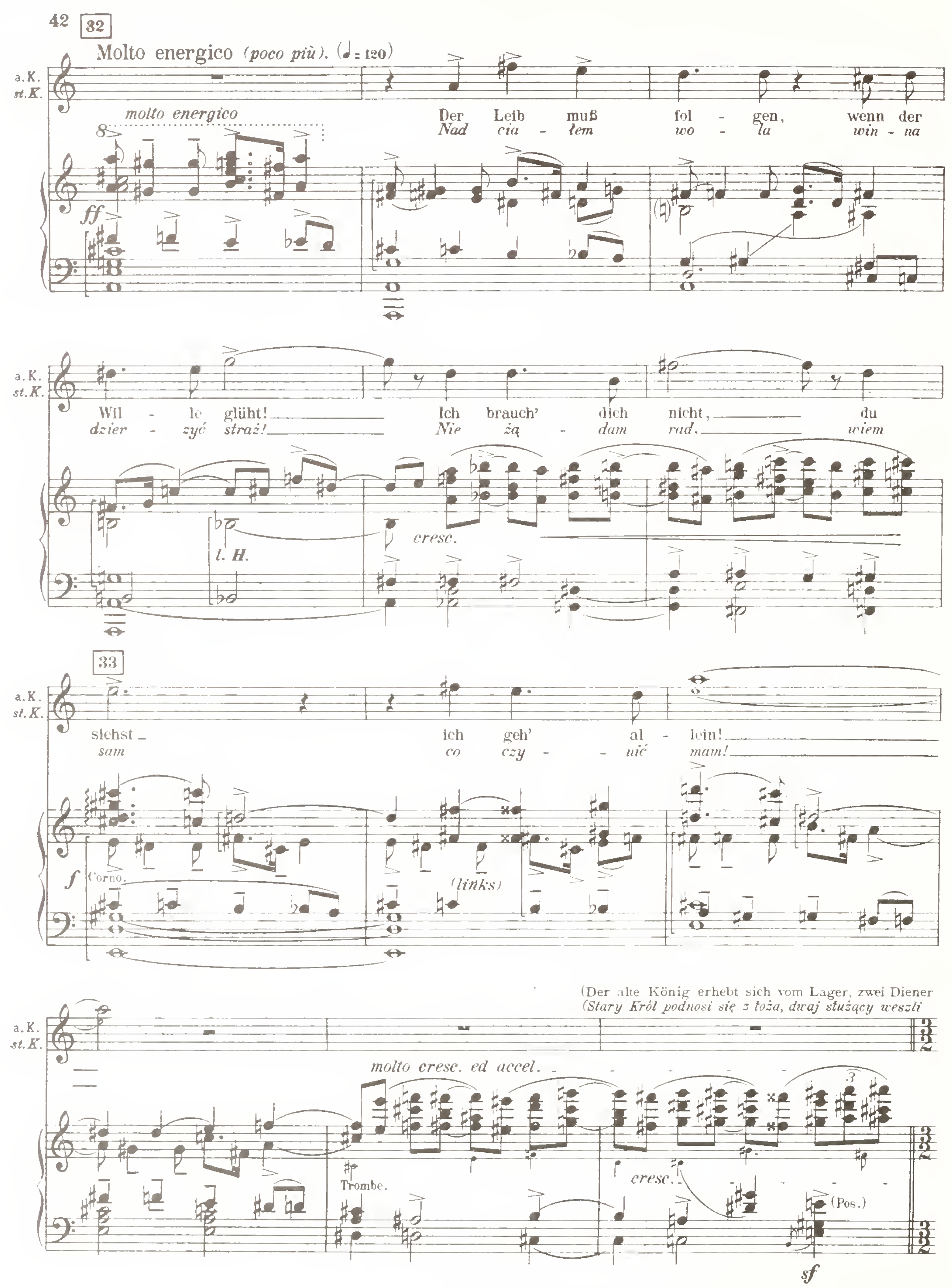
Molto rallent.

f Pos.
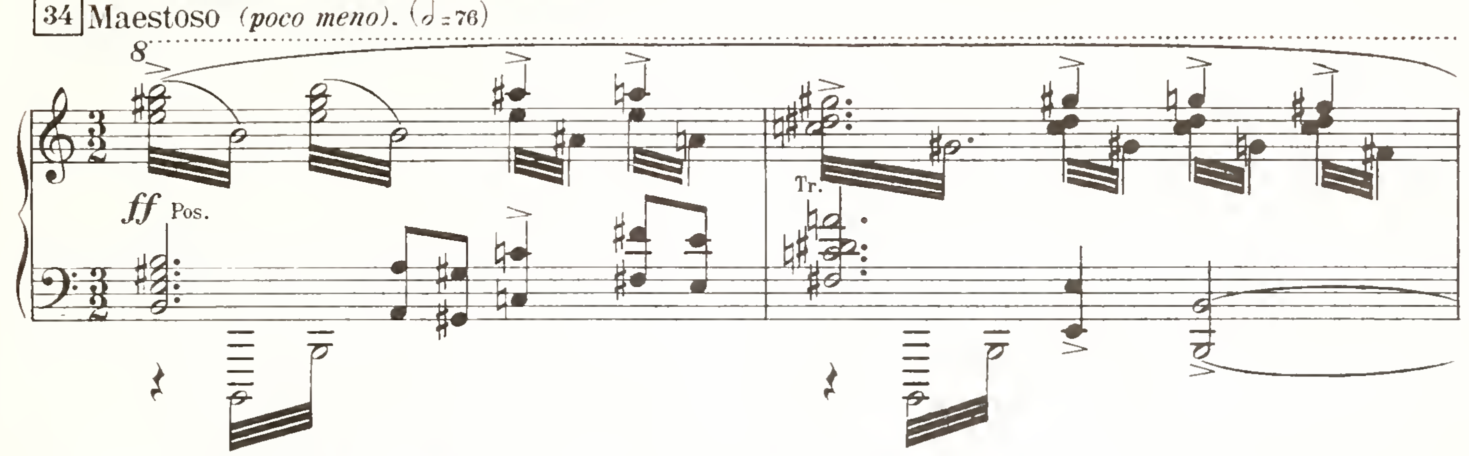
sf


Rallent.
30 Poco meno. (♩= 112.)
a. K.
st. K.
wenn es mich wie - der sieht! Noch fühl ich Kraft ge -
gdy zstą - pię po - śród rzesz! Mam jesz - cze si - ły
Der Arzt.
Lekarz.
O Herr bedenkt die Krank - heit und das
Na wzglę - dziemiej, o Pa - nie, wiek se -
Cor.
pp
nug es zahm zu züch - ten. Noch bin ich,
dość by je po - skro - mić! Jam dla nich
A.
L.
Al - - - ter.
dzi - - - wy.
der ich war, ihr Herr und
wciąż ten sam, ich Pan i
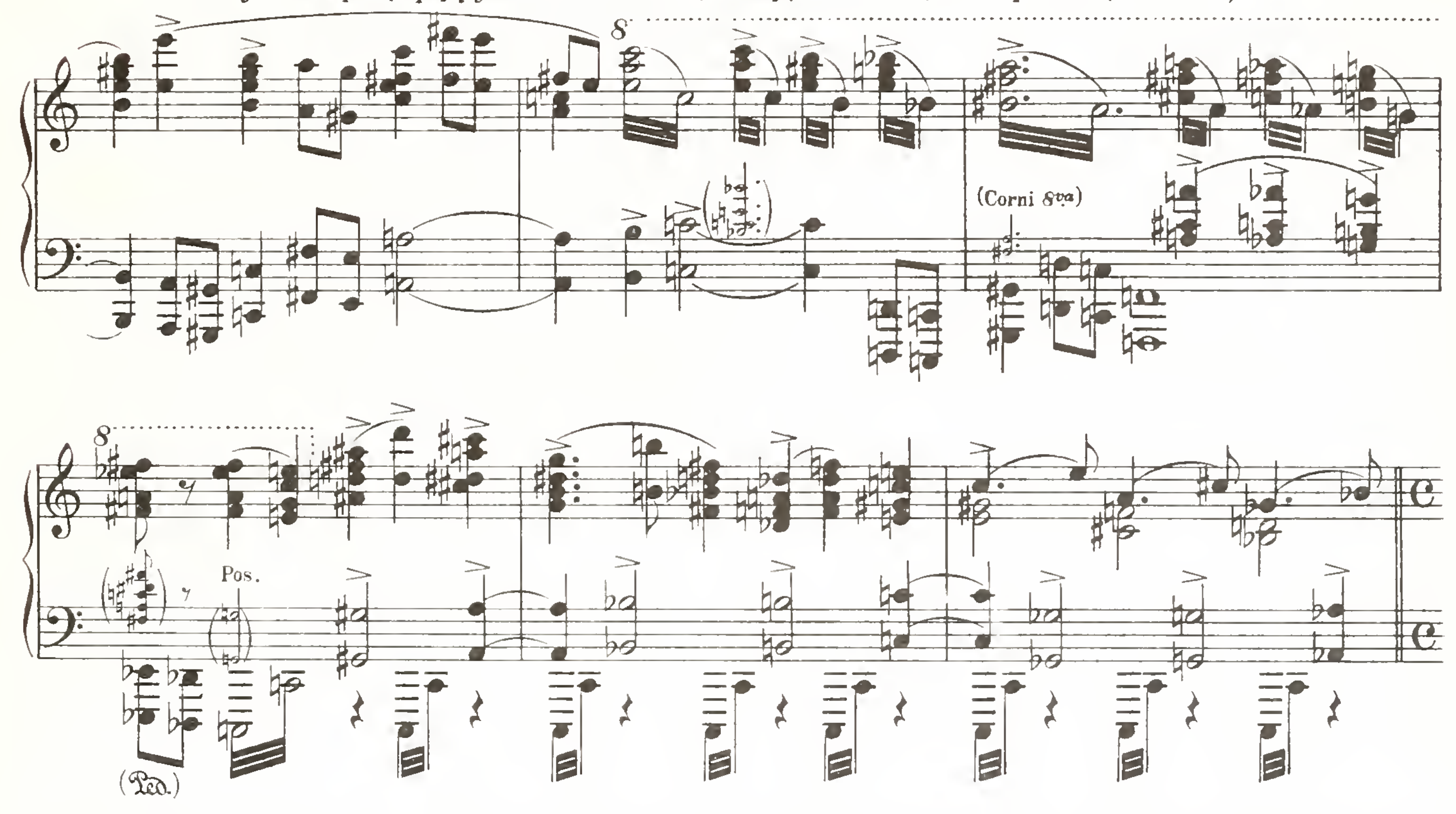

31
a.K.
st.K.
Gott! Der Arzt. Ich wär nicht, der ich
Bóg! Lekarz. Nie był - bym so - bą
O, schont Euch, Herr!
O, strzeż się Pa - nie!
bin, wenn ich jetzt säum - - te zu - rück - zu -
już, gdy - bym się wa - - hał od - zys - kać
A.
L.
Oh, schont Euch,
O, strzeż się
Tr.
cresc. e accel.
rei - - ßen, was ent - glei - - ten will.
zno - - wu, co mi z rąk wy - dar - to.
Herr!
Pa - nie!


32
Molto energico (poco più). (♩= 120)
a. K.
st. K.
molto energico
ff
Der Leib muß fol - gen, wenn der
Nad cia - łem wo - la win - na
Wil - le glüht! Ich brauch' dich nicht, du
dzier - żyć straż! Nie żą - dam rad. wiem
l. H.
cresc.
33
siehst ich geh' al - lein!
sam co czy - nić mam!
f
Corno.
(links)
(Der alte König erhebt sich vom Lager, zwei Diener
(Stary Król podnosi się z łoża, dwaj służący weszli
molto cresc. ed accel.
Trombe.
cresc.
(Pos.)
sf

sind eingetreten und haben ihm einen Mantel um die Schulter gelegt.)
i zarzucili mu płaszcz na ramiona.)
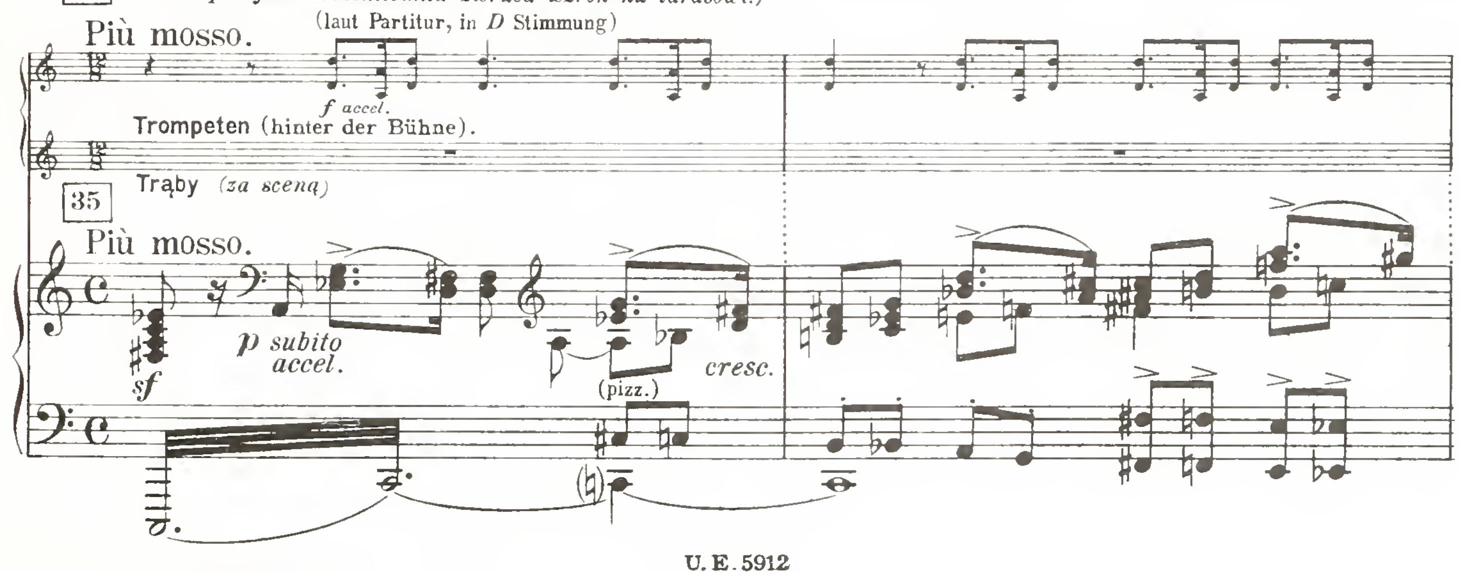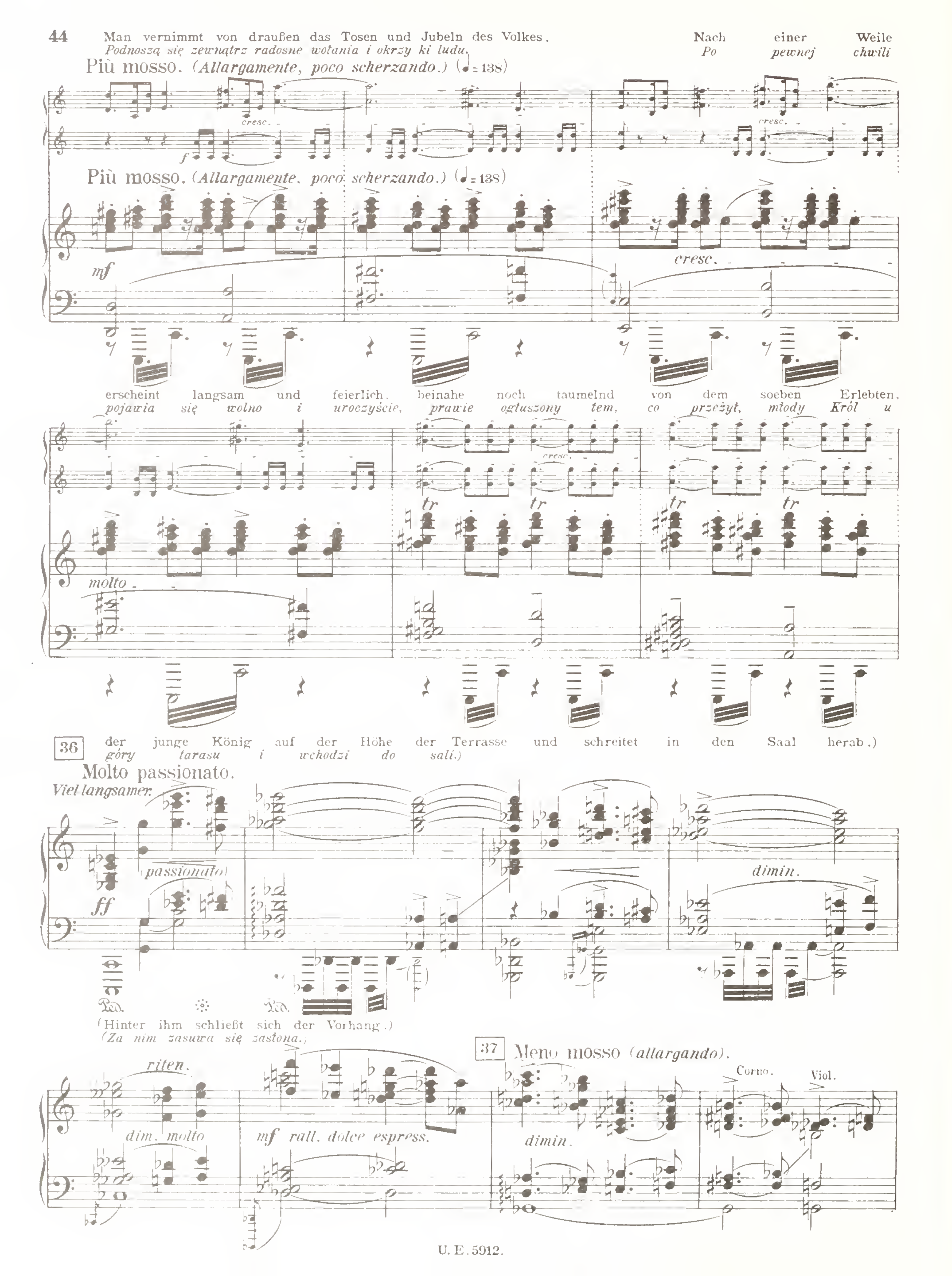


(Der alte König, gefolgt vom Arzt, nähert sich den Stufen, die rückwärts zur Terrasse führen.)
(Stary Król, zpostępującym za nim lekarzem, zbliżają do schodów, Które prowadzą na taras.)
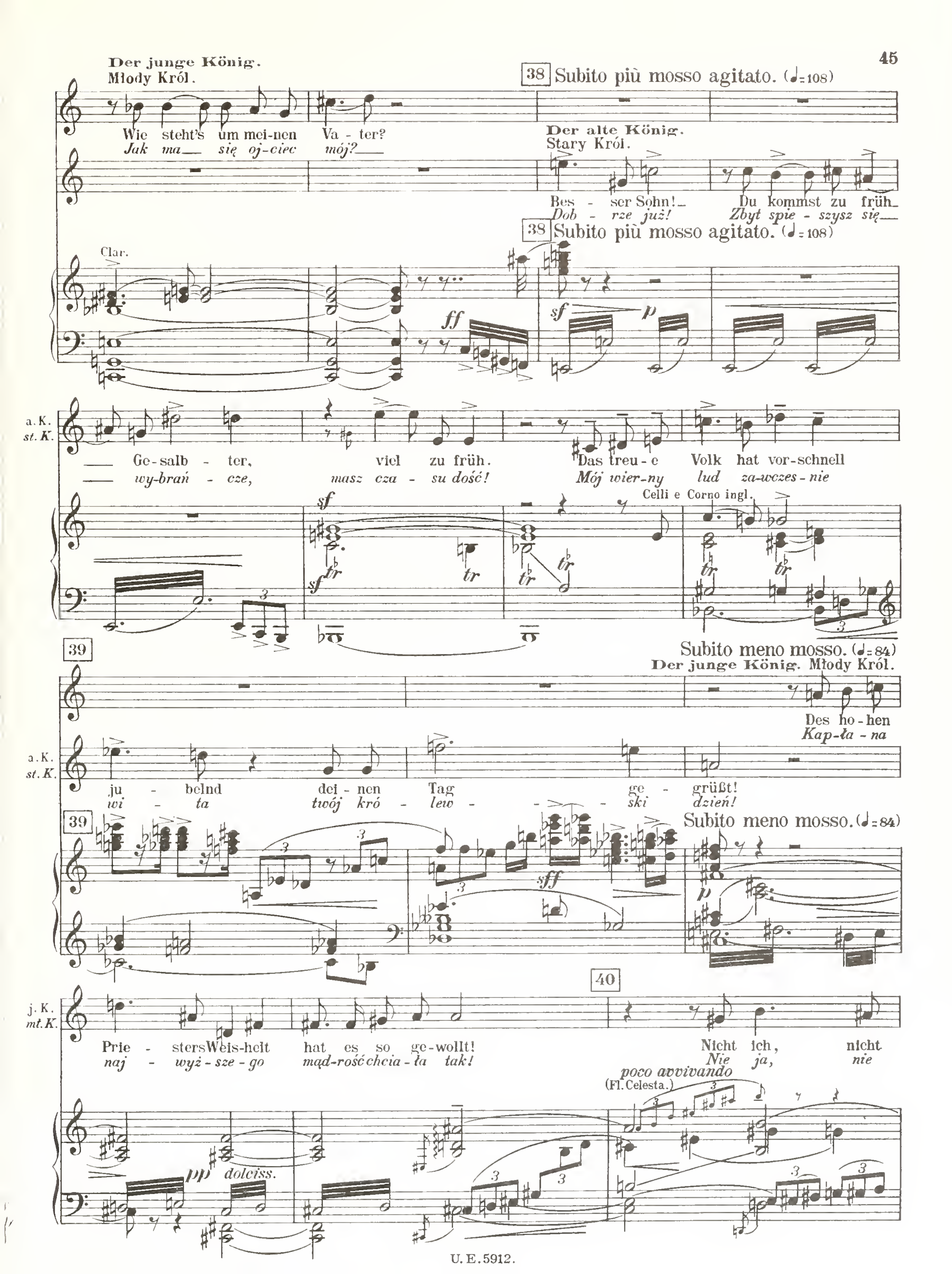


(In diesem Augenblick wird der Vorhang fortgezogen. Der alte König inmitten des Gemaches bleibt wie gebannt stehen und lauscht erregt. In unruhiger Erwartung richtet er den Blick nach der Terrasse.
(W tym momencie zastona rozsuwa się. Stary Król na środku sali zatrzymuje się jak wryty i nasłuchuje wzburzony. W niespokojnem oczekiwaniu zwraca wzrok ku tarasowi.)
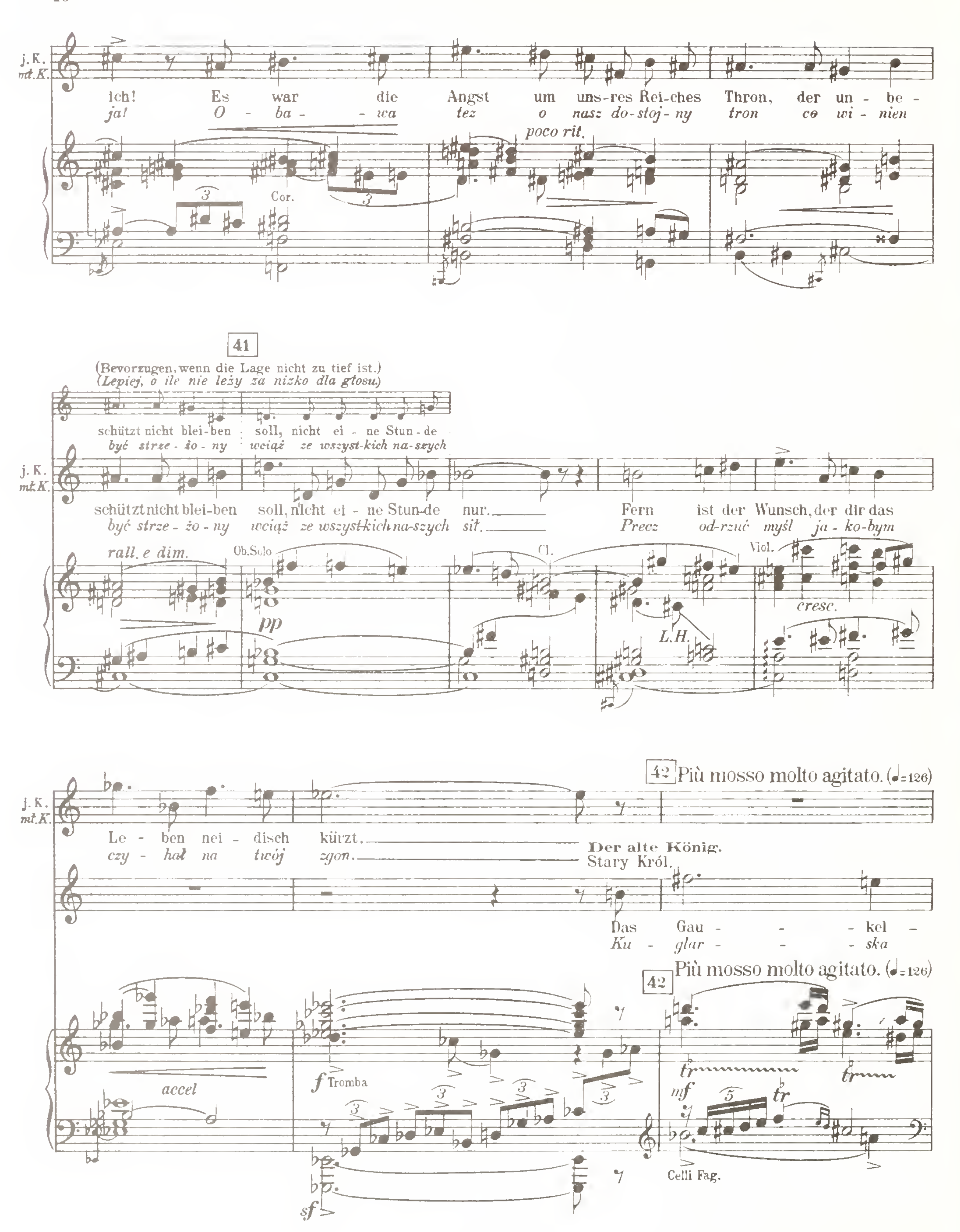
35
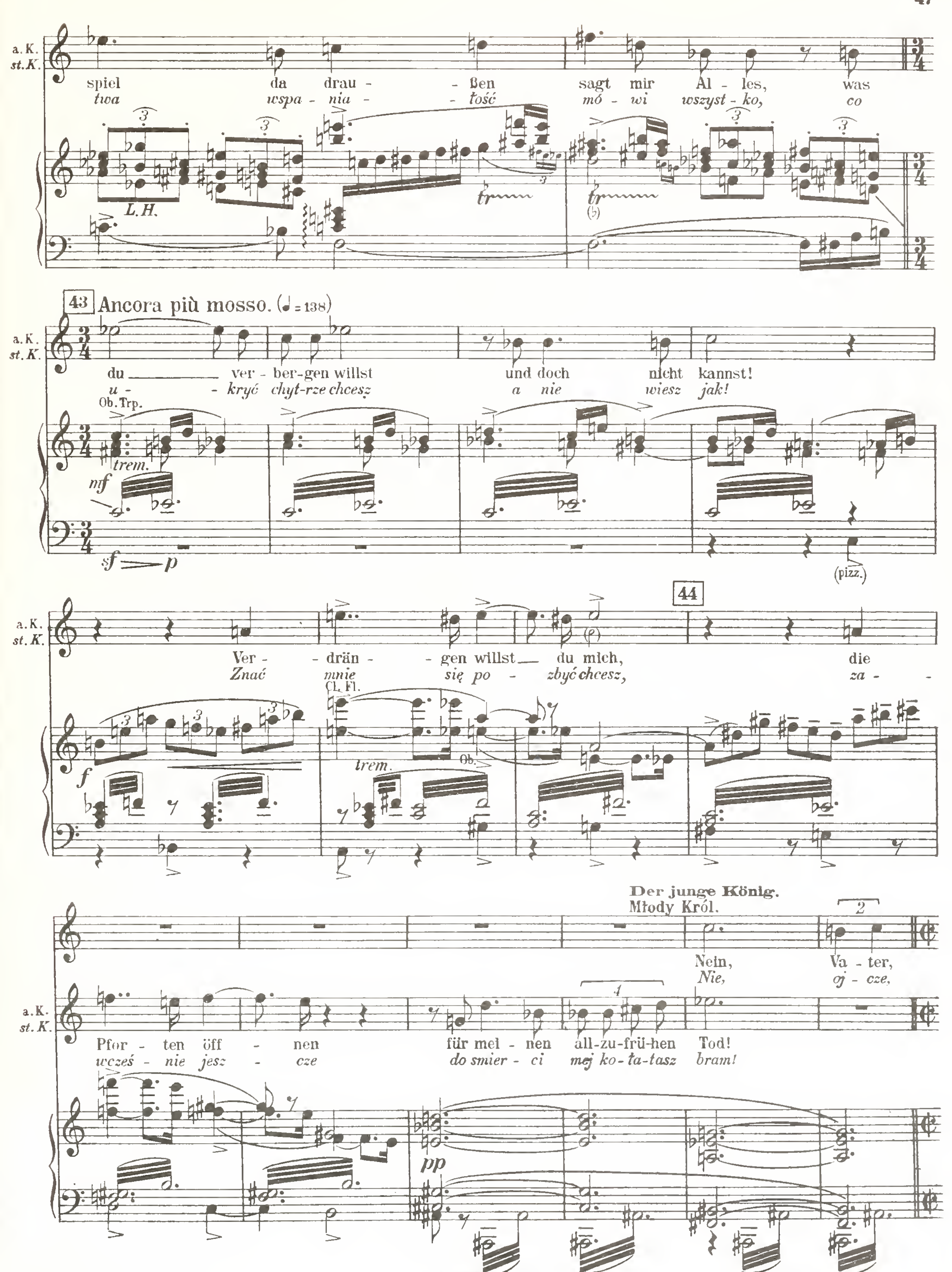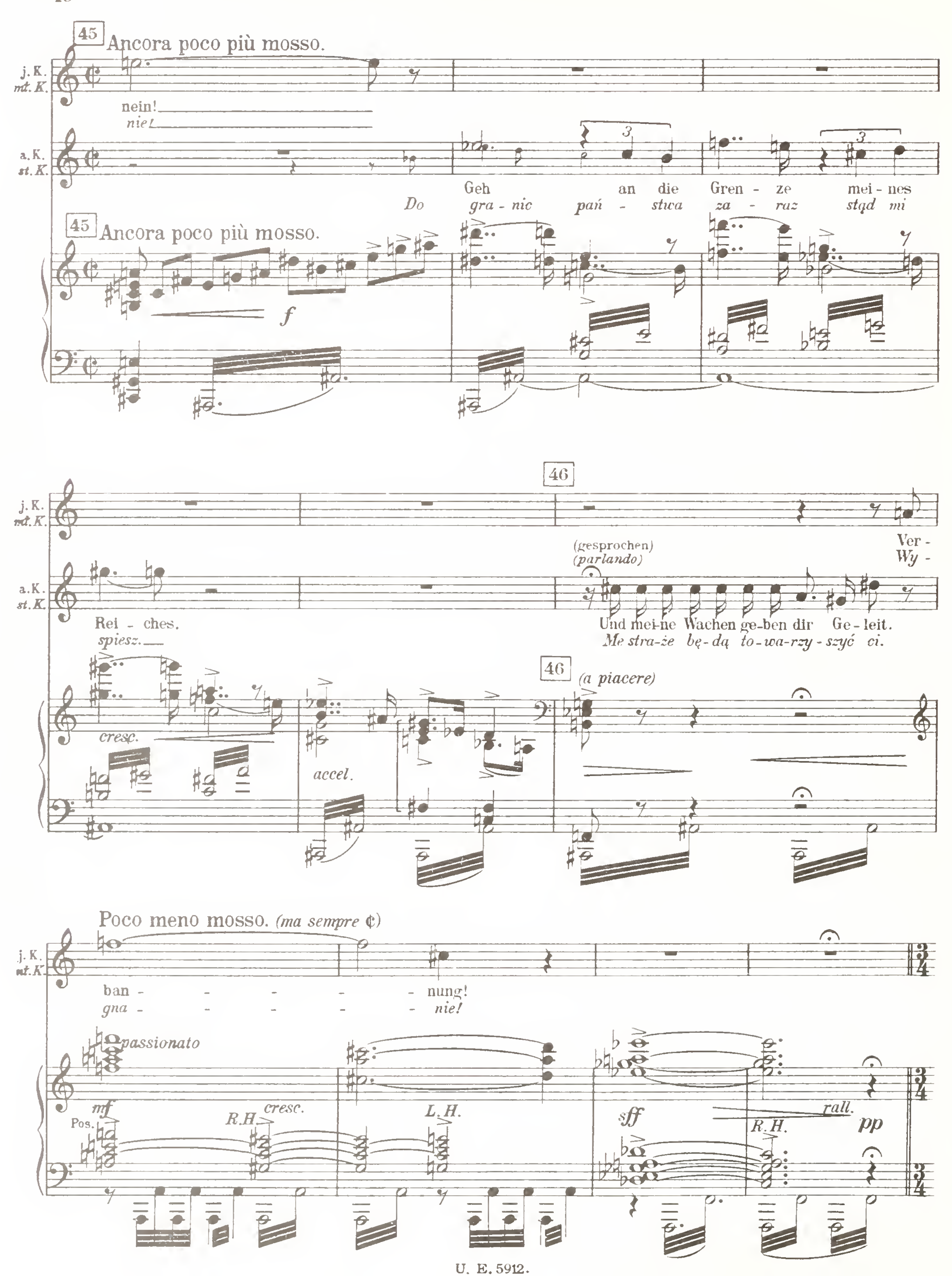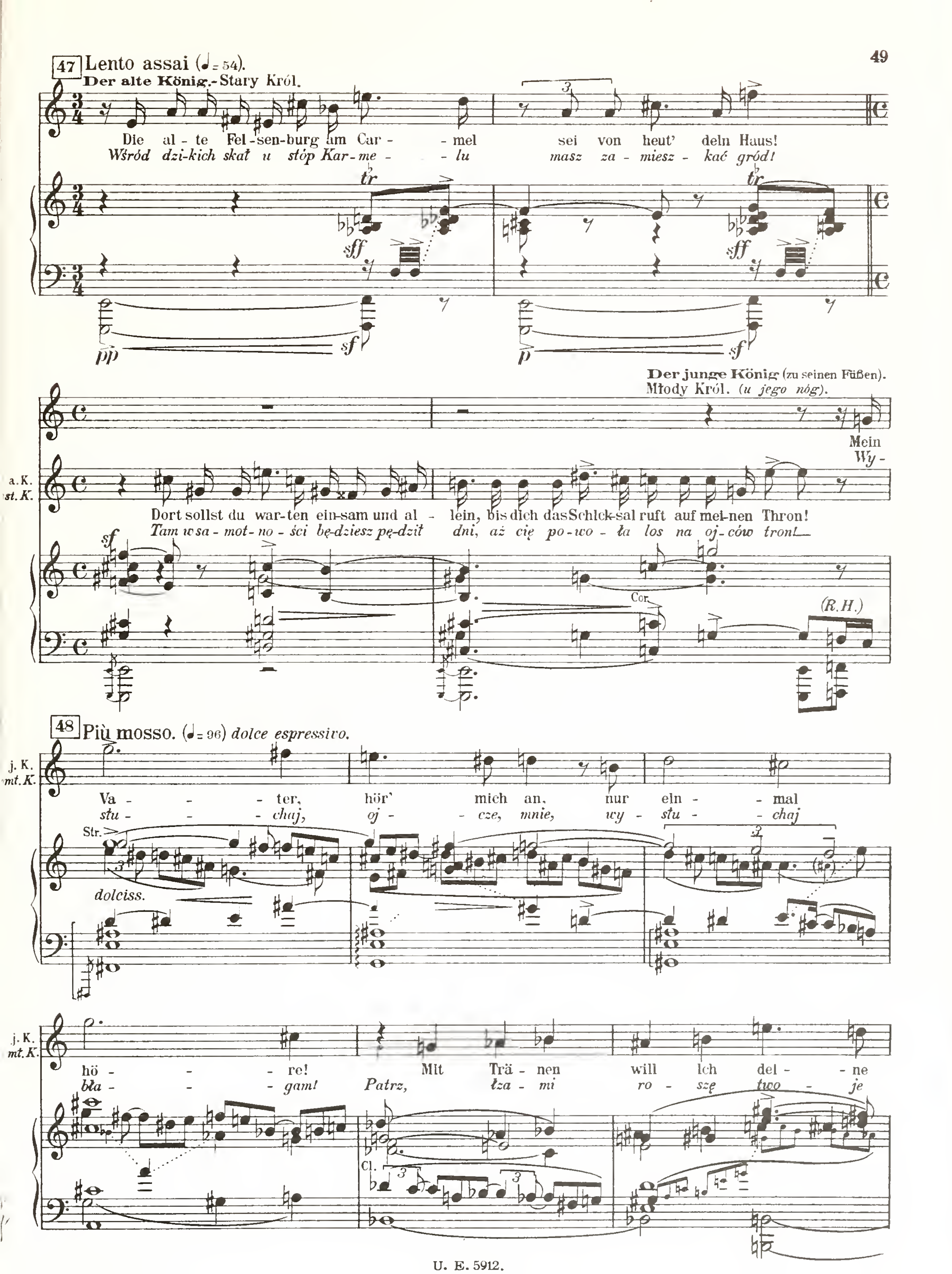




Man vernimmt von draußen das Tosen und Jubeln des Volkes.
Podnoszą się zewnątrz radosne wołania i okrzy ki ludu.
Nach einer Weile
Po pewnej chwili
Più mosso. (Allargamente, poco scherzando.)
cresc.
Più mosso. (Allargamente, poco scherzando.)
mf
cresc.
erscheint langsam und feierlich, beinahe noch taumelnd von dem soeben Erlebten,
pojawia się wolno i uroczyście, prawie ogłuszony tem, co przeżył, młody Król u
cresc.
tr
molto
36
der junge König auf der Höhe der Terrasse und schreitet in den Saal herab.)
góry tarasu i wchodzi do sali.)
Molto passionato.
Viel langsamer.
(passionato)
ff
dimin.
(Hinter ihm schließt sich der Vorhang.)
(Za nim zasuwa się zasłona.)
37
Meno mosso (allargando).
riten.
dim. molto
mf rall. dolce espress.
dimin.
Corno.
Viol.
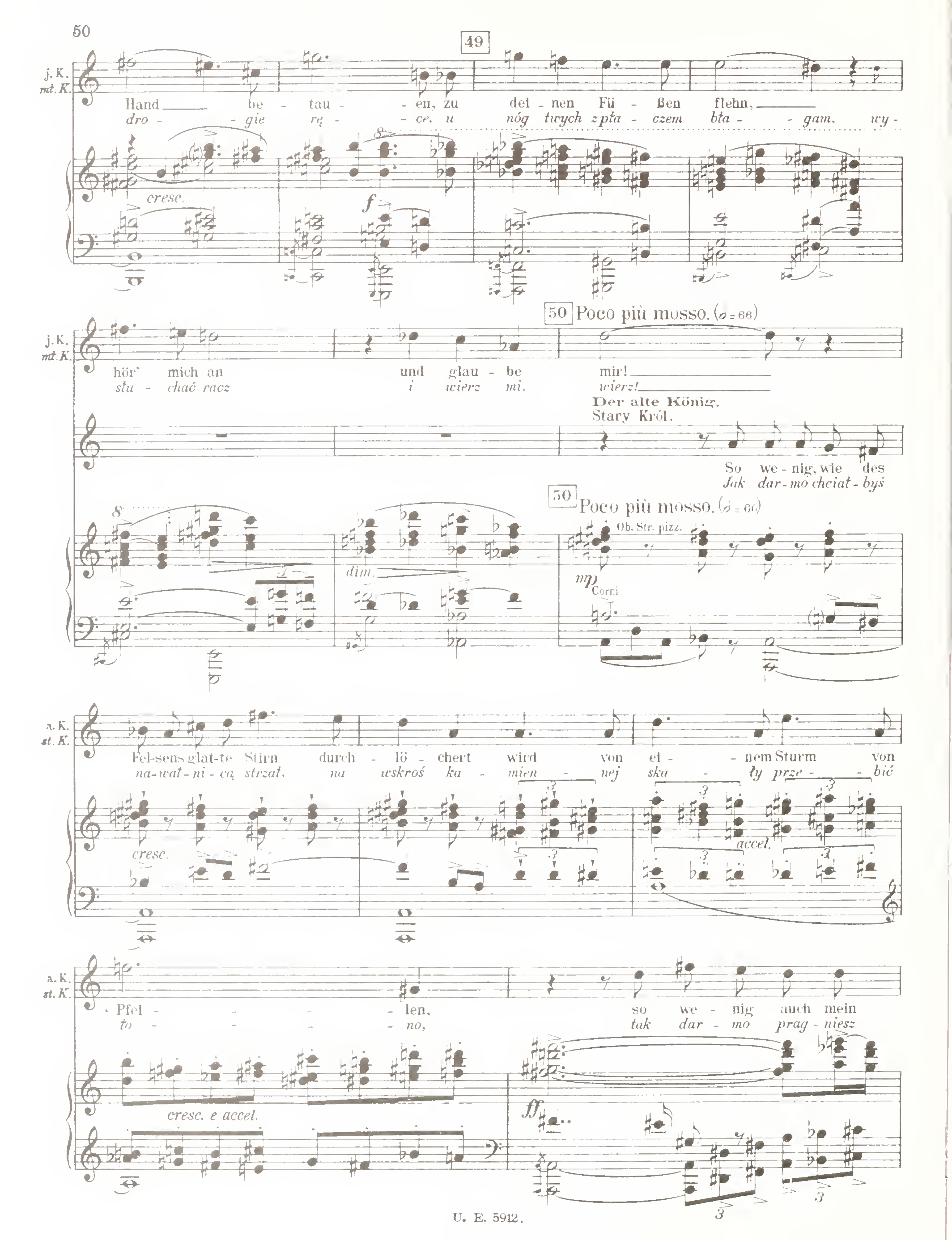

Der junge König.
Młody Król.
38 Subito più mosso agitato. (♩=108)
Wie steht's um mei-nen Va - ter?
Jak ma— się oj-ciec mój?—
Der alte König.
Stary Król.
Bes - ser Sohn!— Du kommst zu früh
Dob - rze już! Zbyt spie - szysz się
Clar.
ff
sf
p
a. K.
st. K.
Ge-salb - ter, viel zu früh. Das treu-e Volk hat vor-schnell
wy-brań - cze, masz cza - su dość! Mój wier-ny lud za-wczes-nie
Celli e Corno ingl.
39
Subito meno mosso. (♩=84)
Der junge König. Młody Król.
Des ho-hen
Kap-ła - na
ju - belnd dei-nen Tag ge - grüßt!
wi - ta twój kró - lew - ski dzień!
sff
40
j. K.
mł. K.
Prie - stersWeis-heit hat es so ge-wollt! Nicht ich, nicht
naj - wyż-sze-go mąd-rośćchcia-ła tak! Nie ja, nie
poco avvivando
(Fl. Celesta.)
pp dolciss.
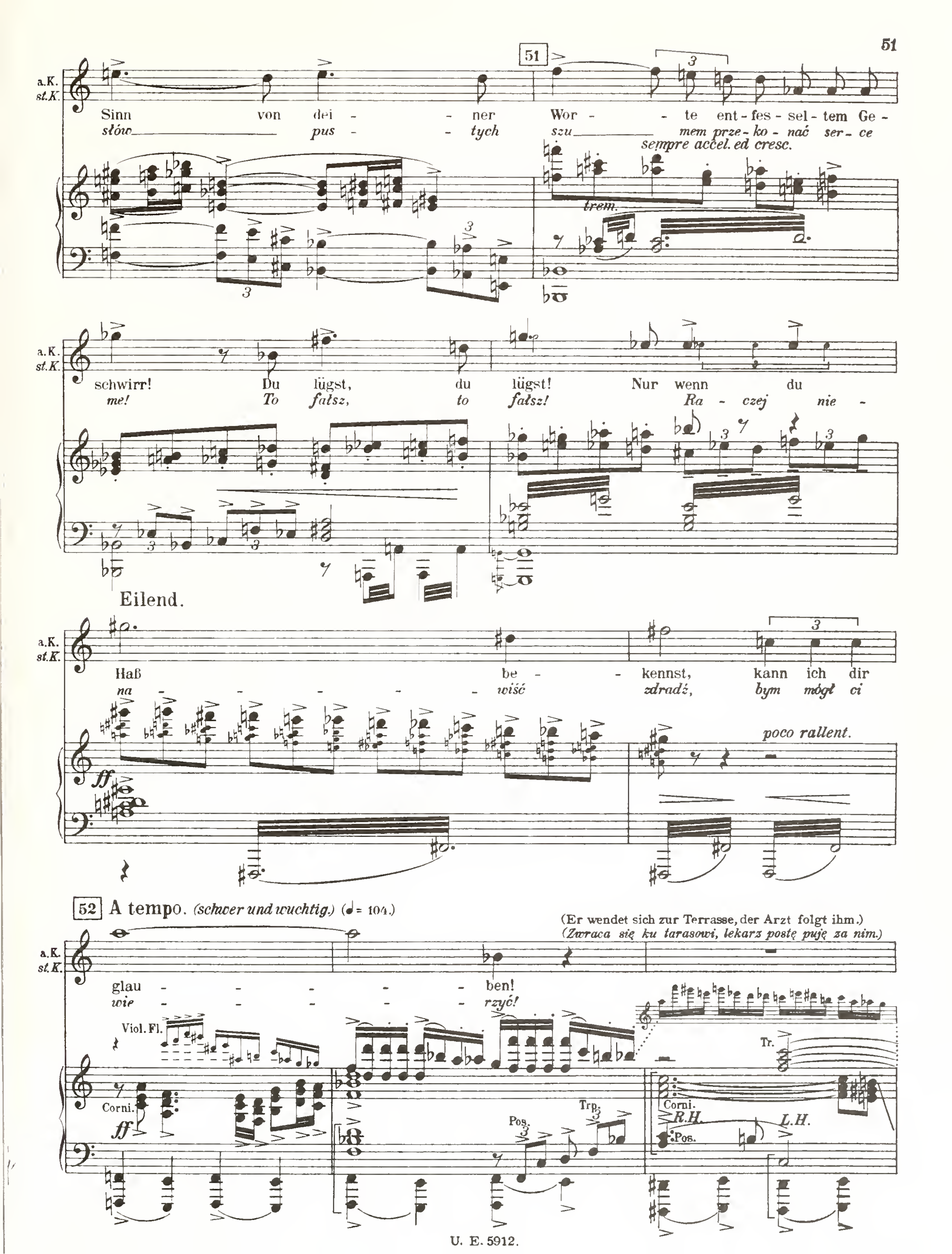

j. K.
mł. K.
Ich! Es war die Angst um uns-res Rei-ches Thron, der un - be -
ja! O - ba - - wa tez o nasz do-stoj-ny tron co wi - nien
poco rit.
Cor.
41
(Bevorzugen, wenn die Lage nicht zu tief ist.)
(Lepiej, o ile nie leży za nizko dla głosu.)
schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de
być strze - żo - ny wciąż ze wszyst-kich na-szych
schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de nur. Fern ist der Wunsch, der dir das
być strze - żo - ny wciąż ze wszyst-kich na-szych sił. Precz od-rzuć myśl ja - ko-bym
rall. e dim.
Ob. Solo
Cl.
Viol.
pp
cresc.
L.H.
42 Più mosso molto agitato. (♩=126)
Le - ben nei - disch kürzt.
czy - hał na twój zgon.
Der alte König.
Stary Król.
Das Gau - - kel -
Ku - glar - - ska
accel
f Tromba
sf
mf
Celli Fag.

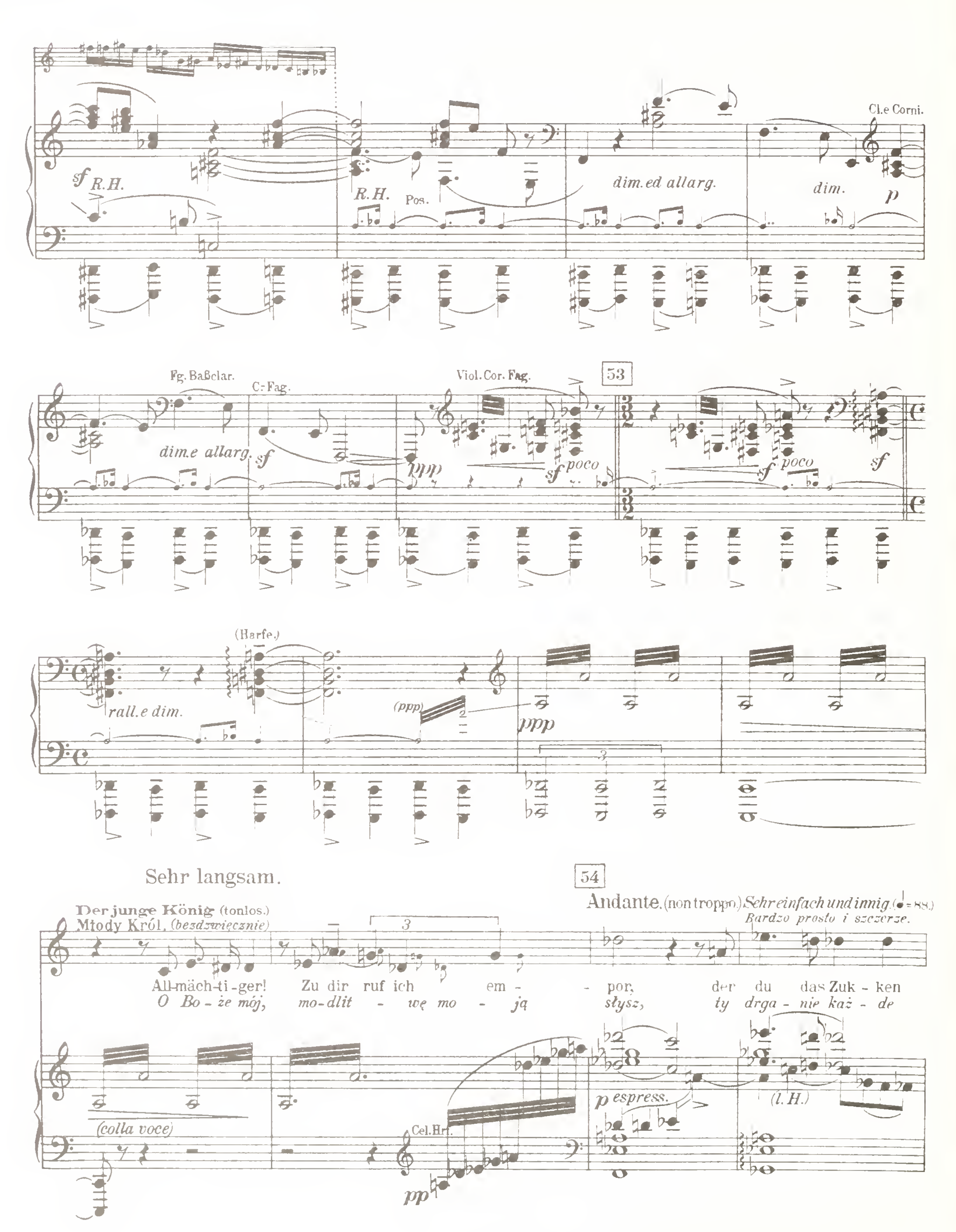

a. K.
st. K.
spiel da drau - - ßen sagt mir Al - les, was
twa wspa - nia - - łość mó - wi wszyst - ko, co
L.H.
43
Ancora più mosso. (♩= 138)
du ver - ber-gen willst und doch nicht kannst!
u - - kryć chyt-rze chcesz a nie wiesz jak!
Ob. Trp.
trem.
mf
sf p
(pizz.)
44
Ver - - drän - - gen willst du mich, die
Znać mnie się po - zbyć chcesz, za -
Cl. Fl.
f
trem.
Ob.
Der junge König.
Młody Król.
Nein, Va - ter,
Nie, oj - cze,
Pfor - ten öff - nen für mei - nen all-zu-frü-hen Tod!
wcześ - nie jesz - cze do śmier - ci mej ko - ła-tasz bram!
pp


45
Ancora poco più mosso.
j. K.
ml. K.
nein!
nie!
a. K.
st. K.
Geh an die Gren - ze mei - nes
Do gra - nic pań - stwa za - raz stąd mi
f
46
Ver -
Wy -
(gesprochen)
(parlando)
Rei - ches.
spiesz.
Und mei-ne Wachen ge-ben dir Ge-leit.
Me stra-że bę-dą to-wa-rzy-szyć ci.
(a piacere)
cresc.
accel.
Poco meno mosso. (ma sempre ¢)
ban - - - - - nung!
gna - - - - - nie!
passionato
mf
Pos.
R.H.
cresc.
L.H.
sff
rall.
R.H.
pp


49
47 Lento assai (♩= 54).
Der alte König.- Stary Król.
Die al - te Fel - sen-burg am Car - mel sei von heut' dein Haus!
Wśród dzi-kich skał u stóp Kar-me - lu masz za - miesz - kać gród!
tr
sff
pp
sf
p
Der junge König (zu seinen Füßen).
Młody Król. (u jego nóg).
Mein
Wy -
a. K.
st. K.
Dort sollst du war-ten ein-sam und al - lein, bis dich das Schick-sal ruft auf mei-nen Thron!
Tam w sa - mot - no - ści bę-dziesz pę-dził dni, aż cię po - wo - ła los na oj - ców tron!
Cor.
(R.H.)
48 Più mosso. (♩= 96) dolce espressivo.
j. K.
mt. K.
Va - ter, hör' mich an, nur ein - mal
stu - chaj, oj - cze, mnie, wy - słu - chaj
Str.
dolciss.
hö - re! Mit Trä - nen will ich dei - ne
bła - gam! Patrz, łza - mi ro - szę two - je
Cl.
U. E. 5912.


49
j. K.
mł. K.
Hand be - tau - - en, zu dei - nen Fü - ßen flehn,
dro - - gie rę - - ce, u nóg twych zpła - czem bła - - gam, wy -
cresc.
f
hör' mich an und glau - be mir!
słu - chać racz i wierz mi. wierz!
50 Poco più mosso. (𝅗𝅥 = 66)
Der alte König.
Stary Król.
So we - nig, wie des
Jak dar - mo chciał - byś
dim.
Ob. Str. pizz.
mp
Corni
a. K.
st. K.
Fel-sens glat-te Stirn durch - lö - chert wird von ei - - nem Sturm von
na-wał - ni - cą strzał, na wskroś ka - mien - nej ska - ły prze - - bić
cresc.
accel.
Pfei - - - - - len, so we - nig auch mein
to - - - - - no, tak dar - mo prag - niesz
cresc. e accel.
ff


51
a.K.
st.K.
Sinn von dei - - ner Wor - - te ent-fes-sel-tem Ge -
słów pus - - tych szu mem prze-ko-nać ser-ce
sempre accel. ed cresc.
trem.
schwirr! Du lügst, du lügst! Nur wenn du
me! To fałsz, to fałsz! Ra - czej nie -
Eilend.
Haß be - - kennst, kann ich dir
na - - - - - - wiść zdradź, bym mógł ci
ff
poco rallent.
52
A tempo. (schwer und wuchtig.) (♩= 104.)
(Er wendet sich zur Terrasse, der Arzt folgt ihm.)
(Zwraca się ku tarasowi, lekarz postępuje za nim.)
glau - - - - - ben!
wie - - - - - rzyć!
Viol. Fl.
Corni.
ff
Pos.
Trp.
Tr.
R.H.
L.H.
Pos.



Cl.e Corni.
sf R.H.
R.H.
Pos.
dim.ed allarg.
dim.
p
Fg. Baßclar.
Cr Fag.
Viol. Cor. Fag.
53
dim.e allarg.
sf
ppp
sf poco
poco
(Harfe.)
rall.e dim.
(ppp)
ppp
Sehr langsam.
54
Andante.(non troppo.) Sehr einfach und innig. (♩= 88.)
Bardzo prosto i szczerze.
Der junge König (tonlos.)
Młody Król, (bezdźwięcznie)
All-mäch-ti-ger! Zu dir ruf ich em - - por, der du das Zuk - ken
O Bo - że mój, mo-dlit - wę mo - ją słysz, ty drga - nie każ - de
p espress.
(l.H.)
(colla voce)
Cel.Hr.
pp



j.K.
mł.K.

mei-nes Her - zens siehst, in dei-ne Hän - de nimm sein star-res Herz und
me-go ser - ca znasz weź me-go oj - ca ser - ce w święt-tą dłoń i

j.K.
mł.K.

wen - de sei - nen Sinn. Ich kann nicht tra - gen,
roz - jaśń u - mysł mu. Nie mo - gę zcier - pieć,

Fl.Cl. 55 *rit.* *a tempo*

j.K.
mł.K.
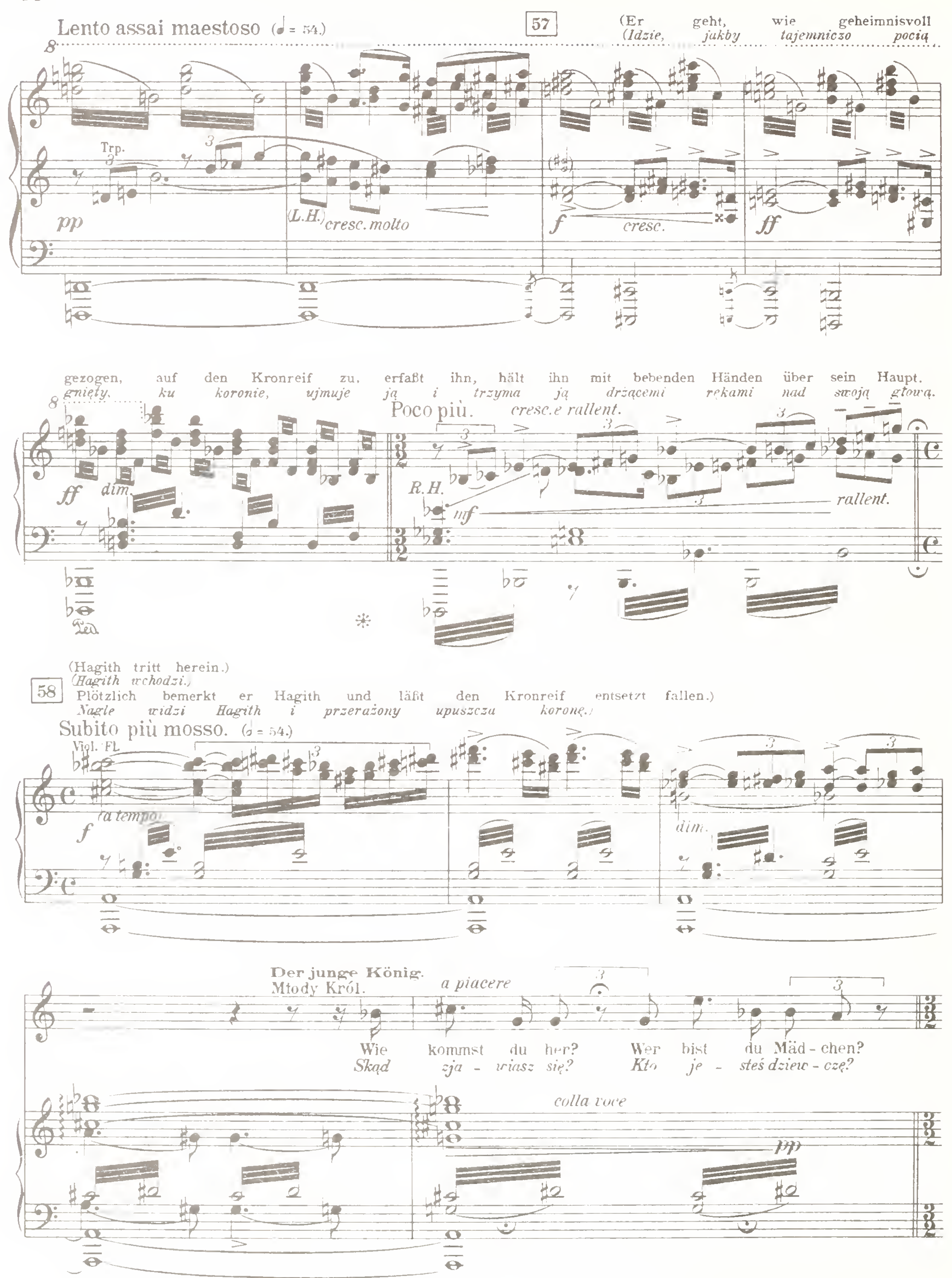
daß er mich höh - nend tief zum Staub ver - stößt. Schenk mir Er - ge - bung
gdy mnie ze wzgar - dą w proch roz-dep - tać chce. Daj bym prze - ba - czył,

56 Viol. *rallent. e dim.* Kl. *p* *poco meno* *rallent.* Celli (pizz.) Tymp.

j.K.
mł.K.

und schüt - te De - mut küh - lend in mein Herz!
po - ko - rę dziec - ka w ser - ce mo - je zlej!

sempre Alti.


Lento assai maestoso (𝅗𝅥 = 54.)
57
(Er geht, wie geheimnisvoll gezogen, auf den Kronreif zu, erfaßt ihn, hält ihn mit bebenden Händen über sein Haupt.
(Idzie, jakby tajemniczo pociągnięty, ku koronie, ujmuje ją i trzyma ją drżącemi rękami nad swoją głową.
Trp.
pp
(L.H.) cresc. molto
f
cresc.
ff
ff
dim.
Poco più.
cresc. e rallent.
R.H.
mf
rallent.
(Hagith tritt herein.)
(Hagith wchodzi.)
58
Plötzlich bemerkt er Hagith und läßt den Kronreif entsetzt fallen.)
Nagle widzi Hagith i przerażony upuszcza koronę.)
Subito più mosso. (𝅗𝅥 = 54.)
Viol. Fl.
(a tempo)
f
dim.
Der junge König.
Młody Król.
a piacere
Wie kommst du her? Wer bist du Mäd - chen?
Skąd zja - wiasz się? Kto je - steś dziew - czę?
colla voce
pp

59 Etwas langsamer. (𝅗𝅥 = 42.)

pp

Hagith.

Ha - - gith bin ich ge - nannt.

Ha - - gith lu - dzie mię zwą.

Fl.e Celesta.

dolcissimo *p* *cresc.*

dim.e rall. *dim.* tr

Der junge König.

Młody Król.

Was willst du, Ha - gith?

Co chcesz tu, Ha - gith?

Viol.Solo. *molto espress.* *pp*

Zu dei - nem Kö - nig komm, so sprach der Bo - te, und ich
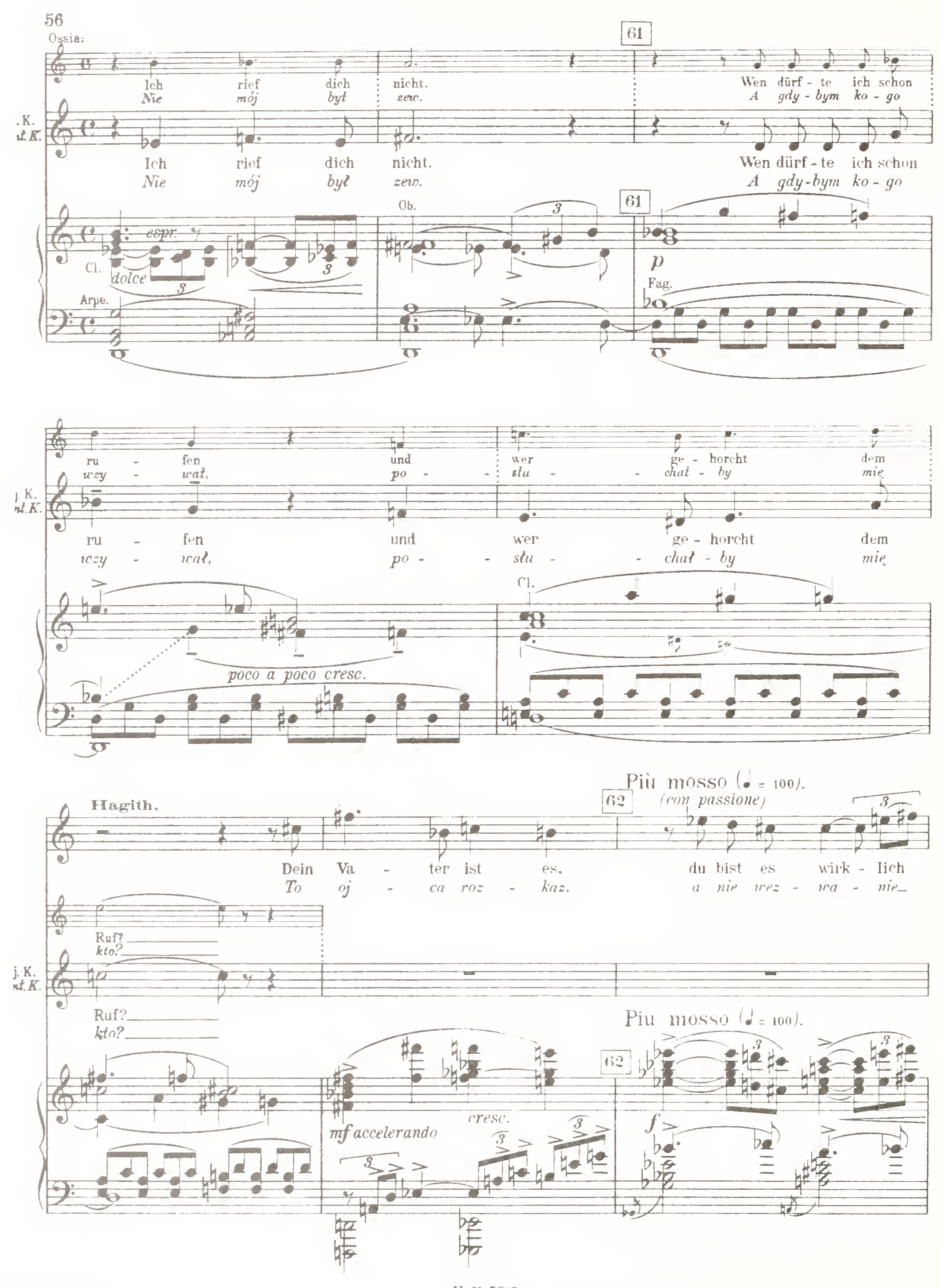
Do kró - la za - raz idź, tak rzekł po - sła - niec, ra - czej

60

dolcissimo *p* Viola. B-Clar. Cl.e Arpa.

flog den Weg, mehr als ich ging, be - gie - rig, dir zu die - nen.

bie - głam wcwał, ni - że - lim szła, tak pra - gnę to - bie słu - żyć.


Ossia:
61
Ich rief dich nicht.
Nie mój był zew.
Wen dürf - te ich schon
A gdy - bym ko - go
j. K.
nt. K.
Ich rief dich nicht.
Nie mój był zew.
Wen dürf - te ich schon
A gdy - bym ko - go
Cl.
espr.
dolce
Arpe.
Ob.
61
p
Fag.
ru - fen und wer ge - horcht dem
wzy - wał, po - słu - chał - by mię
ru - fen und wer ge - horcht dem
wzy - wał, po - słu - chał - by mię
poco a poco cresc.
Cl.
Hagith.
Più mosso (♩ = 100).
(con passione)
62
Dein Va - ter ist es, du bist es wirk - lich
To oj - ca roz - kaz, a nie wez - wa - nie
Ruf?
kto?
Ruf?
kto?
Piu mosso (♩ = 100).
62
mf accelerando
cresc.
f

Meno mosso.

H.: nicht? / twe?

j. K. / mł. K.: (a piacere)
Und hat man dir ge-spro-chen, was du bei ihm
Czy to-bie kto po-wie-dział, czego chce od cie-bie

rall. molto

Meno mosso.

(colla voce)

Andante (♩ = 66).

H.: Es hieß, ich sei von Tau-sen-den zum Heil er-wählt.
O tak, mam być wy-bra-na ta, co wra-ca moc.

j. K. / mł. K.: sollst? / Król?

Andante (♩ = 66).

Cl. dolce

p (l. H.)

Viol. Fag.

rallent.

63
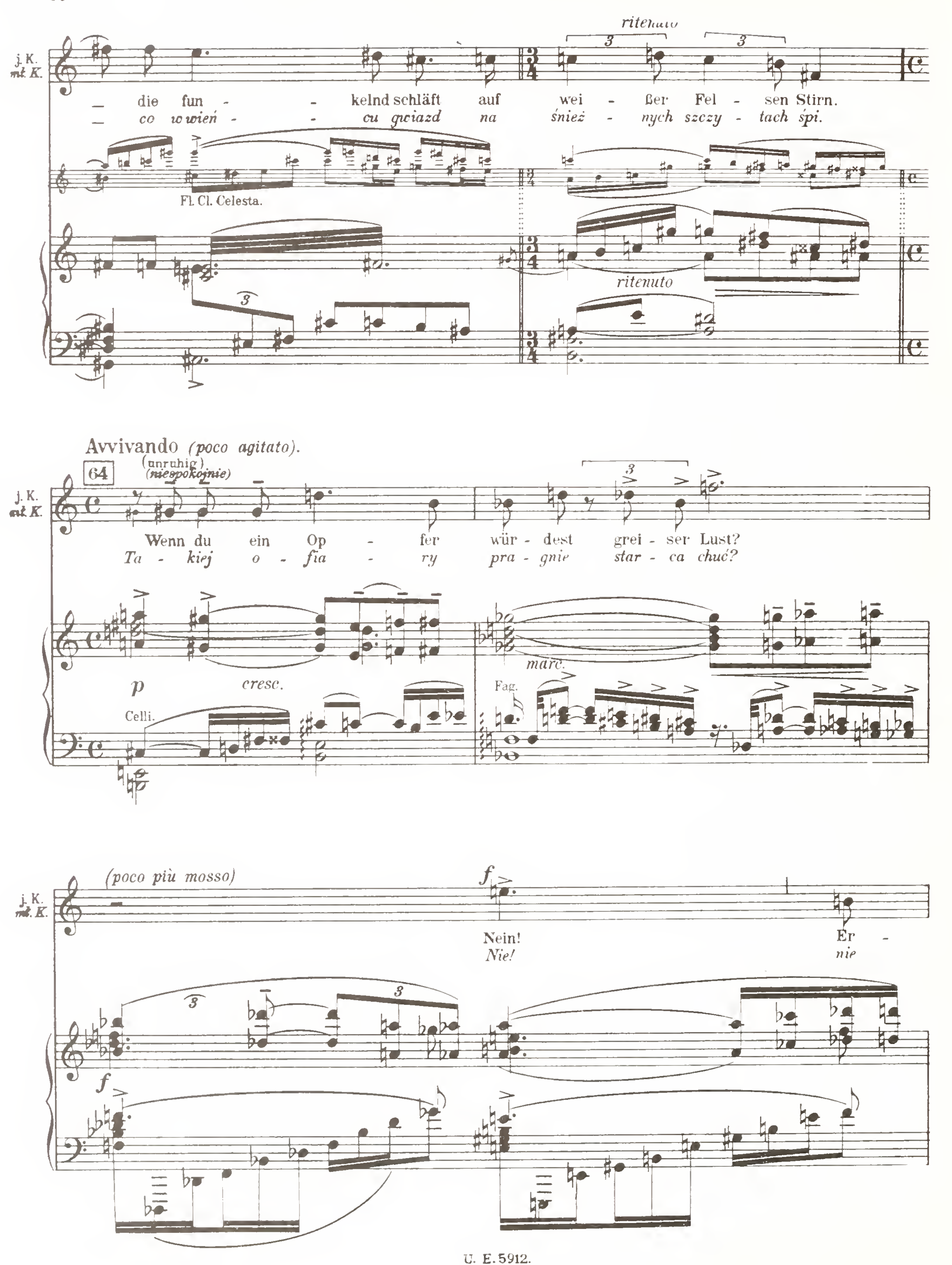
Andante con moto.
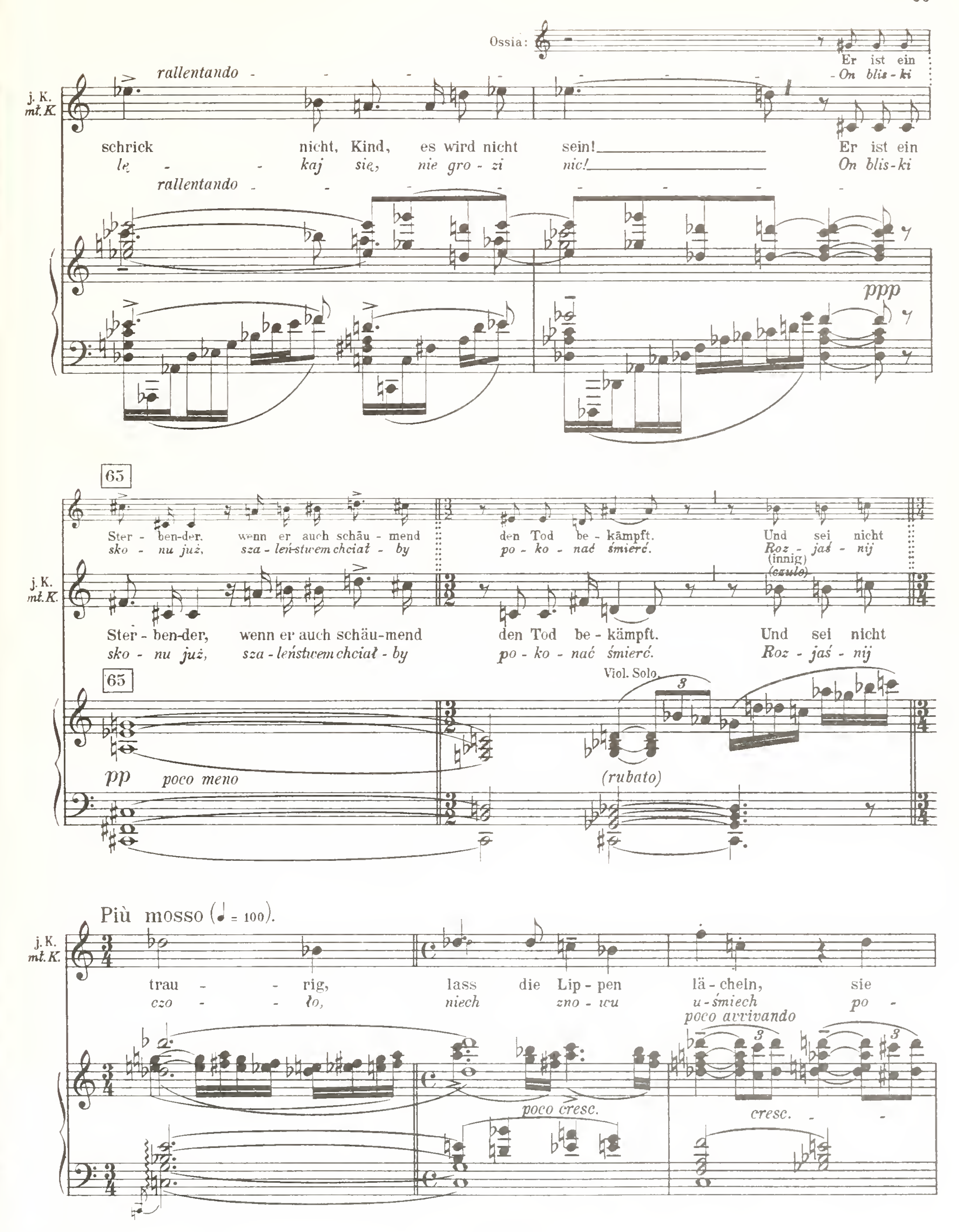
j. K. / mł. K.: O, du bist schön wie ei-ne blau-e Nacht,
O, peł-naś kras, jak ta błę-kit-na noc,
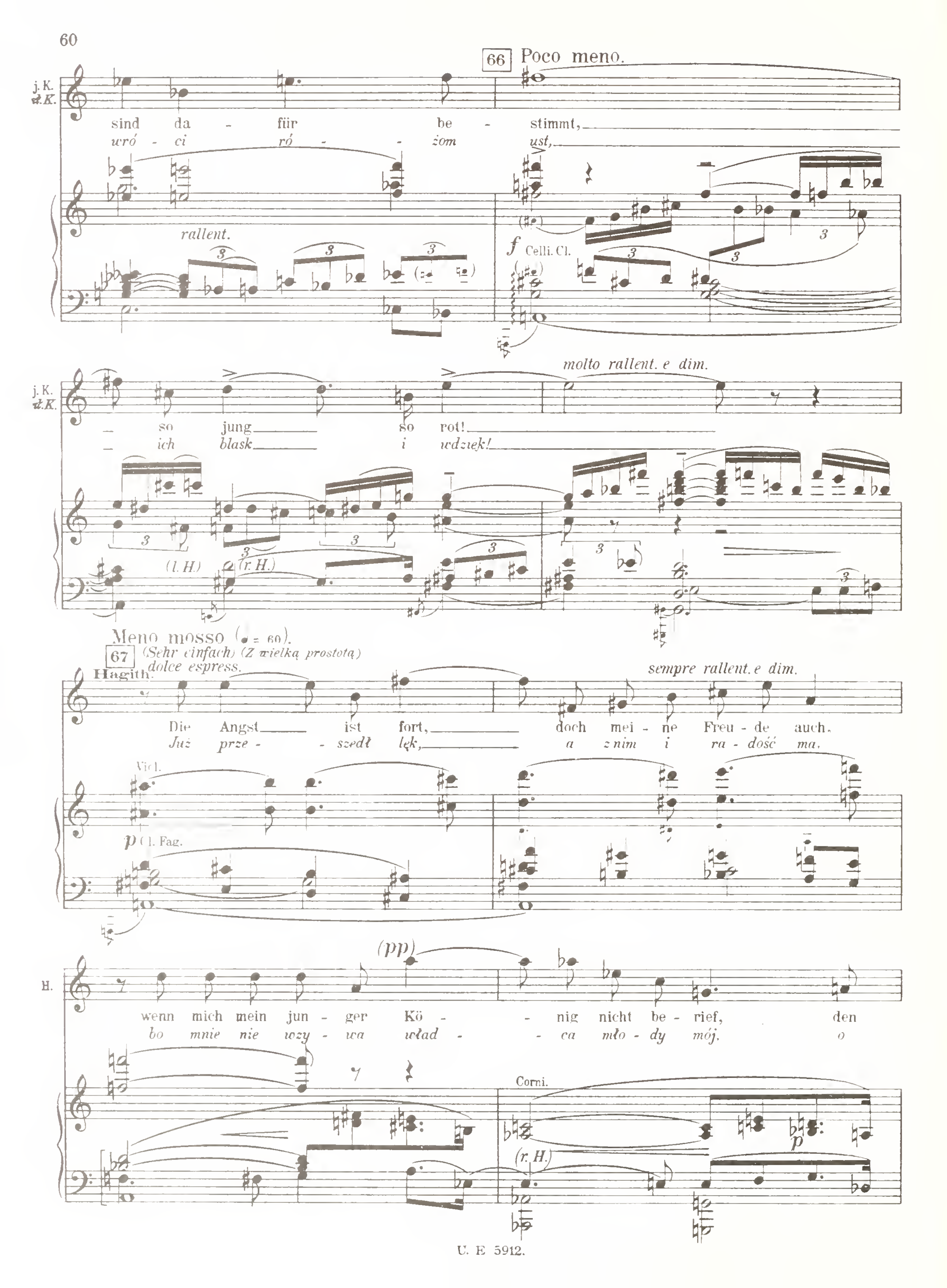
Viol. p espress.

63 Andante con moto.
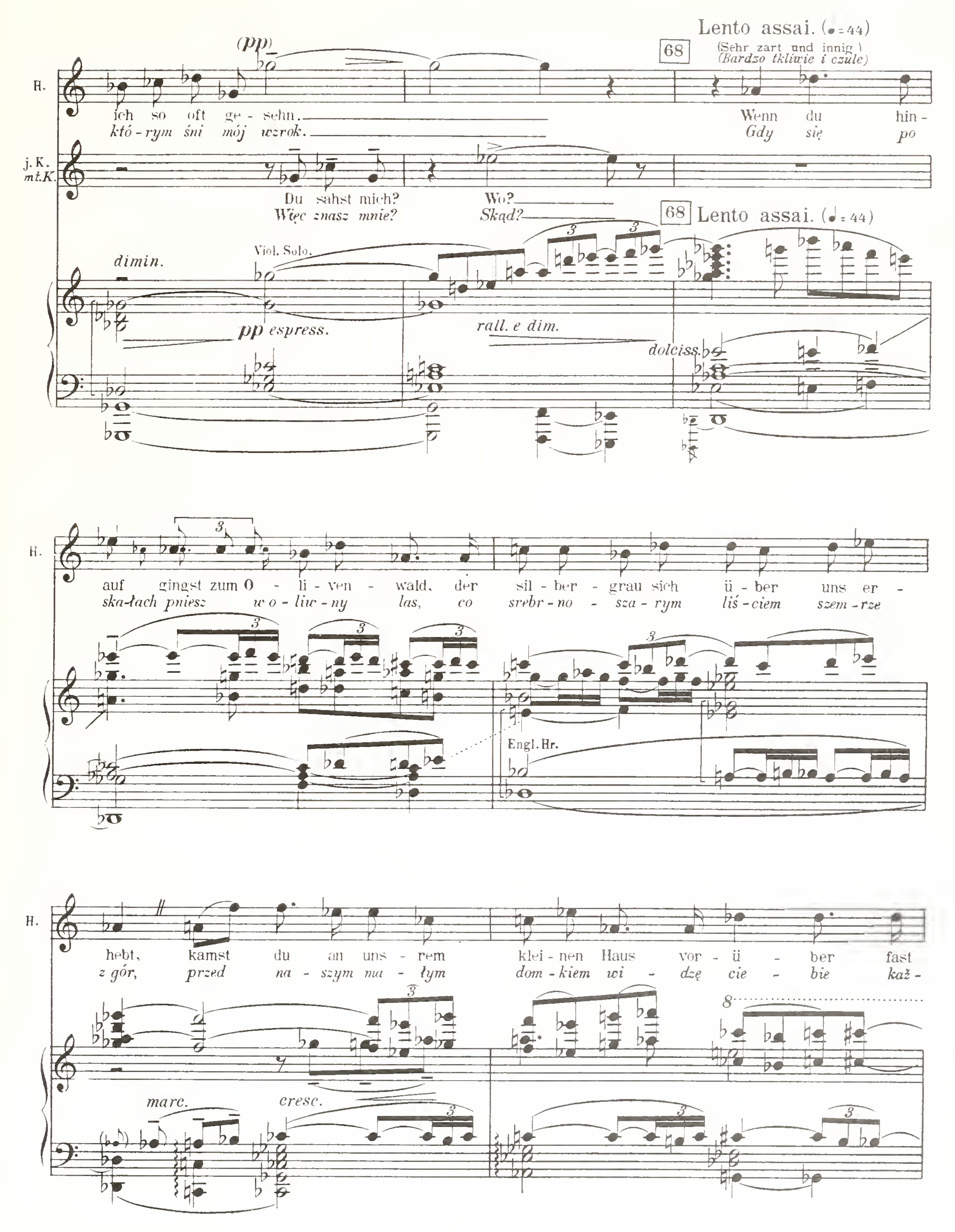
a tempo


ritenuto
j. K.
ml. K.
die fun - kelnd schläft auf wei - ßer Fel - sen Stirn.
co w wień - cu gwiazd na śnież - nych szczy - tach śpi.
Fl. Cl. Celesta.
ritenuto
Avvivando (poco agitato).
64
(unruhig)
(niespokojnie)
Wenn du ein Op - fer wür - dest grei - ser Lust?
Ta - kiej o - fia - ry pra - gnie star - ca chuć?
p
cresc.
marc.
Celli.
Fag.
(poco più mosso)
f
Nein! Er -
Nie! nie
f
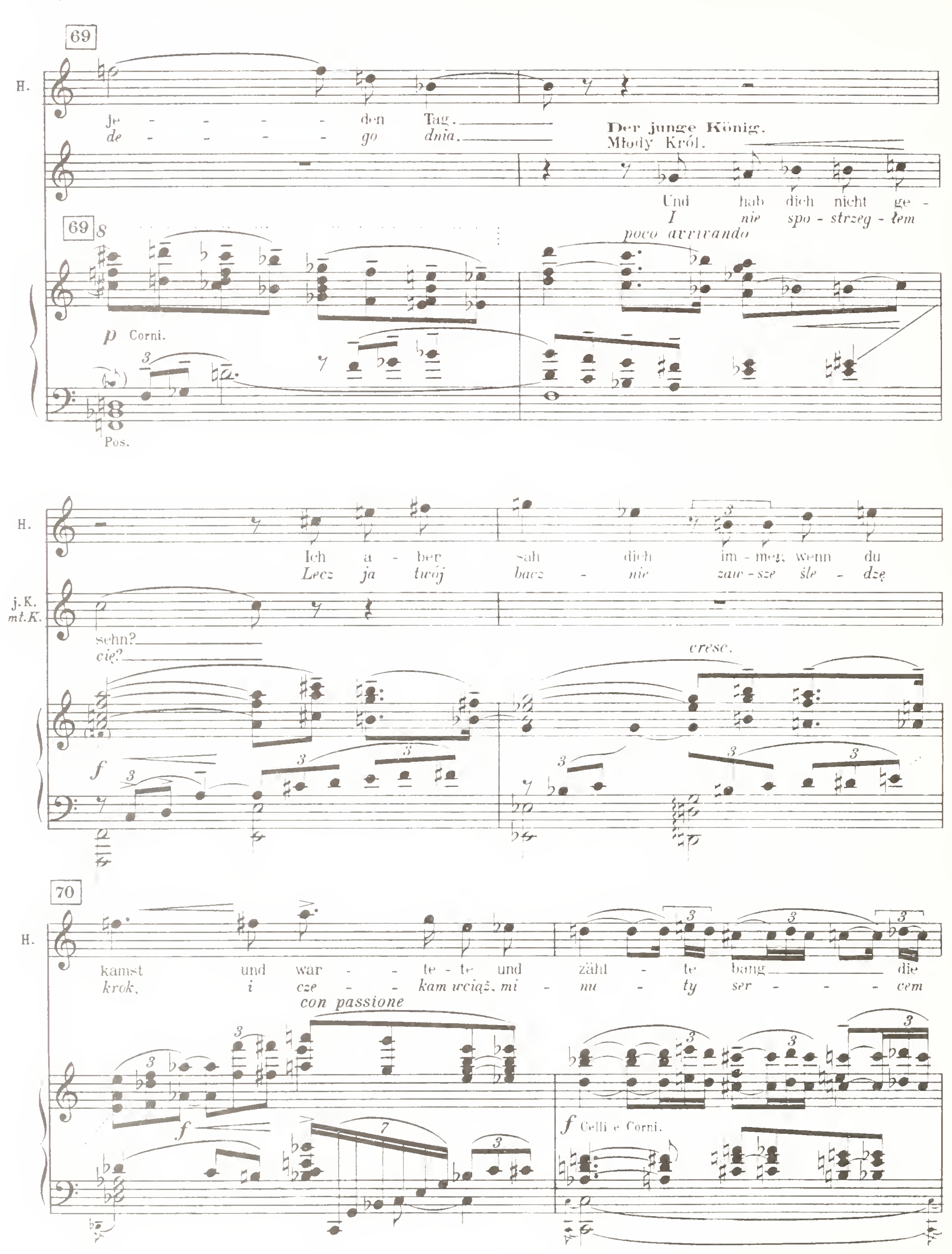

Ossia:
Er ist ein
On blis-ki
j. K.
mł. K.
rallentando
schrick nicht, Kind, es wird nicht sein!
le - - kaj się, nie gro - zi nic!
Er ist ein
On blis-ki
rallentando
ppp
65
Ster - ben-der, wenn er auch schäu - mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht
sko - nu już, sza - leństwem chciał - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij
(innig)
(czule)
Ster - ben-der, wenn er auch schäu-mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht
sko - nu już, sza - leństwem chciał - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij
65
Viol. Solo
pp poco meno
(rubato)
Più mosso (♩ = 100).
trau - - rig, lass die Lip-pen lä-cheln, sie
czo - - ło, niech zno - wu u-śmiech po -
poco avvivando
poco cresc.
cresc.



66 Poco meno.
j. K.
d. K.
sind da - für be - stimmt,
wró - ci ró - żom ust,
rallent.
f Celli. Cl.
so jung so rot!
ich blask i wdzięk!
molto rallent. e dim.
(l. H.) (r. H.)
Meno mosso (♩ = 60).
67 (Sehr einfach) (Z wielką prostotą)
Hagith. dolce espress.
sempre rallent. e dim.
Die Angst ist fort, doch mei - ne Freu - de auch.
Już prze - szedł lęk, a z nim i ra - dość ma.
Viol.
p Cl. Fag.
H.
(pp)
wenn mich mein jun - ger Kö - nig nicht be - rief, den
bo mnie nie wzy - wa wład - ca mło - dy mój, o
Corni.
(r. H.)
p



(pp)
Lento assai. (♩= 44)
68
(Sehr zart und innig)
(Bardzo tkliwie i czule)
H.
ich so oft ge - sehn.
któ - rym śni mój wzrok.
Wenn du hin -
Gdy się po
j. K.
mł.K.
Du sahst mich? Wo?
Więc znasz mnie? Skąd?
68 Lento assai. (♩= 44)
Viol. Solo.
dimin.
pp espress.
rall. e dim.
dolciss.
auf gingst zum O - li - ven - wald, der sil - ber - grau sich ü - ber uns er -
ska-łach pniesz w o - liw - ny las, co srebr - no - sza - rym liś - ciem szem - rze
Engl. Hr.
hebt, kamst du an uns - rem klei - nen Haus vor - ü - ber fast
z gór, przed na - szym ma - łym dom - kiem wi - dzę cie - bie każ -
marc.
cresc.


69
H.
je - - - - - den Tag.
de - - - - - go dnia.
Der junge König.
Młody Król.
Und hab dich nicht ge -
I nie spo - strzeg - łem
69
poco avvivando
p Corni.
Pos.
H.
Ich a - ber sah dich im - mer, wenn du
Lecz ja twój bacz - nie zaw - sze śle - dzę
j. K.
mł. K.
sehn?
cię?
cresc.
f
70
H.
kamst und war - - te - te und zähl - te bang die
krok, i cze - - kam wciąż, mi - mu - ty ser - - - - cem
con passione
f
f Celli e Corni.

H.

Stun - den, bis du dann end - lich in der Däm - mer - zeit vor - ü - ber

li - cząc, by zno - wu, gdy o zmierz - chu wra - casz z gór, choć uj - rzyć

p

molto dimin. e rallent.

kamst.

cię.

Der junge König.

Młody Król.

Und hab dich nie ge - sehn?

I jam nie spo - strzegł cię?

8

pp Bcl. Fag. 3

Poco meno. (♩= 44)

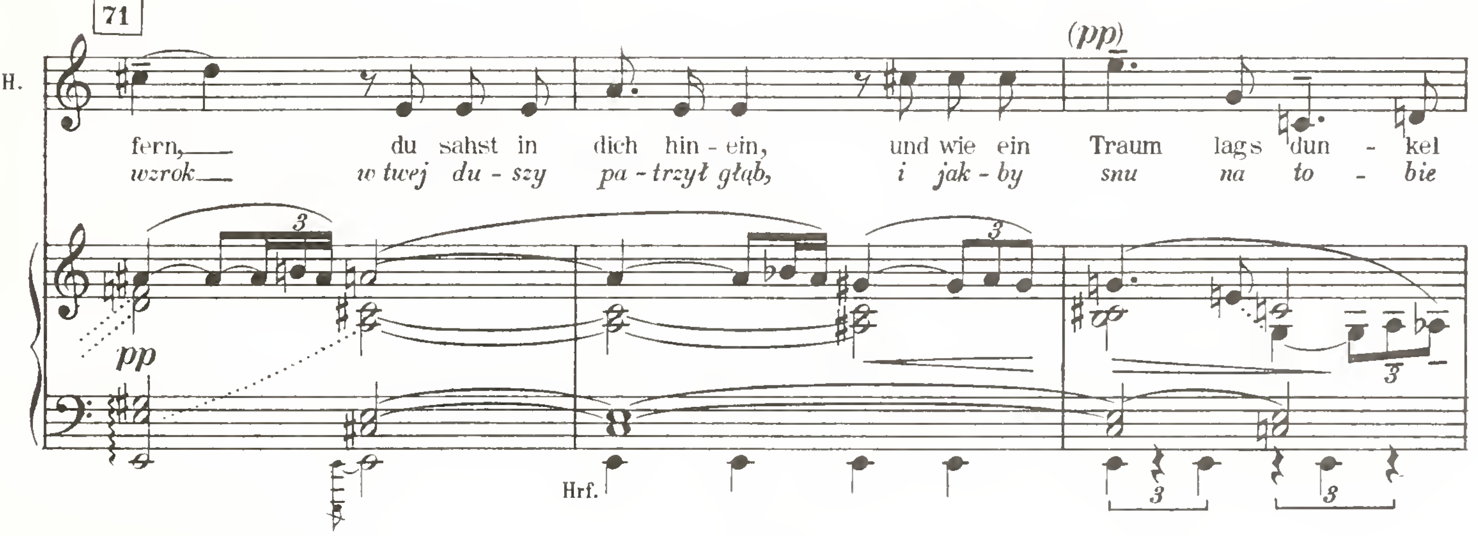
Dein Blick war
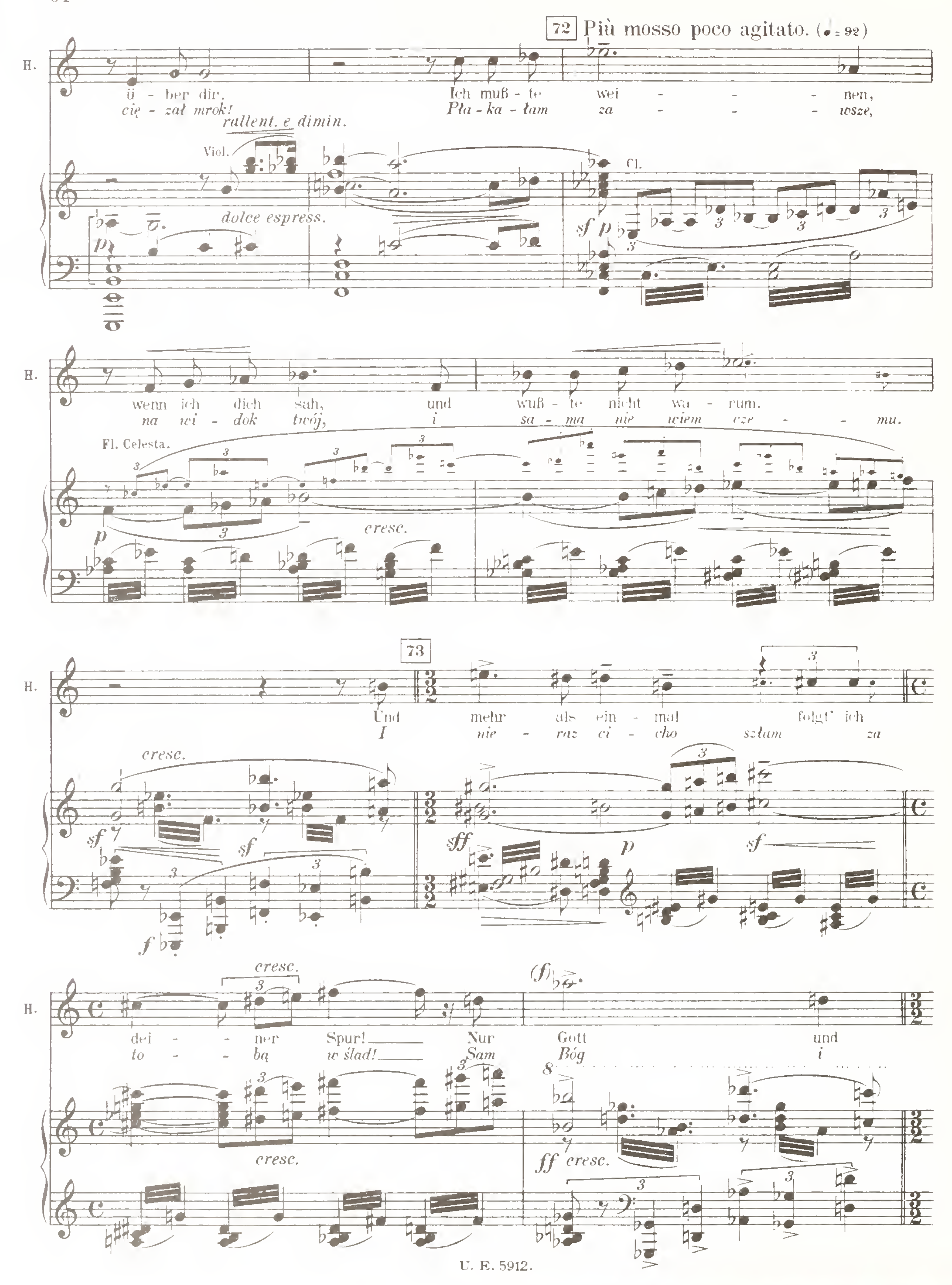
Przy-mglo-ny
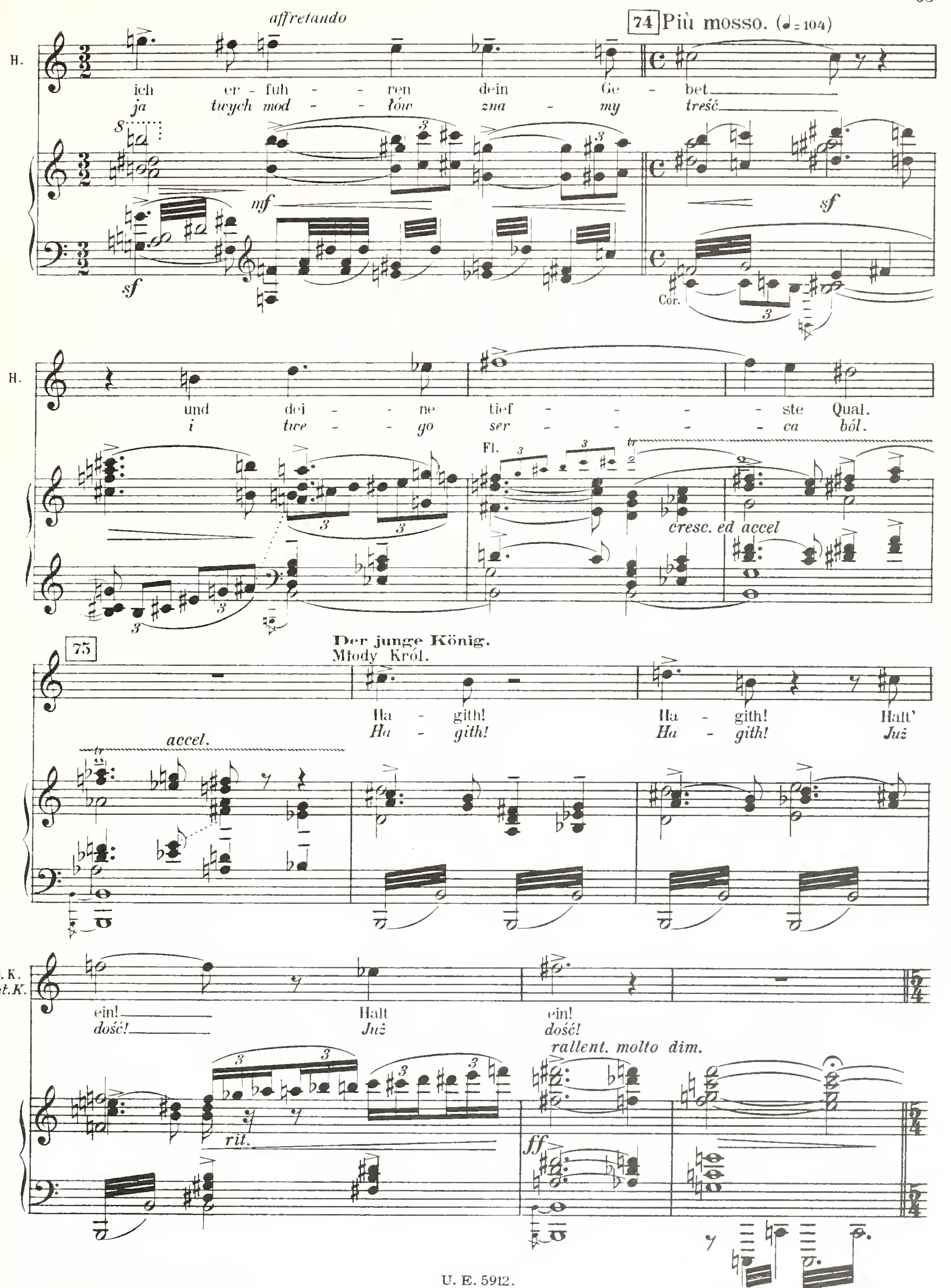
Poco meno. (♩= 44)

Cl.

pp




72
Più mosso poco agitato. (♩= 92)
H.
ü - ber dir. Ich muß - te wei - - - - nen,
cię - zał mrok! Pła - ka - łam za - - - - wsze,
rallent. e dimin.
Viol.
dolce espress.
Cl.
sf p
wenn ich dich sah, und wuß - te nicht wa - rum.
na wi - dok twój, i sa - ma nie wiem cze - - mu.
Fl. Celesta.
cresc.
73
Und mehr als ein - mal folgt' ich
I nie - raz ci - cho szłam za
sf
sff
f
dei - - ner Spur! Nur Gott und
to - - bą w ślad! Sam Bóg i
(f)
ff cresc.


affretando
74 Più mosso. (♩= 104)
H.
ich er - fuh - - ren dein Ge - bet
ja twych mod - - łów zna - my treść
mf
sf
Cor.
und dei - - ne tief - - - - - ste Qual.
i twe - - go ser - - - - - ca ból.
Fl.
cresc. ed accel
75
accel.
Der junge König.
Młody Król.
Ha - gith! Ha - gith! Halt'
Ha - gith! Ha - gith! Już
j. K.
mł. K.
ein! Halt ein!
dość! Już dość!
rallent. molto dim.
rit.
ff

76 Meno mosso, maestoso.

Hagith. *pp*

Und als sie heut vor dem Al - tar dich salb-ten, da

Gdy dziś kró - lew - skie bra - łeś na … - szcze - nie, bła -

accel.

pp

poco più (♩ = 88)

pp

H. bat ich Gott ___ in brün - sti - gem Ge - bet, er mög auf mei - nen

ga - łam Bo - - - ga z wszyst-kich du - szy sił, by na mą gło - wę
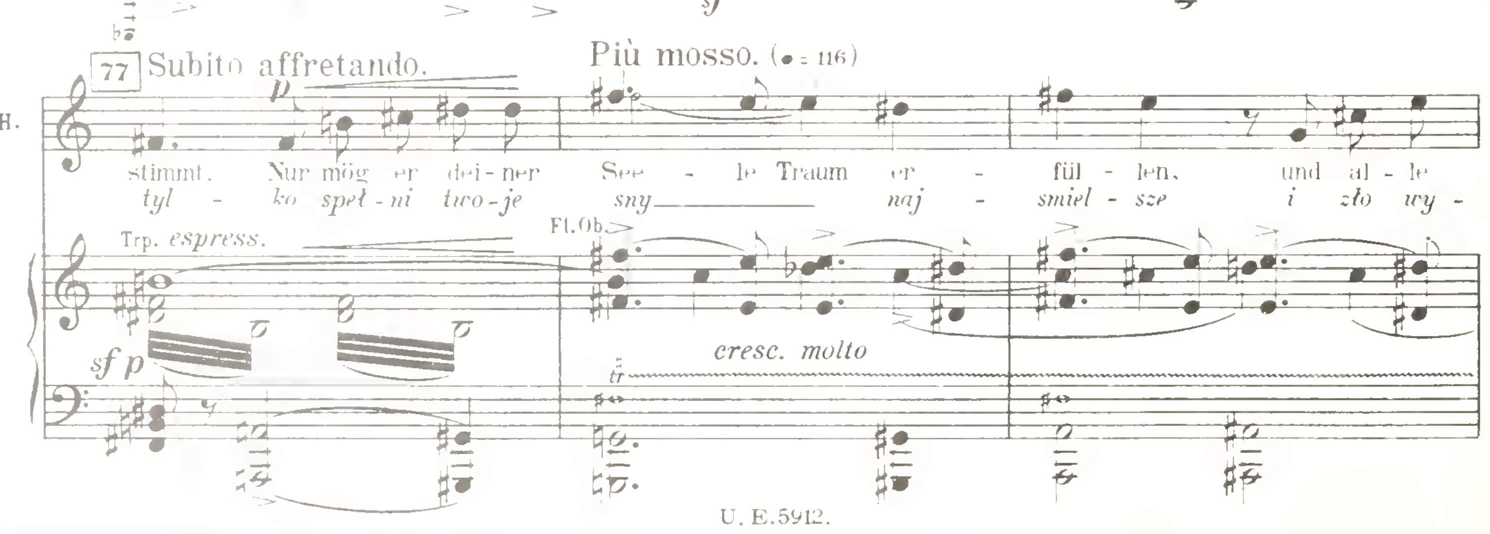
cresc. *p* *cresc.*
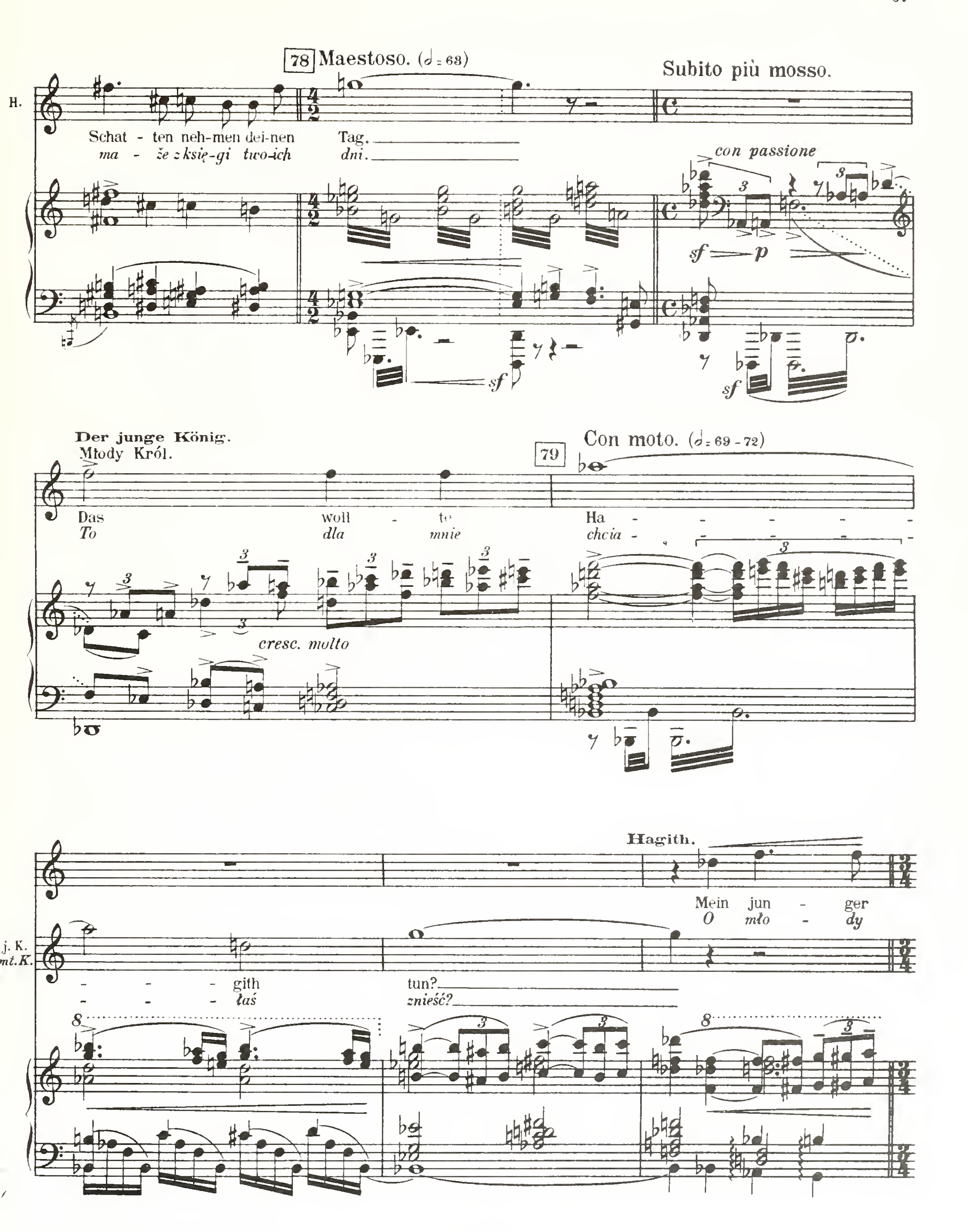
Rallent.
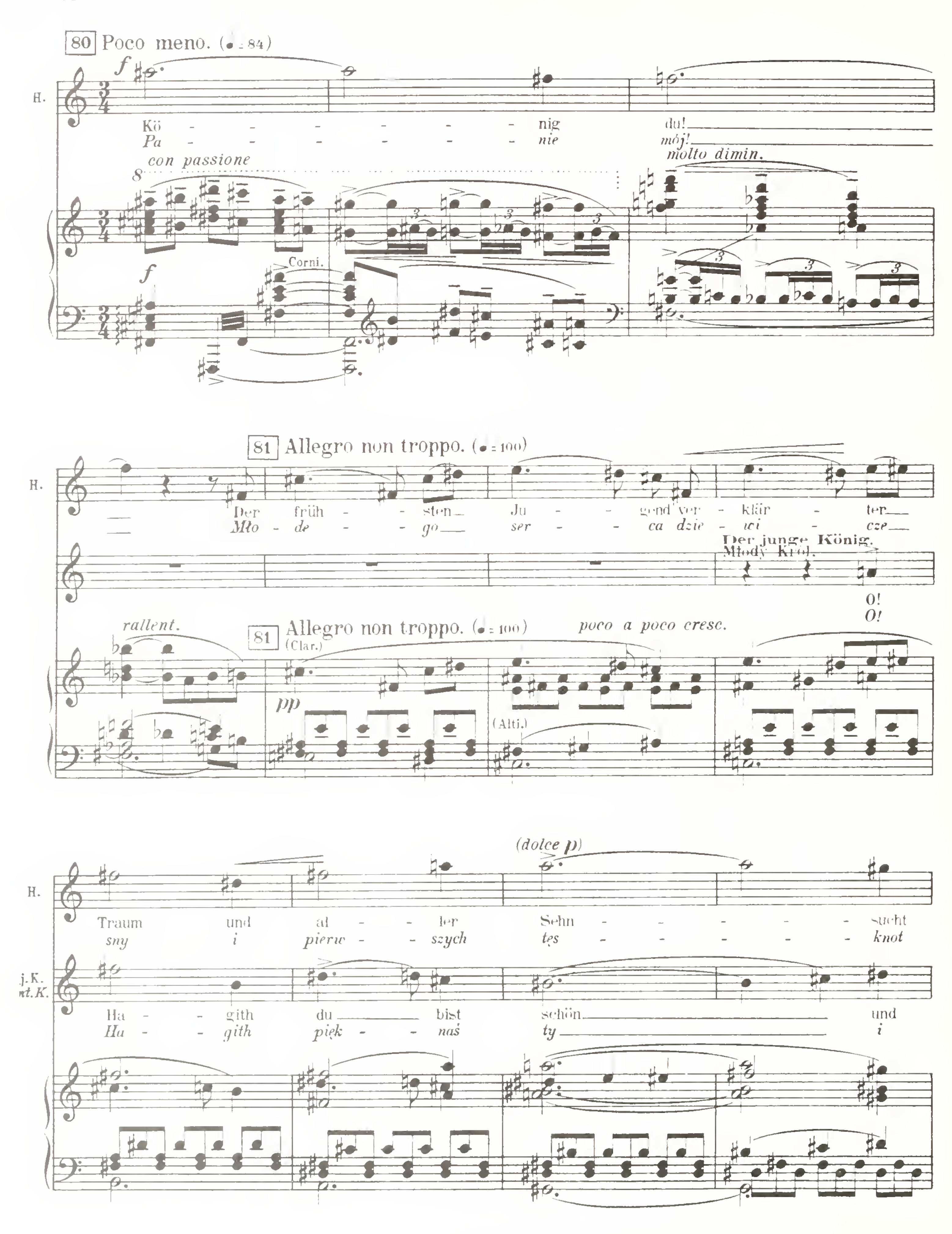
H. Schei - tel je - des E - lend und je - des Un - glück sen - den, ___ das dir be -
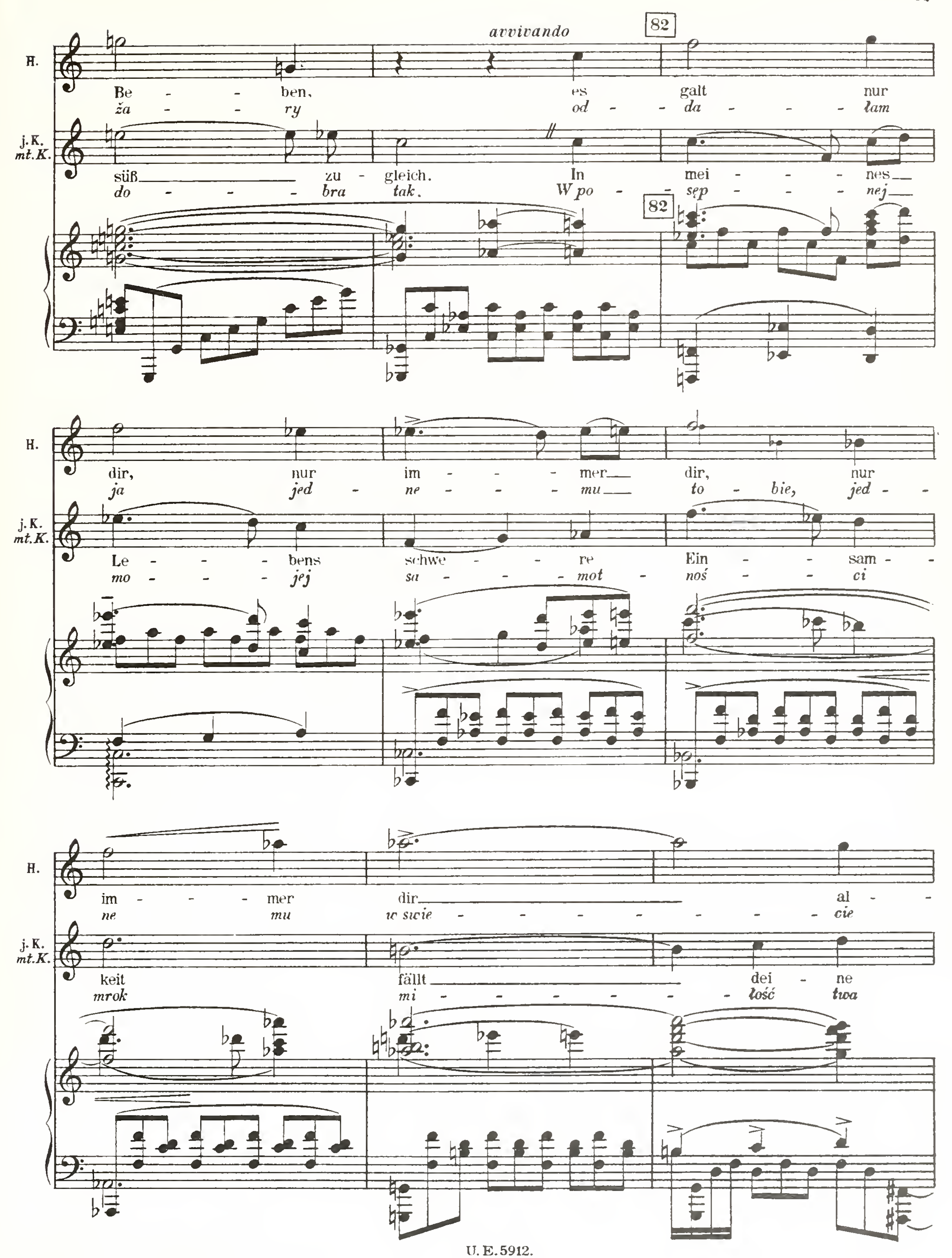
ściąg - nął wszel - ką klęs - kę i wszel - ki lo - som twym gro - żą - cy cios, niech
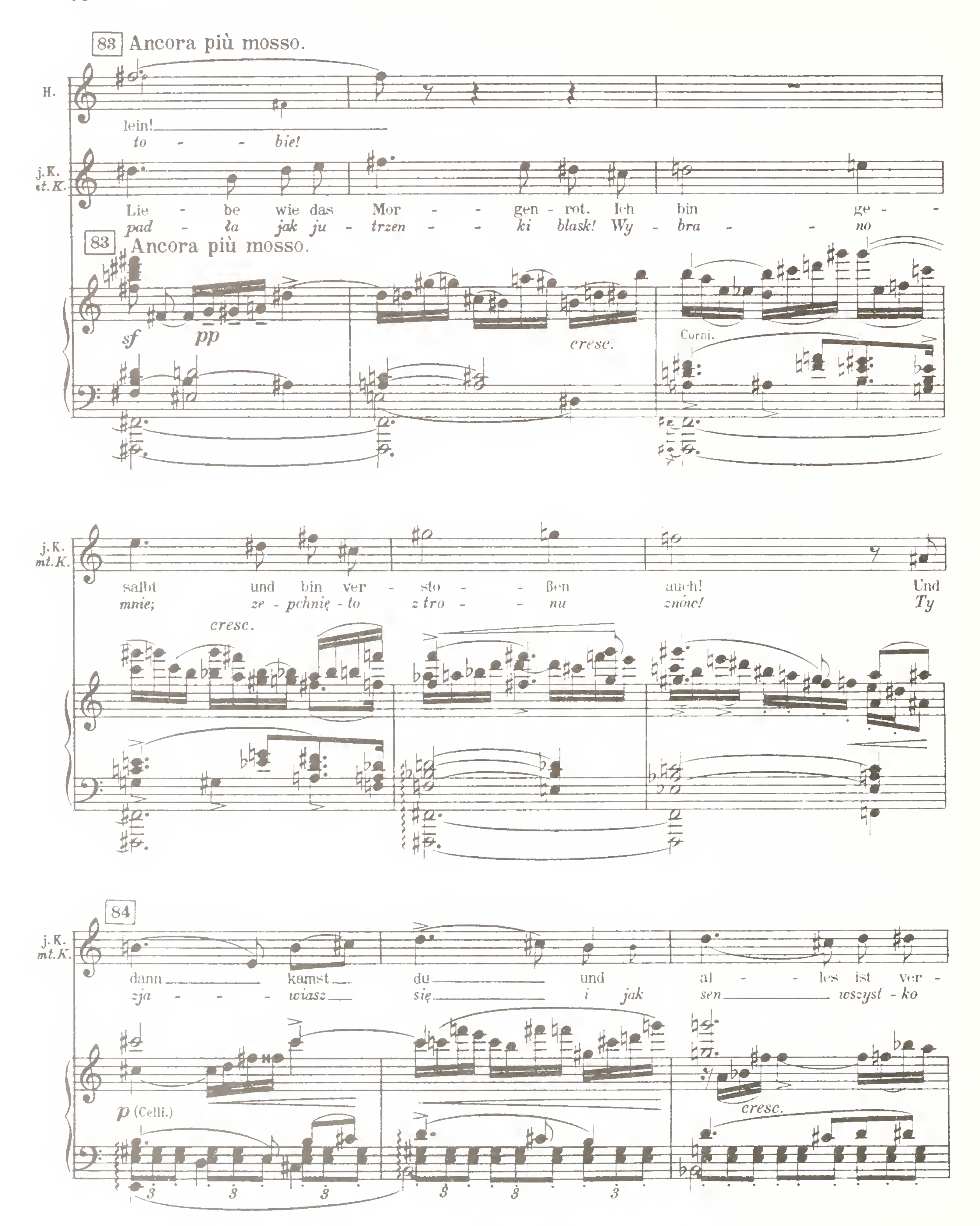
(f) *f* *sf*
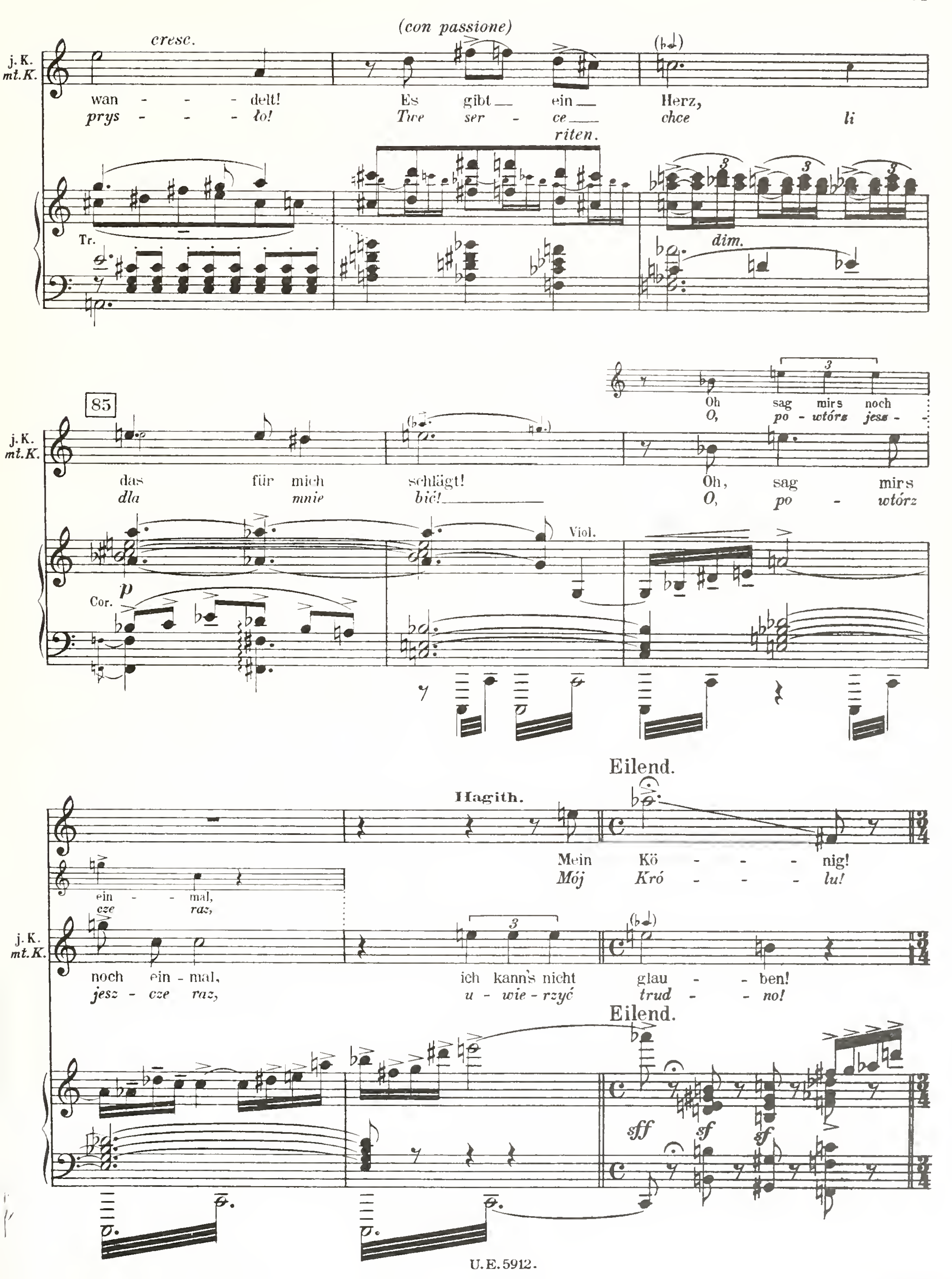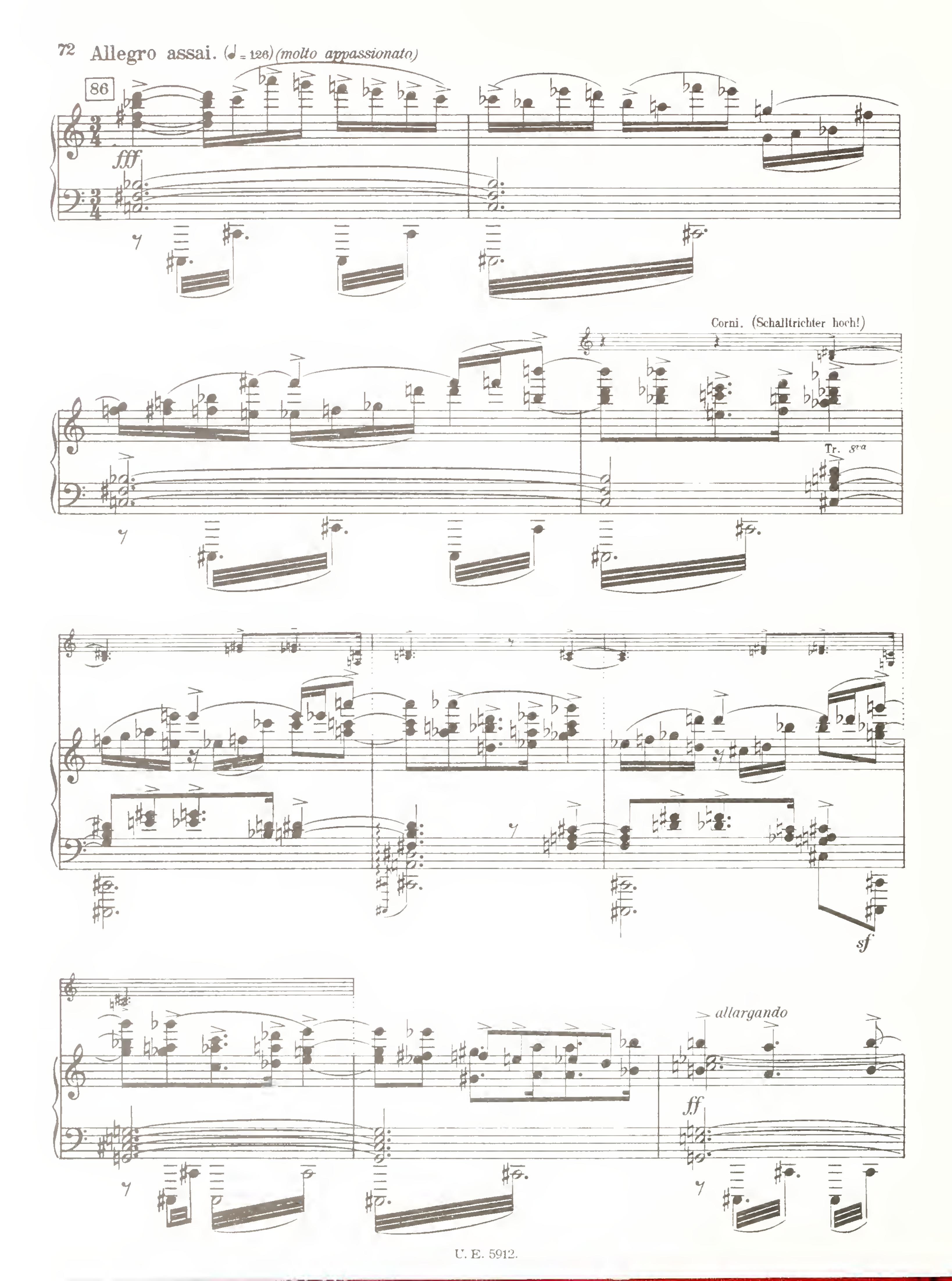



78
Maestoso. (𝅗𝅥 = 63)
Subito più mosso.
H.
Schat - ten neh-men dei-nen Tag.
ma - że z księ-gi two-ich dni.
con passione
sf
p
sf
sf
Der junge König.
Młody Król.
79
Con moto. (𝅗𝅥 = 69 - 72)
Das woll - te Ha - - - - - gith tun?
To dla mnie chcia - - - - łaś znieść?
cresc. molto
Hagith.
Mein jun - ger
O mło - dy
j. K.
ml. K.
8
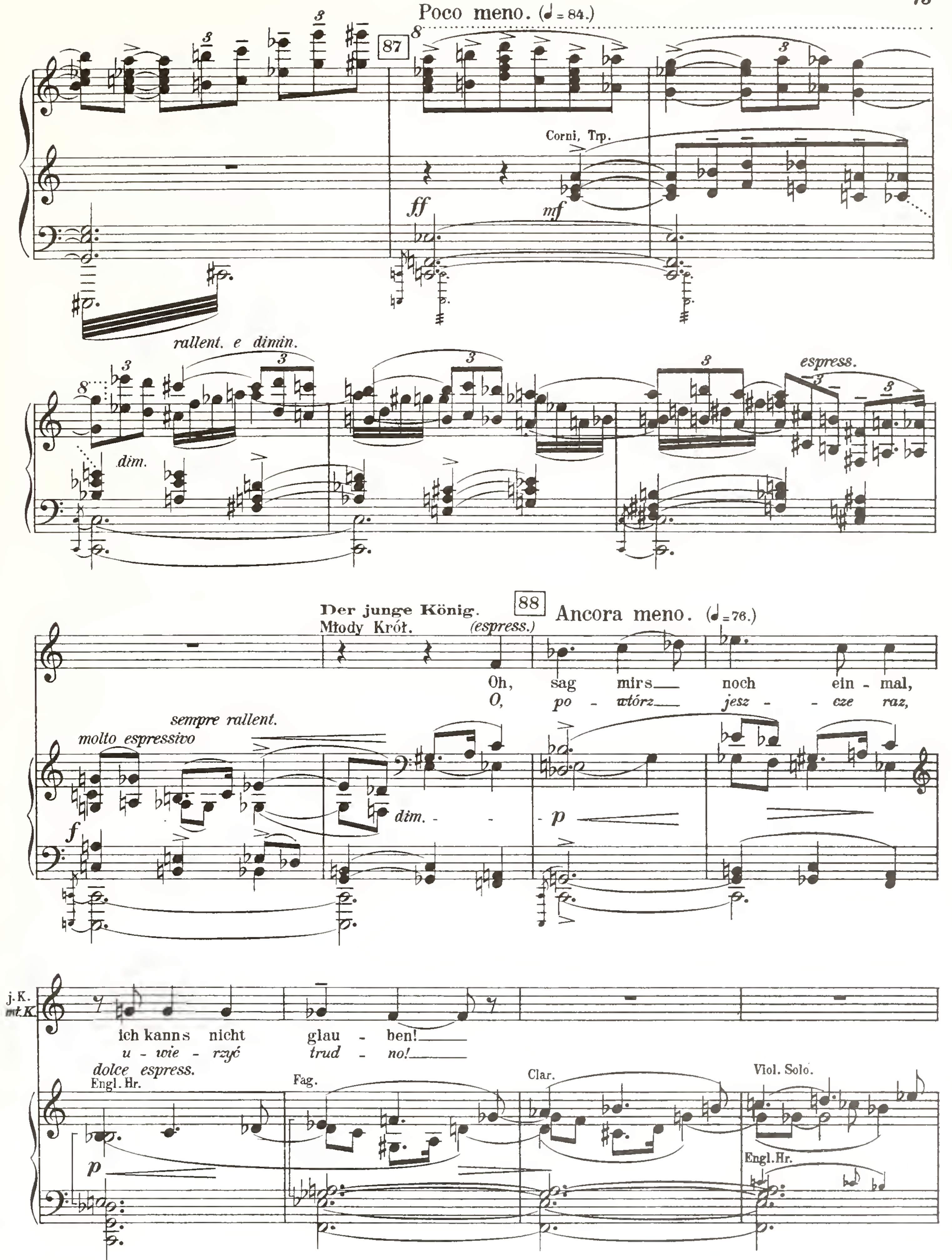

80 Poco meno. (♩ = 84)
H.
Kö - nig du!
Pa - nie mój!
con passione
molto dimin.
Corni.
81 Allegro non troppo. (♩ = 100)
Der früh - sten Ju - gend ver - klär - ter
Mło - de - go ser - ca dzie - ci - cze
Der junge König.
Młody Król.
O!
O!
rallent.
81 Allegro non troppo. (♩ = 100)
poco a poco cresc.
(Clar.)
(Alti.)
(dolce p)
Traum und al - ler Sehn - sucht
sny i pierw - szych tęs - knot
Ha - gith du bist schön und
Ha - gith pięk - naś ty i
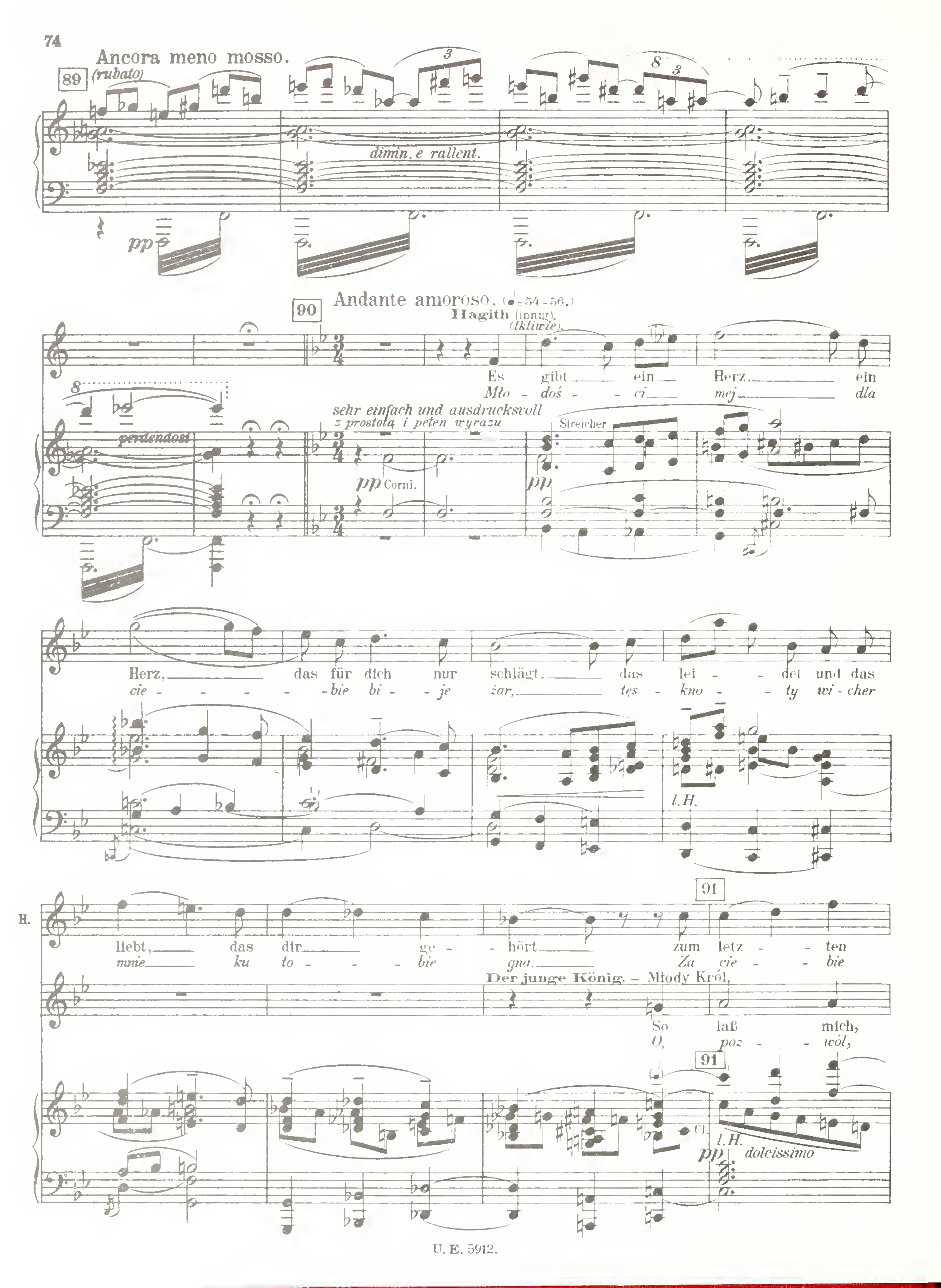

avvivando
82
H.
Be - - ben, es galt nur
ža - - ry od - - da - - - łam
j. K.
mt. K.
süß zu - gleich. In mei - - - - nes
do - - - bra tak. W po - sęp - - - nej
82
dir, nur im - - - mer dir, nur
ja jed - ne - - - mu to - bie, jed - -
Le - - - bens schwe - - - re Ein - - - sam -
mo - - - jej sa - - - mot - noś - - - ci
im - - - mer dir al -
ne mu w swie - - - - - - - - - cie
keit fällt dei - ne
mrok mi - - - - - - - łość twa
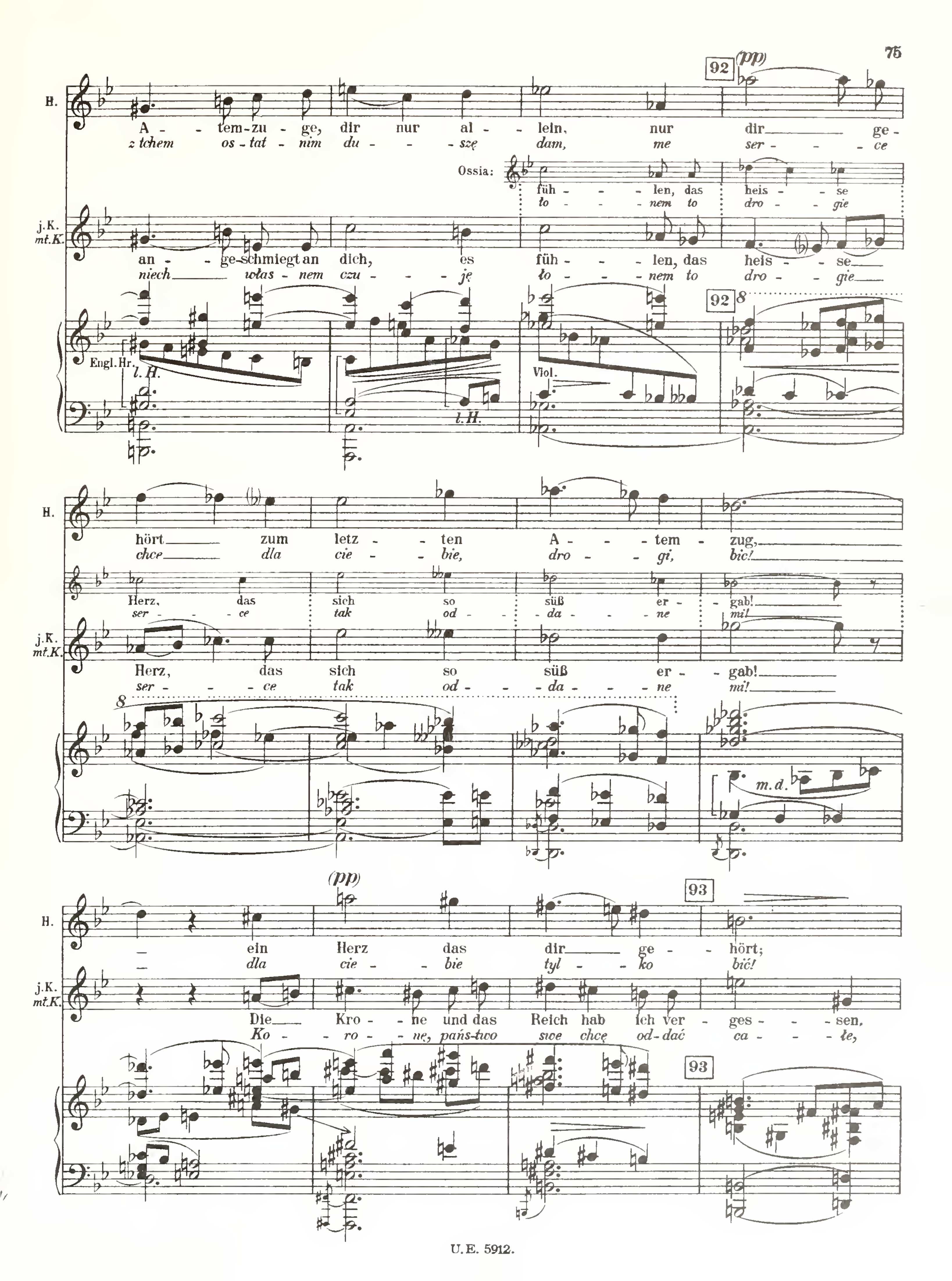

83 Ancora più mosso.
H.
lein!
to - - bie!
j. K.
mt. K.
Lie - be wie das Mor - - gen - rot. Ich bin ge - -
pad - ła jak ju - trzen - - ki blask! Wy - bra - - no
83 Ancora più mosso.
sf
pp
cresc.
Corni.
salbt und bin ver - sto - - ßen auch! Und
mnie; ze - pchnię - to z tro - - nu znów! Ty
cresc.
84
dann kamst du und al - - les ist ver -
zja - - - wiasz się i jak sen wszyst - ko
p (Celli.)
cresc.


cresc.
(con passione)
j. K.
mt. K.
wan - - - delt! Es gibt ein Herz,
prys - - - ło! Twe ser - ce chce li
riten.
Tr.
dim.
85
Oh sag mirs noch
O, po - wtórz jess -
das für mich schlägt! Oh, sag mirs
dla mnie bić! O, po - wtórz
Viol.
p
Cor.
Eilend.
Hagith.
Mein Kö - - - - nig!
Mój Kró - - - - lu!
ein - mal,
cze raz,
noch ein - mal, ich kann's nicht glau - - ben!
jesz - cze raz, u - wie - rzyć trud - - no!
Eilend.
sff
sf
sf


Allegro assai. (♩ = 126) (molto appassionato)
86
fff
Corni. (Schalltrichter hoch!)
Tr. 8va
sf
allargando
ff


Poco meno. (♩= 84.)
87
Corni, Trp.
ff
mf
rallent. e dimin.
dim.
espress.
Der junge König.
Młody Król.
(espress.)
88
Ancora meno. (♩= 76.)
Oh, sag mirs noch ein - mal,
O, po - wtórz jesz - cze raz,
sempre rallent.
molto espressivo
dim.
p
f
j. K.
mł. K.
ich kanns nicht glau - ben!
u - wie - rzyć trud - no!
dolce espress.
Engl. Hr.
Fag.
Clar.
Viol. Solo.
Engl. Hr.
p


Ancora meno mosso.
89
(rubato)
dimin. e rallent.
pp
8
perdendosi
90
Andante amoroso. (♩= 54-56.)
Hagith (innig).
(tkliwie).
Es gibt ein Herz, ein
Młodości mej dla
sehr einfach und ausdrucksvoll
z prostotą i pełen wyrazu
pp Corni.
Streicher
pp
Herz, das für dich nur schlägt, das lei - det und das
cie - bie bije żar, tęs - kno - ty wi - cher
l.H.
H.
liebt, das dir ge - hört zum letz - ten
mnie ku to - bie gna. Za cie - bie
Der junge König. – Młody Król,
So laß mich,
O, pozwól,
91
Cl.
l.H.
pp
dolcissimo


92
(pp)
H.
A - tem-zu - ge, dir nur al - lein, nur dir ge -
z tchem os - tat - nim du - szę dam, me ser - ce
Ossia:
füh - len, das heis - se
to - nem to dro - gie
j.K.
mt.K.
an - ge-schmiegt an dich, es füh - len, das heis - se
niech włas - nem czu - ję to - nem to dro - gie
92
Engl. Hr.
l. H.
l. H.
Viol.
hört zum letz - ten A - tem - zug,
chce dla cie - bie, dro - gi, bić!
Herz, das sich so süß er - gab!
ser - ce tak od - da - ne mi!
Herz, das sich so süß er - gab!
ser - ce tak od - da - ne mi!
m. d.
(pp)
93
ein Herz das dir ge - hört;
dla cie - bie tyl - ko bić!
Die Kro - ne und das Reich hab ich ver - ges - sen,
Ko - ro - ne, państwo swe chcę od - dać ca - łe,
93

j.K.
mt.K.

Ich will nur dich, nur
by z to - ba żyć, dla

r. H.

dich will ich al - lein!
cie - bie tyl - ko żyć!

Corno.
cresc. molto
Cor.
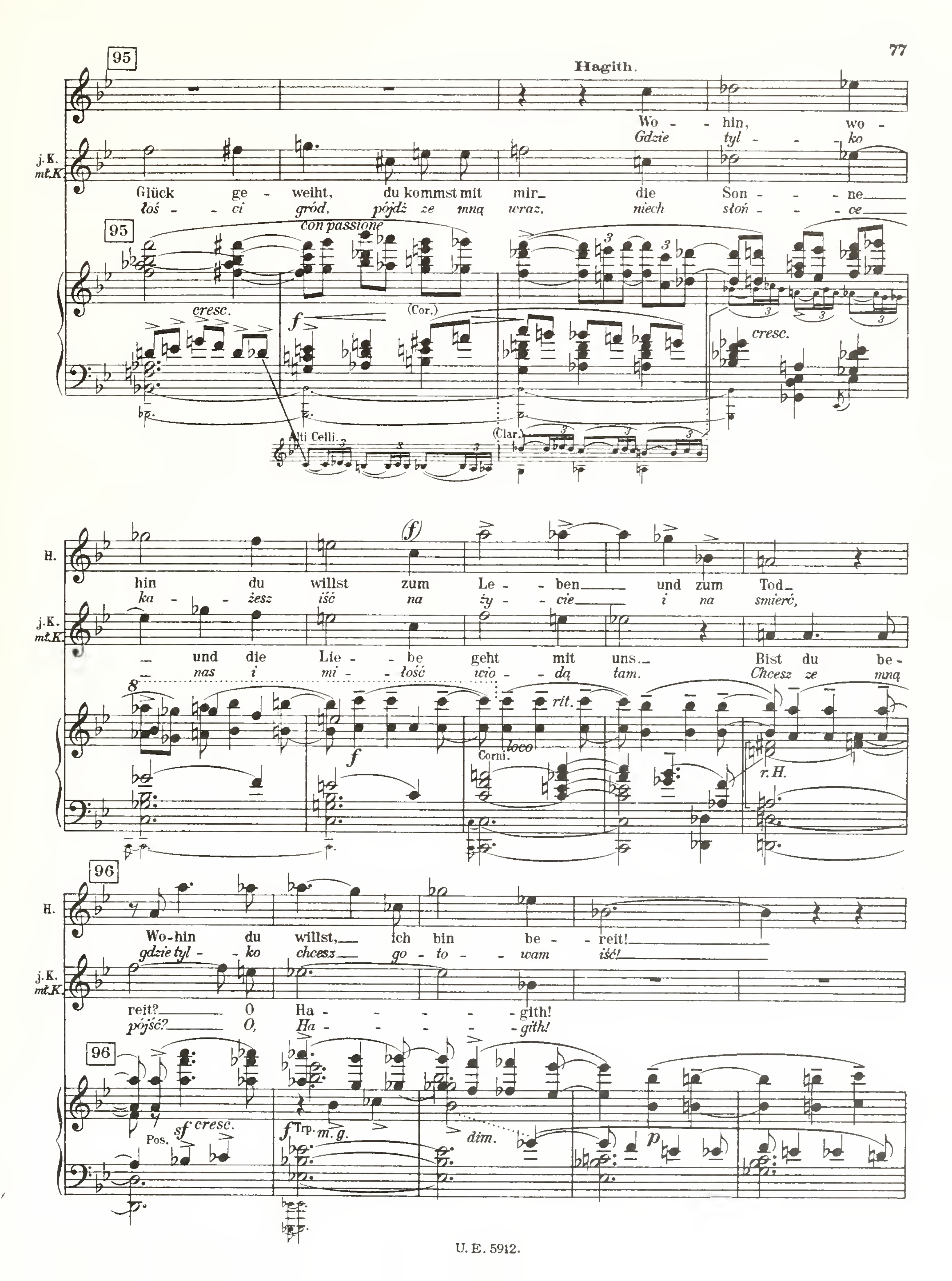
94
f Ossia:
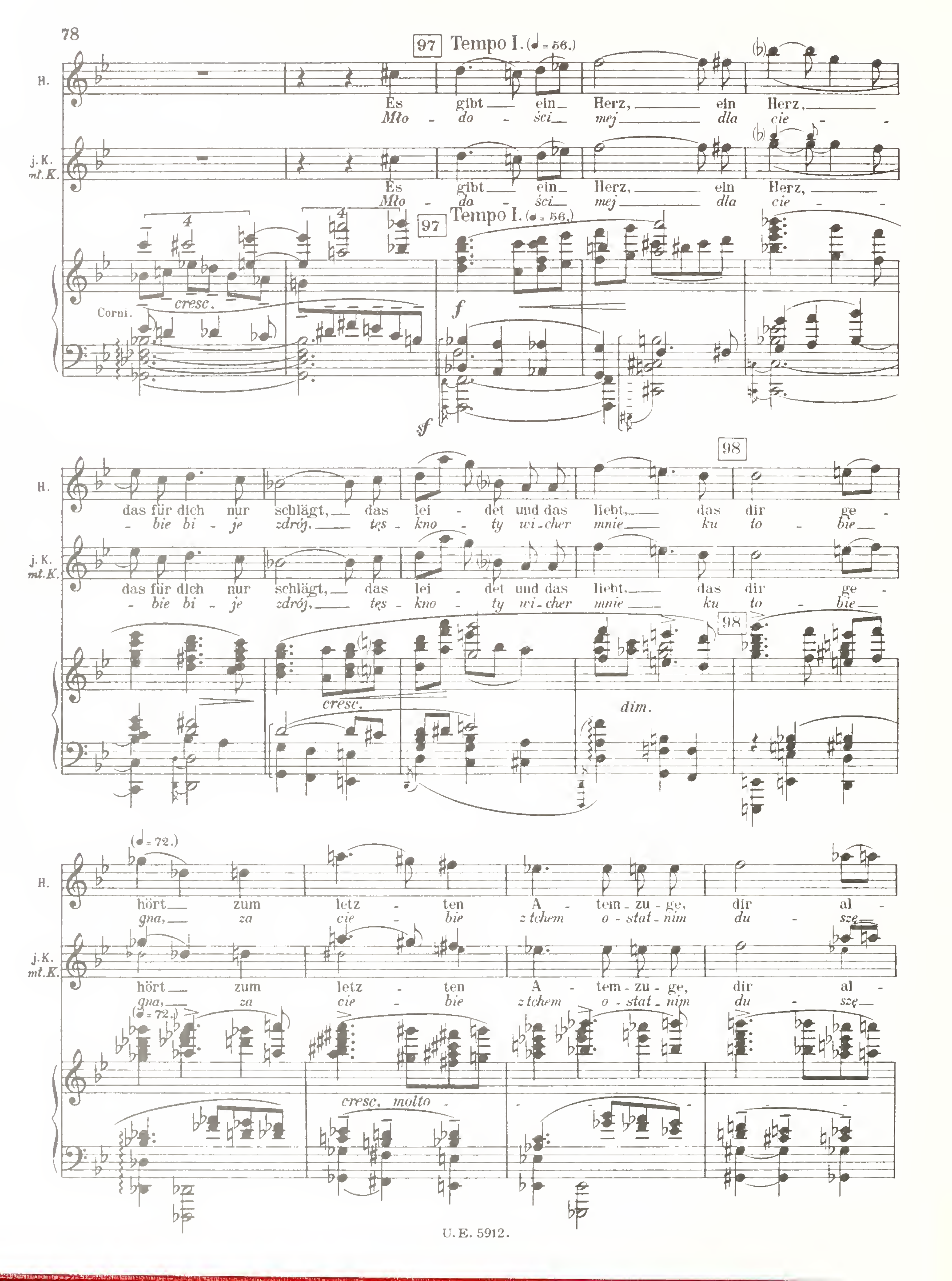
Ge - seg - net sei die Fel - sen -
Bło go - sła - wio - nym jest ów
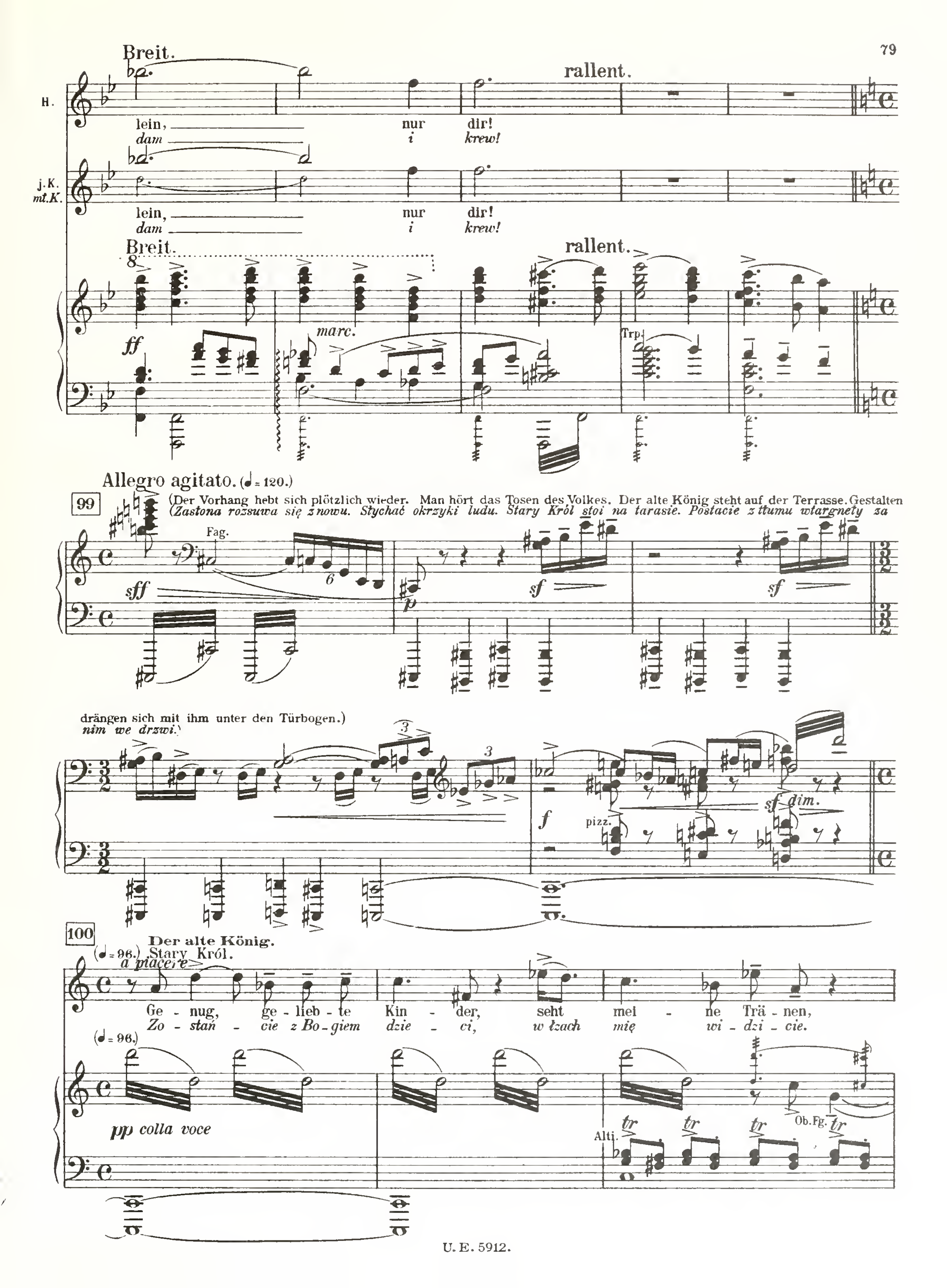
con passione
f
Pos.
Trp.
Corni.
dim.
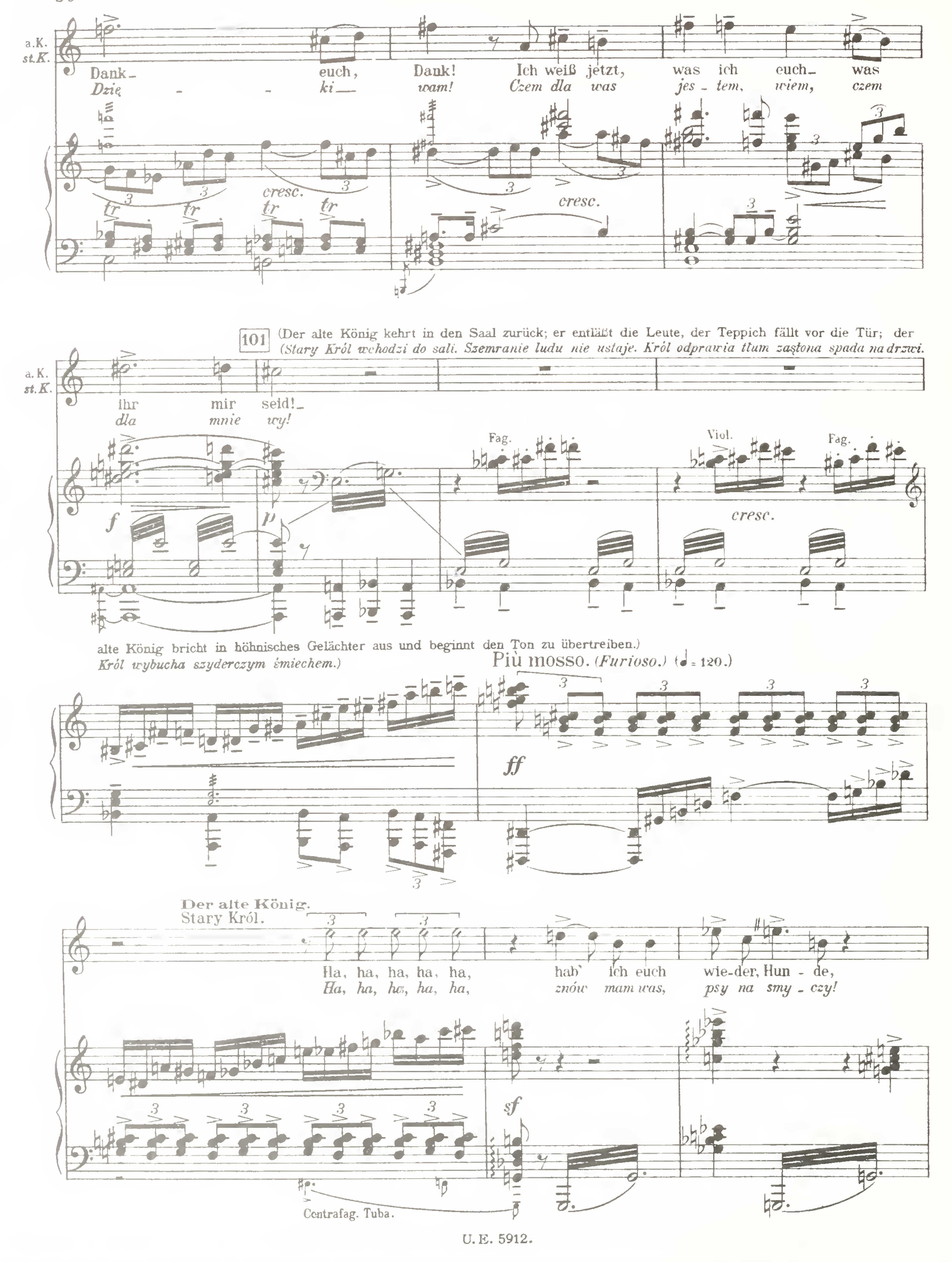
burg am Car - mel! Sie sei der Lie - be und dem
gród na Kar - me - lu, po - świę - con szczę - ściu i mi -
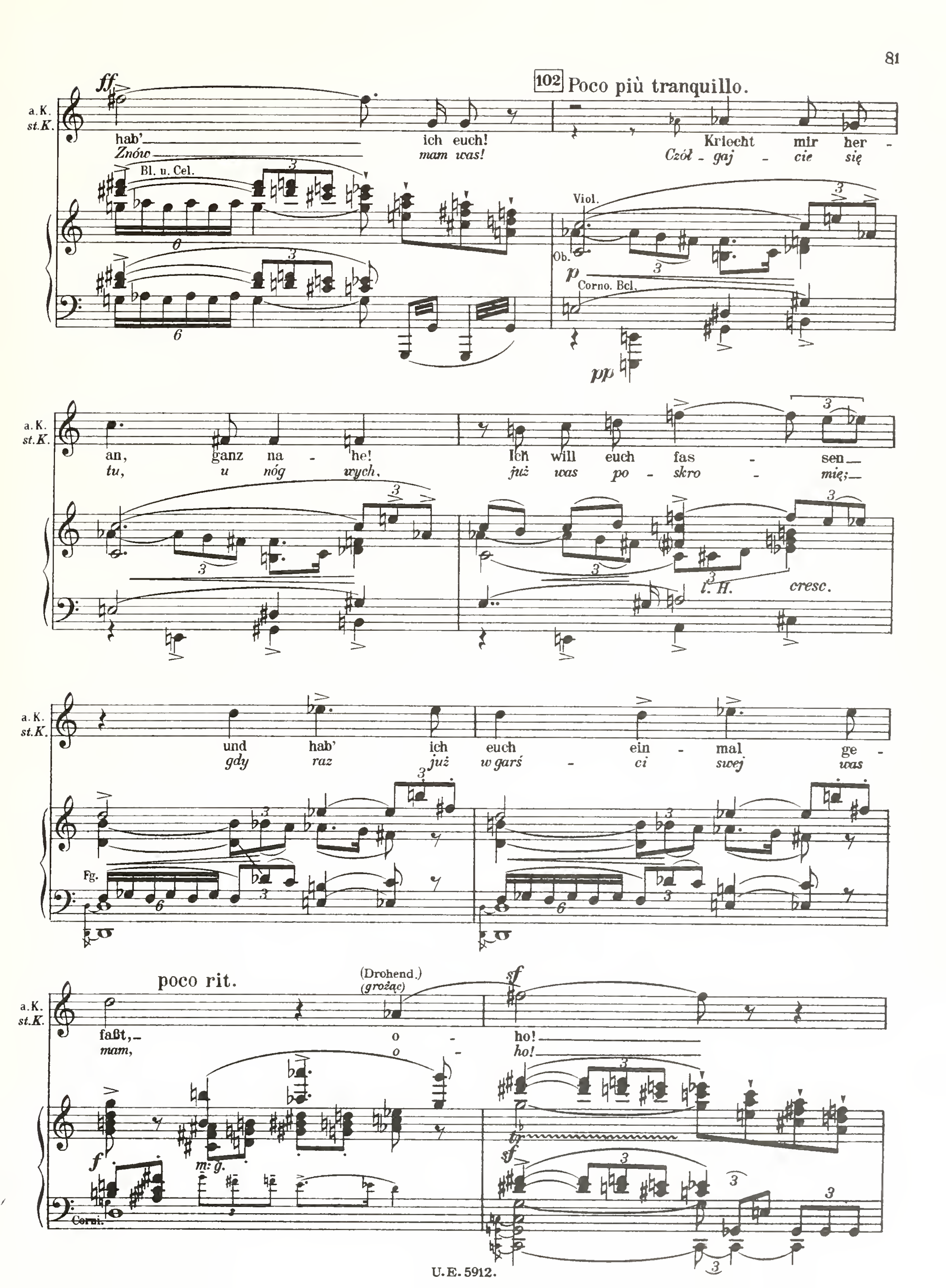
(Cor.)
rit.
dim.
p
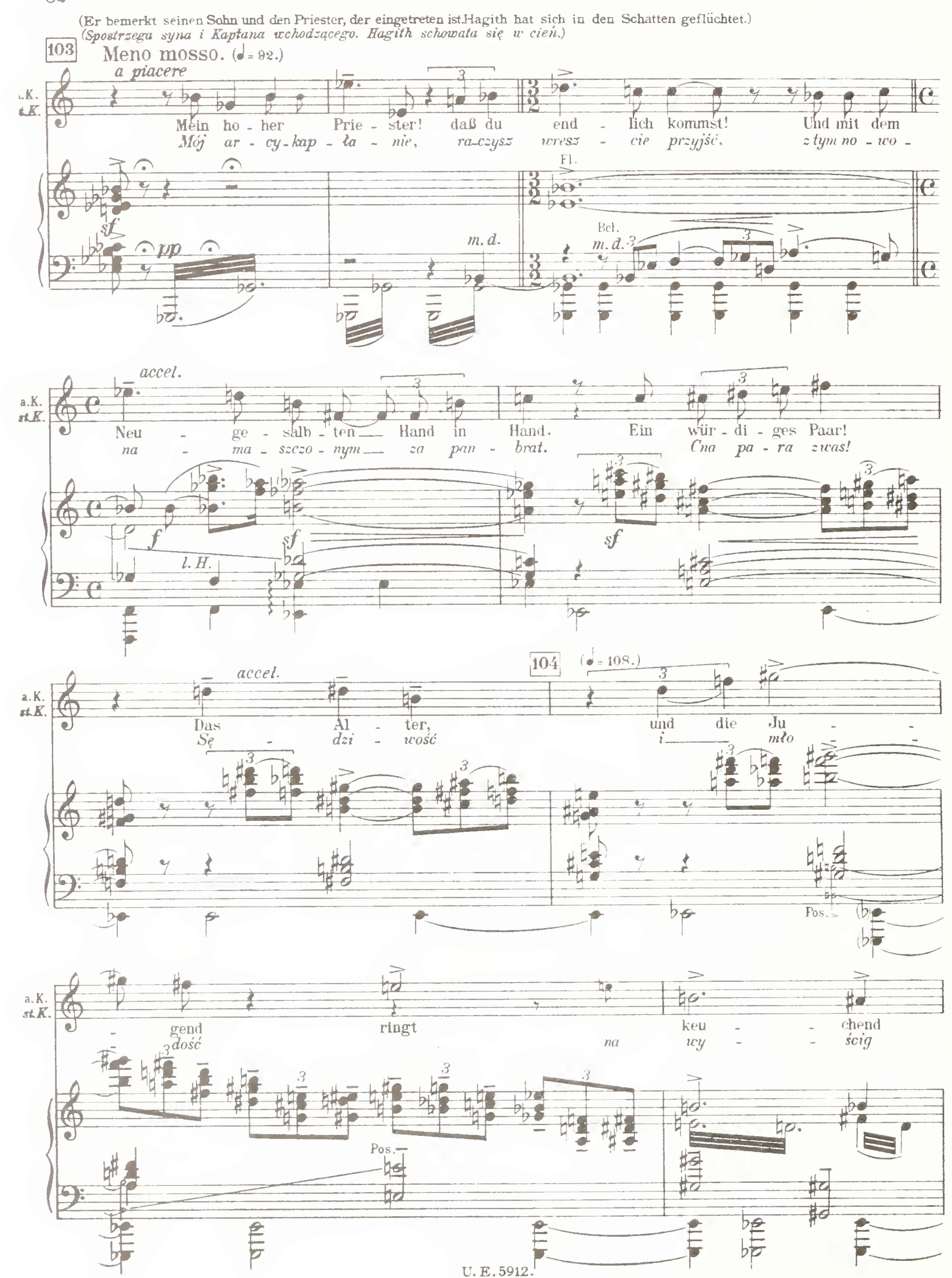

95
Hagith.
Wo - hin, wo -
Gdzie tyl - ko
j.K.
mł.K.
Glück ge - weiht, du kommst mit mir die Son - ne
łoś - ci gród, pójdź ze mną wraz, niech słoń - ce
95
con passione
cresc.
f
(Cor.)
cresc.
Alti Celli.
(Clar.)
H.
hin du willst zum Le - ben und zum Tod
ka - żesz iść na ży - cie i na smierć,
j.K.
mł.K.
und die Lie - be geht mit uns. Bist du be -
nas i mi - łość wio - dą tam. Chcesz ze mną
8
f
rit.
Corni.
loco
r.H.
96
H.
Wo-hin du willst, ich bin be - reit!
gdzie tyl - ko chcesz go - to - wam iść!
j.K.
mł.K.
reit? O Ha - gith!
pójść? O, Ha - gith!
96
sf cresc.
Pos.
f Trp. m. g.
dim.
p


78
97 Tempo I. (♩ = 56.)
H.
Es gibt ein Herz, ein Herz,
Mło - do - ści mej dla cie -
j. K.
mł. K.
Es gibt ein Herz, ein Herz,
Mło - do - ści mej dla cie -
4
4
cresc.
Corni.
f
sf
98
das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -
- bie bi - je zdrój, tęs - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie
das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -
- bie bi - je zdrój, tęs - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie
cresc.
dim.
(♩ = 72.)
hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -
gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - szę
hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -
gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - szę
cresc. molto
U. E. 5912.


Breit.
rallent.
H.
lein, nur dir!
dam i krew!
j.K.
mt.K.
lein, nur dir!
dam i krew!
Breit.
rallent.
ff
marc.
Trp.
Allegro agitato. (♩= 120.)
99
(Der Vorhang hebt sich plötzlich wieder. Man hört das Tosen des Volkes. Der alte König steht auf der Terrasse. Gestalten
(Zastona rozsuwa się znowu. Słychać okrzyki ludu. Stary Król stoi na tarasie. Postacie z tłumu wtargnęły za
Fag.
sff
p
sf
sf
drängen sich mit ihm unter den Türbogen.)
nim we drzwi.)
f
pizz.
sf dim.
100
Der alte König.
Stary Król.
(♩= 96.)
a piacere
Ge - nug, ge - lieb - te Kin - der, seht mei - ne Trä - nen,
Zo - stań - cie z Bo - giem dzie - ci, w łzach mię wi - dzi - cie.
(♩= 96.)
pp colla voce
Alti.
Ob. Fg.
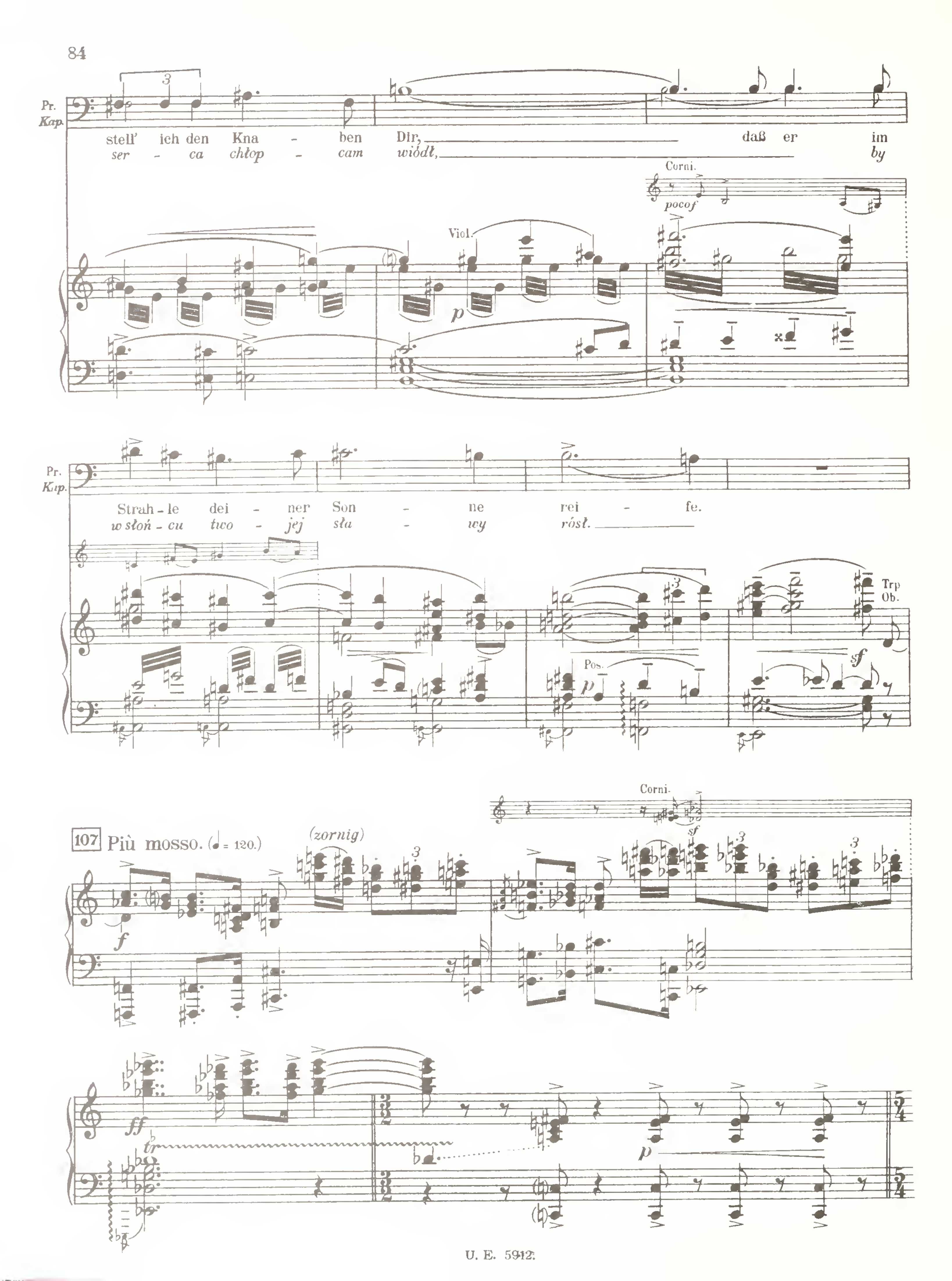

a.K.
st.K.
Dank- euch, Dank! Ich weiß jetzt, was ich euch- was
Dzię - - ki- wam! Czem dla was jes-tem, wiem, czem
cresc.
tr
cresc.
101
(Der alte König kehrt in den Saal zurück; er entläßt die Leute, der Teppich fällt vor die Tür; der
(Stary Król wchodzi do sali. Szemranie ludu nie ustaje. Król odprawia tłum zasłona spada na drzwi.
ihr mir seid!
dla mnie wy!
f
p
Fag.
Viol.
Fag.
cresc.
alte König bricht in höhnisches Gelächter aus und beginnt den Ton zu übertreiben.)
Król wybucha szyderczym śmiechem.)
Più mosso. (Furioso.) (♩= 120.)
ff
Der alte König.
Stary Król.
Ha, ha, ha, ha, ha, hab' ich euch wie-der, Hun-de,
Ha, ha, ha, ha, ha, znów mam was, psy na smy-czy!
sf
Centrafag. Tuba.
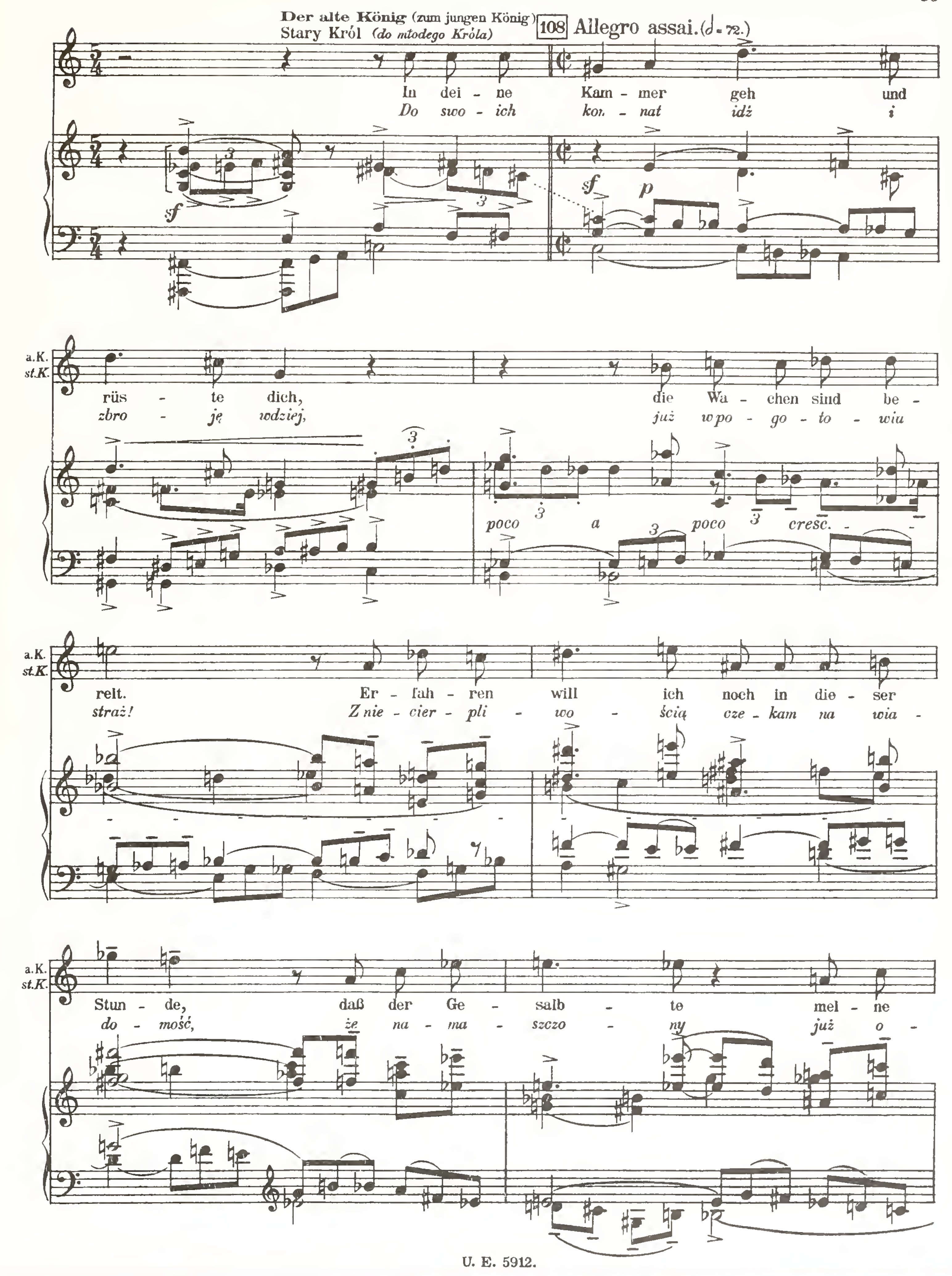

ff
102 Poco più tranquillo.
a. K.
st. K.
hab' ich euch! Kriecht mir her - an, ganz na - he! Ich will euch fas - sen
Znów mam was! Czół - gaj - cie się tu, u nóg wych. już was po - skro - mię;
Bl. u. Cel.
Viol.
Ob.
p
Corno. Bcl.
pp
l. H.
cresc.
und hab' ich euch ein - mal ge - faßt,
gdy raz już w garś - ci swej was mam,
Fg.
poco rit.
(Drohend.)
(grożąc)
o - ho!
o - ho!
sf
f
m. g.
tr
Corni.


(Er bemerkt seinen Sohn und den Priester, der eingetreten ist. Hagith hat sich in den Schatten geflüchtet.)
(Spostrzega syna i Kapłana wchodzącego. Hagith schowała się w cień.)
103
Meno mosso. (♩= 92.)
a piacere
a.K.
st.K.
Mein ho - her Prie - ster! daß du end - lich kommst! Und mit dem
Mój ar - cy - kap - ła - nie, ra-czysz wresz - cie przyjść, z tym no - wo -
sf
pp
Fl.
Bcl.
m.d.
accel.
Neu - ge - salb - ten Hand in Hand. Ein wür - di - ges Paar!
na - ma - szczo - nym za pan - brat. Cna pa - ra z was!
f
sf
l.H.
accel.
104
(♩= 108.)
Das Al - ter, und die Ju -
Się - dzi - wość i mło -
Pos.
- gend ringt keu - - chend
dość na wy - - ścig
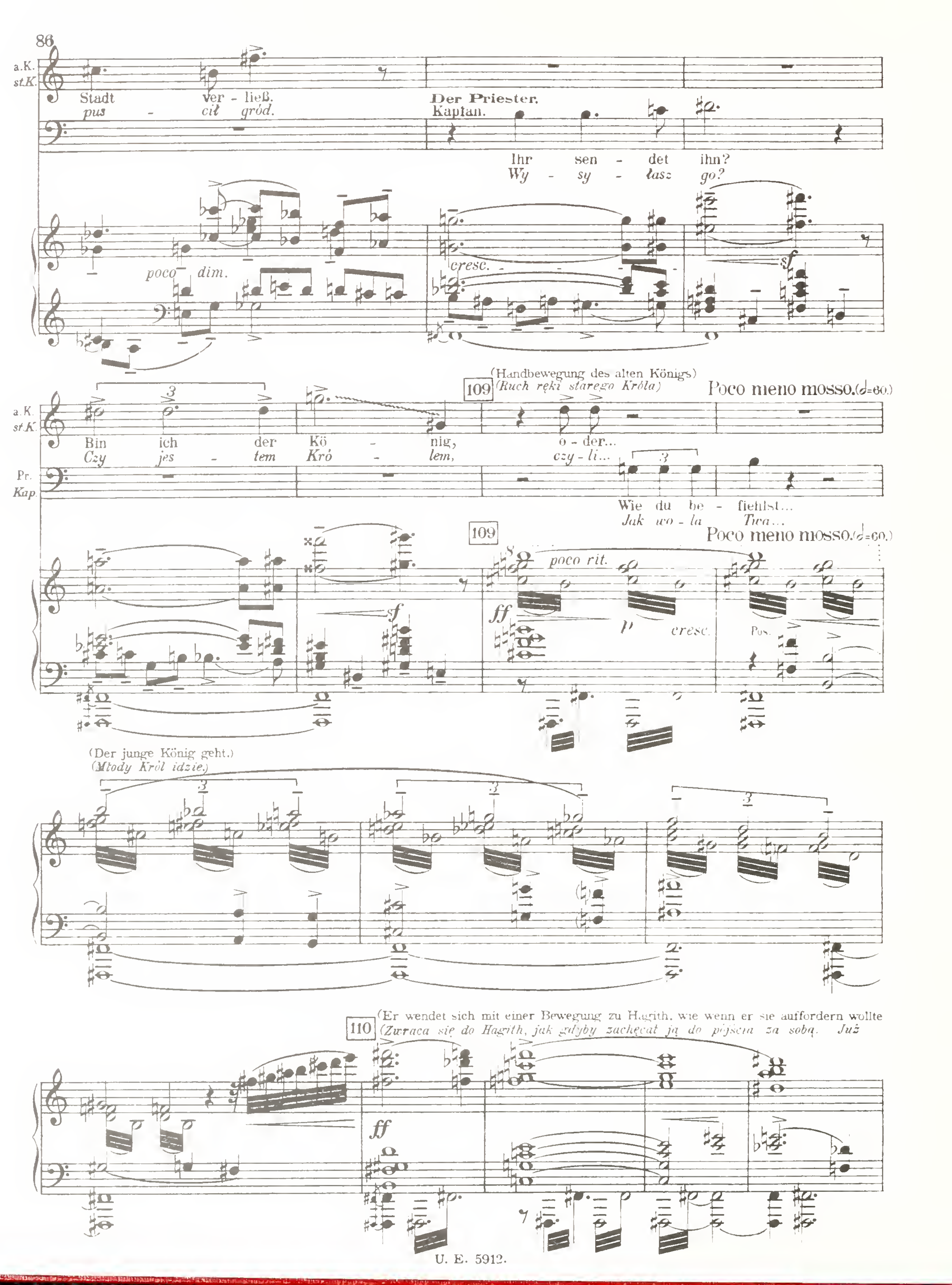


105 Più mosso. (♩= 138.)


Pr.
Kap.
stell' ich den Kna - ben Dir, daß er im
ser - ca chłop - cam wiódł, by
Corni.
poco f
Viol.
p
Pr.
Kap.
Strah - le dei - ner Son - ne rei - fe.
w słoń - cu two - jej sła - wy rósł.
Pos.
p
sf
Trp
Ob.
Corni.
sf
107 Più mosso. (♩= 120.)
(zornig)
f
ff
tr
p
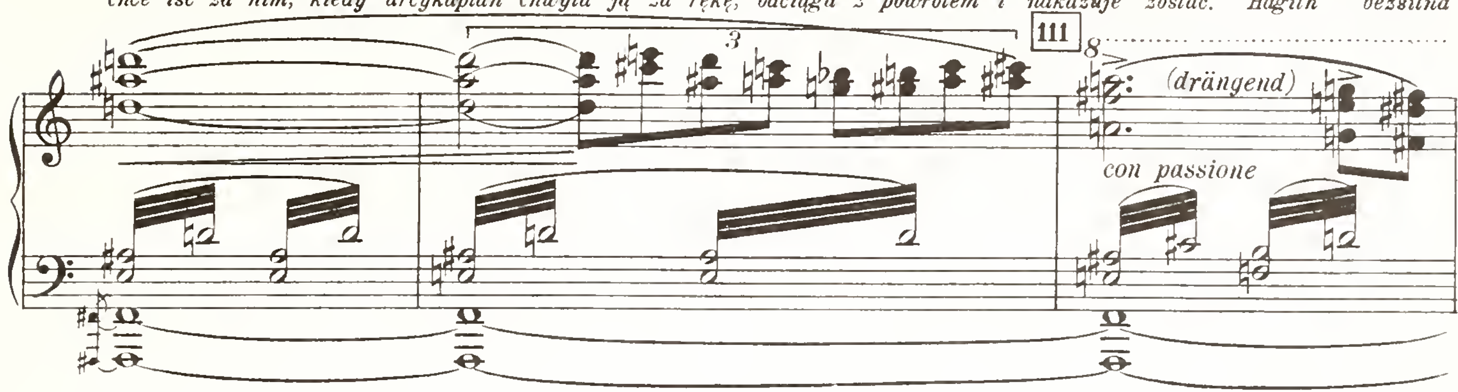


Der alte König (zum jungen König)
Stary Król (do młodego Króla)
108 Allegro assai. (𝅗𝅥 = 72.)
In dei - ne Kam - mer geh und
Do swo - ich ko - nat idź i
sf
p
a.K.
st.K.
rüs - te dich, die Wa - chen sind be -
zbro - ję wdziej, już w po - go - to - wiu
poco a poco cresc.
reit. Er - fah - ren will ich noch in die - ser
straż! Z nie - cier - pli - wo - ścią cze - kam na wia -
Stun - de, daß der Ge - salb - te mei - ne
do - mość, że na - ma - szczo - ny już o -

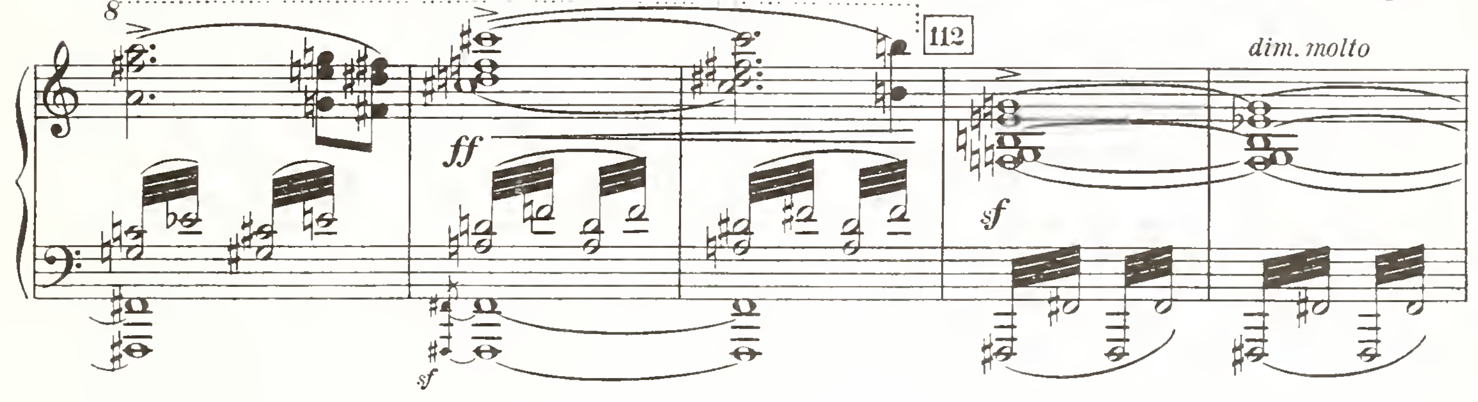

86
a.K.
st.K.
Stadt verließ.
pus - cił gród.
Der Priester.
Kapłan.
Ihr sen - det ihn?
Wy - sy - łasz go?
poco dim.
cresc.
sf
(Handbewegung des alten Königs)
(Ruch ręki starego Króla)
109
Poco meno mosso.
Bin ich der Kö - nig, o - der...
Czy jes - tem Kró - lem, czy - li...
Pr.
Kap.
Wie du be - fiehlst...
Jak wo - la Twa...
poco rit.
ff
p
cresc.
(Der junge König geht.)
(Młody Król idzie.)
110
(Er wendet sich mit einer Bewegung zu Hagith, wie wenn er sie auffordern wollte
(Zwraca się do Hagith, jak gdyby zachęcał ją do pójścia za sobą. Już
U. E. 5912.



mitzukommen. Schon will sie ihm folgen, da ergreift sie der hohe Priester fest am Handgelenk, reißt sie zurück und bedeutet ihr
chce iść za nim, kiedy arcykapłan chwyta ją za rękę, odciąga z powrotem i nakazuje zostać. Hagith bezsilna



herrisch zu bleiben. Hagith bricht willenlos und unterdrückt zusammen. Der junge König in wilder Verzweiflung geht allein.
opada. Młody Król w strasznej rozpaczy odchodzi sam. Ostatnie spojrzenie rzuca na Hagith,



Molto sostenuto.
(Sehr frei im Vortrag) (Rubato.)
(ungefähr ♩= 88.)

Sein letzter Blick hängt an Hagith — dann stürzt er ab.)
i wybiega.)

113 **Der alte König** (matt)
Stary Król *(wyczerpany)*

Helft mir hin - un - ter jetzt — mir will's er-schei-nen, als
Do ło - ża wiedź - cie mię Znów mi się zda - je

pp

a. K.
st. K.

krall - te sich die Nacht — mit Lei-chen-fin-gern in mein Ge - bein. —
jak - by się upi - ła noc tru - pie - mi pal - cy w mych ko - ści szpik —

pp



114

Meno mosso.

a. K. / st. K.

Seht nach, ob er nicht lauscht! Er soll nicht sehn, wenn
Spórz tam, nie słu-cha on? Ja nie chcę by ru -

(risvegliando)

(Cor.) *marc.* *sf*

r. H. *sf* *pp*

(Der Arzt führt ihn zum Lager.)
(Lekarz prowadzi go do łoża.)

115 Più mosso. (♩ = 88.)

a. K. / st. K.

mir die Kraft ver - sagt.
i - nę sił mych znał.

pp *ppp* *pp*

Hagith (zum Priester.)
(do Kapłana)

Laß mich da-von!
O puść - cie mnie!

Poco meno.

Der alte König.
Stary Król.

Wer sprach jetzt hier?
Czyj to jest głos?

Priester.
Kapłan.

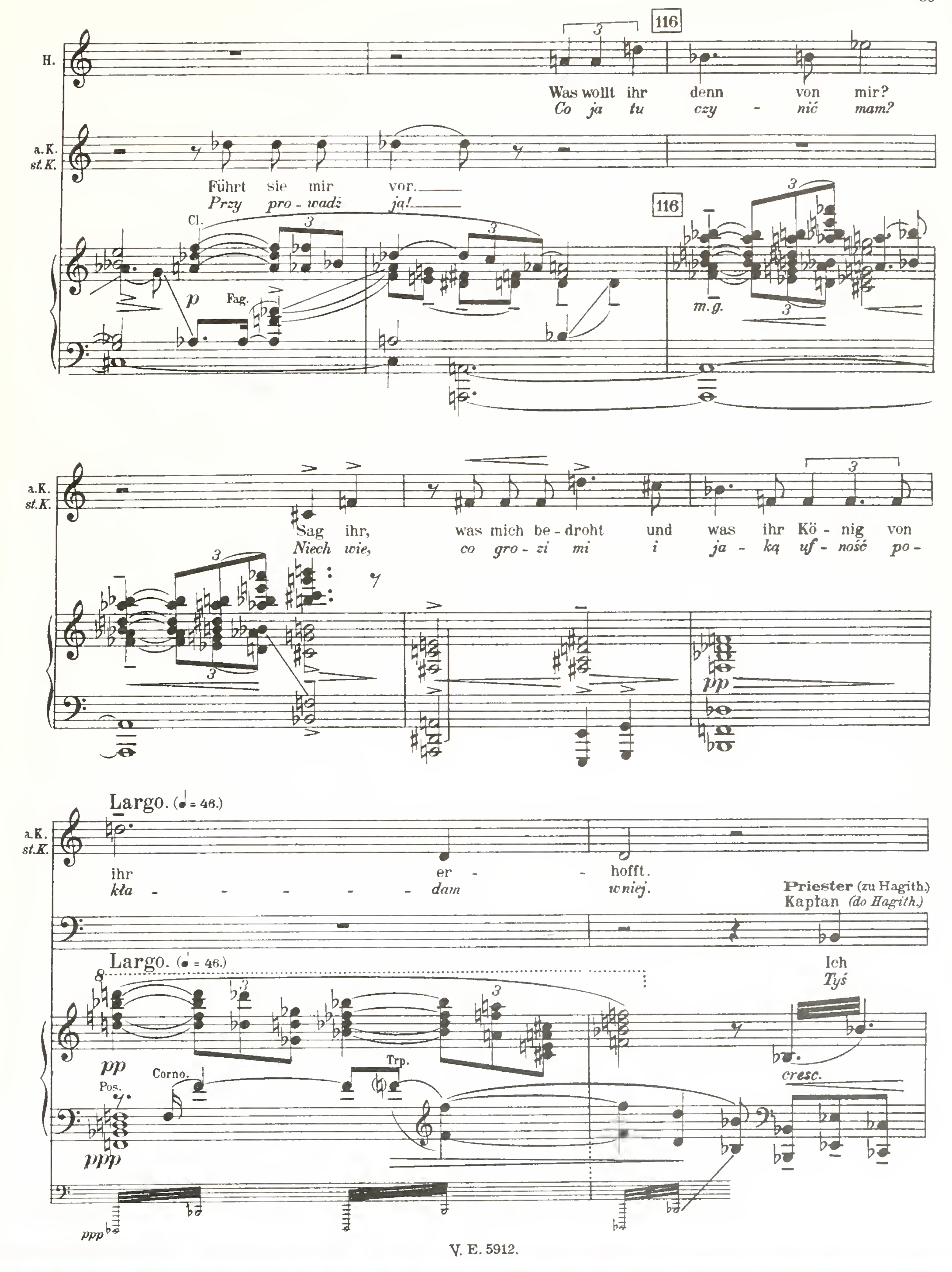
Das Mäd - chen ist ge-kom - men.
Dziew - czy - na już przy-by - ła.
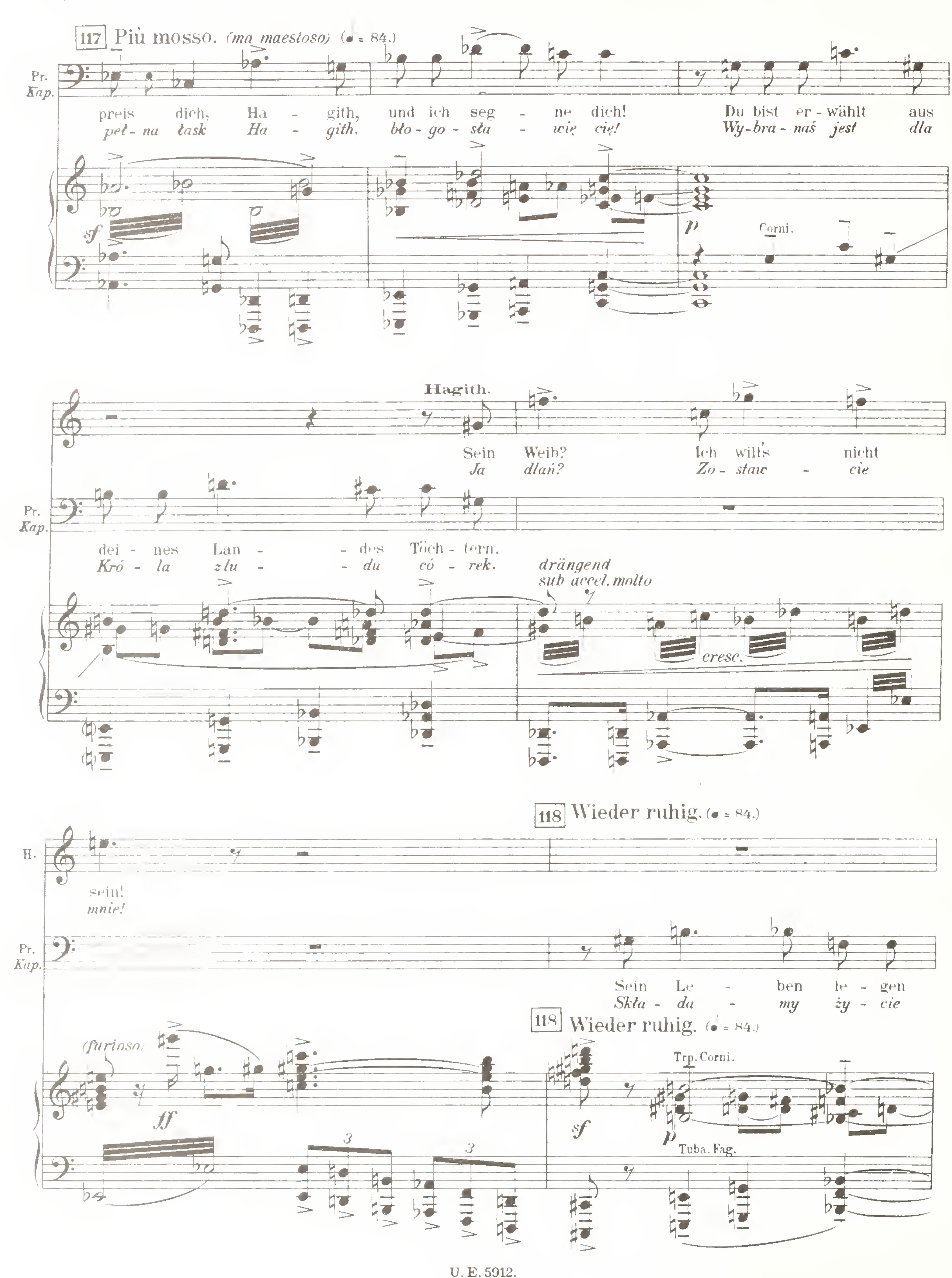
Poco meno.
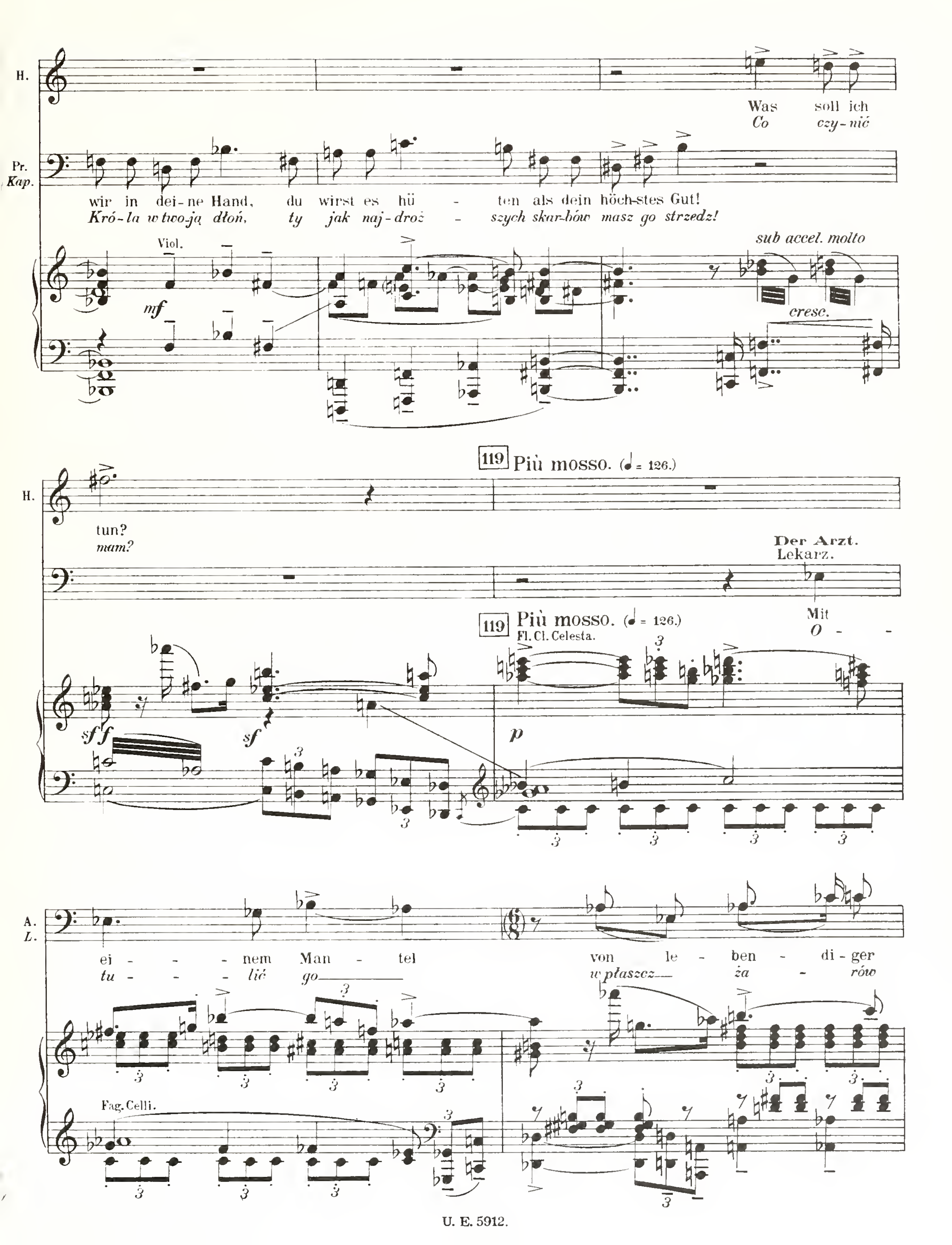
Ob.

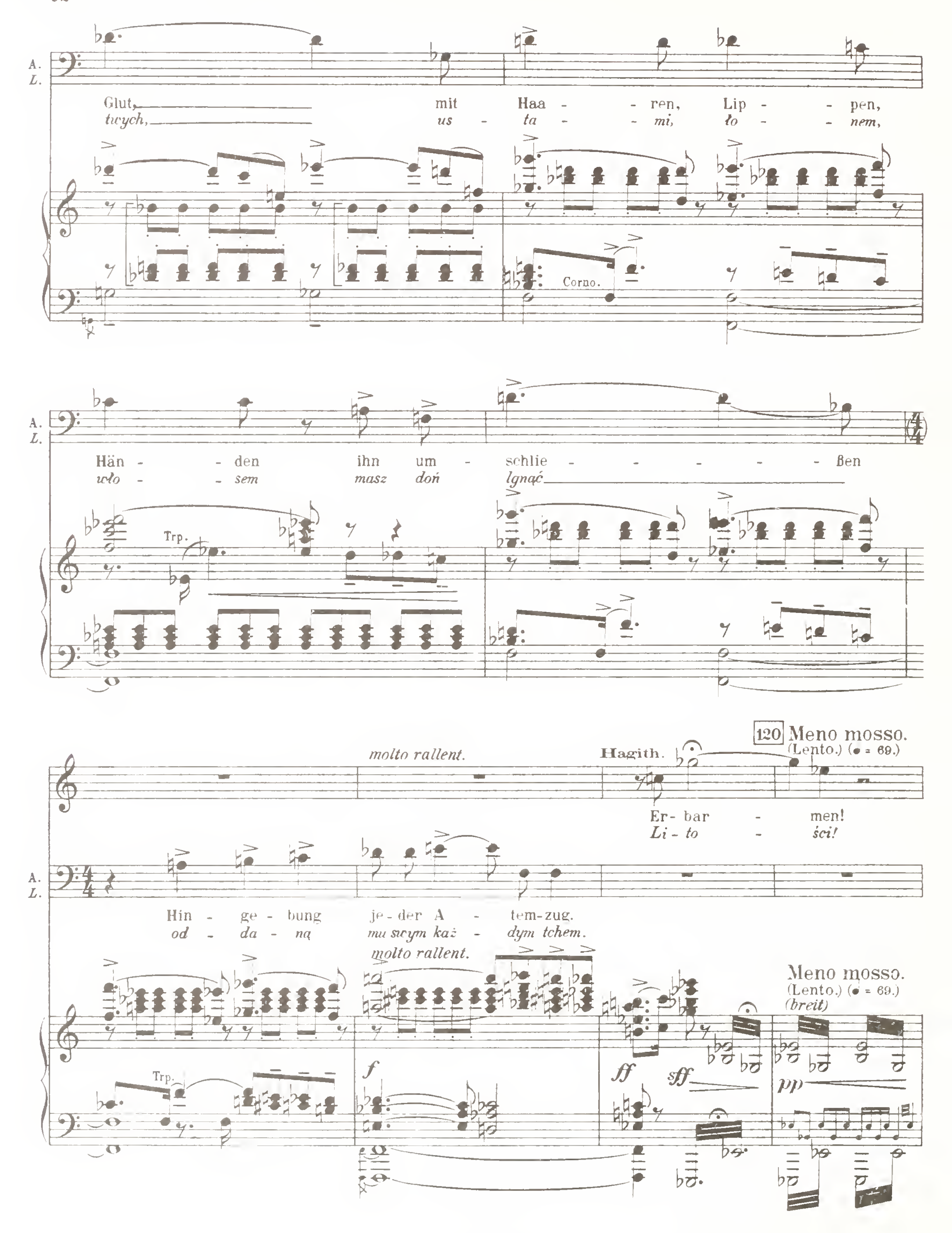
pp *p dolce*
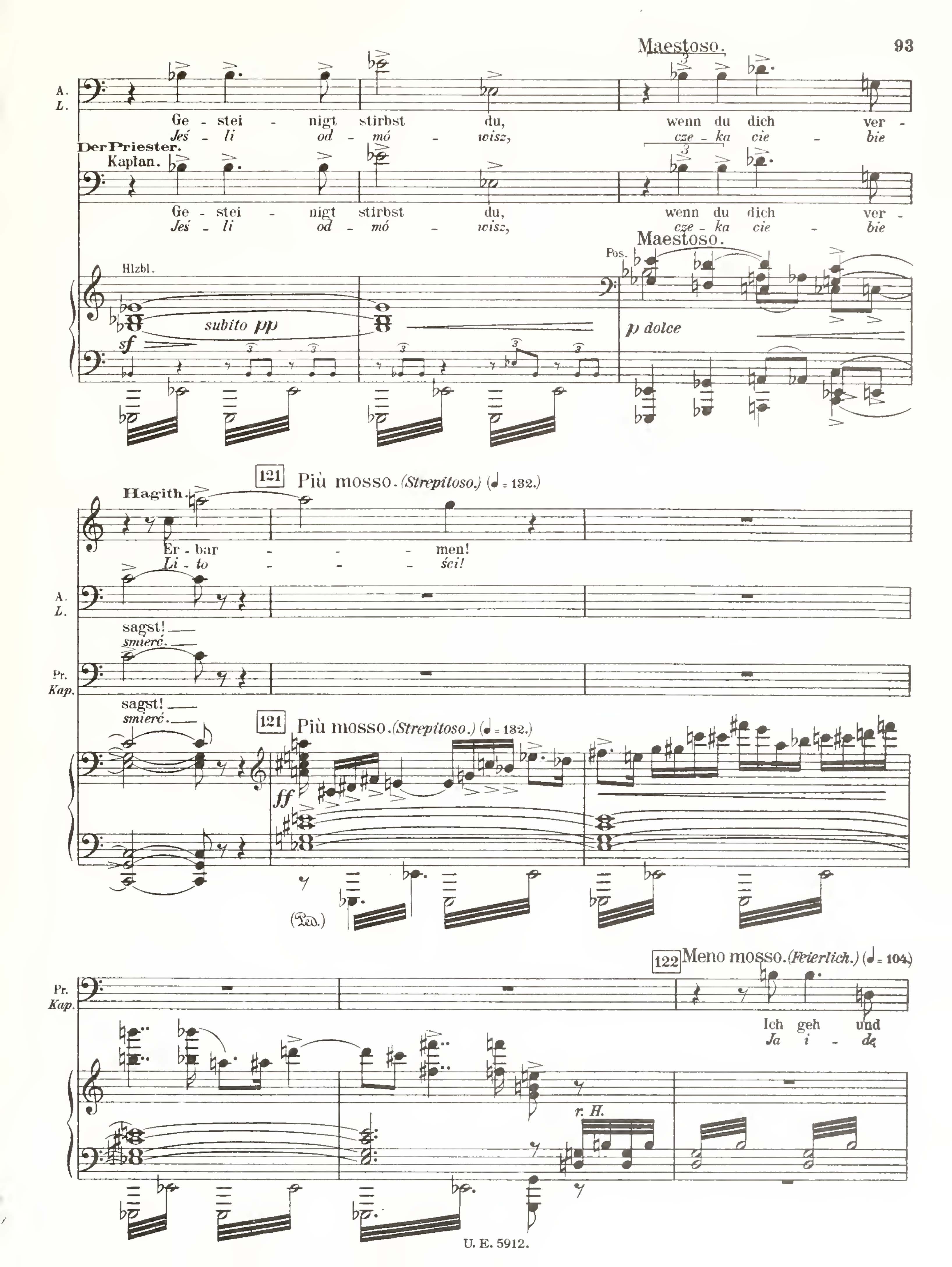
Viol.
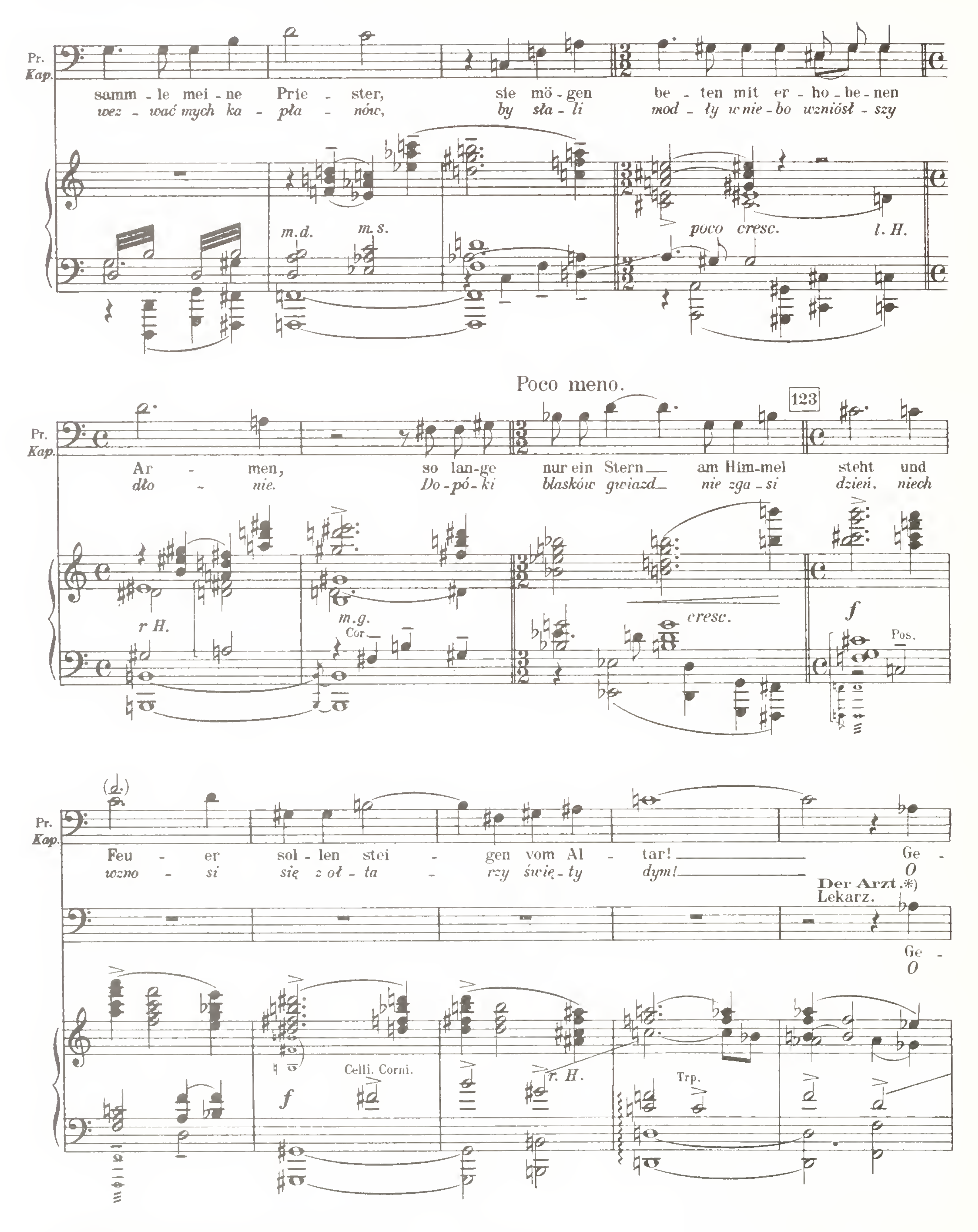

116
H.
Was wollt ihr denn von mir?
Co ja tu czy - nić mam?
a.K.
st.K.
Führt sie mir vor.
Przy pro - wadź ją!
Cl.
p
Fag.
116
m.g.
Sag ihr, was mich be - droht und was ihr Kö - nig von
Niech wie, co gro - zi mi i ja - ką uf - ność po -
pp
Largo. (♩ = 46.)
ihr er - hofft.
kła - - - - - - dam w niej.
Priester (zu Hagith.)
Kapłan (do Hagith.)
Ich
Tyś
Largo. (♩ = 46.)
pp
Corno.
Trp.
Pos.
ppp
cresc.
ppp


117 Più mosso. (ma maestoso) (♩ = 84.)
Pr. Kap.
preis dich, Ha - gith, und ich seg - ne dich! Du bist er - wählt aus
peł - na łask Ha - gith, bło - go - sła - wię cię! Wy - bra - naś jest dla
sf
p
Corni.
Hagith.
Sein Weib? Ich will's nicht
Ja dłań? Zo - staw - cie
dei - nes Lan - des Töch - tern.
Kró - la zlu - du có - rek.
drängend
sub accel. molto
cresc.
118 Wieder ruhig. (♩ = 84.)
H.
sein!
mnie!
Sein Le - ben le - gen
Skła - da - my ży - cie
(furioso)
ff
Trp. Corni.
Tuba. Fag.


H.
Was soll ich
Co czy-nić
Pr. Kap.
wir in dei-ne Hand, du wirst es hü - ten als dein höch-stes Gut!
Kró-la w two-ją dłoń, ty jak naj-droż - szych skar-bów masz go strzedz!
Viol.
mf
sub accel. molto
cresc.
H.
tun?
mam?
119 Più mosso. (♩ = 126.)
Der Arzt.
Lekarz.
Mit
O -
Fl. Cl. Celesta.
sff
sf
p
A. L.
ei - - nem Man - tel von le - ben - di-ger
tu - - lić go w płaszcz ża - rów
Fag. Celli.


A.
L.
Glut, mit Haa - - ren, Lip - - pen,
twych, us - ta - - mi, ło - - nem,
Corno.
Hän - - den ihn um - schlie - - - - - ßen
wło - - sem masz doń lgnąć
Trp.
molto rallent.
Hagith.
120 Meno mosso.
(Lento.) (♩ = 69.)
Er- bar - men!
Li - to - ści!
Hin - ge - bung je - der A - tem-zug.
od - da - ną mu scym każ - dym tchem.
molto rallent.
Meno mosso.
(Lento.) (♩ = 69.)
(breit)
Trp.
f
ff
sff
pp


Maestoso.
A.
L.
Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -
Jeś - li od - mó - wisz, cze - ka cie - bie
Der Priester.
Kapłan.
Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -
Jeś - li od - mó - wisz, cze - ka cie - bie
Maestoso.
Hlzbl.
subito pp
sf
Pos.
p dolce
121
Più mosso. (Strepitoso.)
Hagith.
Er - bar - men!
Li - to - ści!
sagst!
śmierć.
Pr.
Kap.
sagst!
śmierć.
ff
(Ped.)
122
Meno mosso. (Feierlich.)
Ich geh und
Ja i - dę
r. H.



*) Kann auch nur vom Priester gesungen werden.
*) *Może być śpiewane tylko przez Kapłana.*

124 Poco meno - Maestoso.

Pr. Kap.

hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes -
swię - ta jest ta — noc przed o - blicz -

A. L.

hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes -
swię - ta jest ta — noc przed o - blicz -

124 Poco meno - Maestoso.

f Arpa. Tuba.

125

(Der Priester winkt und beide (der Priester und der Arzt) verlassen langsam das Gemach.)
(Kaptan daje znak i obaj (Kaptan i lekarz) opuszczają wolno salę.)

Pr. Kap.

an - ge - sicht!
no - scią twą!

A. L.

an - ge - sicht!
no - scią twą!

125

dim. *p* Bcl.

perdendosi *ppp* *perdendosi* *ppp* *pp* Timp.
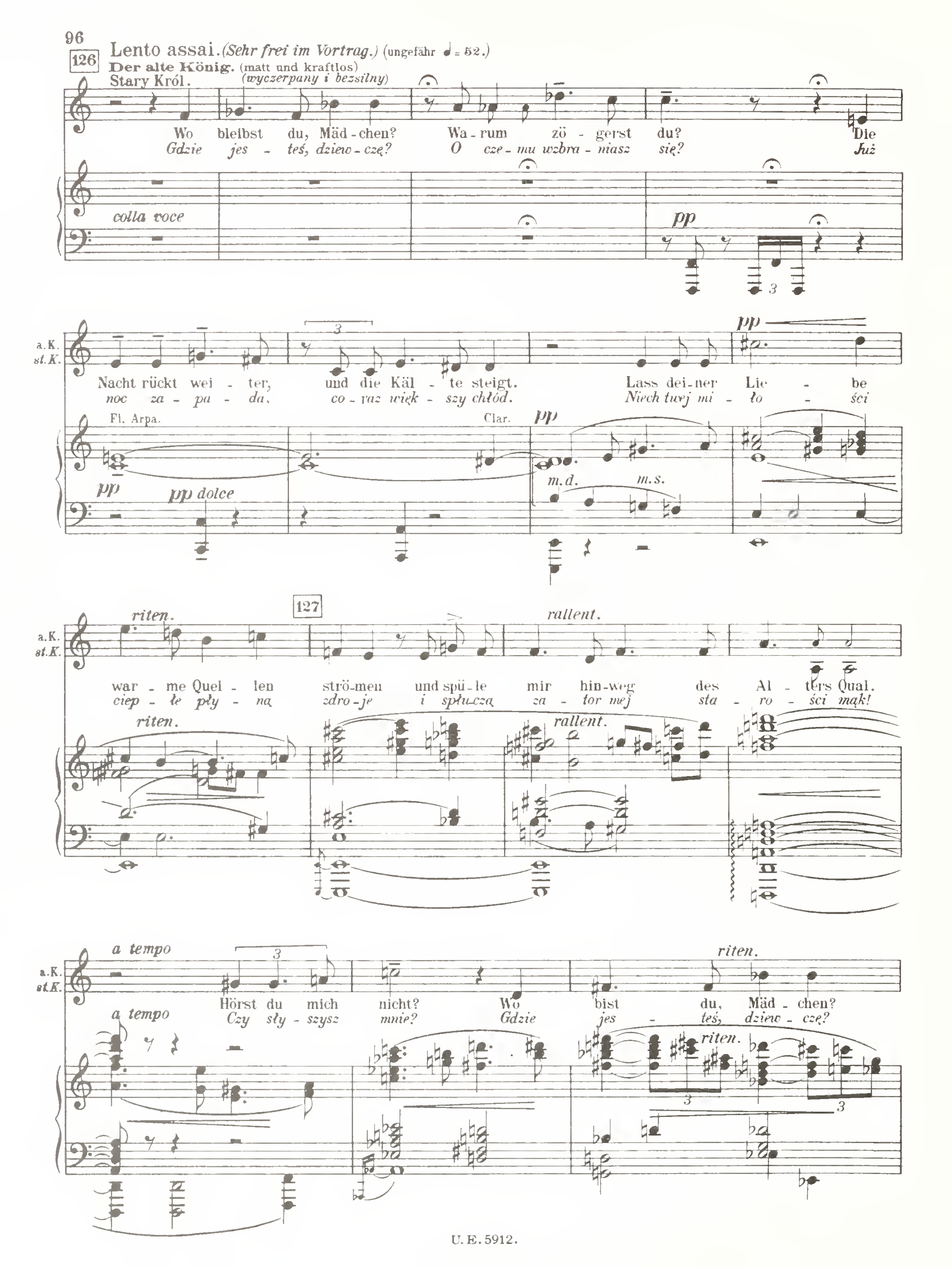
rallent.
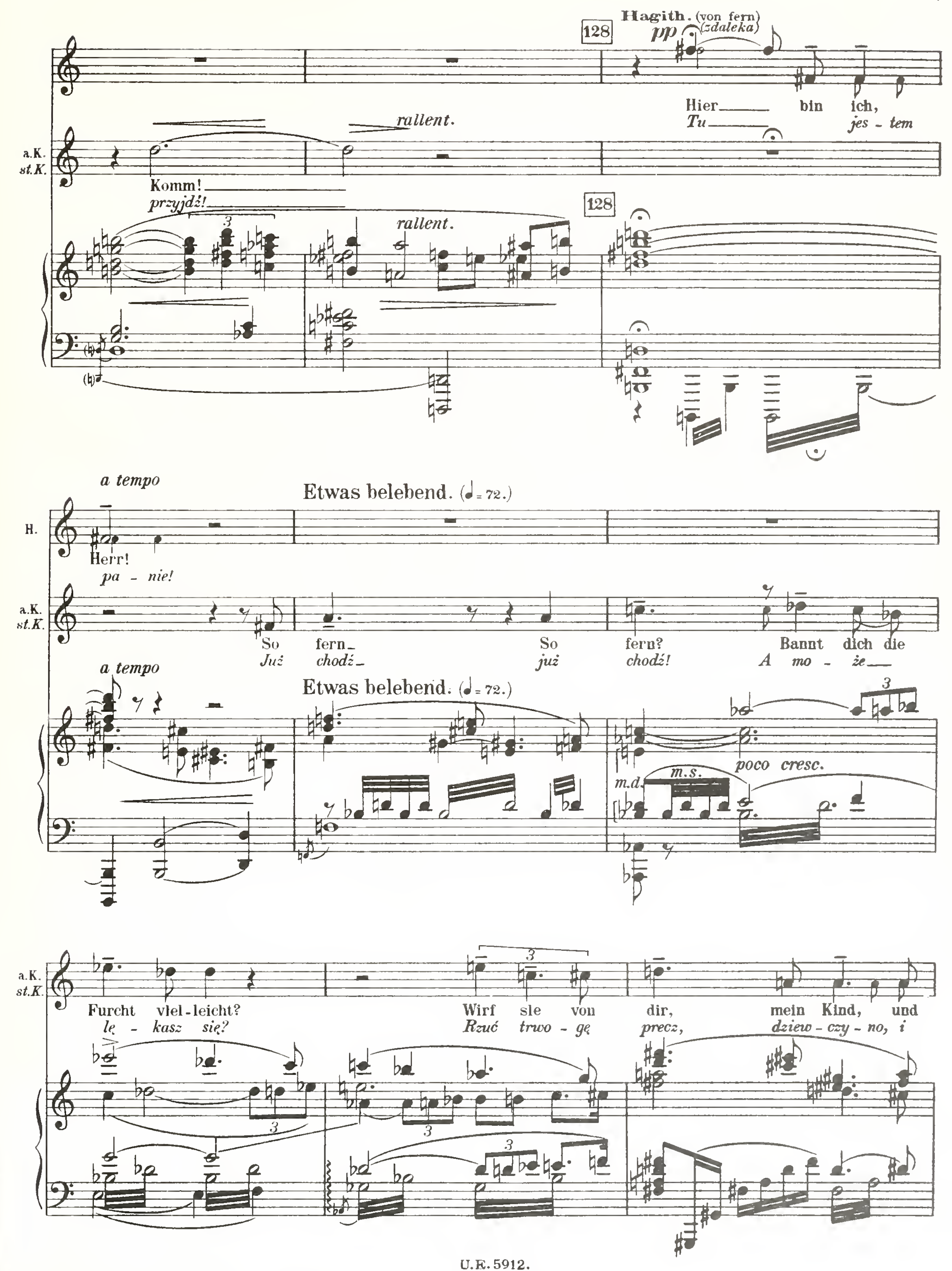
dimin. *ppp*

Stille.
~~Cisza.~~

Lunga.

3


126
Lento assai. (Sehr frei im Vortrag.) (ungefähr ♩ = 52.)
Der alte König. (matt und kraftlos)
Stary Król. (wyczerpany i bezsilny)
Wo bleibst du, Mäd-chen? Wa-rum zö-gerst du? Die
Gdzie jes-teś, dziew-czę? O cze-mu wzbra-miasz się? Już
colla voce
pp
a.K.
st.K.
Nacht rückt wei-ter, und die Käl-te steigt. Lass dei-ner Lie-be
noc za-pa-da, co-raz więk-szy chłód. Niech twej mi-ło-ści
Fl. Arpa.
Clar.
pp dolce
m.d.
m.s.
riten.
127
rallent.
war-me Quel-len strö-men und spü-le mir hin-weg des Al-ters Qual.
ciep-łe pły-ną zdro-je i spłuczą za-tor mej sta-ro-ści mąk!
a tempo
Hörst du mich nicht? Wo bist du, Mäd-chen?
Czy sły-szysz mnie? Gdzie jes-teś, dziew-czę?



Hagith. (von fern)
(zdaleka)
128
pp
Hier bin ich,
Tu jes - tem
rallent.
Komm!
przyjdź!
a.K.
st.K.
a tempo
Etwas belebend. (♩= 72.)
H.
Herr!
pa - nie!
So fern So fern? Bannt dich die
Już chodź już chodź! A mo - że
poco cresc.
m.d.
m.s.
Furcht viel-leicht? Wirf sie von dir, mein Kind, und
lę - kasz się? Rzuć trwo - gę precz, dziew - czy - no, i

129

K. / K.

komm her - an! Du — bist jetzt
pójdź — tu! Moż - niej - sząś

riten.

a tempo l.H.

mäch - ti - ger als ich, dein Kö - nig! Ein
te - raz ty, niż ja, twój wład - ca! Żeb -

Bet - ler bin ich, der Al - mo - sen heischt von ei - ner
ra - kiem jes - tem, co u moż - nej stóp z po - ko - rą

(Risvegliando)

Ob. Trp.

poco agitato

sf

r. H.
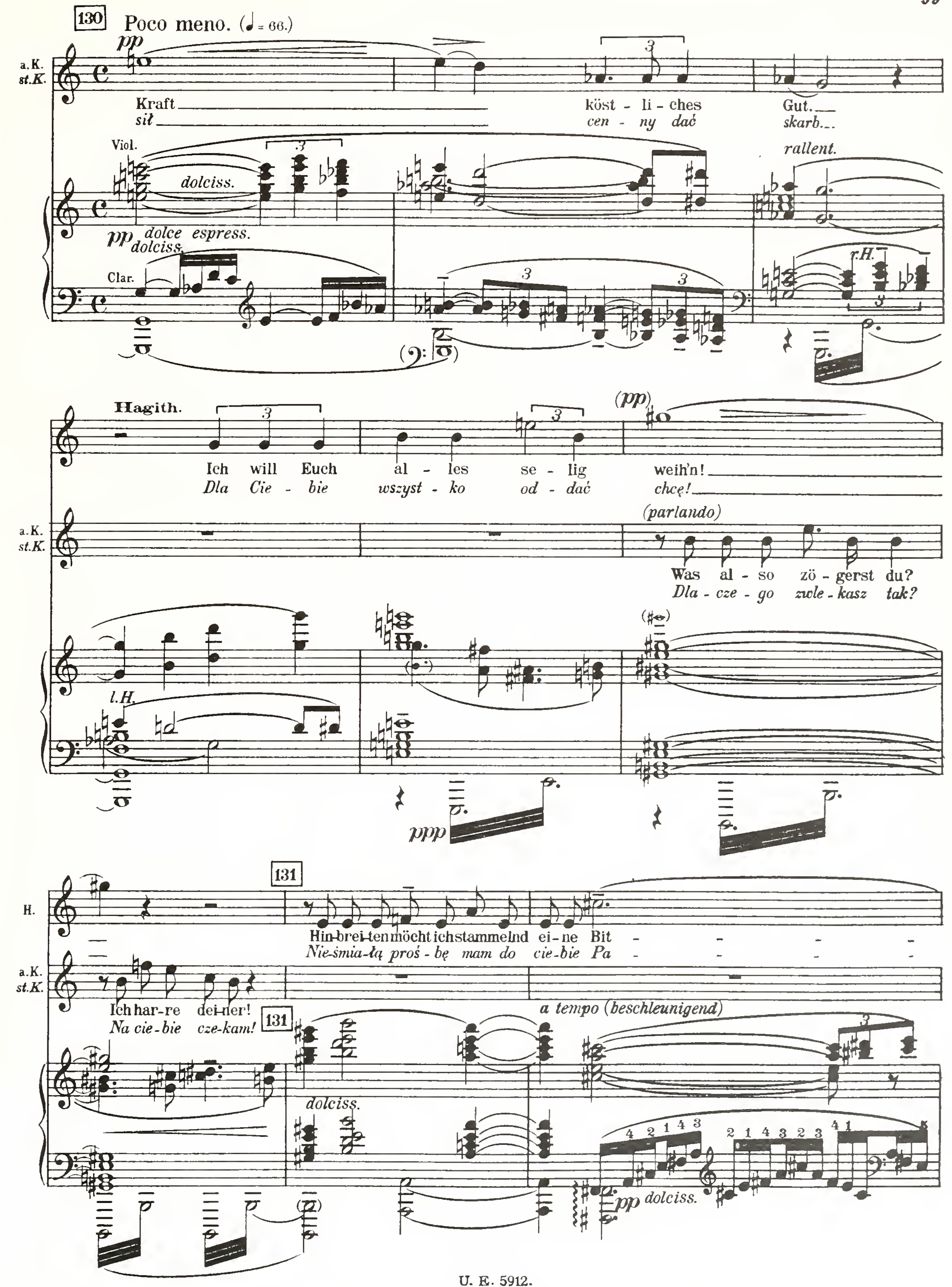
Viol.
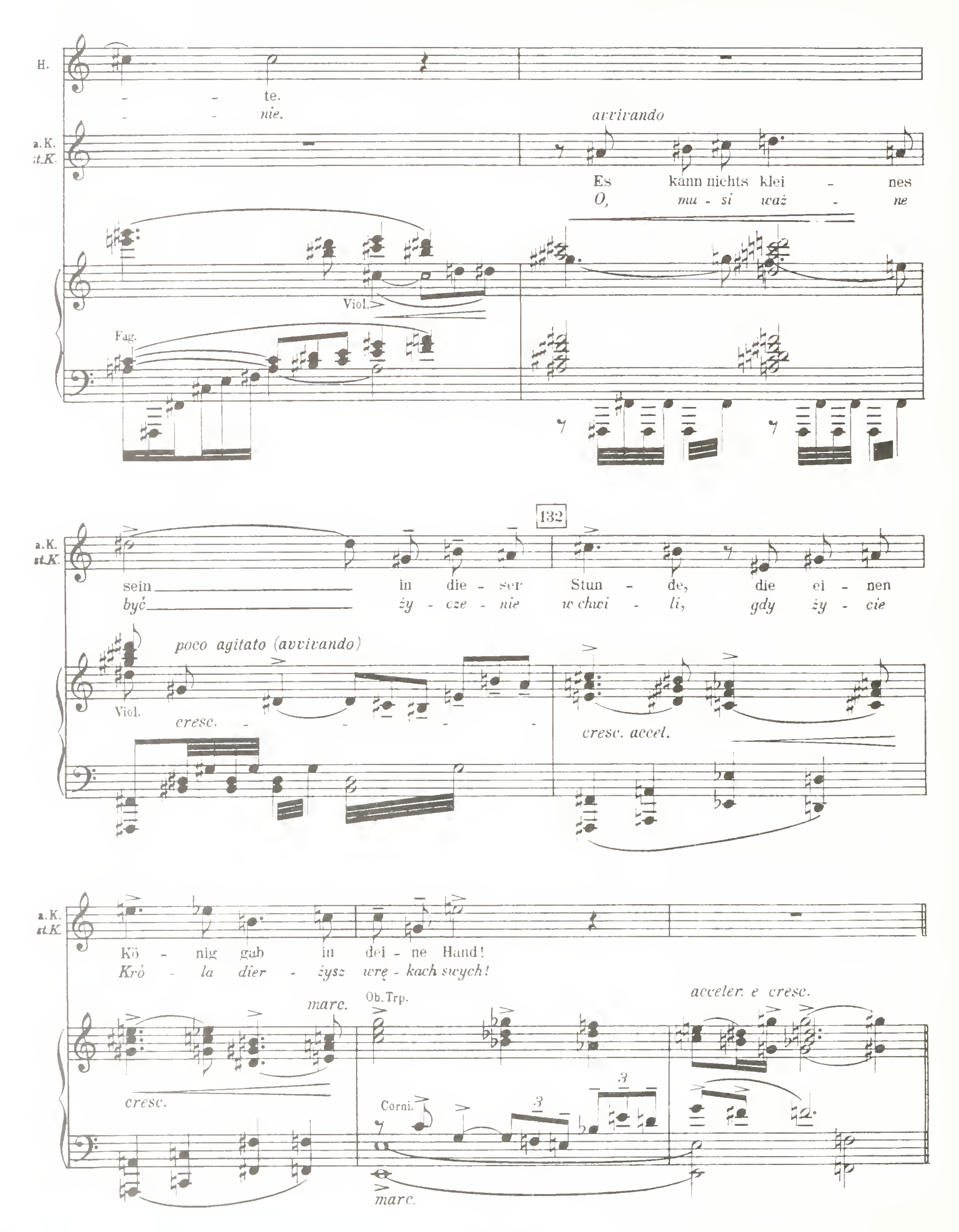
Rei - chen, die ver - schen - ken kann ge - heim - nis - vol - ler
bła - ga, by ra - czy - ła mu swych ta - jem - ni - czych
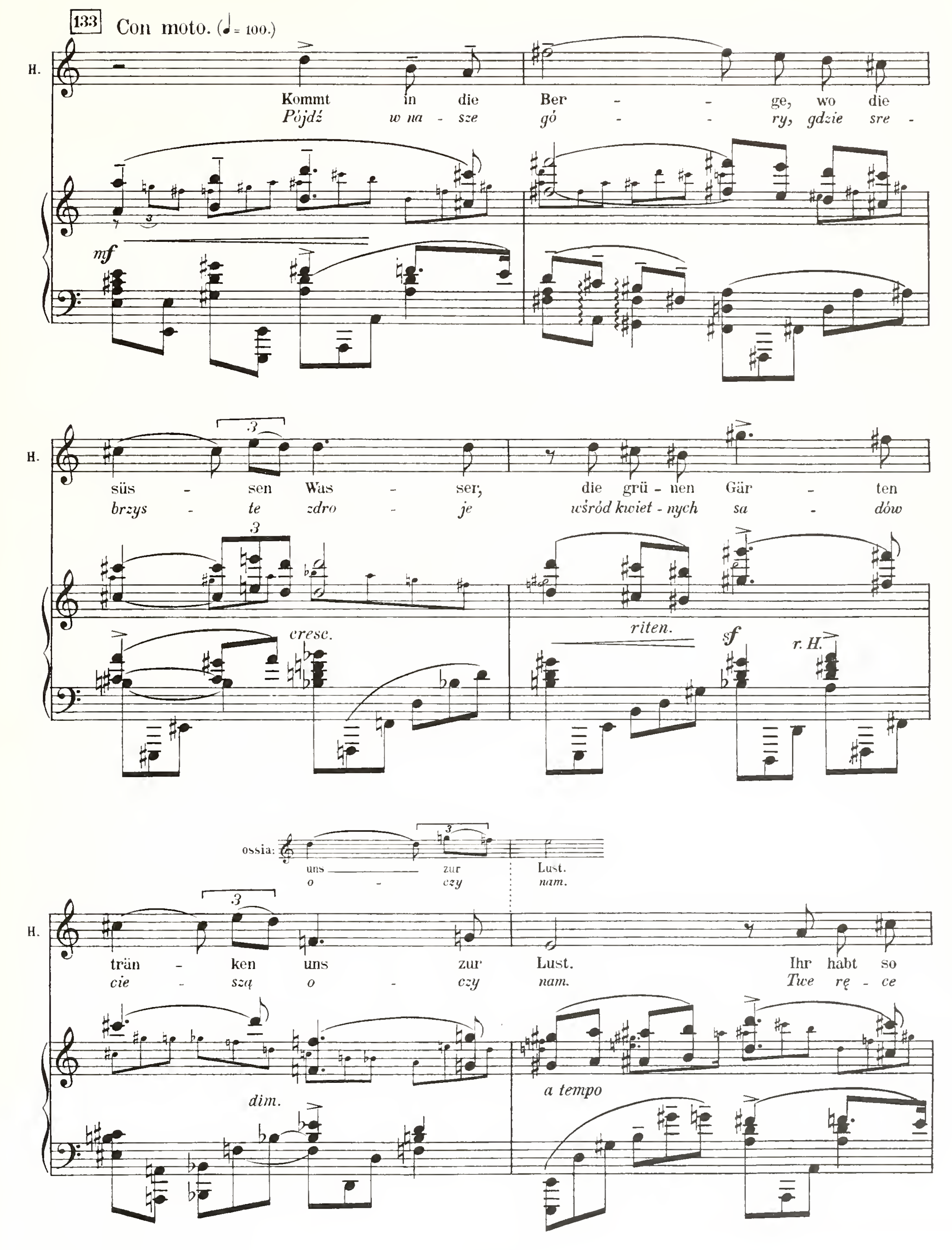
Viol.
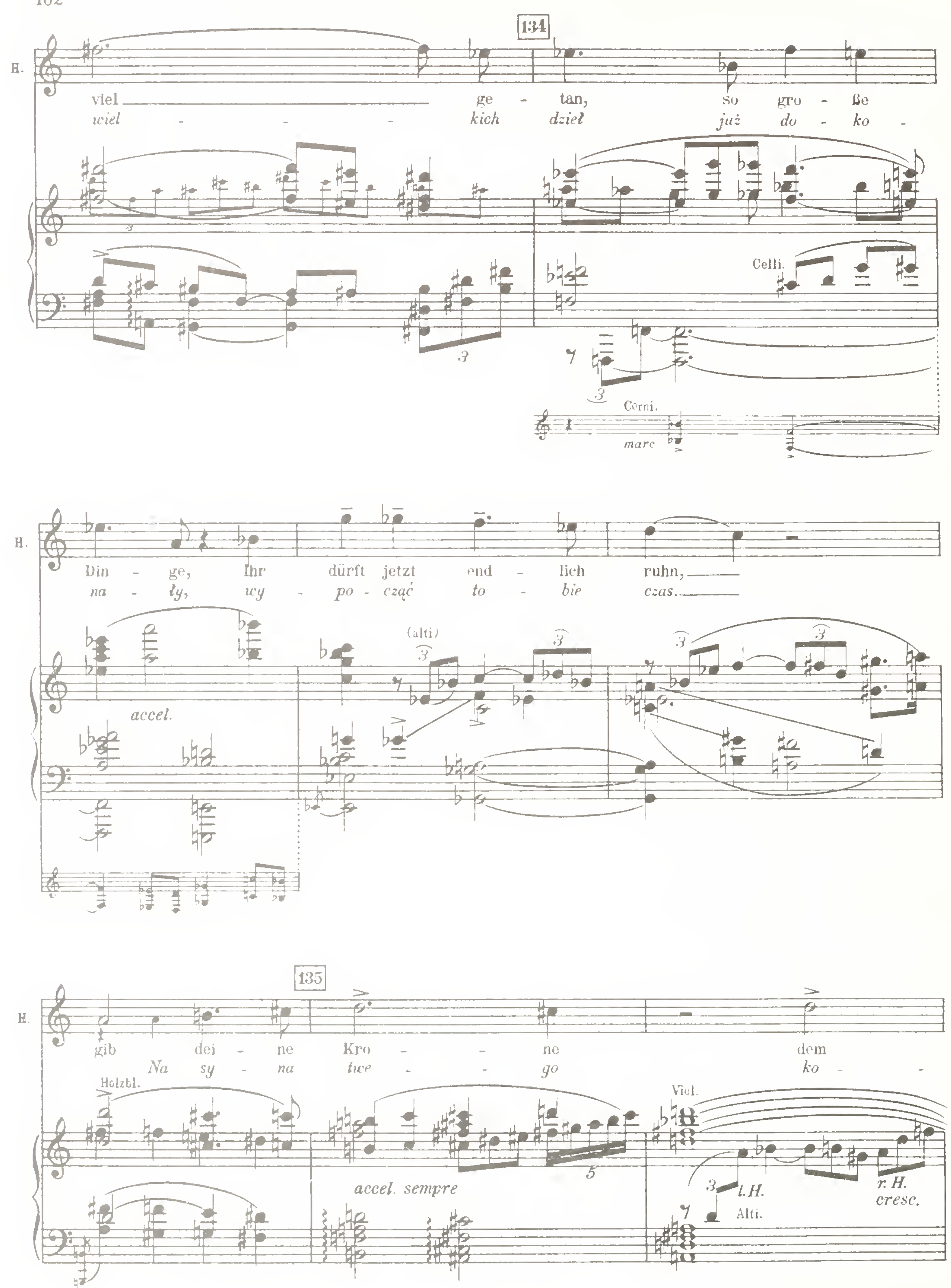
molto rallent.

pp
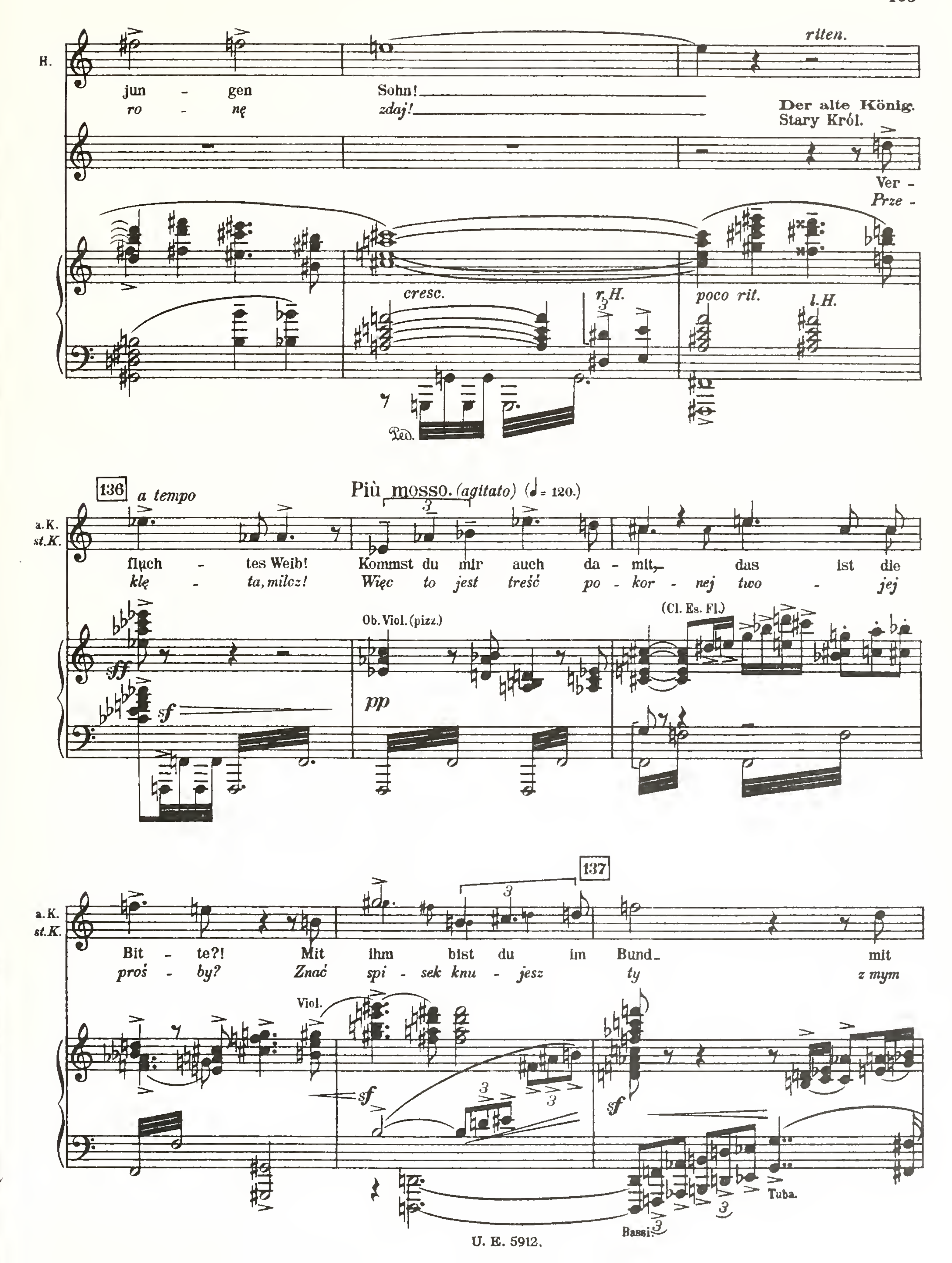

130
Poco meno. (♩= 66.)
pp
a.K.
st.K.
Kraft
sił
köst - li - ches
cen - ny dać
Gut.
skarb.
Viol.
dolciss.
rallent.
pp dolce espress.
dolciss.
Clar.
r.H.
Hagith.
Ich will Euch
Dla Cie - bie
al - les
wszyst - ko
se - lig
od - dać
(pp)
weih'n!
chcę!
(parlando)
Was al - so zö - gerst du?
Dla - cze - go zwle - kasz tak?
l.H.
ppp
H.
131
Hin-brei-ten möcht ich stammelnd ei - ne Bit
Nie-śmia-łą proś - bę mam do cie-bie Pa
Ich har-re dei-ner!
Na cie-bie cze-kam!
a tempo (beschleunigend)
dolciss.
pp dolciss.
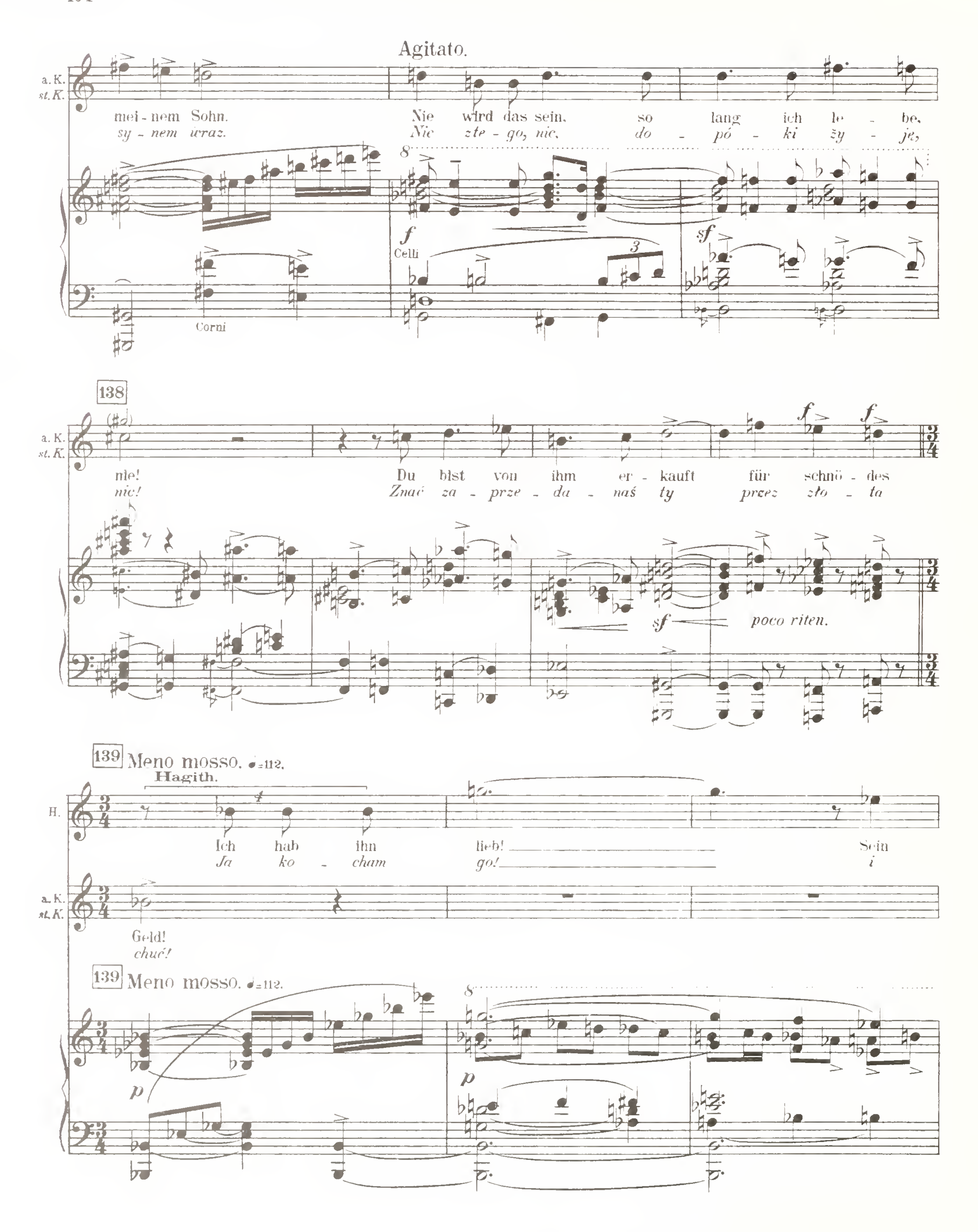

H.
te.
nie.
avvivando
a.K.
st.K.
Es kann nichts klei - nes
O, mu - si waż - ne
Viol.
Fag.
132
sein in die - ser Stun - de, die ei - nen
być ży - cze - nie w chwi - li, gdy ży - cie
poco agitato (avvivando)
cresc.
cresc. accel.
Kö - nig gab in dei - ne Hand!
Kró - la dier - żysz wrę - kach swych!
marc.
Ob. Trp.
acceler. e cresc.
Corni.
marc.
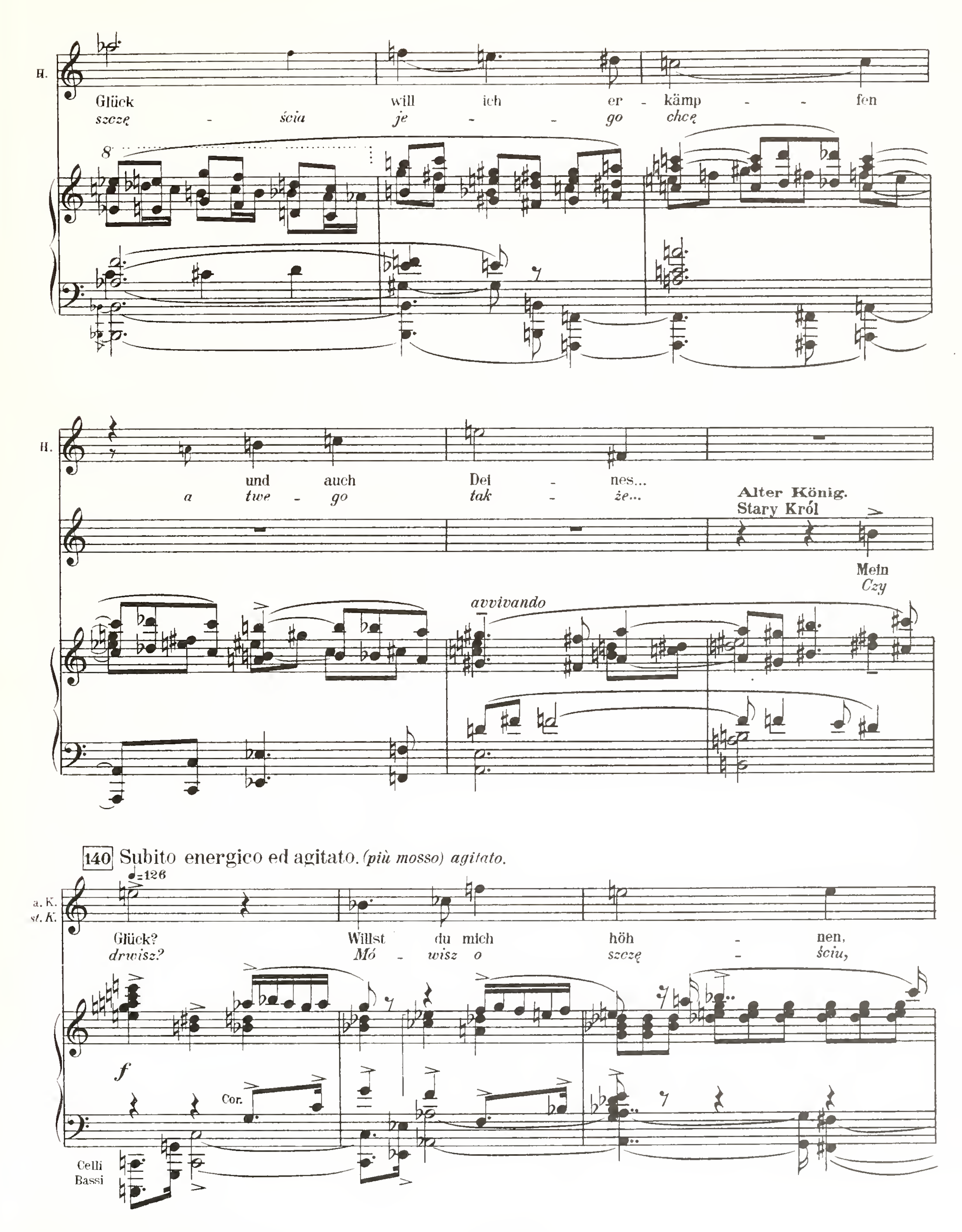

133
Con moto. (♩= 100.)
H.
Kommt in die Ber - - ge, wo die
Pójdź w na - sze gó - - ry, gdzie sre -
mf
süs - sen Was - ser, die grü - nen Gär - ten
brzys - te zdro - je wśród kwiet - nych sa - dów
cresc.
riten.
sf
r. H.
ossia:
uns zur Lust.
o - czy nam.
trän - ken uns zur Lust. Ihr habt so
cie - szą o - czy nam. Twe rę - ce
dim.
a tempo
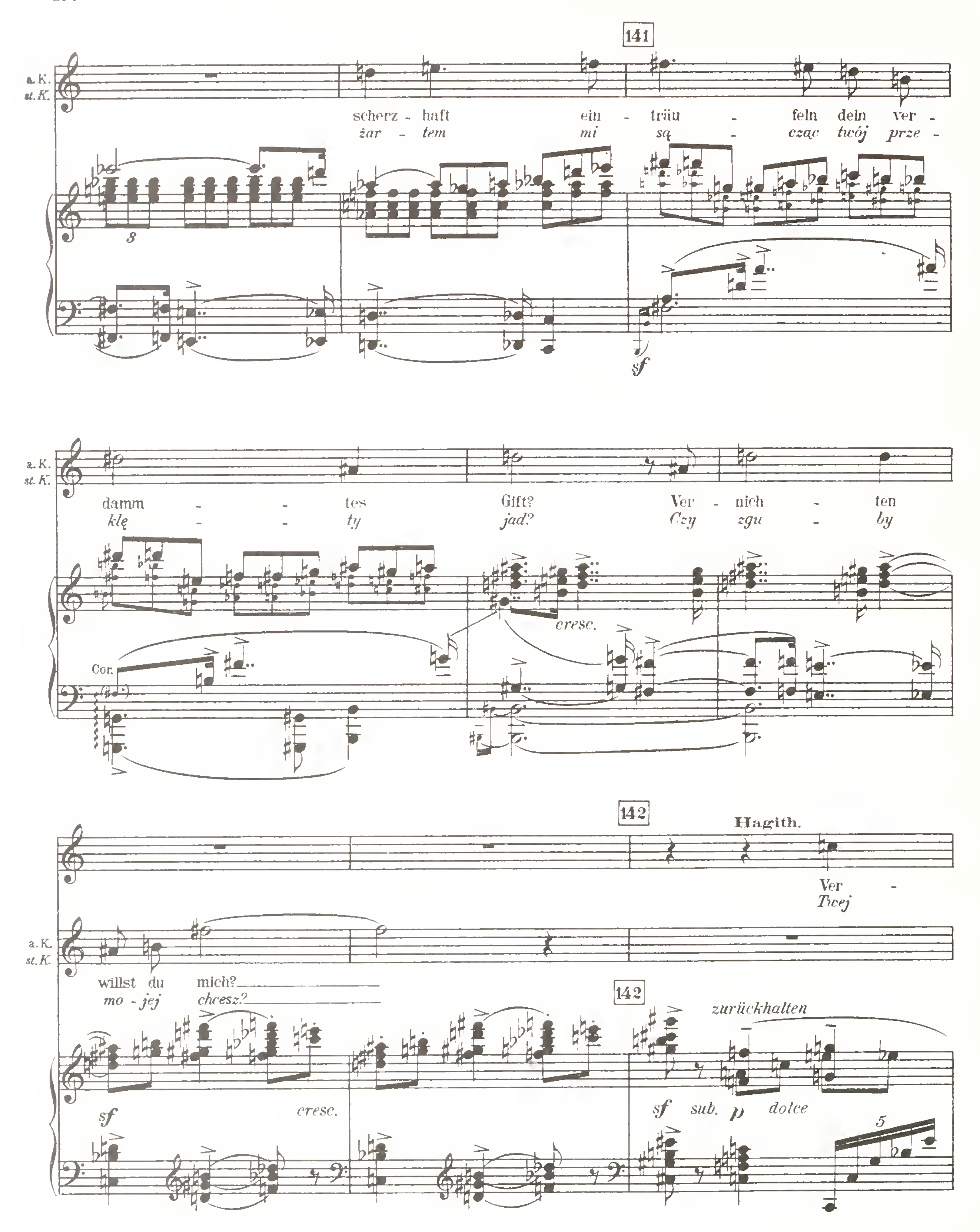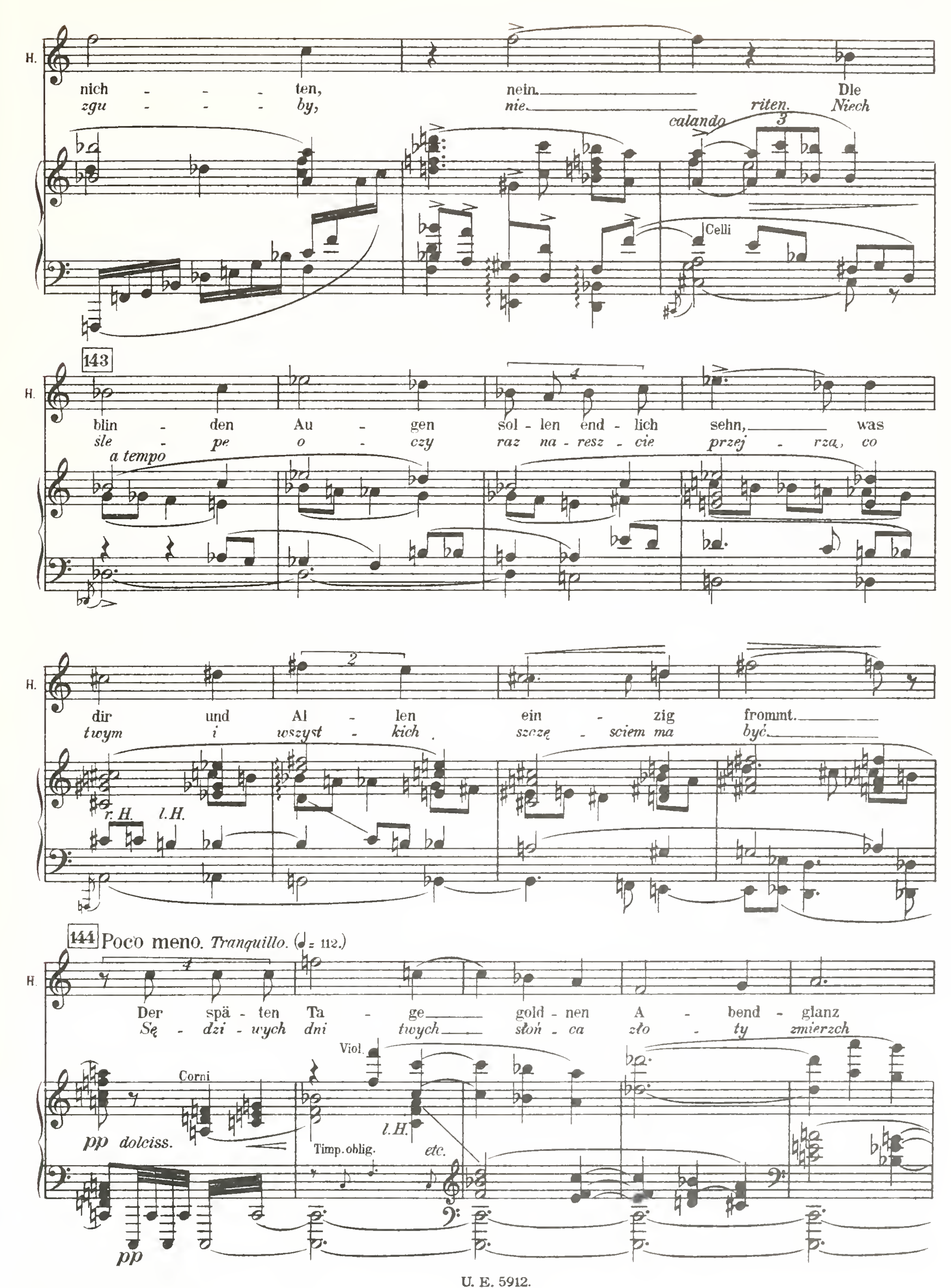


134
H.
viel ge - tan, so gro - ße
wiel - - - kich dzieł już do - ko -
Celli.
Corni.
marc
H.
Din - ge, Ihr dürft jetzt end - lich ruhn,
na - ły, wy - po - cząć to - bie czas.
(alti)
accel.
135
H.
gib dei - ne Kro - - ne dem
Na sy - na twe - - go ko -
Holzbl.
accel. sempre
Viol.
l.H.
Alti.
r.H.
cresc.
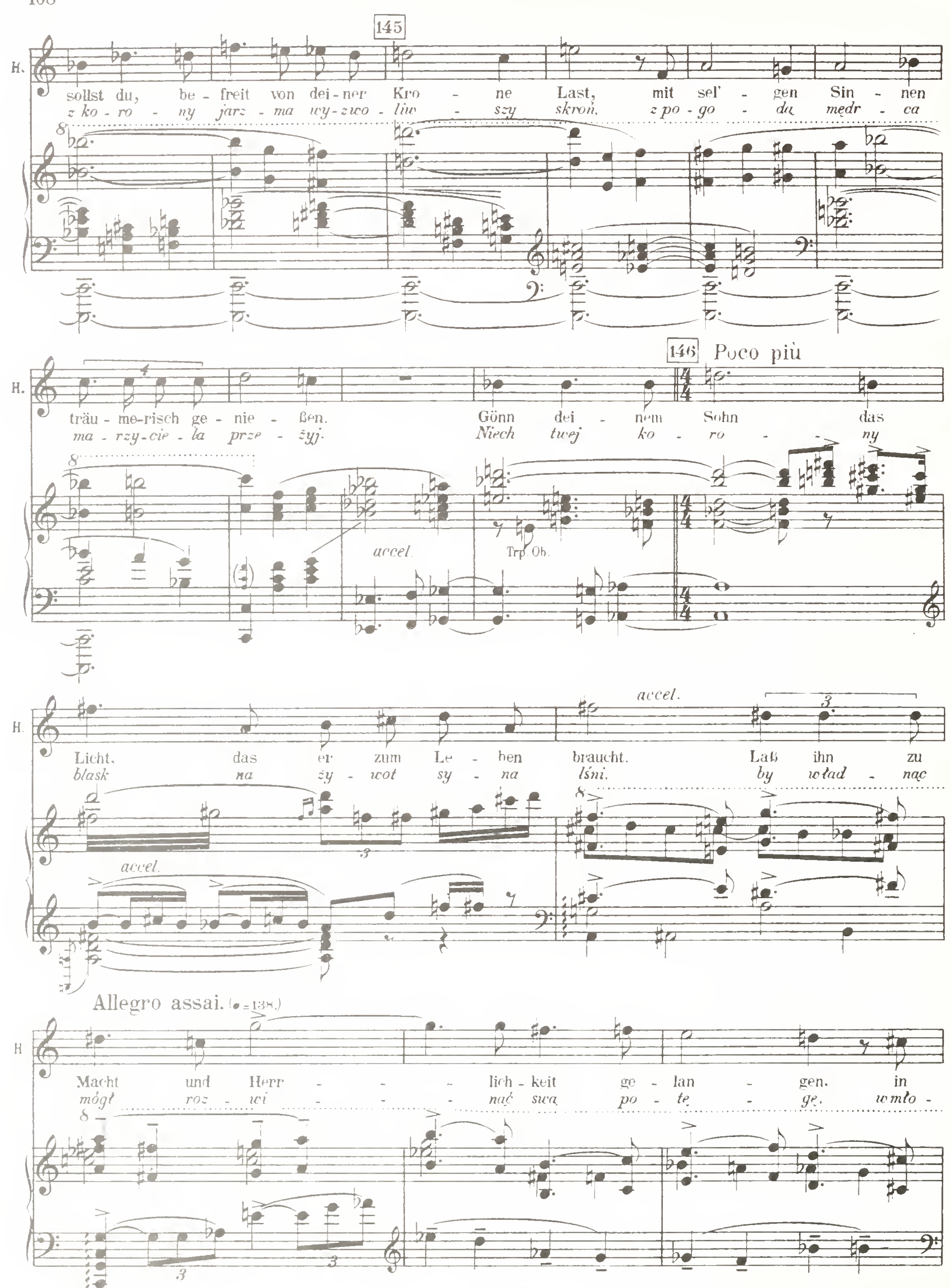

H.
riten.
jun - gen
ro - nę
Sohn!
zdaj!
Der alte König.
Stary Król.
Ver -
Prze -
cresc.
r.H.
poco rit.
l.H.
136
a tempo
Più mosso. (agitato)
a.K.
st.K.
fluch - tes Weib!
klę - ta, milcz!
Kommst du mir auch da - mit, das ist die
Więc to jest treść po - kor - nej two - jej
Ob. Viol. (pizz.)
(Cl. Es. Fl.)
sff
sf
pp
137
Bit - te?! Mit ihm bist du im Bund - mit
proś - by? Znać spi - sek knu - jesz ty z mym
Viol.
sf
Tuba.
Bassi.
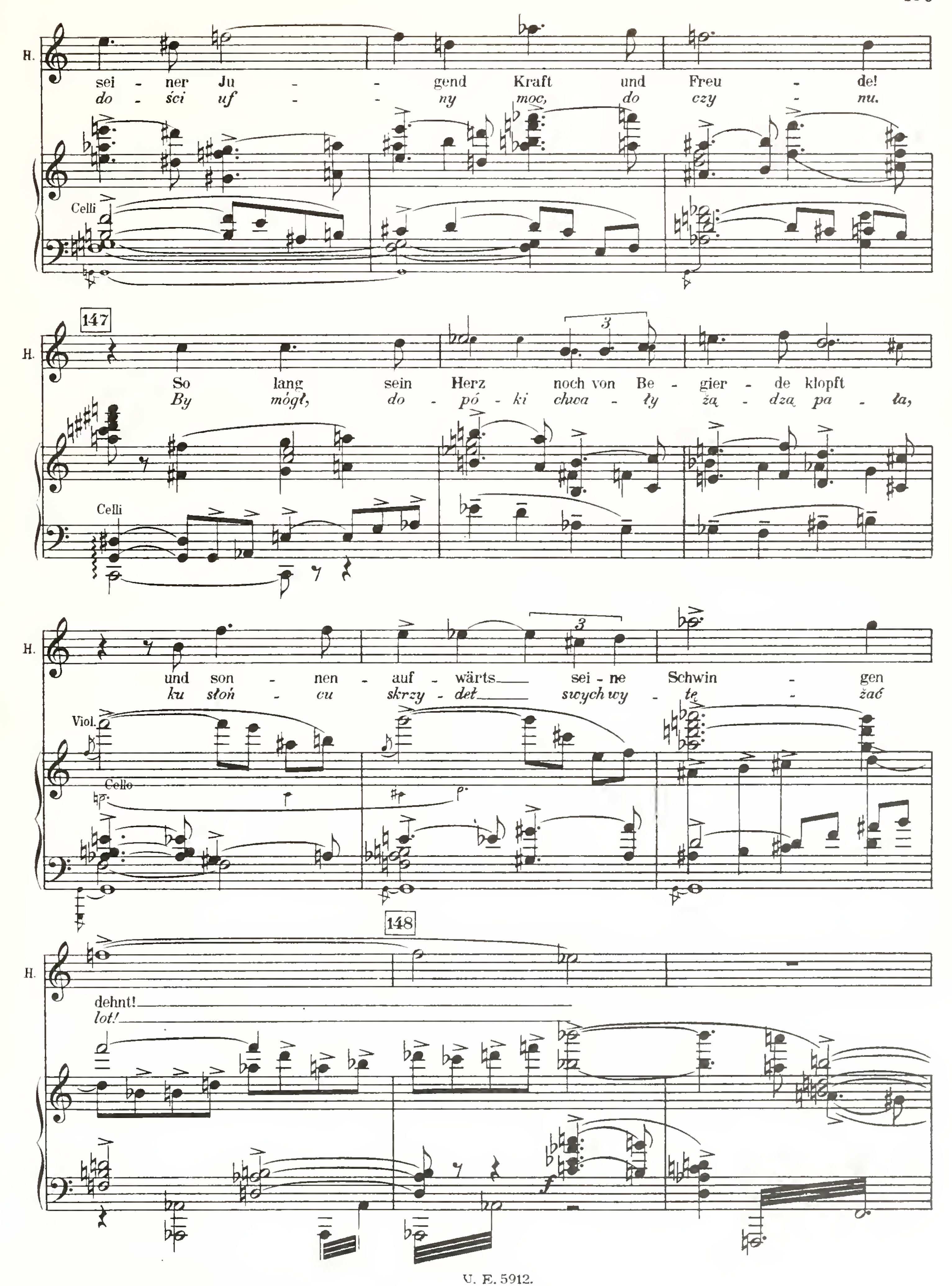

Agitato.
a. K.
st. K.
mei - nem Sohn.
sy - nem wraz.
Nie wird das sein, so lang ich le - be,
Nie zte - go, nic, do - pó - ki ży - je,
Celli
Corni
138
nie!
nie!
Du bist von ihm er - kauft für schnö - des
Znać za - prze - da - naś ty przez zło - ta
poco riten.
139 Meno mosso.
Hagith.
H.
Ich hab ihn lieb! Sein
Ja ko - cham go! i
Geld!
chuć!
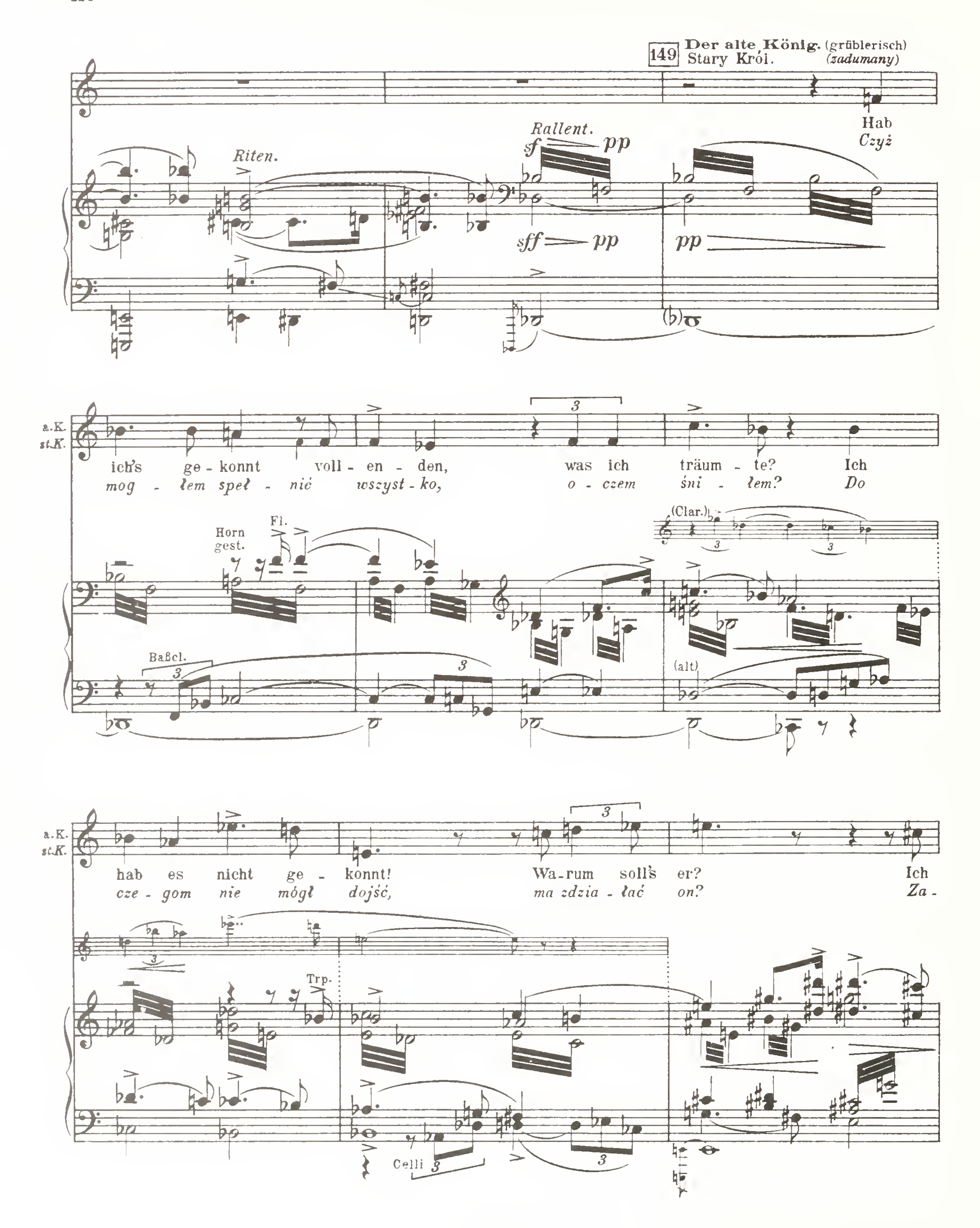

H.
Glück will ich er - kämp - - fen
szczę - ścia je - - go chcę
8
H.
und auch Dei - nes...
a twe - go tak - że...
Alter König.
Stary Król
Mein
Czy
avvivando
140
Subito energico ed agitato. (più mosso) agitato.
♩=126
a. K.
st. K.
Glück? Willst du mich höh - nen,
drwisz? Mó - wisz o szczę - ściu,
f
Cor.
Celli
Bassi
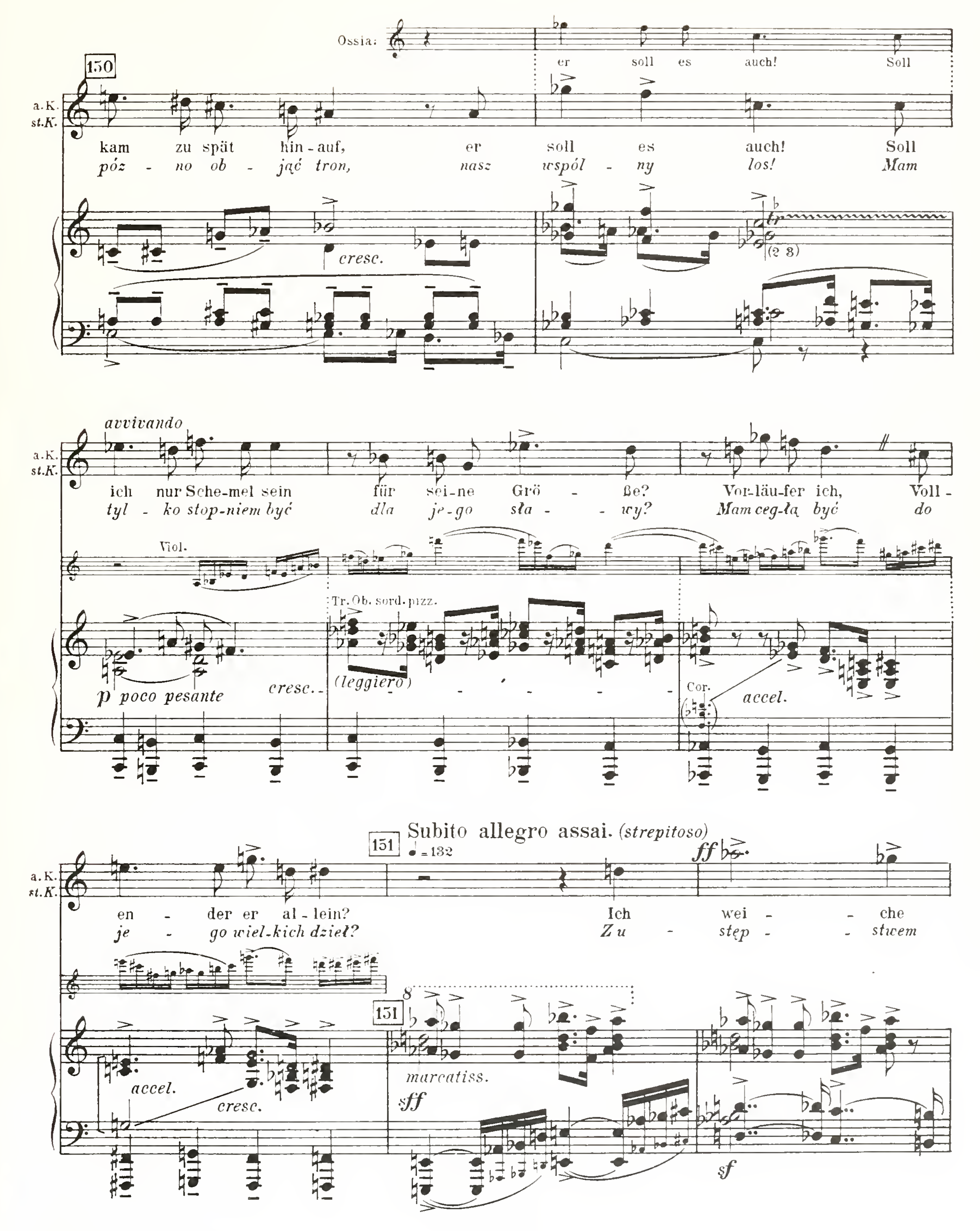

141
a. K.
st. K.
scherz - haft ein - träu - feln dein ver -
żar - tem mi są - cząc twój prze -
3
sf
damm - - tes Gift? Ver - nich - ten
klę - - ty jad? Czy zgu - by
Cor.
cresc.
142
Hagith.
Ver -
Twej
willst du mich?
mo - jej chcesz?
zurückhalten
sf
cresc.
sf sub. p dolce
5
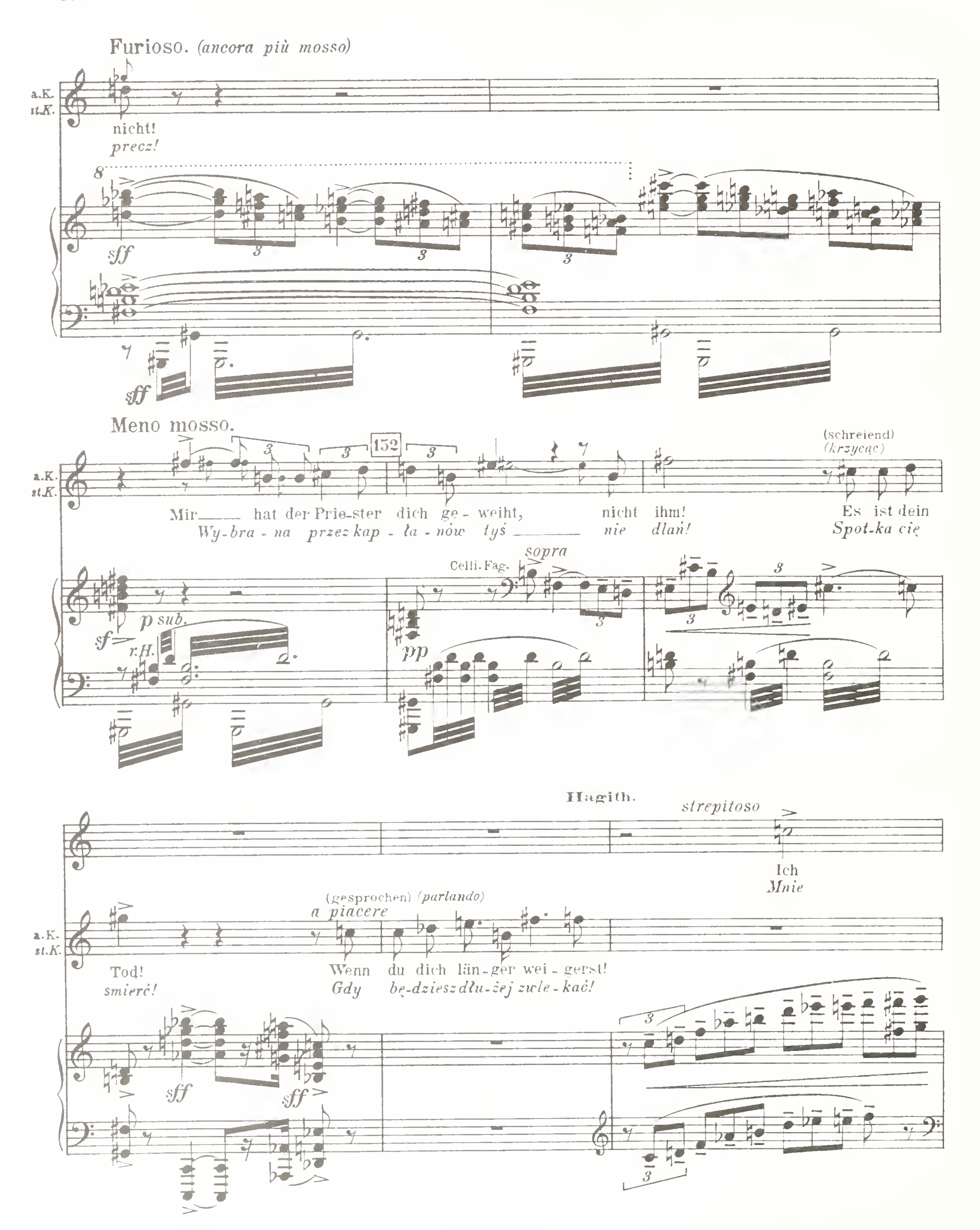

H.
nich - - - - ten, nein. Die
zgu - - - - by, nie. riten. Niech
calando
3
Celli
143
blin - den Au - gen sol - len end - lich sehn, was
śle - pe o - czy raz na - resz - cie przej - rzą, co
a tempo
4
dir und Al - len ein - zig frommt.
twym i wszyst - kich szczę - sciem ma być.
2
r. H. l. H.
144 Poco meno. Tranquillo. (♩= 112.)
Der spä - ten Ta - ge gold - nen A - bend - glanz
Sę - dzi - wych dni twych słoń - ca zło - ty zmierzch
Viol.
Corni
pp dolciss.
Timp. oblig.
l. H.
etc.
pp


145
H.
sollst du, be - freit von dei - ner Kro - ne Last, mit sel' - gen Sin - nen
z ko - ro - ny jarz - ma wy - zwo - liw - szy skroń, z po - go - dą mędr - ca
träu - me-risch ge - nie - ßen.
ma - rzy - cie - la prze - żyj.
Gönn dei - nem Sohn das
Niech twej ko - ro - ny
146 Poco più
accel.
Trp. Ob.
Licht, das er zum Le - ben braucht.
blask na ży - wot sy - na lśni,
Laß ihn zu
by wład - nąc
accel.
Allegro assai.
Macht und Herr - lich - keit ge - lan - gen. in
mógł roz - wi - nąć swą po - tę - gę, w mło -


H.
sei - ner Ju - - gend Kraft und Freu - de!
do - ści uf - - ny moc, do czy - nu.
Celli
147
So lang sein Herz noch von Be - gier - de klopft
By mógł, do - pó - ki chwa - ły żą - dzą pa - ła,
und son - nen - auf - wärts sei - ne Schwin - gen
ku słoń - cu skrzy - deł swych wy - tę - żać
Viol.
Cello
148
dehnt!
lot!


149
Der alte König. (grüblerisch)
Stary Król. (zadumany)
Hab
Czyż
Riten.
Rallent.
sf pp
sff pp
pp
a.K.
st.K.
ich's gekonnt voll-en-den, was ich träum-te? Ich
mog-łem speł-nić wszyst-ko, o-czem śni-łem? Do
Horn gest.
Fl.
(Clar.)
Baßcl.
(alt)
hab es nicht ge-konnt! Wa-rum soll's er? Ich
cze-gom nie mógł dojść, ma zdzia-łać on? Za-
Trp.
Celli


Ossia:
er soll es auch! Soll
150
a.K.
st.K.
kam zu spät hin-auf, er soll es auch! Soll
póz - no ob - jąć tron, nasz wspól - ny los! Mam
cresc.
(2 3)
avvivando
ich nur Sche-mel sein für sei-ne Grö - ße? Vor-läu-fer ich, Voll-
tyl - ko stop-niem być dla je-go sła - - wy? Mam ceg-łą być do
Viol.
Tr. Ob. sord. pizz.
p poco pesante cresc.
(leggiero)
Cor.
accel.
Subito allegro assai. (strepitoso)
151
♩= 132
ff
en - der er al - lein? Ich wei - - che
je - go wiel-kich dzieł? Zu - stęp - - stwem
accel.
cresc.
marcatiss.
sff
sf


Furioso. (ancora più mosso)
a.K.
st.K.
nicht!
precz!
Meno mosso.
152
Mir___ hat der Prie-ster dich ge - weiht, nicht ihm!
Wy-bra - na przez kap - ła - nów tyś ___ nie dłań!
(schreiend)
(krzycąc)
Es ist dein
Spot-ka cię
p sub.
r.H.
Celli. Fag.
sopra
pp
Hagith.
strepitoso
Ich
Mnie
(gesprochen) (parlando)
a piacere
Tod!
śmierć!
Wenn du dich län-ger wei - gerst!
Gdy bę-dziesz dłu-żej zwle - kać!

153 Subito poco meno. (♩=100)

H.: ster - - - be wohl, doch nicht al - lein, auch
spot - - - ka smierć, lecz um - rzesz wraz i

H.: Du! Und ü - ber uns - re Lei - - - chen
ty! Po na - szych tru - pach wten - - - czas

Cor. Trp. — Riten. — *sf*

Poco più. (Maestoso.) 154
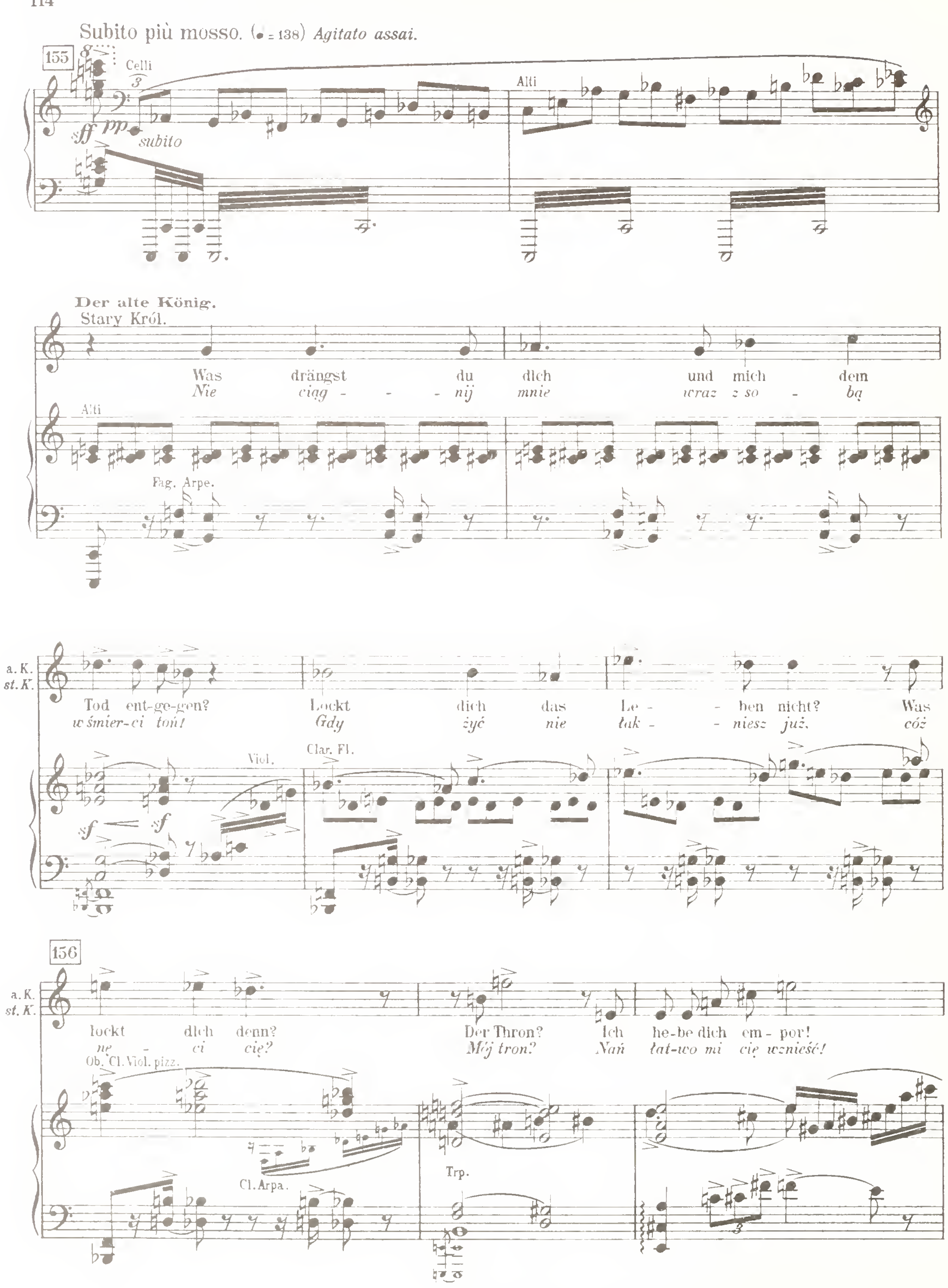
H.: zieht er ein! Der jun - ge Kö - nig
pój - dzie on! Mło - dy bo - ha - ter
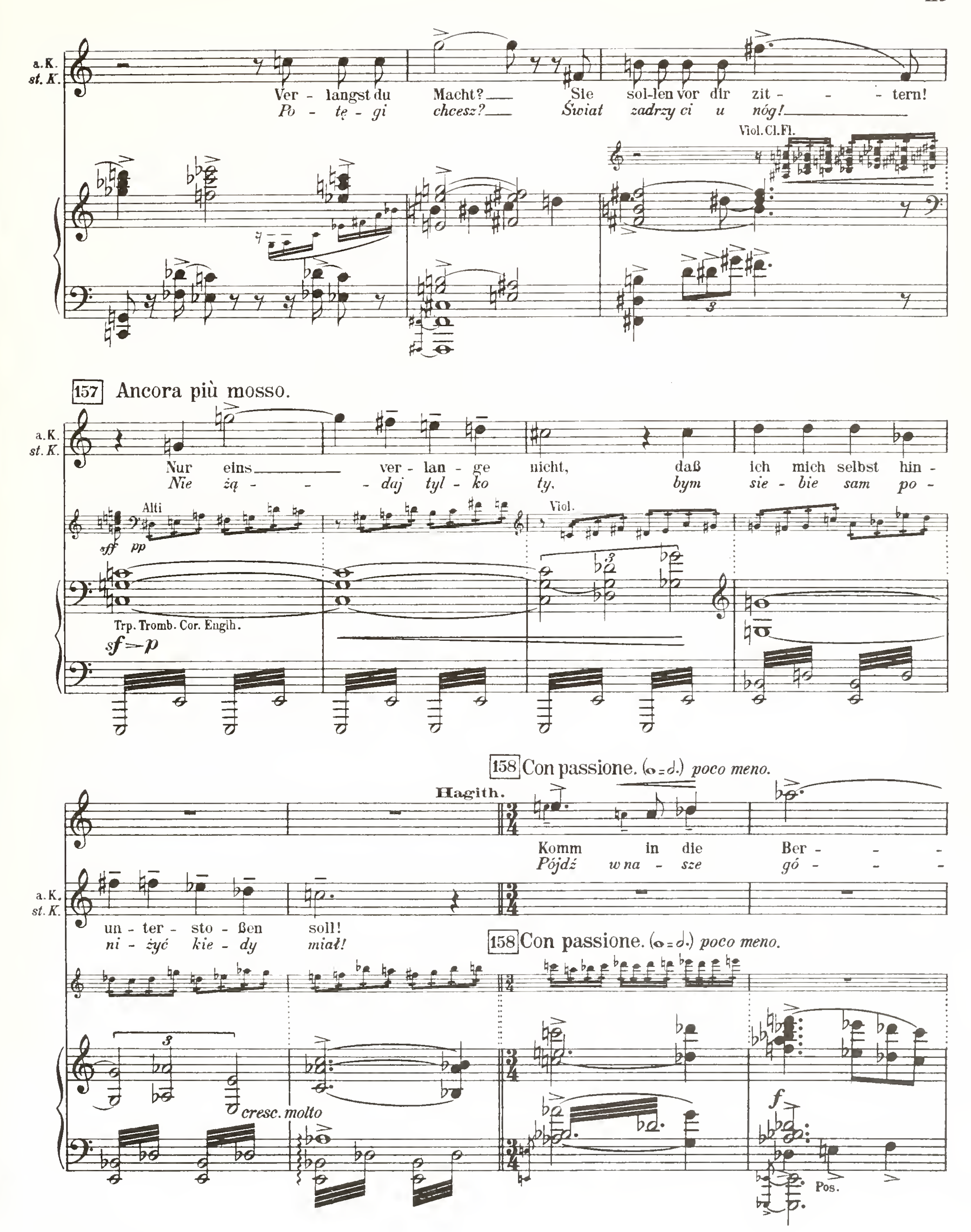
p *cresc.* — r. H. — Trp. — *p* — Ped.
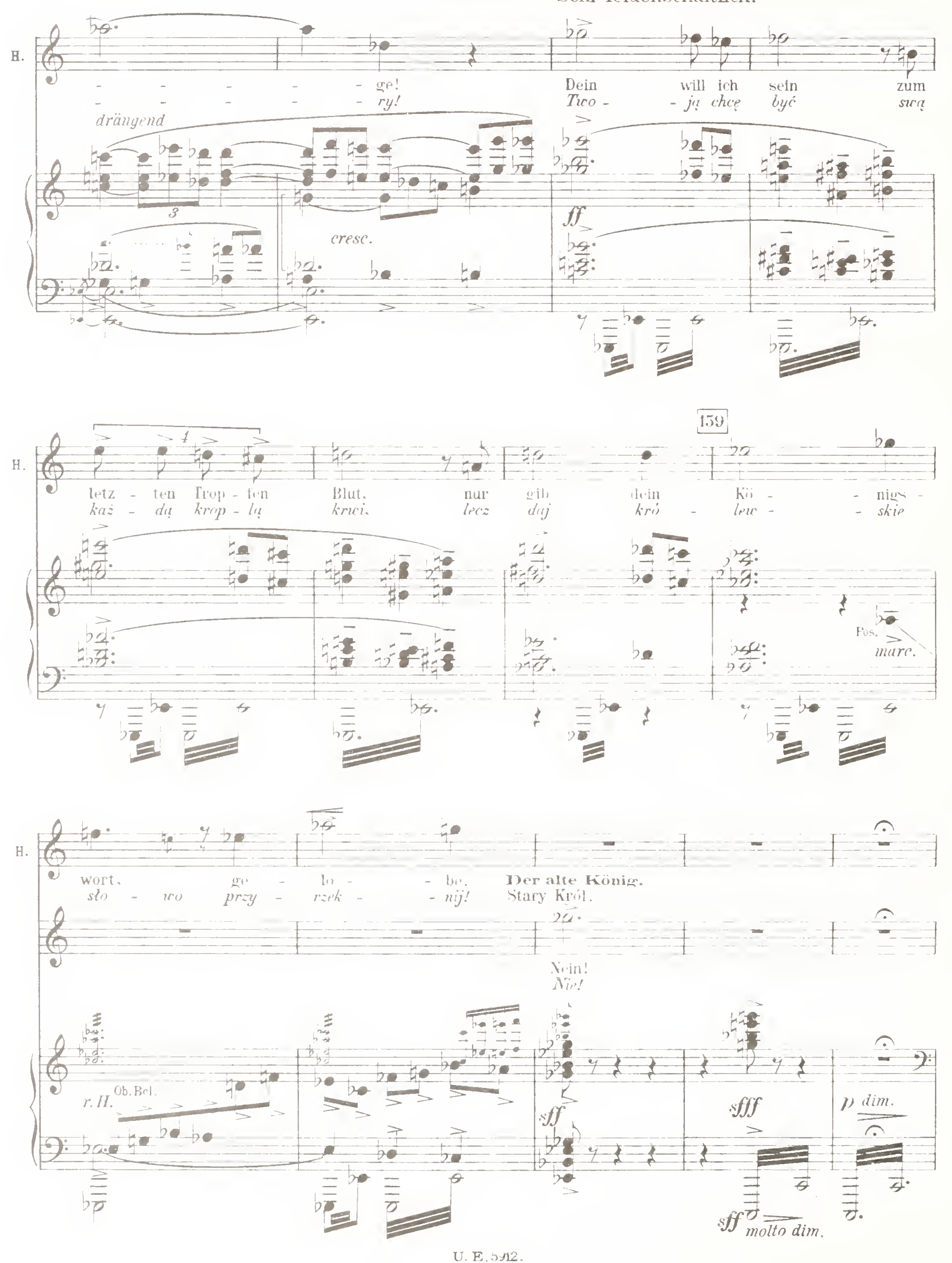
allarg. cresc.
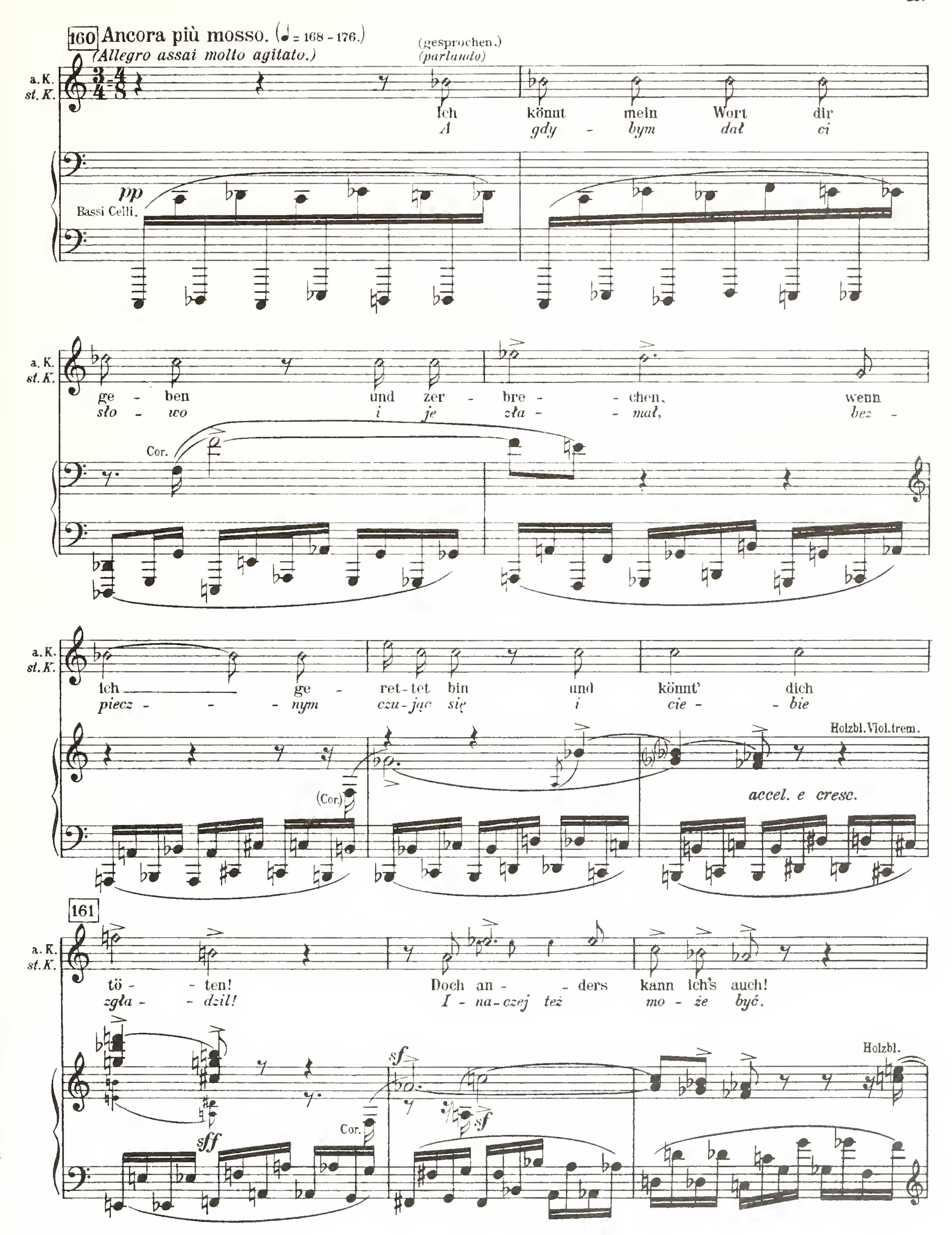
H.: in den jun - gen Tag!
w wiecz - nej sła - wy blask!

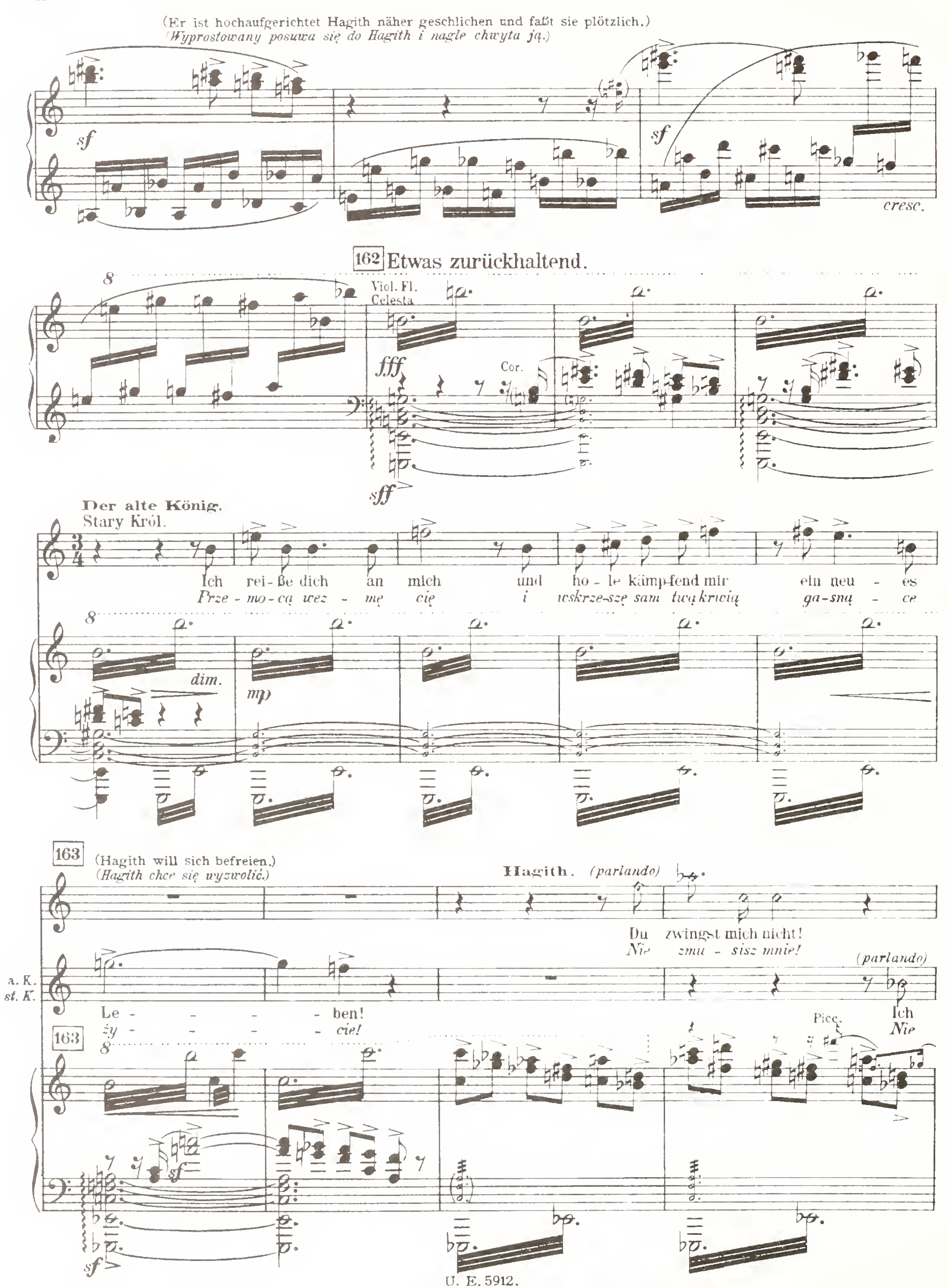
f *cresc.* *molto* — Cor. — *sf*


Subito più mosso. (♩= 138) Agitato assai.
155
Celli
sff pp subito
Alti
Der alte König.
Stary Król.
Was drängst du dich und mich dem
Nie ciąg - - - nij mnie wraz z so - bą
Alti
Fag. Arpe.
a. K.
st. K.
Tod ent-ge-gen? Lockt dich das Le - - ben nicht? Was
w śmier-ci toń! Gdy żyć nie łak - - niesz już, cóż
Viol.
Clar. Fl.
sf sf
156
lockt dich denn? Der Thron? Ich he-be dich em - por!
ne - ci cię? Mój tron? Nań łat-wo mi cię wznieść!
Ob. Cl. Viol. pizz.
Cl. Arpa.
Trp.


a. K.
st. K.
Ver - langst du Macht? Sie sol-len vor dir zit - - tern!
Po - tę - gi chcesz? Świat zadrzy ci u nóg!
Viol. Cl. Fl.
157 Ancora più mosso.
Nur eins ver - lan - ge nicht, daß ich mich selbst hin -
Nie żą - - daj tyl - ko ty, bym sie - bie sam po -
Alti
sff pp
Viol.
Trp. Tromb. Cor. Engih.
sf p
158 Con passione. poco meno.
Hagith.
Komm in die Ber - - -
Pójdź w na - sze gó - - -
un - ter - sto - ßen soll!
ni - żyć kie - dy miał!
cresc. molto
f
Pos.


Sehr leidenschaftlich.
H.
ge!
ry!
Dein will ich sein zum
Two - ją chcę być swą
drängend
cresc.
ff
letz - ten Trop - fen Blut. nur gib dein Kö - nigs -
każ - dą krop - lą krwi. lecz daj kró - lew - skie
159
Pos.
marc.
wort. ge - lo - be.
sło - wo przy - rzek - nij!
Der alte König.
Stary Król.
Nein!
Nie!
r. H.
Ob. Bcl.
sff
sfff
p dim.
sff
molto dim.


160 Ancora più mosso. (♩= 168 - 176.)
(Allegro assai molto agitato.)
(gesprochen.)
(parlando)
a. K.
st. K.
Ich könnt mein Wort dir
A gdy - bym dał ci
pp
Bassi Celli.
ge - ben und zer - bre - - chen, wenn
sło - wo i je zła - - mał, bez -
Cor.
ich ge - ret-tet bin und könnt' dich
piecz - - - nym czu-jąc się i cie - - bie
(Cor.)
Holzbl. Viol. trem.
accel. e cresc.
161
tö - - ten! Doch an - - ders kann ich's auch!
zgła - - dził! I - na-czej też mo - że być.
sff
sf
Cor.
Holzbl.


(Er ist hochaufgerichtet Hagith näher geschlichen und faßt sie plötzlich.)
(Wyprostowany posuwa się do Hagith i nagle chwyta ją.)
sf
sf
cresc.
162 Etwas zurückhaltend.
Viol. Fl.
Celesta
fff
Cor.
sff
Der alte König.
Stary Król.
Ich rei-ße dich an mich und ho-le kämpfend mir ein neu-es
Prze-mo-cą wez-mę cię i wskrze-szę sam twą krwią ga-sną-ce
dim.
mp
163
(Hagith will sich befreien.)
(Hagith chce się wyzwolić.)
Hagith. (parlando)
Du zwingst mich nicht!
Nie zmu-sisz mnie!
(parlando)
a. K.
st. K.
Le - - - - ben!
ży - - - - cie!
Ich
Nie
163
Picc.
sf
sf



164

H.: Mich — a - ber nicht!
Mnie — jed - nak nie!

a. K. / st. K.: zwang noch je - - des Weib! Du ringst dich nicht her -
jed - nąm zmu - - sił już! Nie uj - dziesz te - raz

Viol. *sff* *sf* Cor. Celli Bassi

165

H.: Oh! Hätt ich Kraft! Und könnt ich
Ach, gdy - - by mi sił sta - ło

a. K. / st. K.: vor, es ist ver - ge - bens!
mi, da - rem - ny trud!
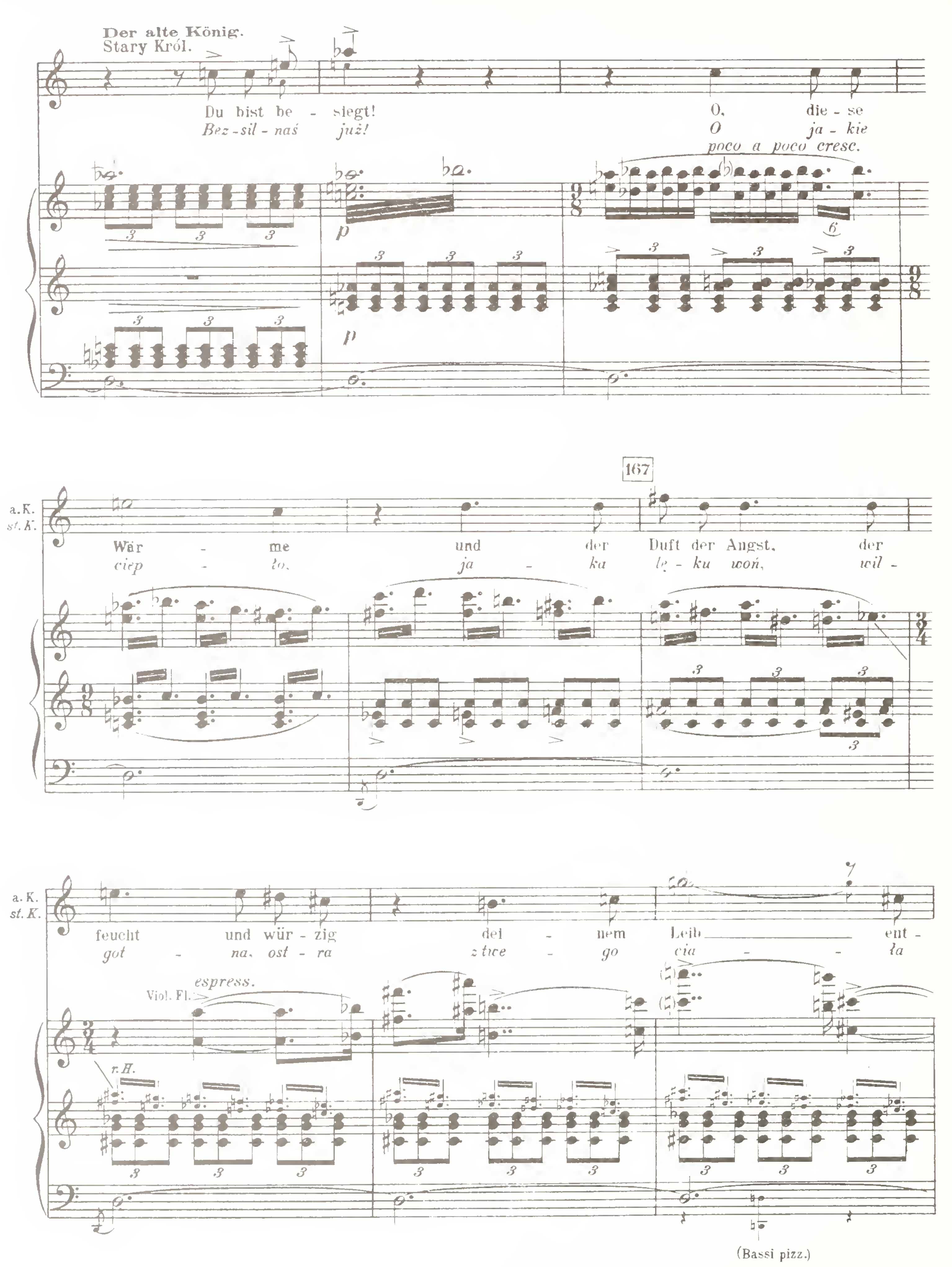
pizz. Viol. (l.H.) (r.H.) Cor. *sf* *cresc.* *sf* *sf* Trp. *marc.*
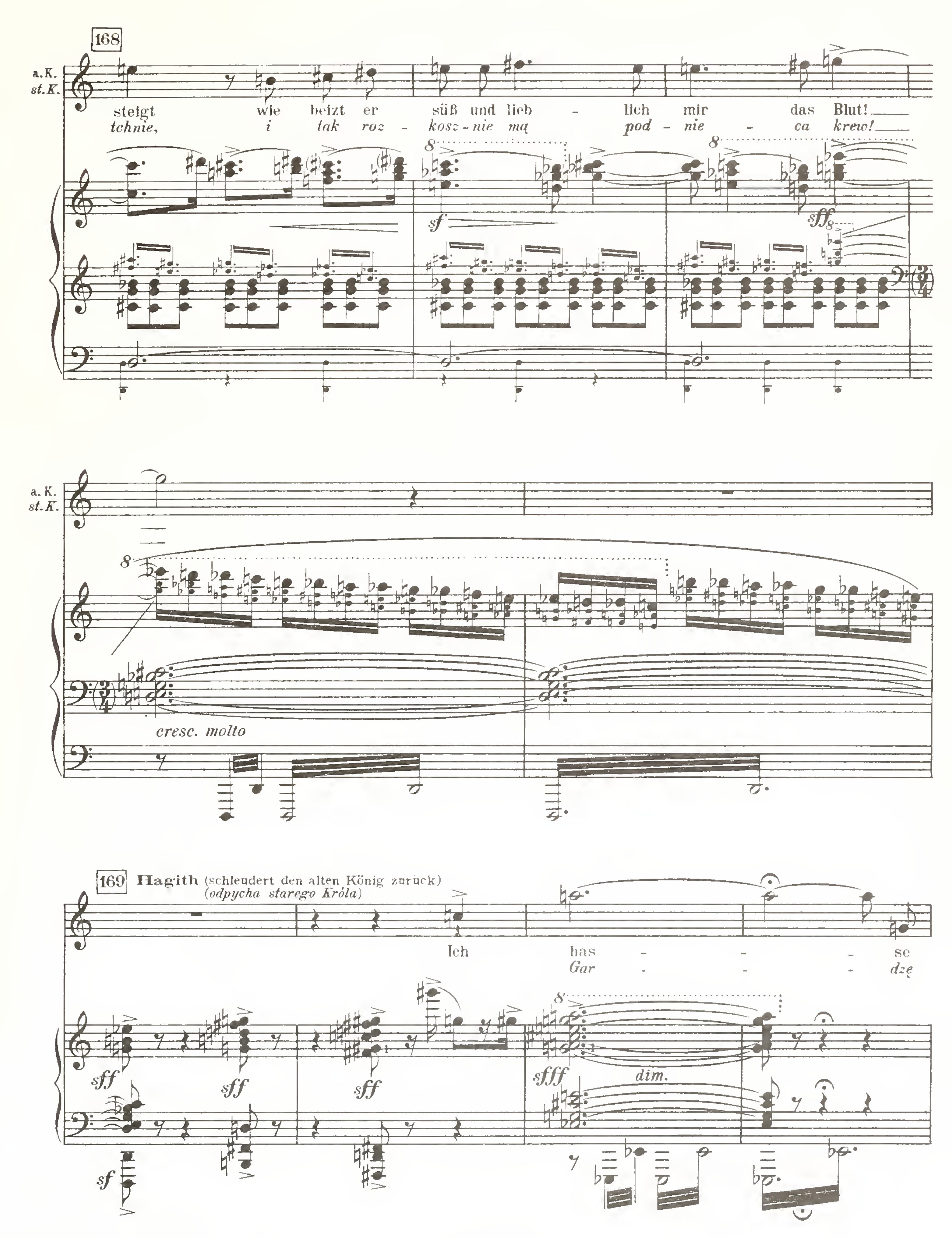
166 (Er drückt sie zu Boden.)
(Przygina ją do ziemi.)
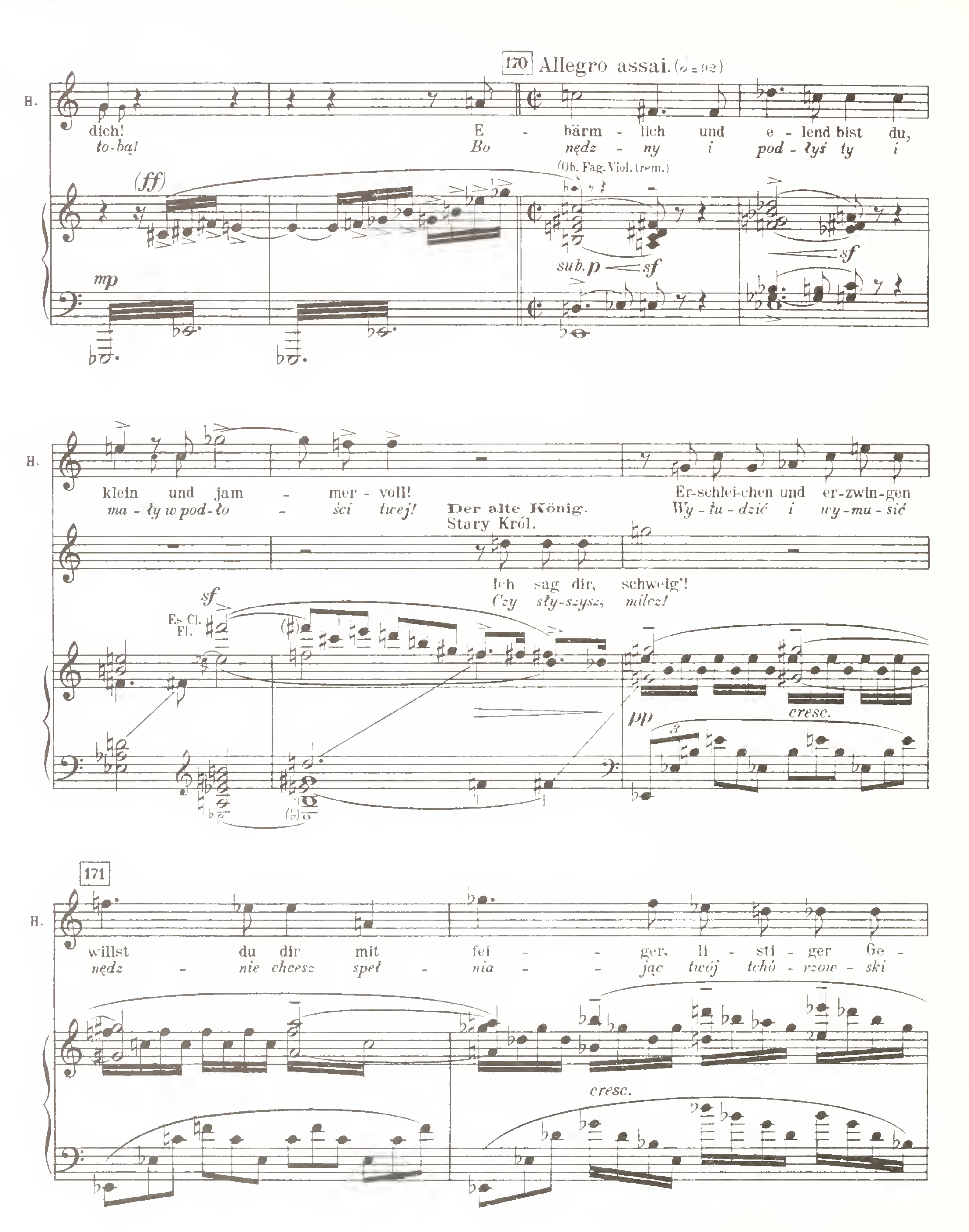
H.: dich er - mor - den...
by cię za - bić...
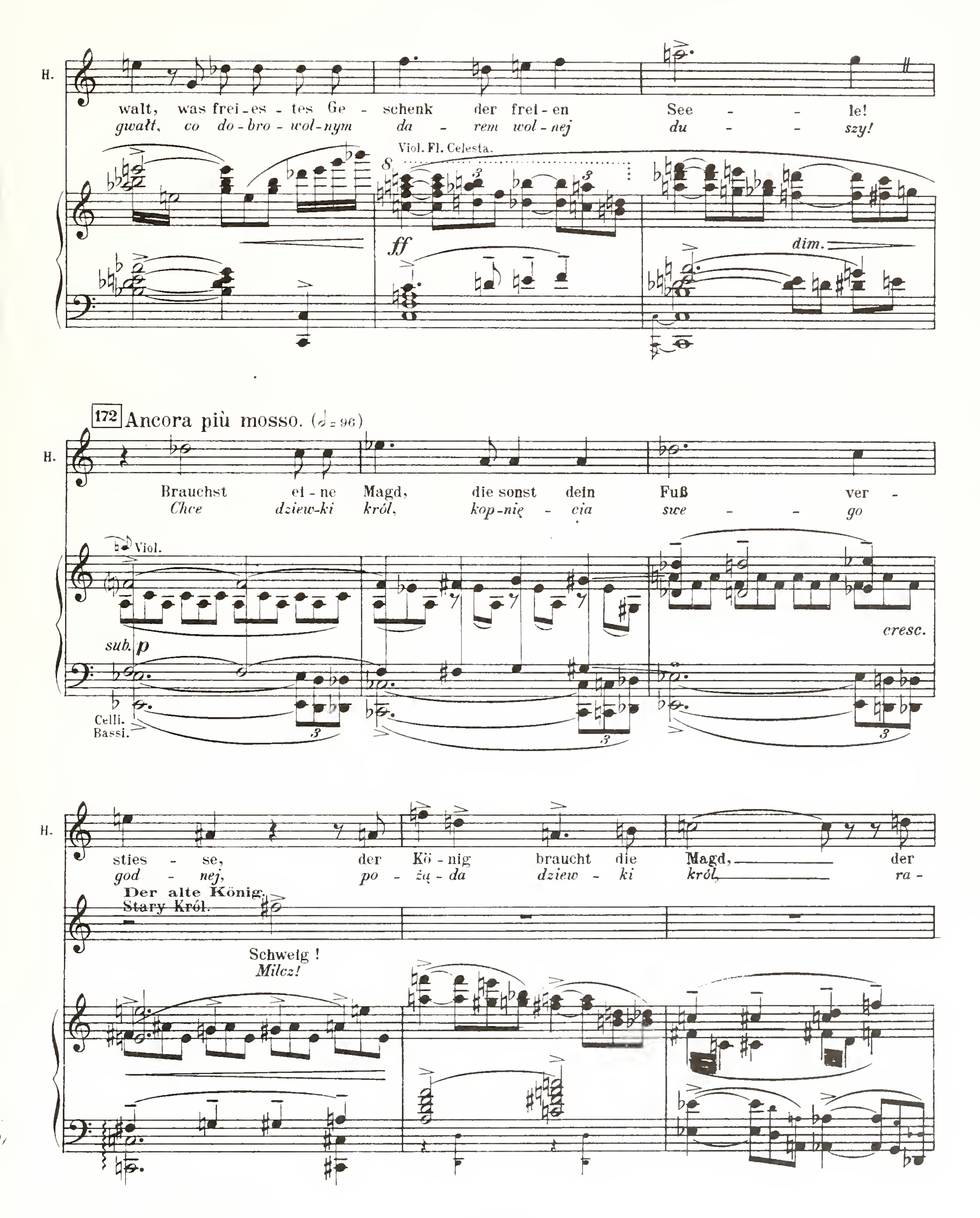
Poco riten. Poco meno. (𝅗𝅥 = 152) *passionato assai.*
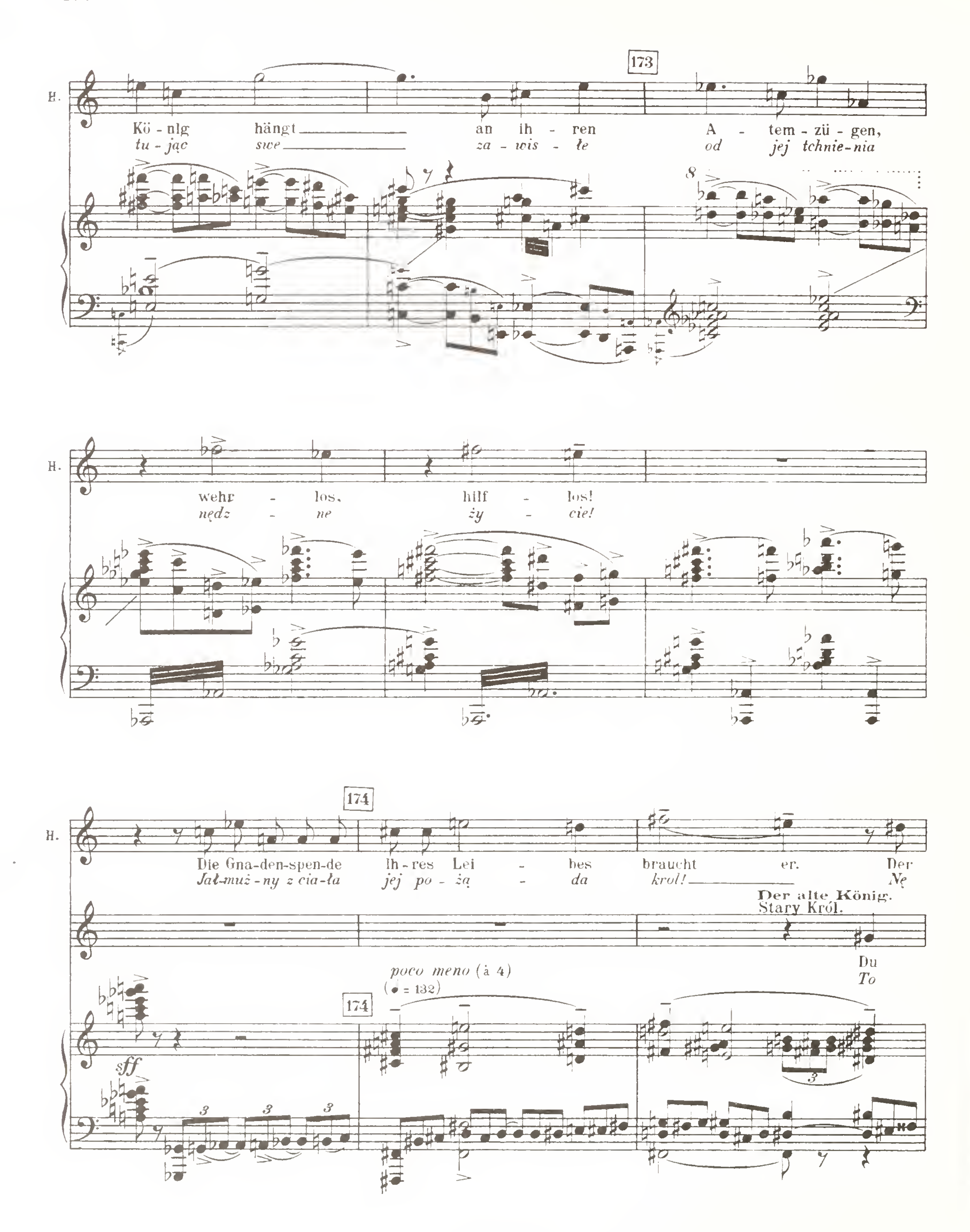
loco *sff* Pos. *sff* *sf* *dim.* *sf* *sff* *sf*
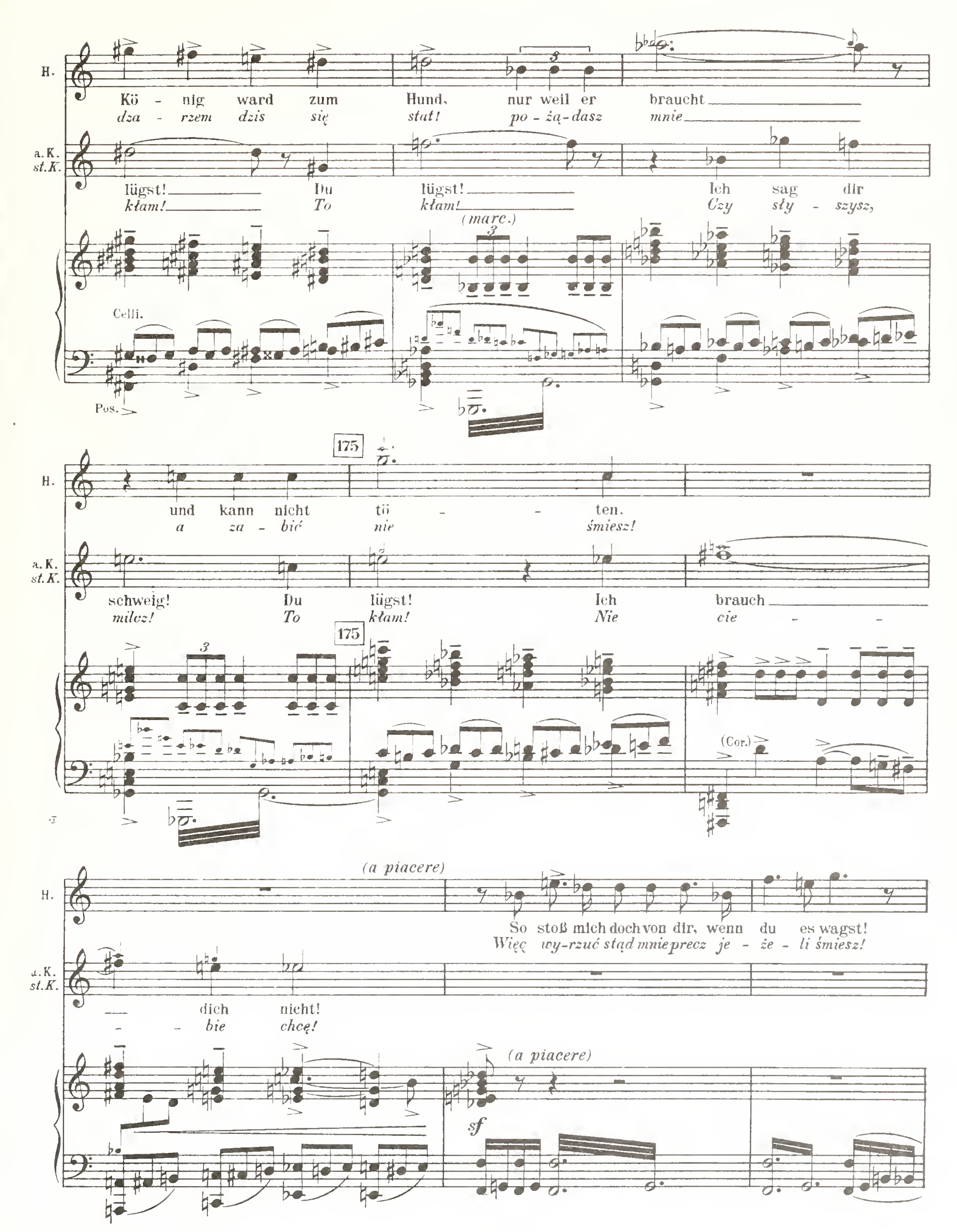

Der alte König.
Stary Król.
Du bist be - siegt!
Bez-sil - naś już!
O, die - se
O ja - kie
poco a poco cresc.
p
167
a. K.
st. K.
Wär - me und der Duft der Angst, der
ciep - ło, ja - ka le - ku woń, wil -
feucht und wür-zig dei - nem Leib ent -
got - na, ost - ra z twe - go cia - ła
Viol. Fl.
espress.
r. H.
(Bassi pizz.)
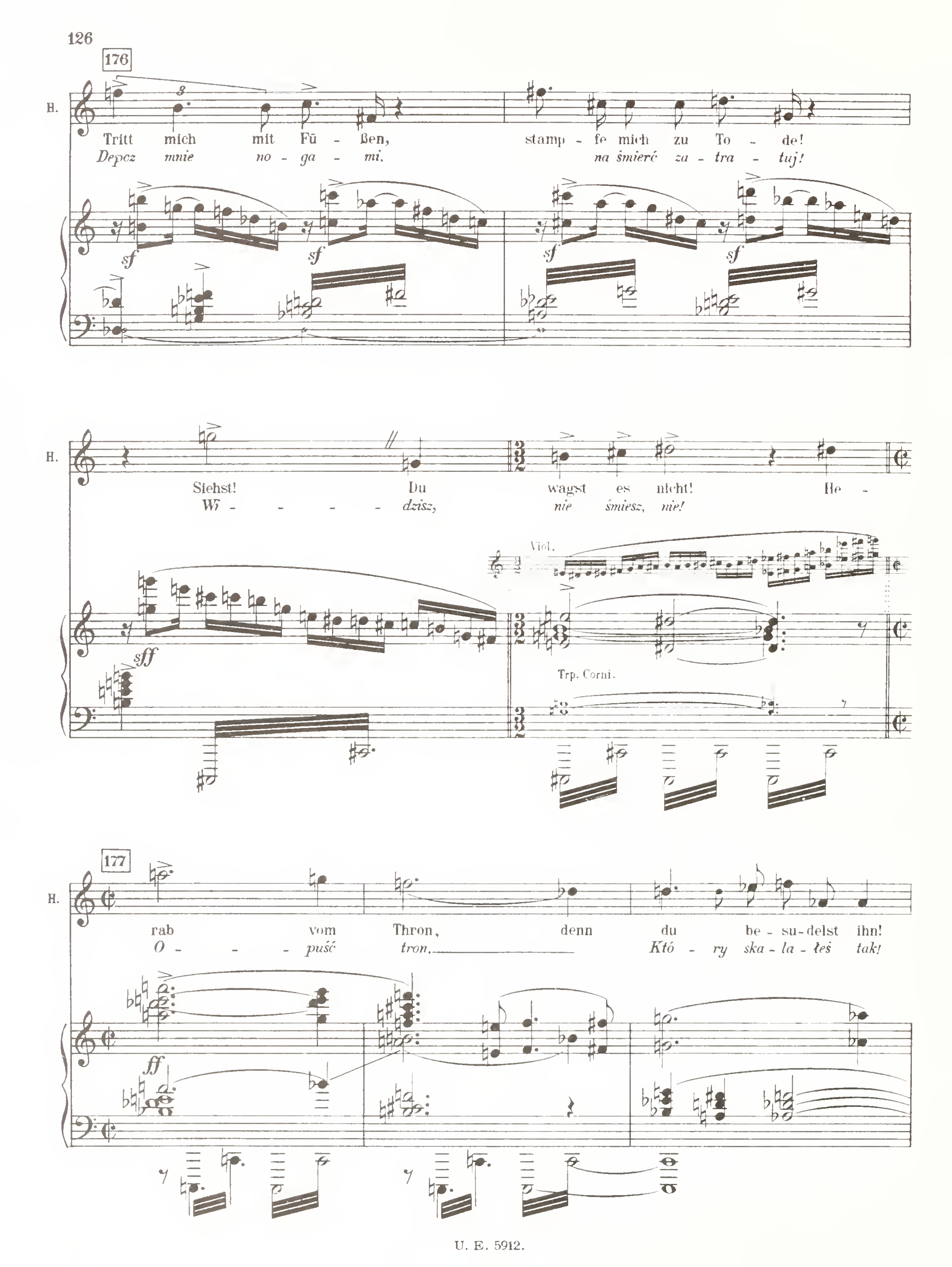

168
a. K.
st. K.
steigt wie beizt er süß und lieb - lich mir das Blut!
tchnie, i tak roz - kosz-nie mą pod - nie - ca krew!
sf
sff
cresc. molto
169 Hagith (schleudert den alten König zurück)
(odpycha starego Króla)
Ich has - - - - se
Gar - - - - dzę
sff
sff
sff
sfff
dim.
sf


170 Allegro assai.
H.
dich! E - bärm - lich und e - lend bist du,
to-bą! Bo nędz - ny i pod - łyś ty i
(ff)
mp
(Ob. Fag. Viol. trem.)
sub. p
sf
klein und jam - mer - voll!
ma - ły w pod-ło - ści twej!
Der alte König.
Stary Król.
Ich sag dir, schweig'!
Czy sły-szysz, milcz!
Er-schlei-chen und er-zwin-gen
Wy - łu - dzić i wy-mu - sić
Es Cl.
Fl.
pp
cresc.
171
willst du dir mit fei - - ger, li - sti - ger Ge -
nędz - nie chcesz speł - nia - - jąc twój tchó - rzow - ski
cresc.


H.
walt, was frei-es-tes Ge-schenk der frei-en See-le!
gwałt, co do-bro-wol-nym da-rem wol-nej du-szy!
Viol. Fl. Celesta.
ff
dim.
172
Ancora più mosso.
Brauchst ei-ne Magd, die sonst dein Fuß ver-
Chce dziew-ki król, kop-nię-cia swe-go
Viol.
sub. p
cresc.
Celli.
Bassi.
sties-se, der Kö-nig braucht die Magd, der
god-nej, po-żą-da dziew-ki król, ra-
Der alte König.
Stary Król.
Schweig!
Milcz!


173
H.
Kö - nig hängt an ih - ren A - tem - zü - gen,
tu - jąc swe za - wis - łe od jej tchnie-nia
8
H.
wehr - los, hilf - los!
nędz - ne ży - cie!
174
H.
Die Gna-den-spen-de ih - res Lei - bes braucht er. Der
Jał-muż - ny z cia-ła jej po - żą - da król! Nę
Der alte König.
Stary Król.
Du
To
poco meno (à 4)
(♩ = 132)
174
sff
3


H.
a. K.
st. K.
Kö - nig ward zum Hund, nur weil er braucht
dza - rzem dzis się stat! po - żą - dasz mnie
lügst! Du lügst! Ich sag dir
kłam! To kłam! Czy sły - szysz,
(marc.)
Celli.
Pos.
175
und kann nicht tö - - ten.
a za - bić nie śmiesz!
schweig! Du lügst! Ich brauch
milcz! To kłam! Nie cie - -
(Cor.)
(a piacere)
So stoß mich doch von dir, wenn du es wagst!
Więc wy-rzuć stąd mnie precz je - że - li śmiesz!
dich nicht!
bie chcę!
sf


176
H.
Tritt mich mit Fü - ßen, stamp - fe mich zu To - de!
Depcz mnie no - ga - mi, na śmierć za - tra - tuj!
sf
Siehst! Du wagst es nicht! He -
Wi - - - - dzisz, nie śmiesz, nie!
Viol.
sff
Trp. Corni.
177
rab vom Thron, denn du be - su - delst ihn!
O - - - - puść tron. Któ - ry ska - la - łeś tak!
ff

Subito più mosso.

178 *a tempo*

H.

Du bist nicht wert mehr dei-nes Vol-kes Kro-ne!

Nie jes-teś go-dzien swych lu-dów ko-ro-ny!

Viol. Fl. Clar.

Cor. Celli. Alti.

fff (𝅗𝅥 = 84.) *fff*

(r. H.)

(Cor.)

riten.

179

Der alte König.

Stary Król.

rallent.
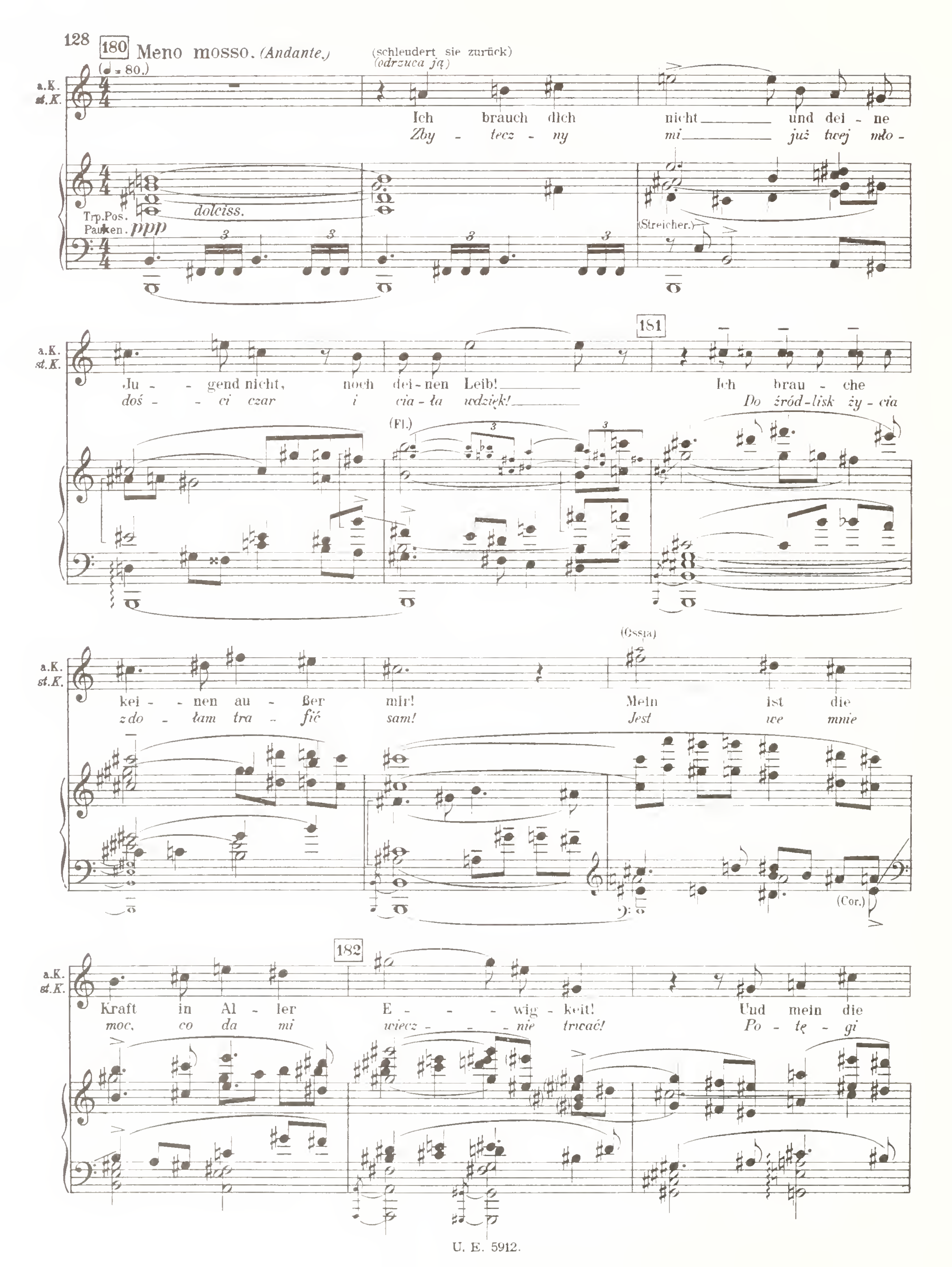
Hin-weg mit dir!

Idź precz stąd, precz!

allargando

Cor. Alti.

molto dimin. rallent.


180
Meno mosso. (Andante.)
(♩ = 80.)
(schleudert sie zurück)
(odrzuca ją)
a.K.
st.K.
Ich brauch dich nicht und dei - ne
Zby - tecz - ny mi już twej mło -
Trp.Pos.
Pauken. ppp
dolciss.
(Streicher.)
Ju - gend nicht, noch dei - nen Leib!
doś - ci czar i cia - ła wdzięk!
(Fl.)
181
Ich brau - che
Do źród - lisk ży - cia
kei - nen au - ßer mir!
zdo - łam tra - fić sam!
(Cssia)
Mein ist die
Jest we mnie
(Cor.)
182
Kraft in Al - ler E - wig - keit!
moc, co da mi wiecz - nie trwać!
Und mein die
Po - tę - gi

(Ossia)

accel.

a.K.
st.K.

Herr - - - - lich - keit von An - - - - - be - ginn!
blas - - - - kiem jam po - - wi - - - - - tał świat!

accel.

183

Meno mosso. *(Quasi adagio.)*
(♩ = 72.)

a.K.
st.K.

Die al - ten Flam - - - - men
Daw - - ne pło - - mie - - - - nie

Viol. Solo.

leggiero

molto rall.
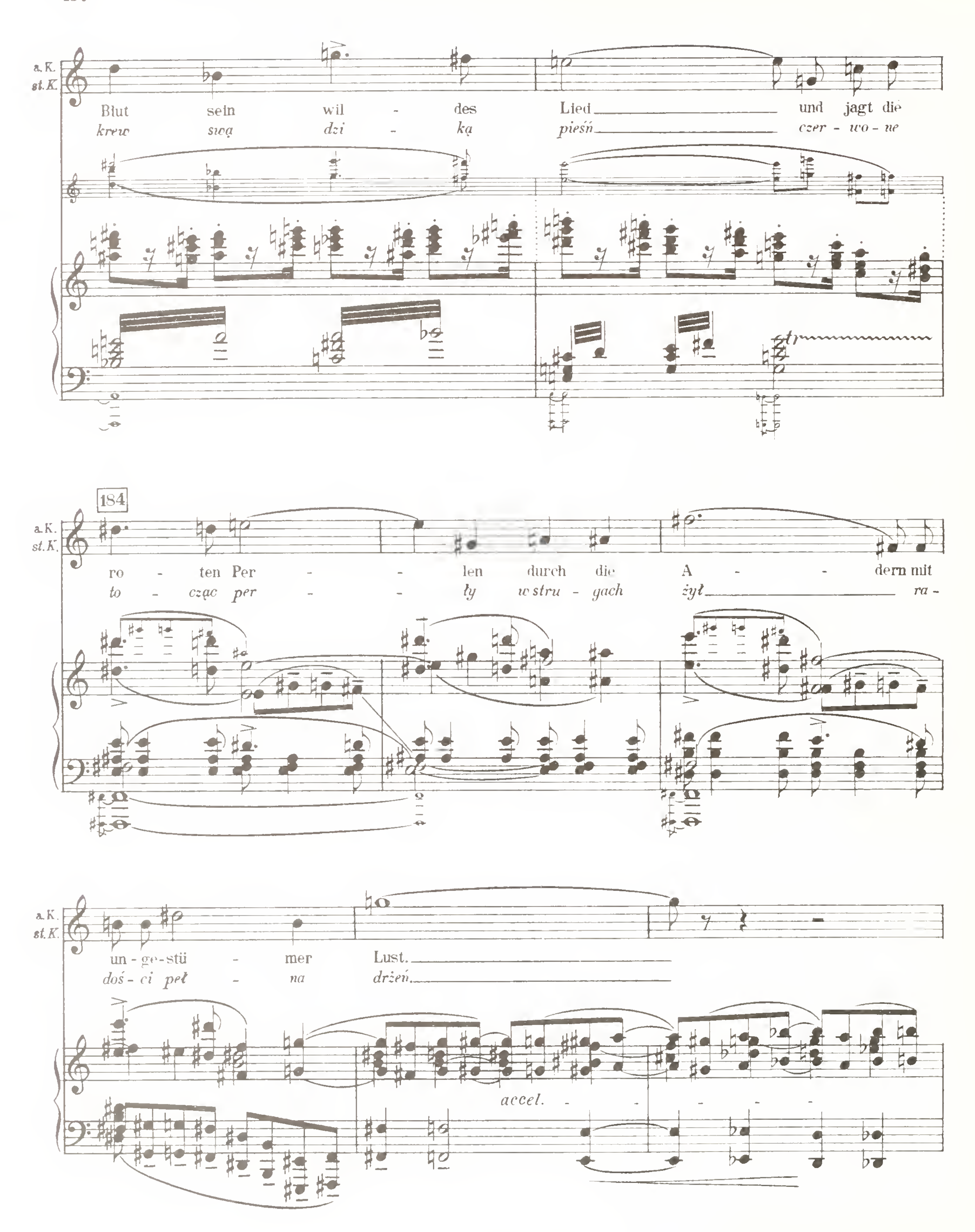
pp subito
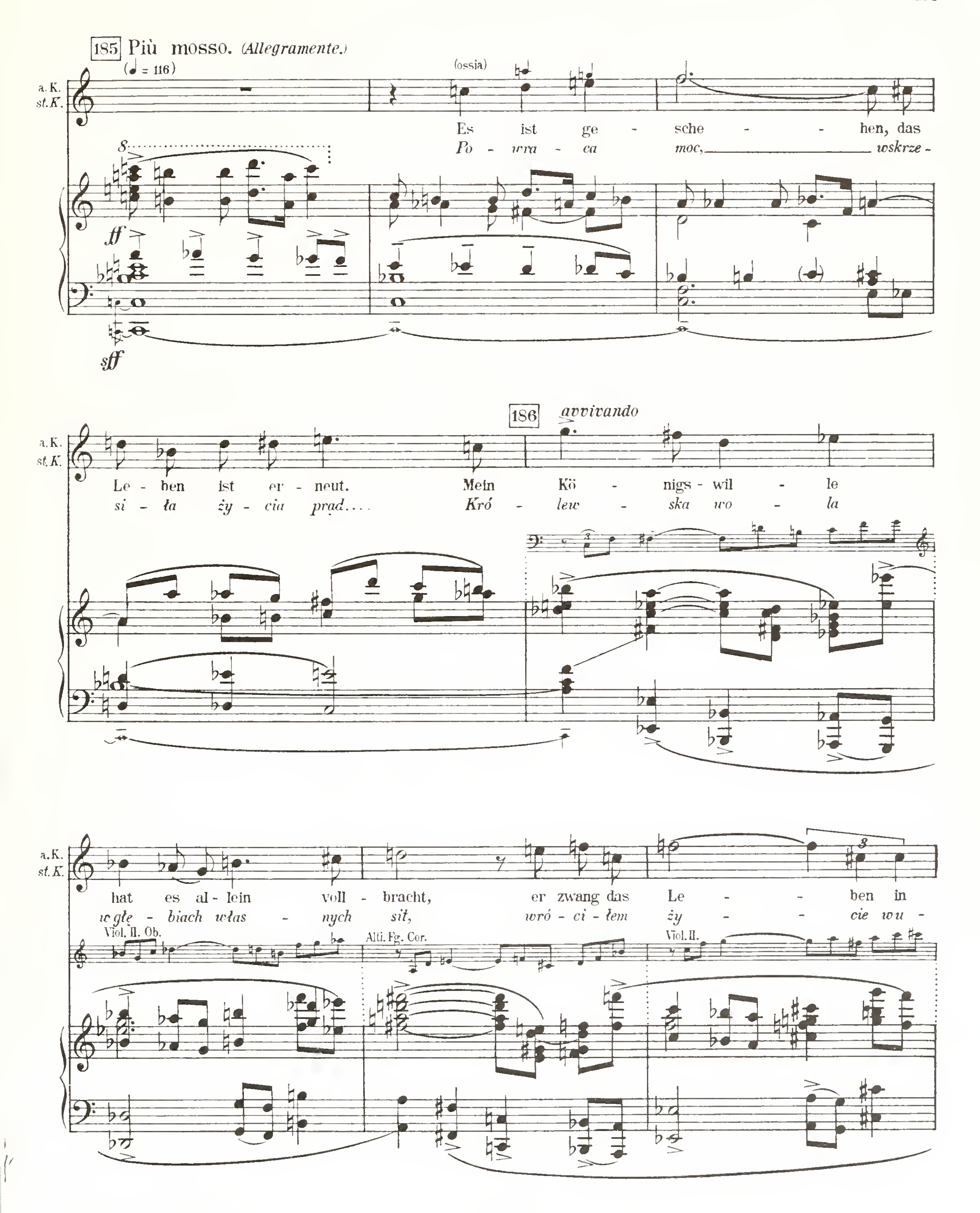
a.K.
st.K.
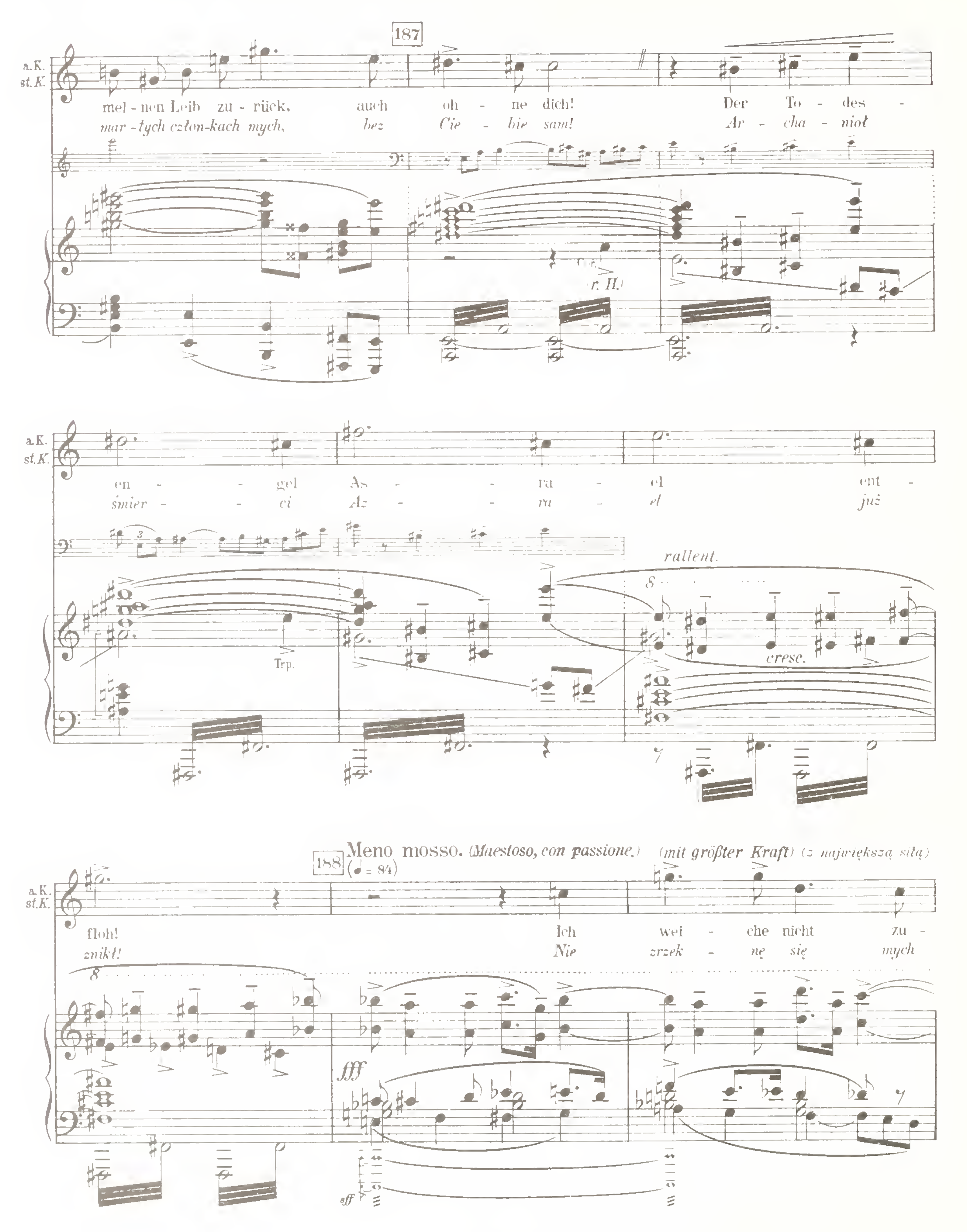
lo - - - - dern wie - der auf, es rauscht und singt das
zno - - - - wu we mnie wrą, znów szu - miąc śpie - - . - wa
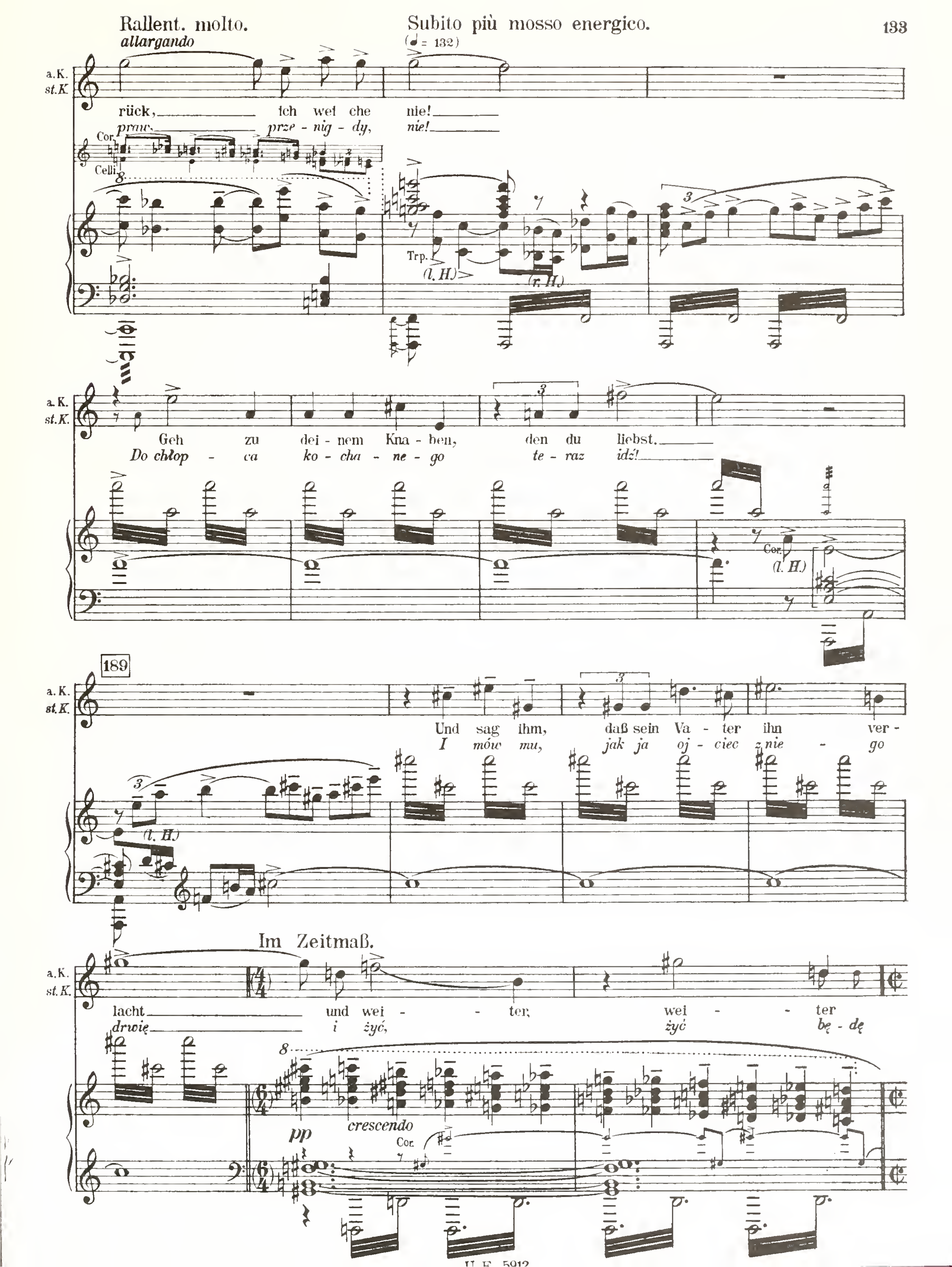
Viol. Solo.

Viol. I. div.
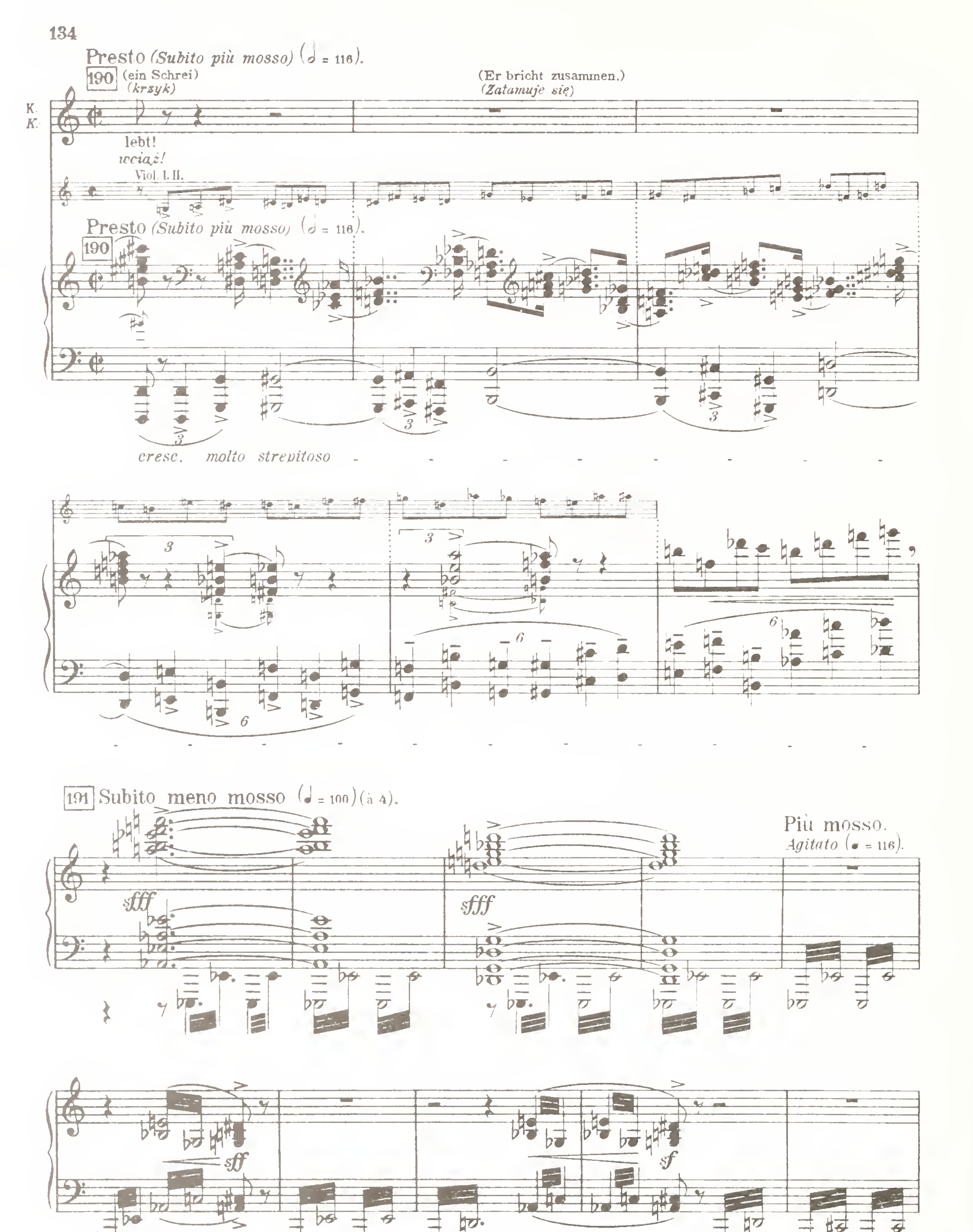

a. K.
st. K.
Blut sein wil - des Lied und jagt die
krew swą dzi - ką pieśń czer - wo - ne
184
ro - ten Per - - len durch die A - - dern mit
to - cząc per - - ły w stru - gach żył ra -
un - ge - stü - mer Lust.
doś - ci peł - na drżeń.
accel.


185 Più mosso. (Allegramente.)
(♩ = 116)
(ossia)
a. K.
st. K.
Es ist ge - sche - - hen, das
Po - wra - ca moc, wskrze -
ff
sff
186 avvivando
Le - ben ist er - neut. Mein Kö - nigs - wil - le
si - ła ży - cia prąd.... Kró - lew - ska wo - la
hat es al - lein voll - bracht, er zwang das Le - - ben in
wgłę - biach włas - nych sił, wró - ci - łem ży - - cie wu -
Viol. II. Ob.
Alti. Fg. Cor.
Viol. II.


187
a.K.
st.K.
mel - nen Leib zu - rück, auch oh - ne dich! Der To - des -
mar - tych człon-kach mych, bez Cie - bie sam! Ar - cha - nioł
(Tr. II.)
en - gel As - ra - el ent -
śmier - ci Az - ra - el już
Trp.
rallent.
cresc.
floh!
znikł!
188
Meno mosso. (Maestoso, con passione.) (mit größter Kraft) (z największą siłą)
(♩ = 84)
Ich wei - che nicht zu -
Nie zrzek - nę się mych
fff
sff



Rallent. molto.
allargando
Subito più mosso energico.
(♩= 132)
133
a.K.
st.K.
rück, ich wei che nie!
praw, prze - nig - dy, nie!
Cor.
Celli
Trp.
(l. H.)
(r. H.)
Geh zu dei - nem Kna - ben, den du liebst.
Do chłop - ca ko - cha - ne - go te - raz idź!
Cor.
(l. H.)
189
Und sag ihm, daß sein Va - ter ihn ver -
I mów mu, jak ja oj - ciec z nie - go
(l. H.)
Im Zeitmaß.
lacht und wei - ter, wei - ter
drwię i żyć, żyć bę - dę
pp
crescendo
Cor.


Presto (Subito più mosso) (𝅗𝅥 = 116).
190 (ein Schrei)
(krzyk)
(Er bricht zusammen.)
(Załamuje się)
K.
K.
lebt!
wciąż!
Viol. I. II.
Presto (Subito più mosso) (𝅗𝅥 = 116).
190
cresc. molto strepitoso
191 Subito meno mosso (♩ = 100) (à 4).
sfff
sfff
Più mosso.
Agitato (♩ = 116).
sff
sf
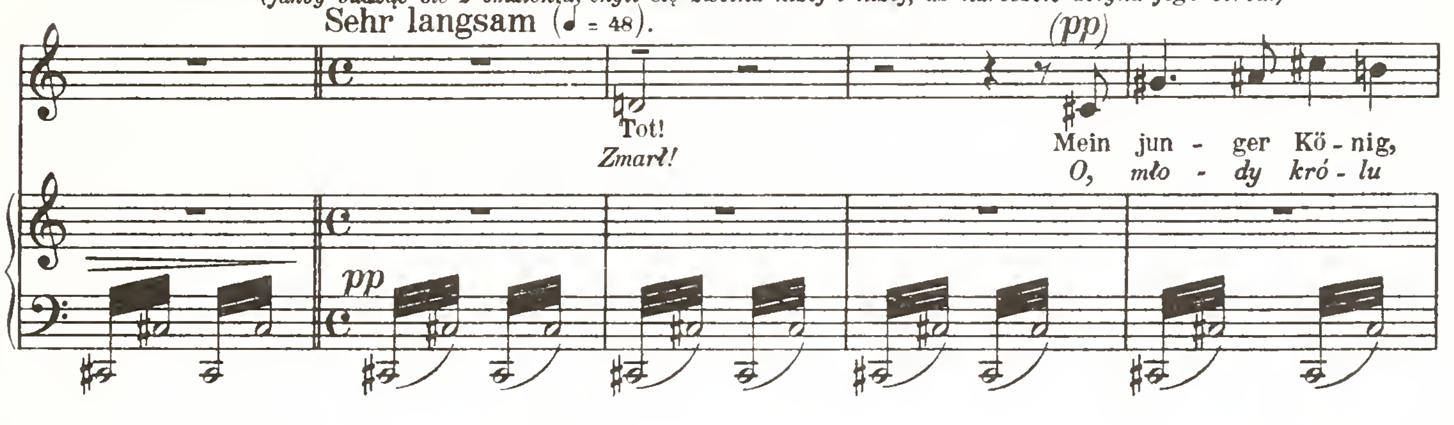
192 Meno mosso (♩ = 96)

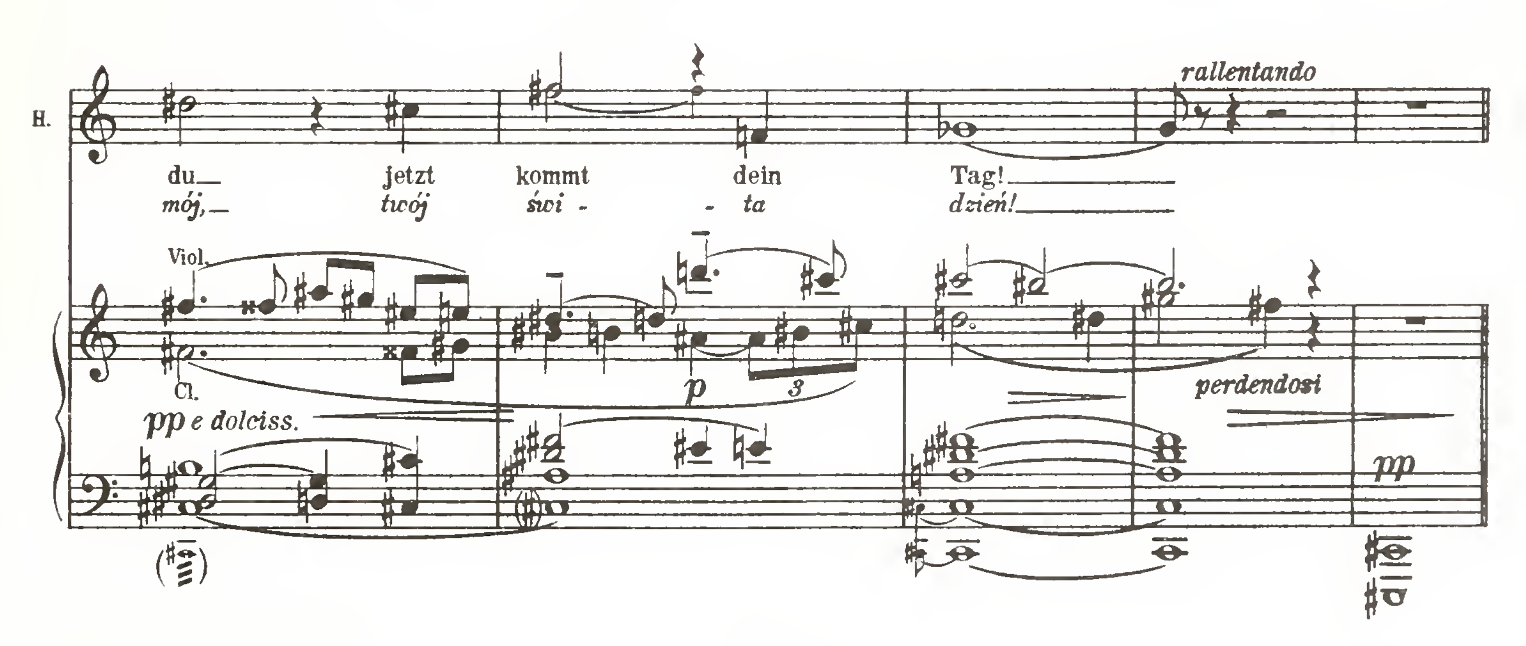
(l.H.)
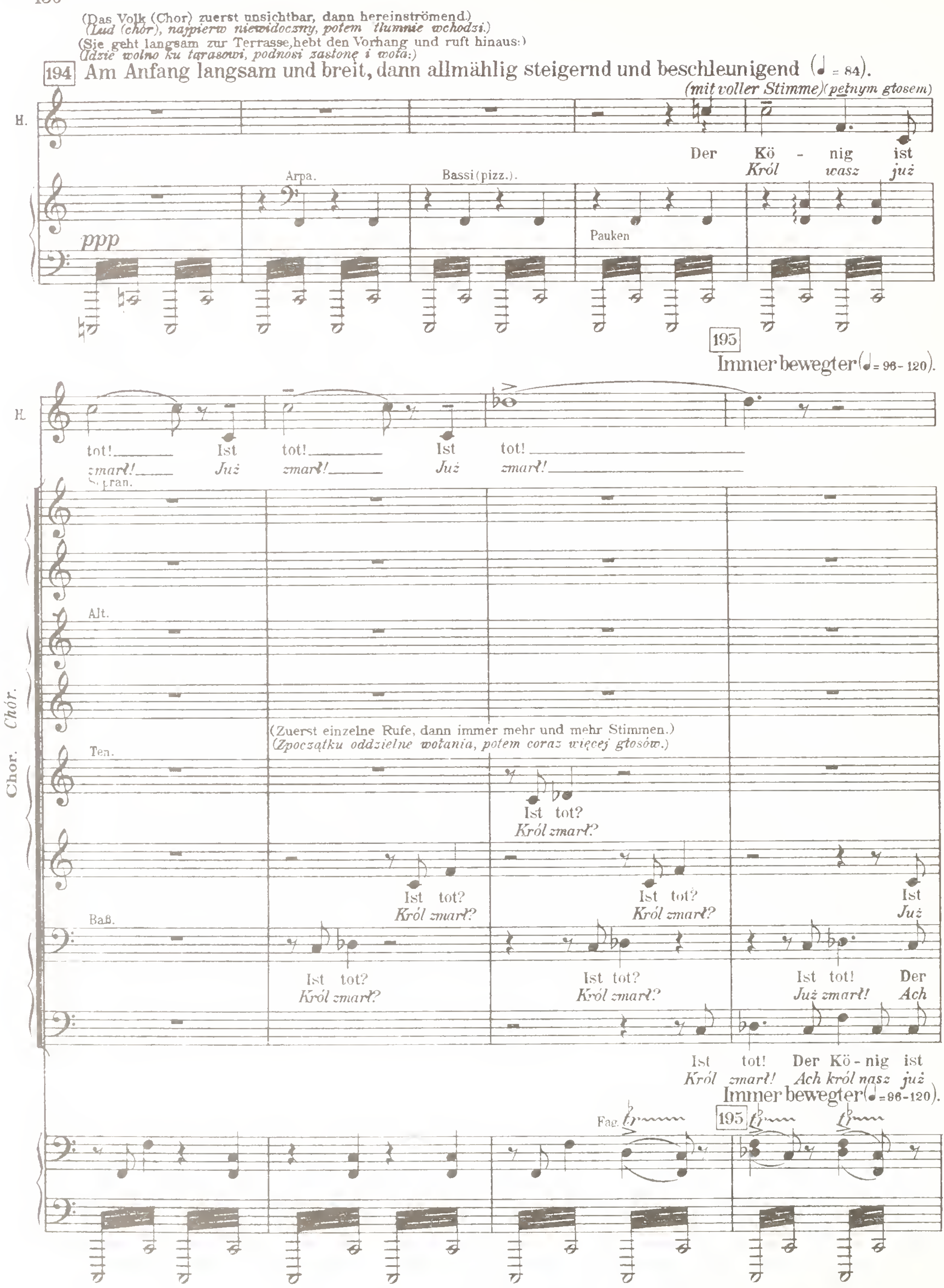
193 (meno mosso)
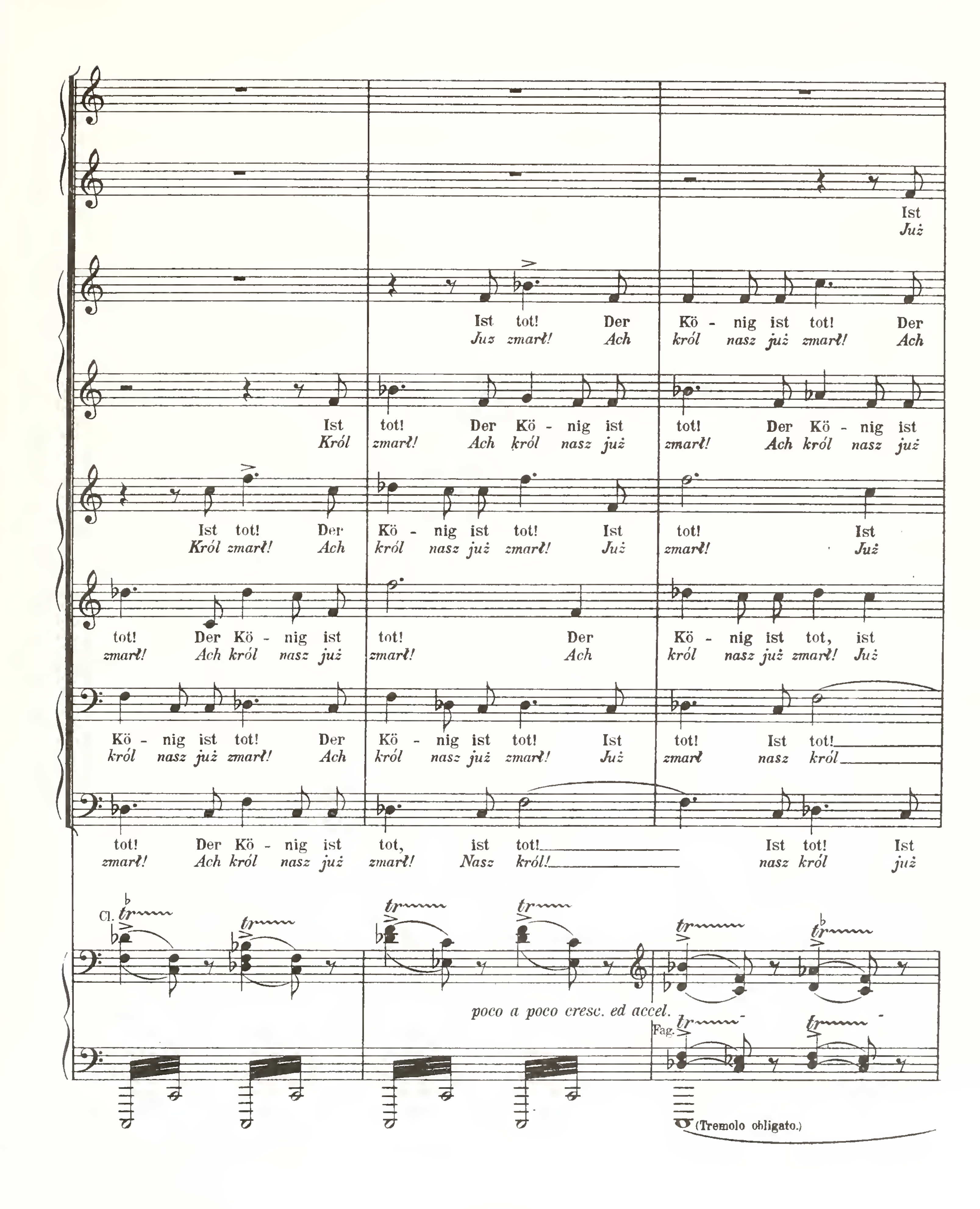
pp
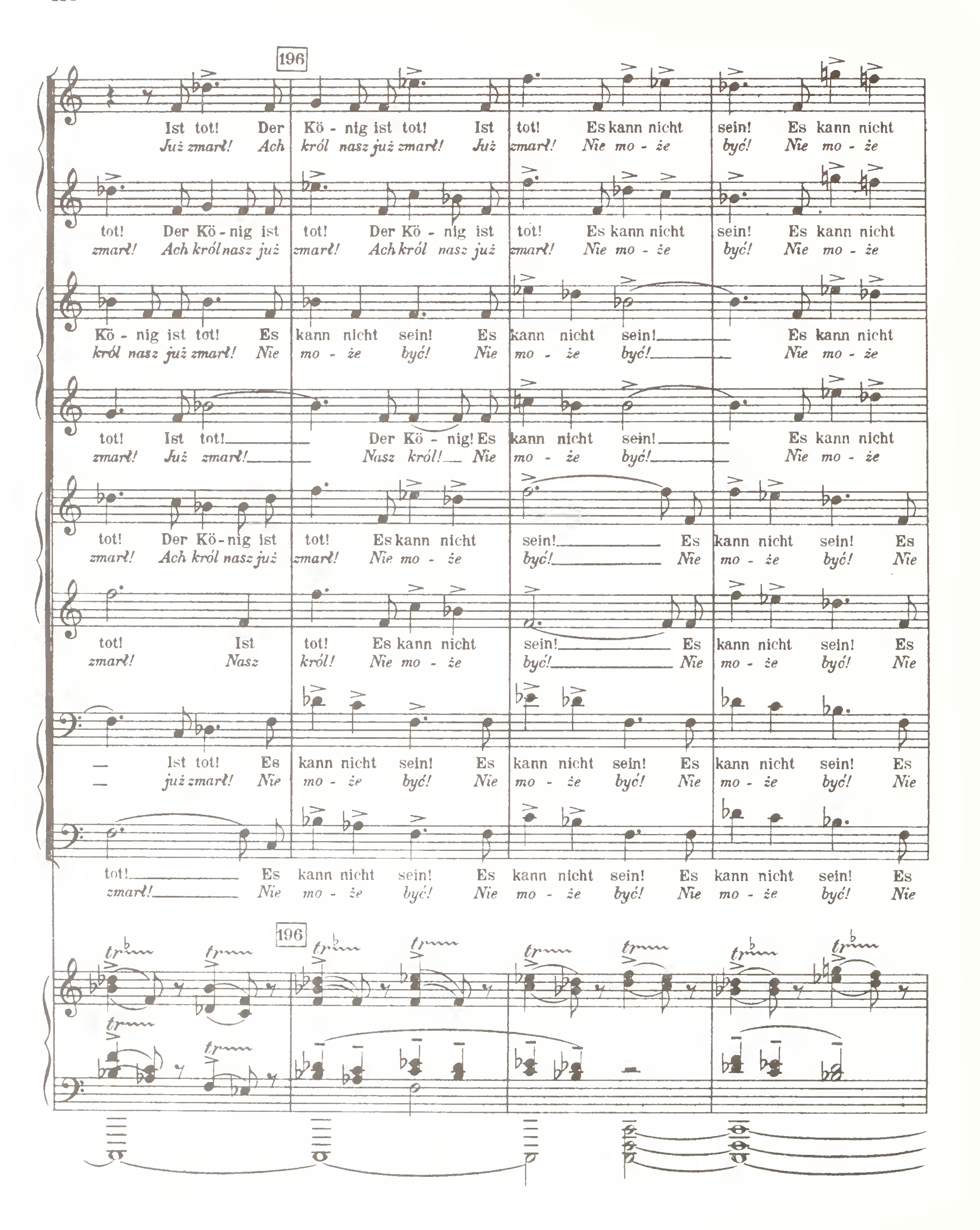
Hagith (wie aus einer Betäubung erwachend, beugt sich langsam tiefer und tiefer, bis sie endlich sein Herz berührt).
(jakby budząc się z omdlenia, chyli się zwolna niżej i niżej, aż nareszcie dotyka jego serca.)
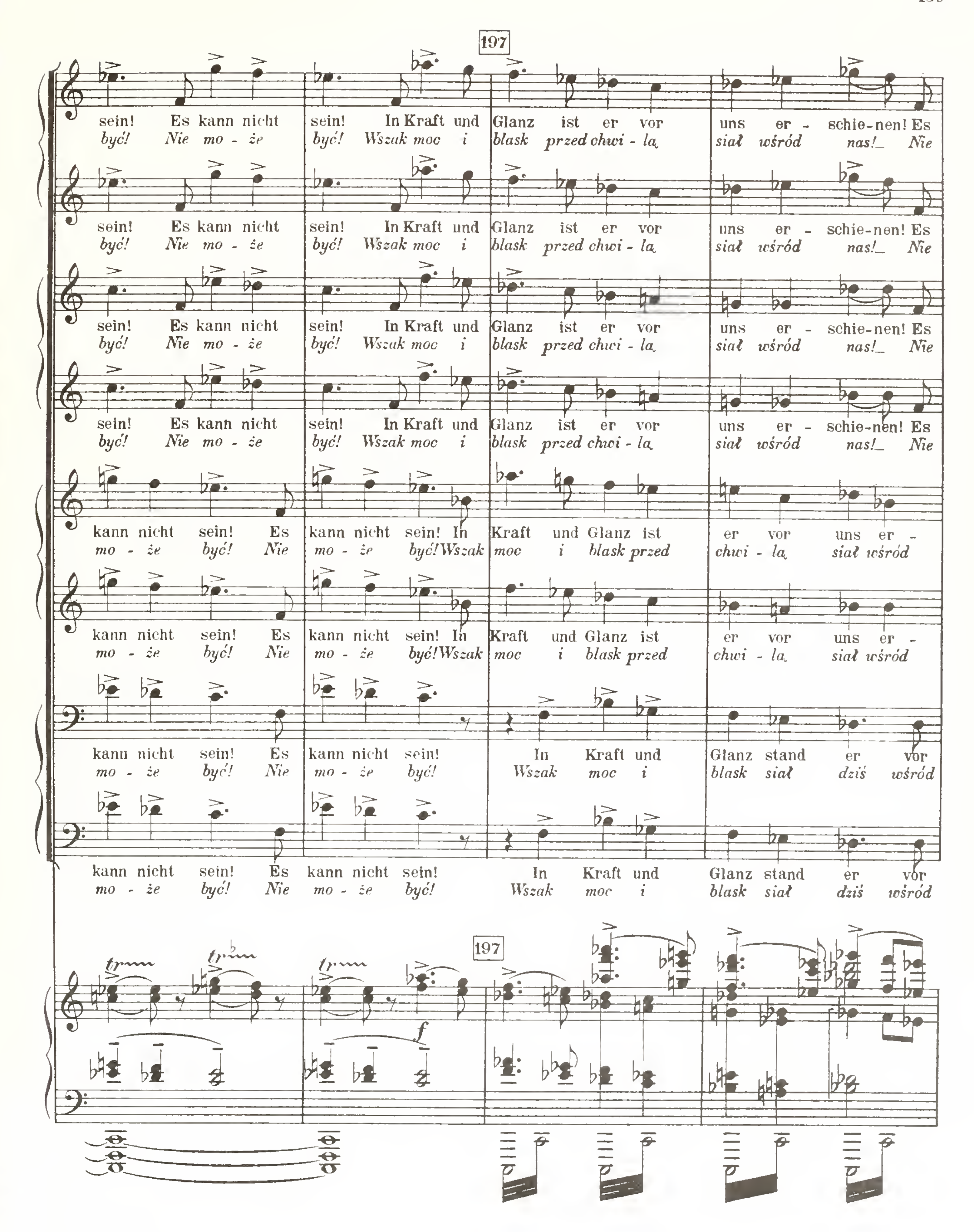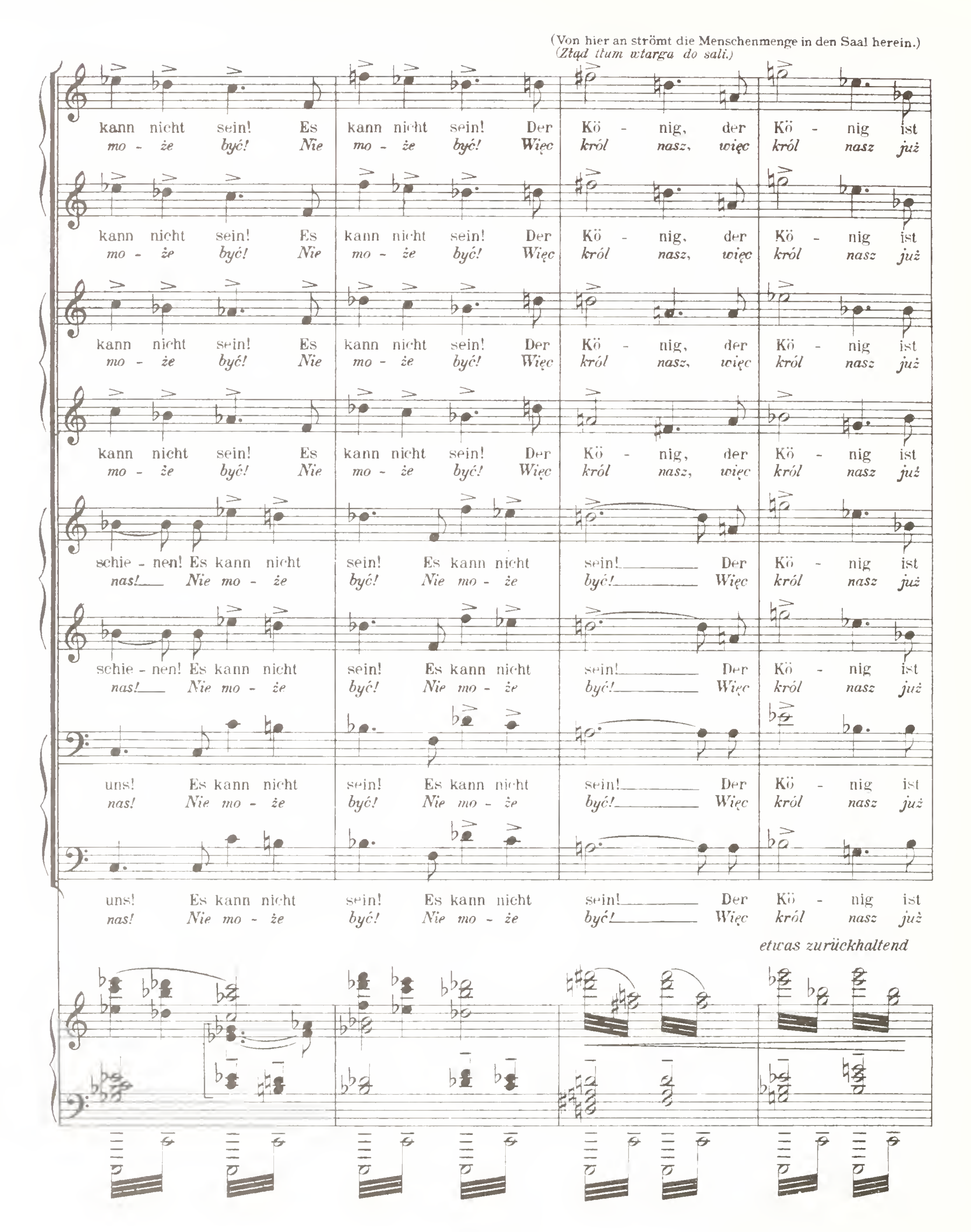




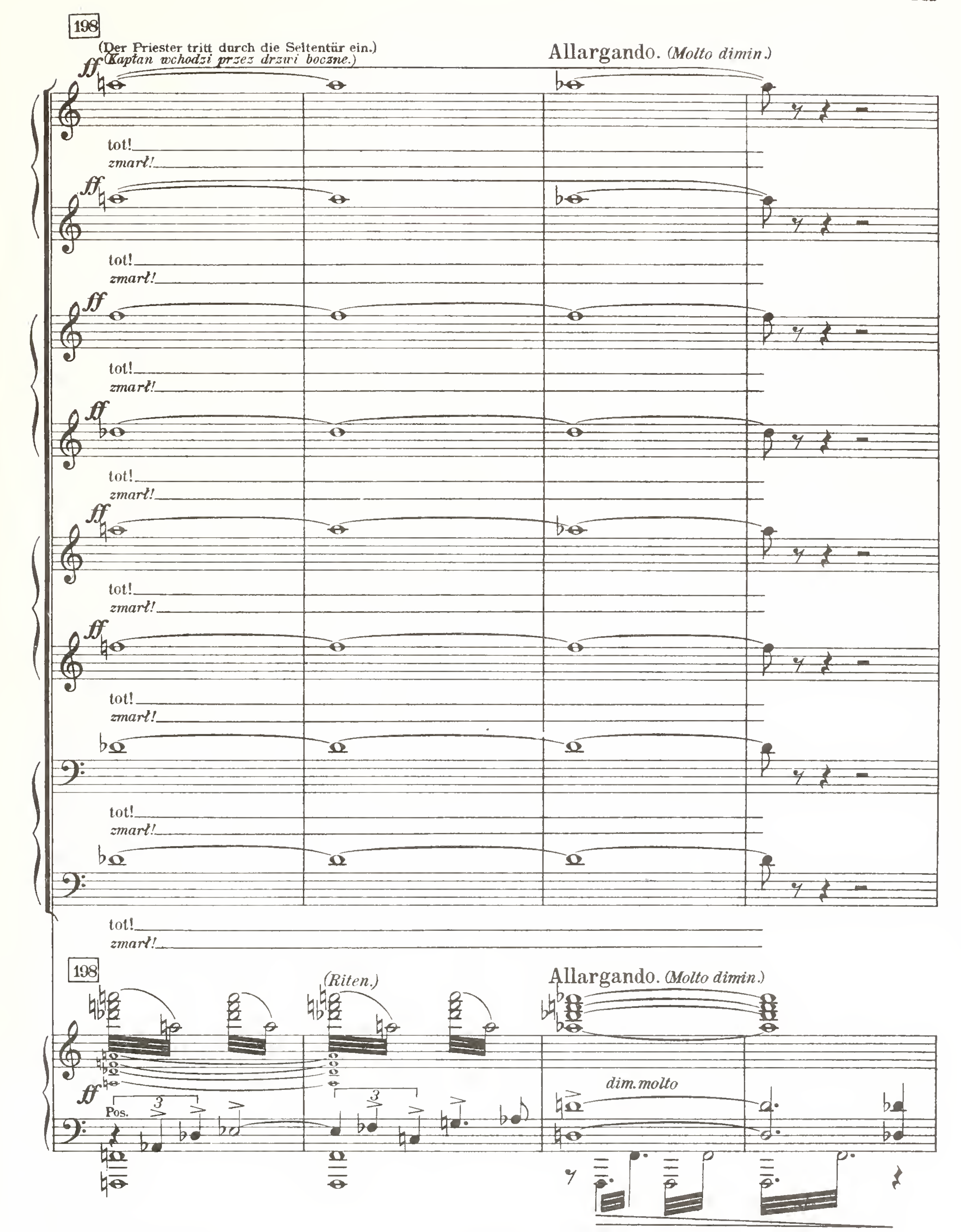

(Das Volk (Chor) zuerst unsichtbar, dann hereinströmend.)
(Lud (chór), najpierw niewidoczny, potem tłumnie wchodzi.)
(Sie geht langsam zur Terrasse, hebt den Vorhang und ruft hinaus:)
(Idzie wolno ku tarasowi, podnosi zasłonę i woła:)
194 Am Anfang langsam und breit, dann allmählig steigernd und beschleunigend (♩ = 84).
(mit voller Stimme) (pełnym głosem)
H.
Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist tot!
Król wasz już zmarł! Już zmarł! Już zmarł!
Arpa.
Bassi (pizz.).
Pauken
ppp
195
Immer bewegter (♩ = 96 - 120).
Sopran.
Alt.
Ten.
Baß.
Chor.
Chór.
(Zuerst einzelne Rufe, dann immer mehr und mehr Stimmen.)
(Zpoczątku oddzielne wołania, potem coraz więcej głosów.)
Ist tot?
Król zmarł?
Ist tot! Der
Już zmarł! Ach
Ist
Już
Ist tot! Der Kö - nig ist
Król zmarł! Ach król nasz już
Fag.
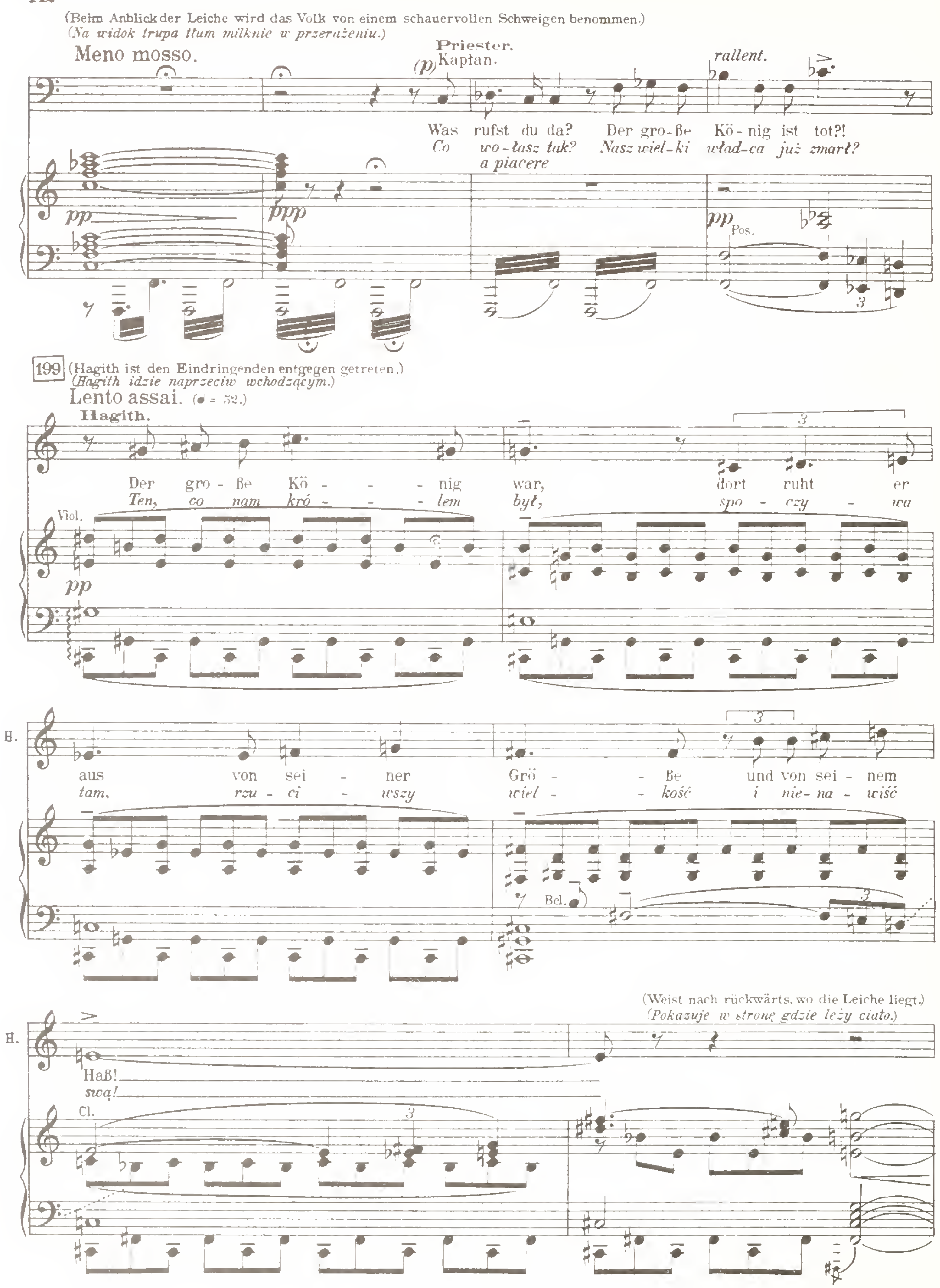

Ist
Już
Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Der
Juz zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach
Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist
Król zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już
Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist
Król zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł! Już
tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot, ist
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już
Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist tot!
król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł nasz król
tot! Der Kö - nig ist tot, ist tot! Ist tot! Ist
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nasz król! nasz król już
Cl.
tr
poco a poco cresc. ed accel.
Fag.
(Tremolo obligato.)
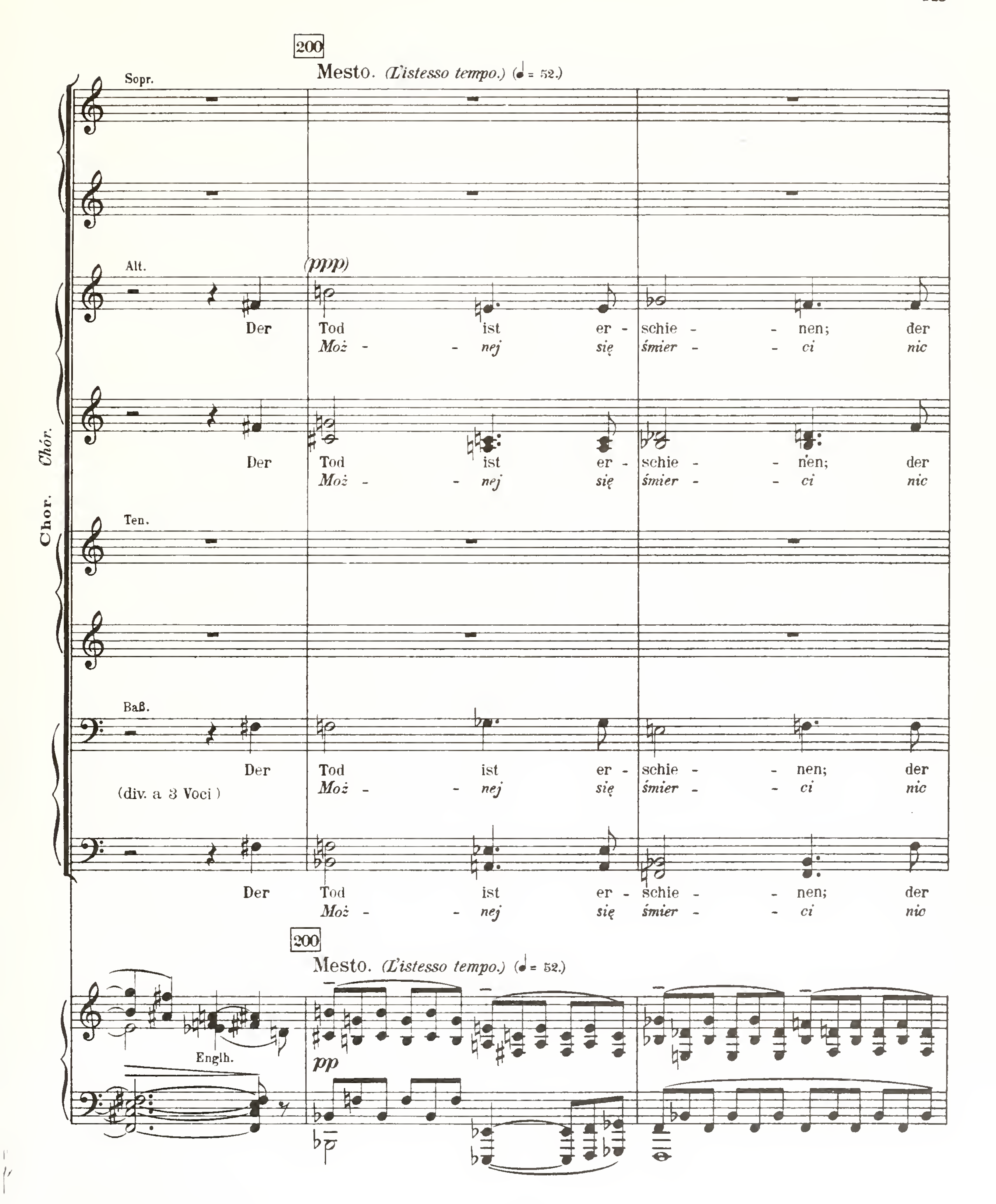

196
Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
Już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że
tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że
Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht
król nasz już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że
tot! Ist tot! Der Kö - nig! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Już zmarł! Nasz król! Nie mo - że być! Nie mo - że
tot! Der Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie
tot! Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es
zmarł! Nasz król! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie
Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es
już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie
tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es
zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie
196
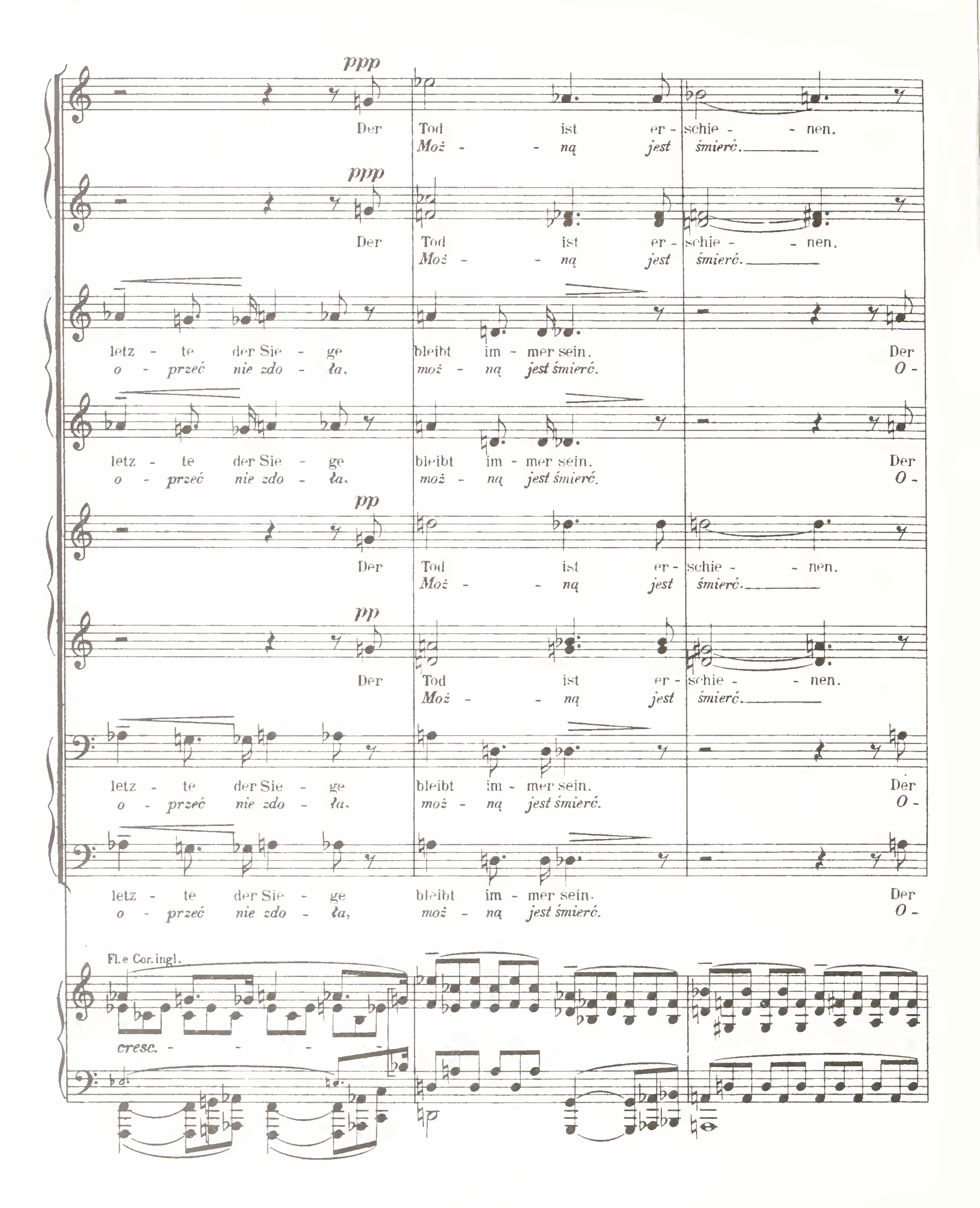

197
sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es
być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la siał wśród nas!_ Nie
sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es
być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la siał wśród nas!_ Nie
sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es
być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la siał wśród nas!_ Nie
sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es
być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la siał wśród nas!_ Nie
kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er -
mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la siał wśród
kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er -
mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la siał wśród
kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask siał dziś wśród
kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask siał dziś wśród
197
tr
tr
tr
f
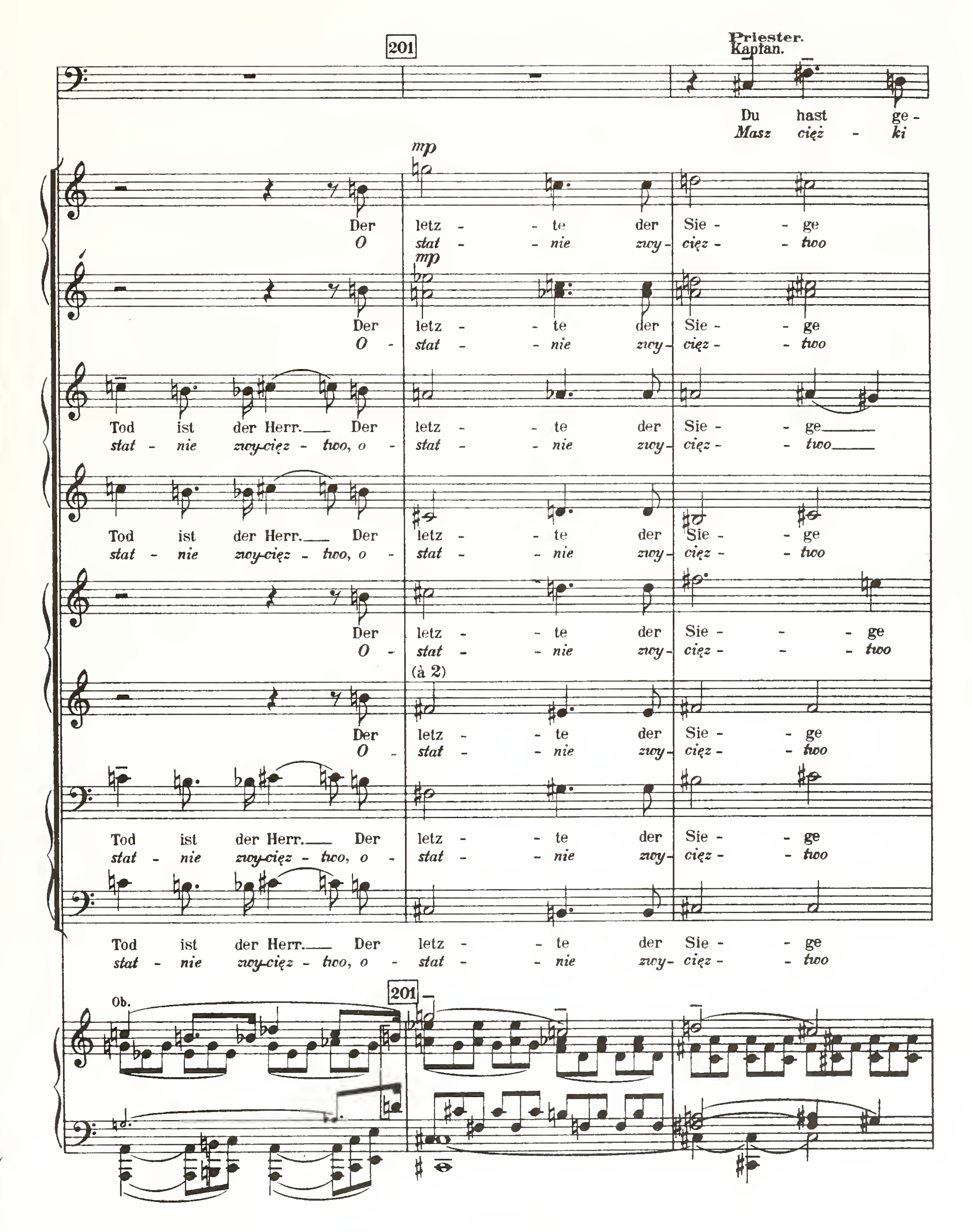

(Von hier an strömt die Menschenmenge in den Saal herein.)
(Ztąd tłum wtarga do sali.)
kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz, więc król nasz już
kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz, więc król nasz już
kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz, więc król nasz już
kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz, więc król nasz już
schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz już
schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz już
uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz już
uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz już
etwas zurückhaltend
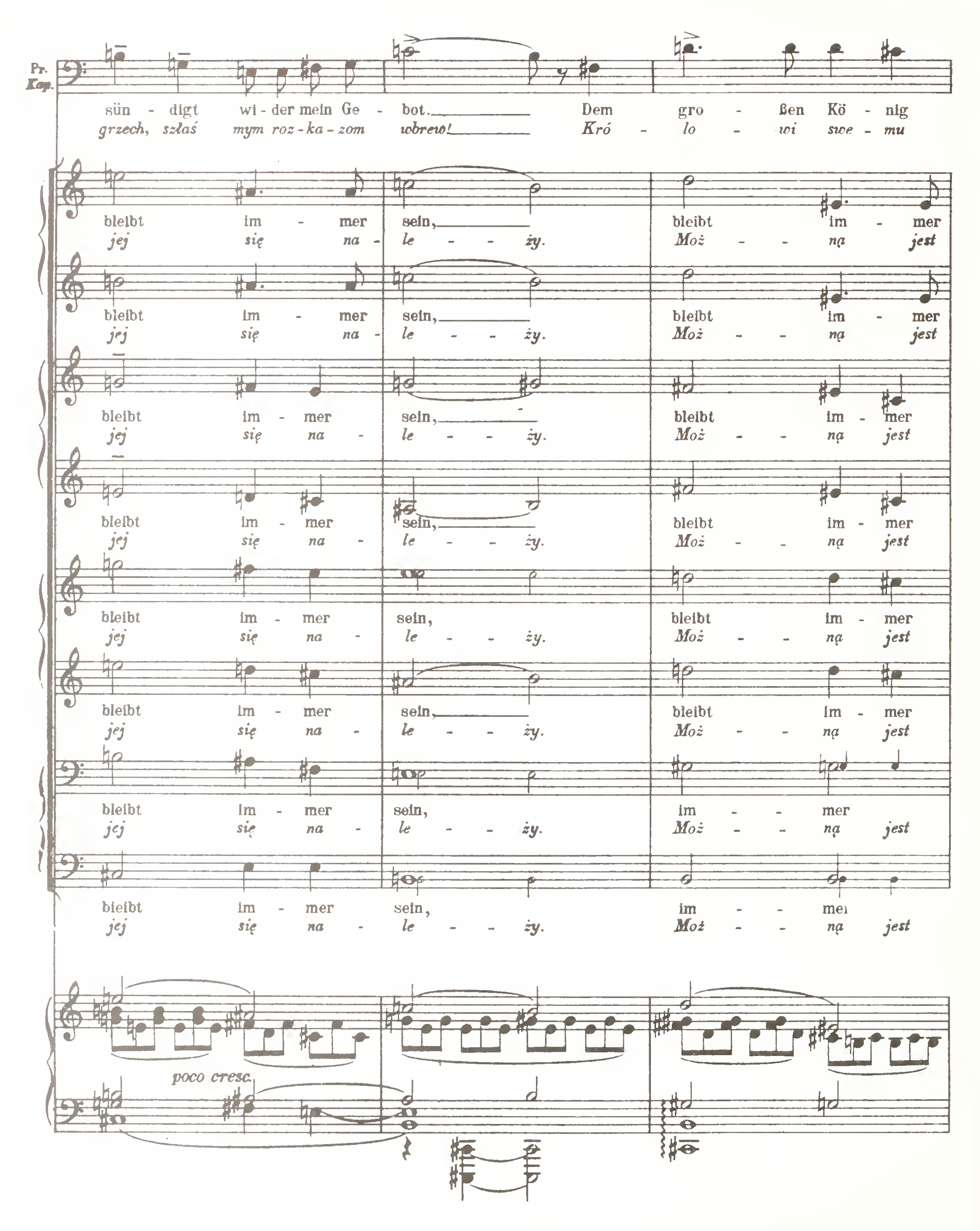

198
(Der Priester tritt durch die Seitentür ein.)
(Kapłan wchodzi przez drzwi boczne.)
Allargando. (Molto dimin.)
ff
tot!
zmarł!
ff
tot!
zmarł!
ff
tot!
zmarł!
ff
tot!
zmarł!
ff
tot!
zmarł!
ff
tot!
zmarł!
tot!
zmarł!
tot!
zmarł!
198
(Riten.)
Allargando. (Molto dimin.)
ff
Pos.
3
3
dim.molto
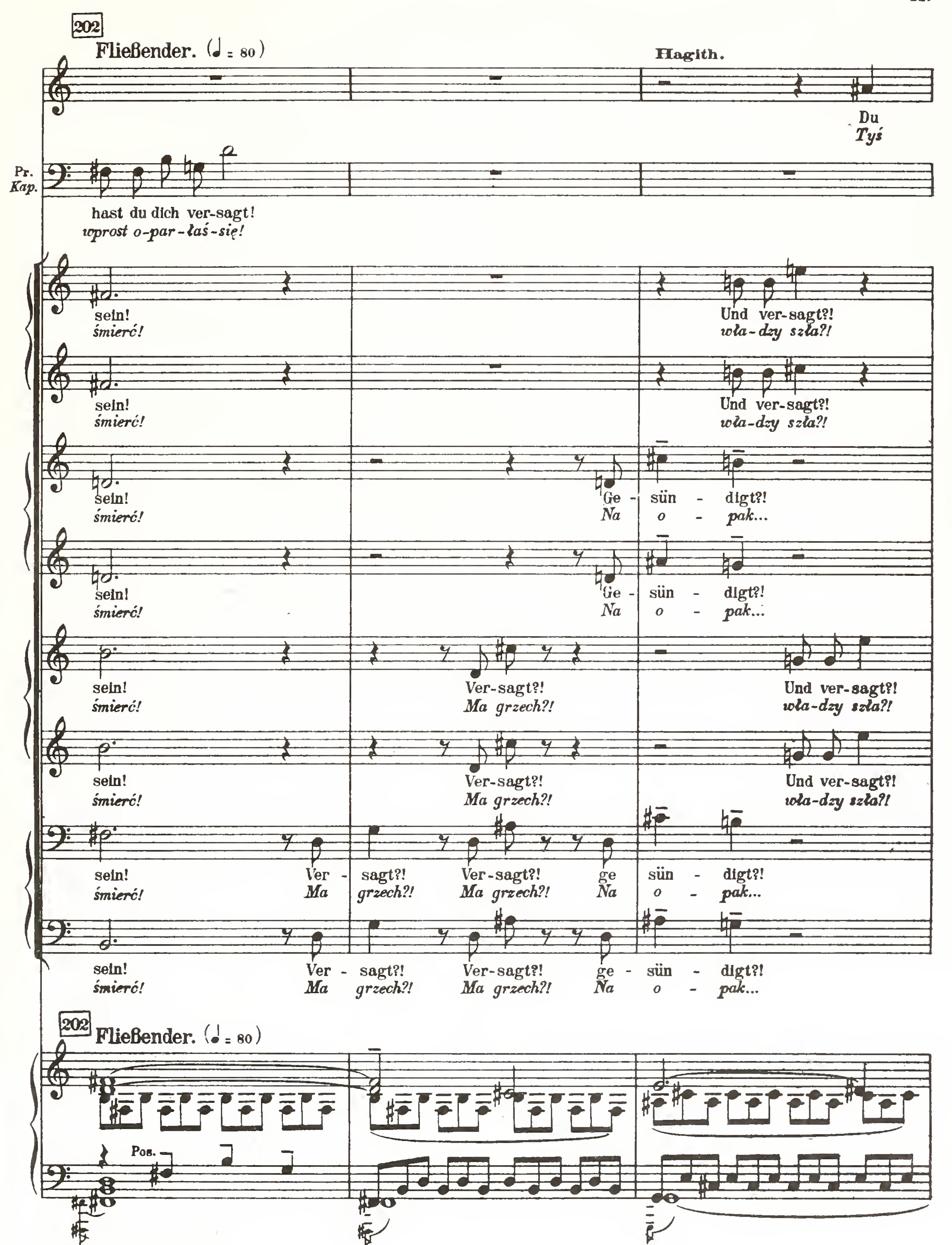

(Beim Anblick der Leiche wird das Volk von einem schauervollen Schweigen benommen.)
(Na widok trupa tłum milknie w przerażeniu.)
Meno mosso.
Priester.
(p) Kapłan.
rallent.
Was rufst du da? Der gro-ße Kö-nig ist tot?!
Co wo-łasz tak? Nasz wiel-ki wład-ca już zmarł?
a piacere
pp
ppp
pp Pos.
199
(Hagith ist den Eindringenden entgegen getreten.)
(Hagith idzie naprzeciw wchodzącym.)
Lento assai. (♩ = 52.)
Hagith.
Der gro-ße Kö-nig war, dort ruht er
Ten, co nam kró-lem był, spo-czy-wa
Viol.
pp
H.
aus von sei-ner Grö-ße und von sei-nem
tam, rzu-ci-wszy wiel-kość i nie-na-wiść
Bcl.
(Weist nach rückwärts, wo die Leiche liegt.)
(Pokazuje w stronę gdzie leży ciało.)
Haß!
swą!
Cl.
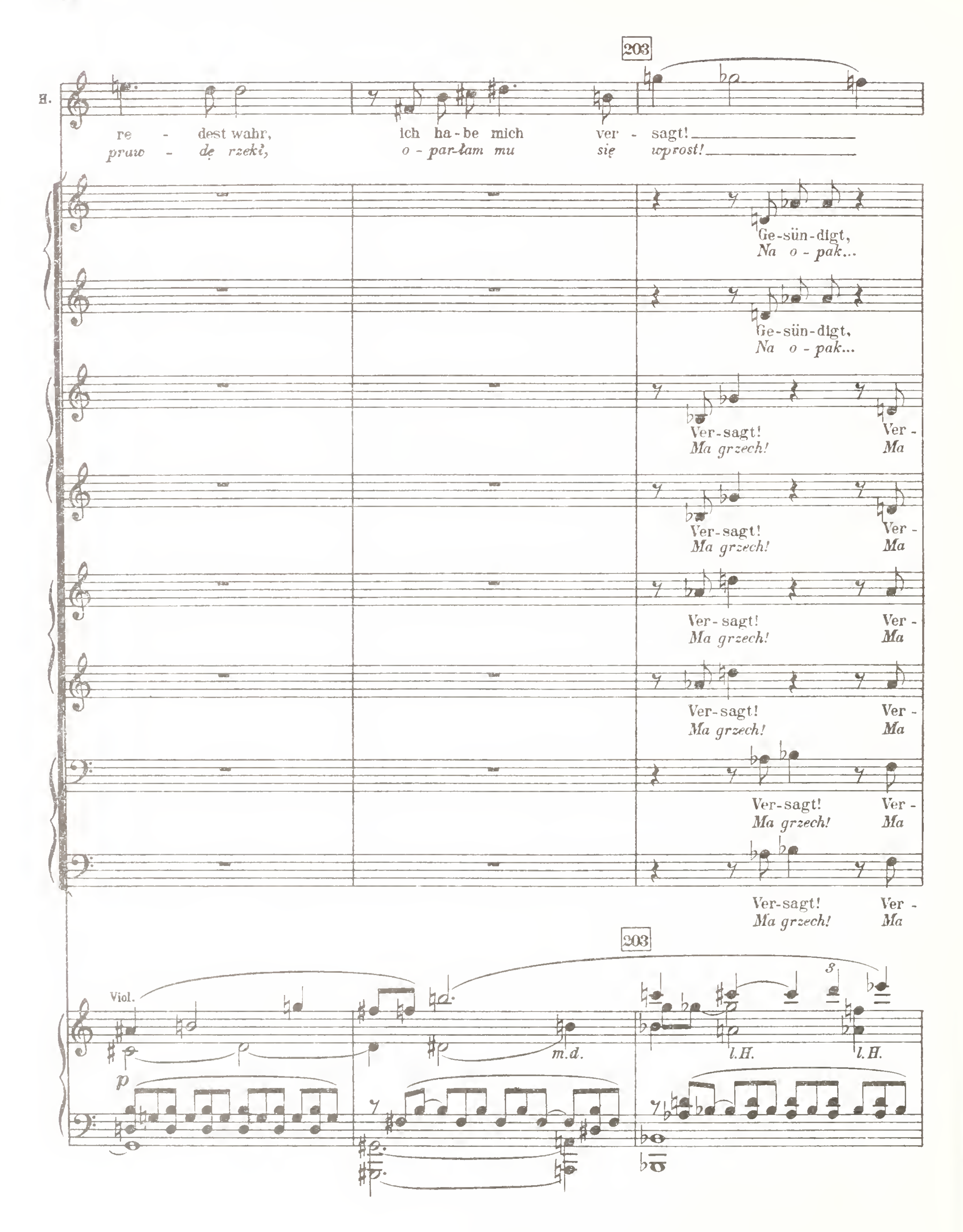

200
Mesto. (L'istesso tempo.) (♩ = 52.)
Sopr.
(ppp)
Alt.
Der Tod ist er - schie - - nen; der
Moż - - nej się śmier - - ci nic
Der Tod ist er - schie - - nen; der
Moż - - nej się śmier - - ci nic
Chór.
Chor.
Ten.
Baß.
Der Tod ist er - schie - - nen; der
(div. a 3 Voci)
Moż - - nej się śmier - - ci nic
Der Tod ist er - schie - - nen; der
Moż - - nej się śmier - - ci nic
200
Mesto. (L'istesso tempo.) (♩ = 52.)
Englh.
pp
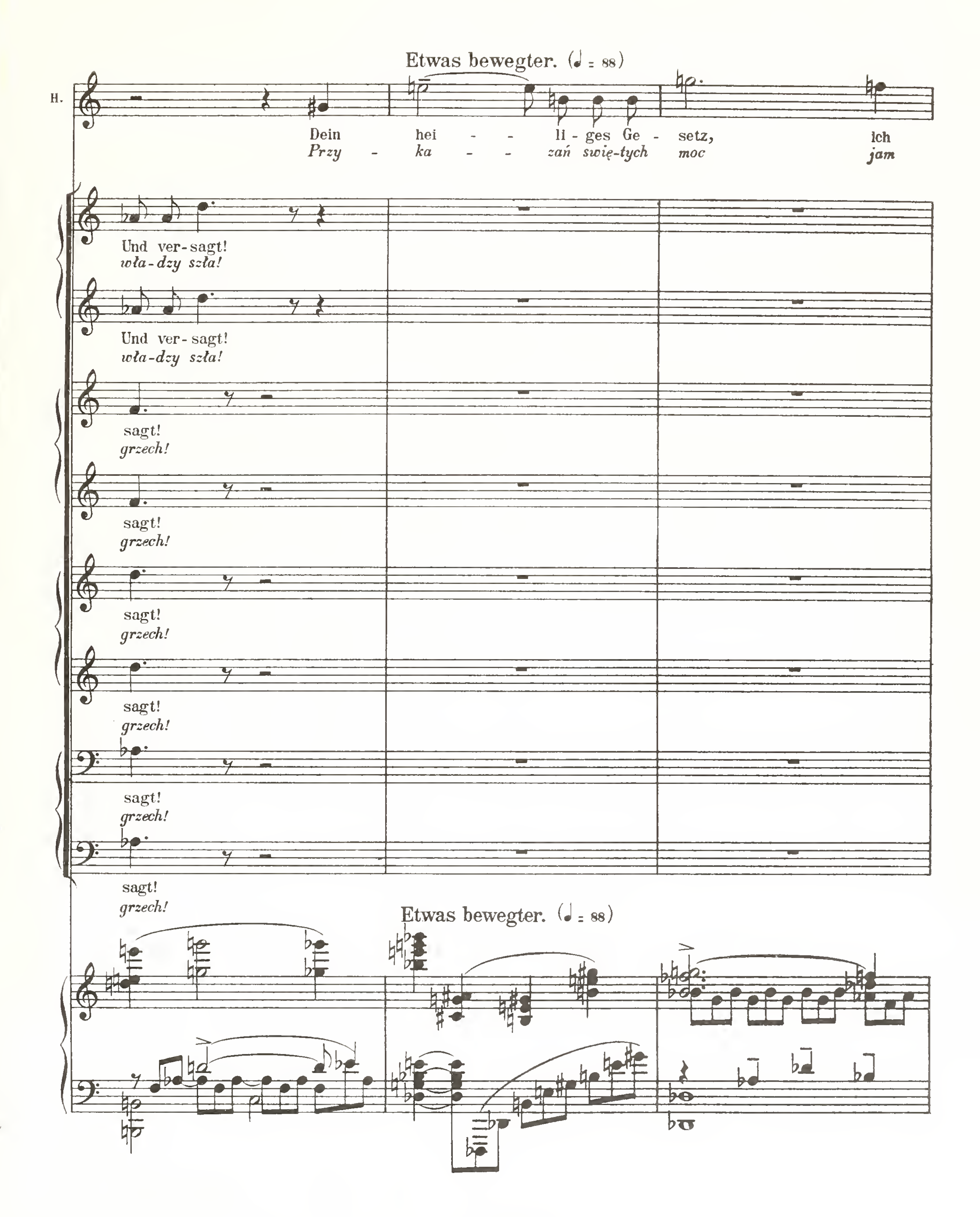

ppp
Der Tod ist er - schie - - nen.
Moż - - ną jest śmierć.
ppp
Der Tod ist er - schie - - nen.
Moż - - ną jest śmierć.
letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - ną jest śmierć. O -
letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - ną jest śmierć. O -
pp
Der Tod ist er - schie - - nen.
Moż - - ną jest śmierć.
pp
Der Tod ist er - schie - - nen.
Moż - - ną jest śmierć.
letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - ną jest śmierć. O -
letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - ną jest śmierć. O -
Fl. e Cor. ingl.
cresc.
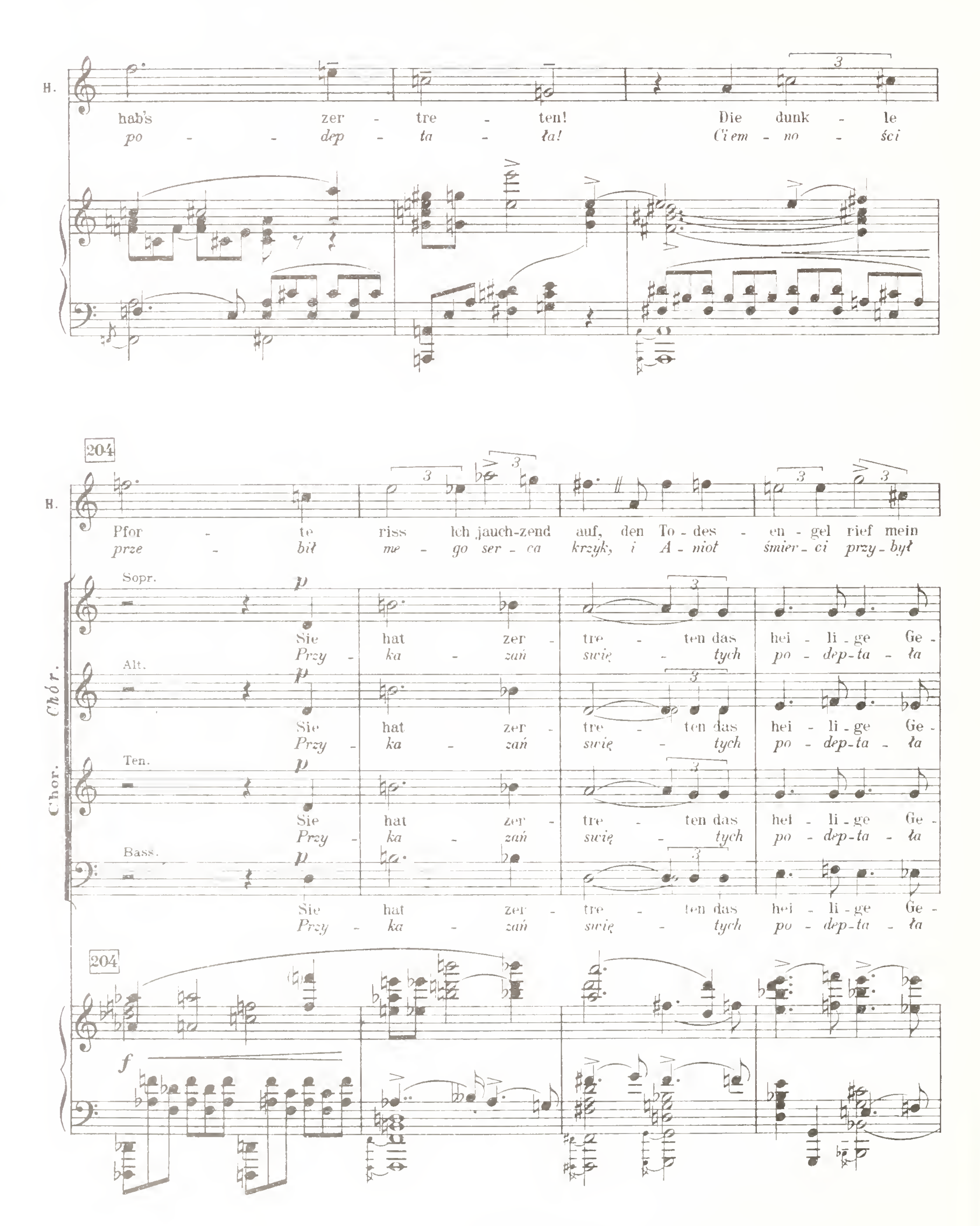

201
Priester.
Kapłan.
Du hast ge -
Masz cięż - ki
mp
Der letz - - te der Sie - - ge
O stat - - nie zwy- cięz - - two
mp
Der letz - - te der Sie - - ge
O - stat - - nie zwy- cięz - - two
Tod ist der Herr. Der letz - - te der Sie - - ge
stat - nie zwy-cięz - two, o - stat - - nie zwy- cięz - - two
Tod ist der Herr. Der letz - - te der Sie - - ge
stat - nie zwy-cięz - two, o - stat - - nie zwy- cięz - - two
Der letz - - te der Sie - - - ge
O - stat - - nie zwy- cięz - - - two
(à 2)
Der letz - - te der Sie - - ge
O - stat - - nie zwy- cięz - - two
Tod ist der Herr. Der letz - - te der Sie - - ge
stat - nie zwy-cięz - two, o - stat - - nie zwy- cięz - - two
Tod ist der Herr. Der letz - - te der Sie - - ge
stat - nie zwy-cięz - two, o - stat - - nie zwy- cięz - - two
Ob.
201
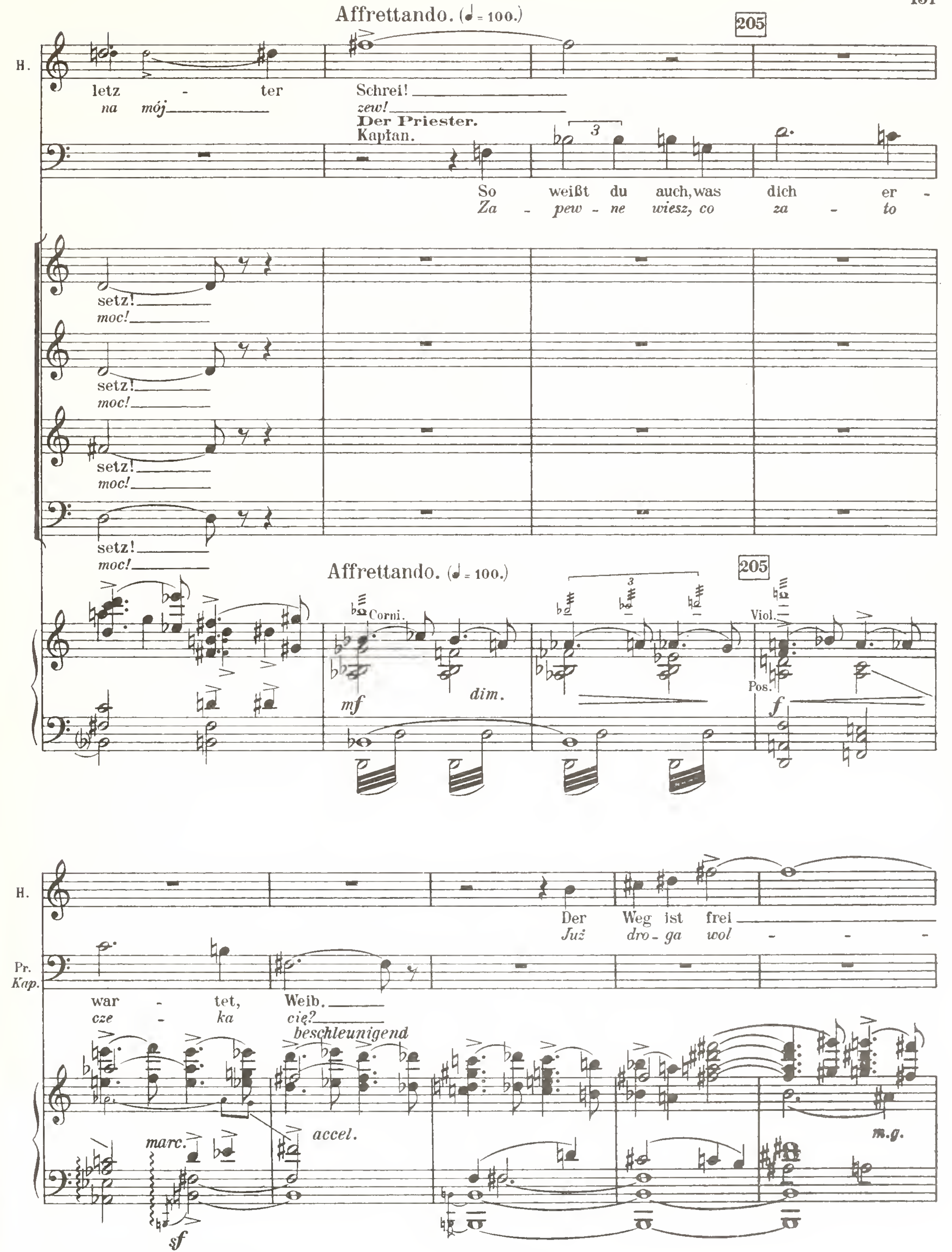

Pr. Kap.
sün - digt wi - der mein Ge - bot. Dem gro - ßen Kö - nig
grzech, szłaś mym roz - ka - zom wbrew! Kró - lo - wi swe - mu
bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - ży. Moż - na jest
bleibt im - mer sein, im - mer
poco cresc.


202
Fließender. (♩ = 80)
Hagith.
Du
Tyś
Pr.
Kap.
hast du dich ver-sagt!
wprost o-par-łaś-się!
sein!
śmierć!
Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!
Ge - sün - digt?!
Na o - pak...
Ver-sagt?!
Ma grzech?!
Ver - sagt?! Ver-sagt?! ge sün - digt?!
Ma grzech?! Ma grzech?! Na o - pak...
202
Fließender. (♩ = 80)
Pos.
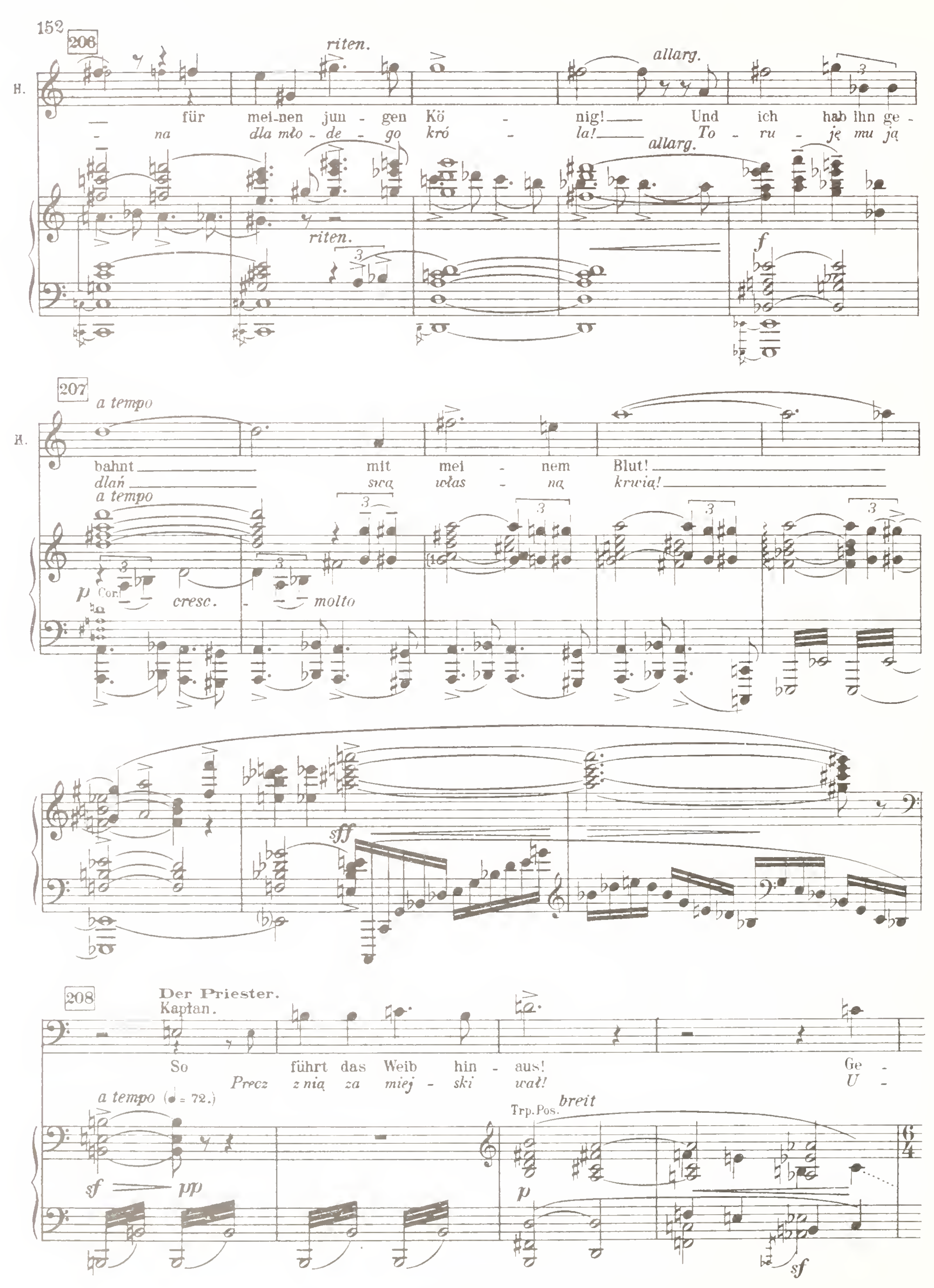

203
H.
re - dest wahr, ich ha - be mich ver - sagt!
praw - dę rzekł, o - par-łam mu się wprost!
Ge-sün-digt,
Na o - pak...
Ge-sün-digt,
Na o - pak...
Ver-sagt! Ver -
Ma grzech! Ma
Ver-sagt! Ver -
Ma grzech! Ma
Ver-sagt! Ver -
Ma grzech! Ma
Ver-sagt! Ver -
Ma grzech! Ma
Ver-sagt! Ver -
Ma grzech! Ma
Ver-sagt! Ver -
Ma grzech! Ma
203
Viol.
p
m.d.
l.H.
l.H.
3
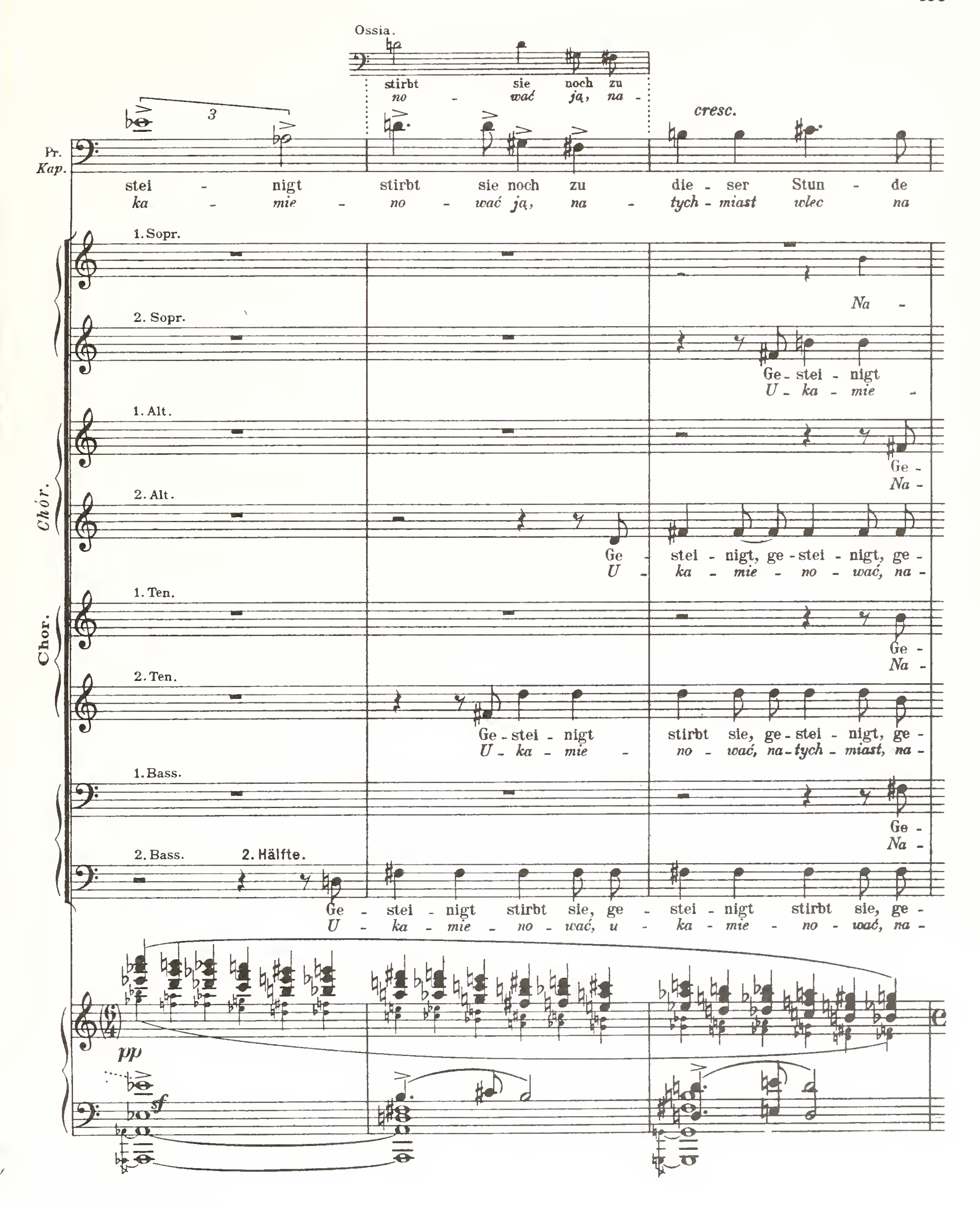

Etwas bewegter. (♩ = 88)
H.
Dein hei - - li - ges Ge - setz, ich
Przy - ka - - zań świę-tych moc jam
Und ver-sagt!
wła-dzy szła!
Und ver-sagt!
wła-dzy szła!
sagt!
grzech!
sagt!
grzech!
sagt!
grzech!
sagt!
grzech!
sagt!
grzech!
sagt!
grzech!
Etwas bewegter. (♩ = 88)
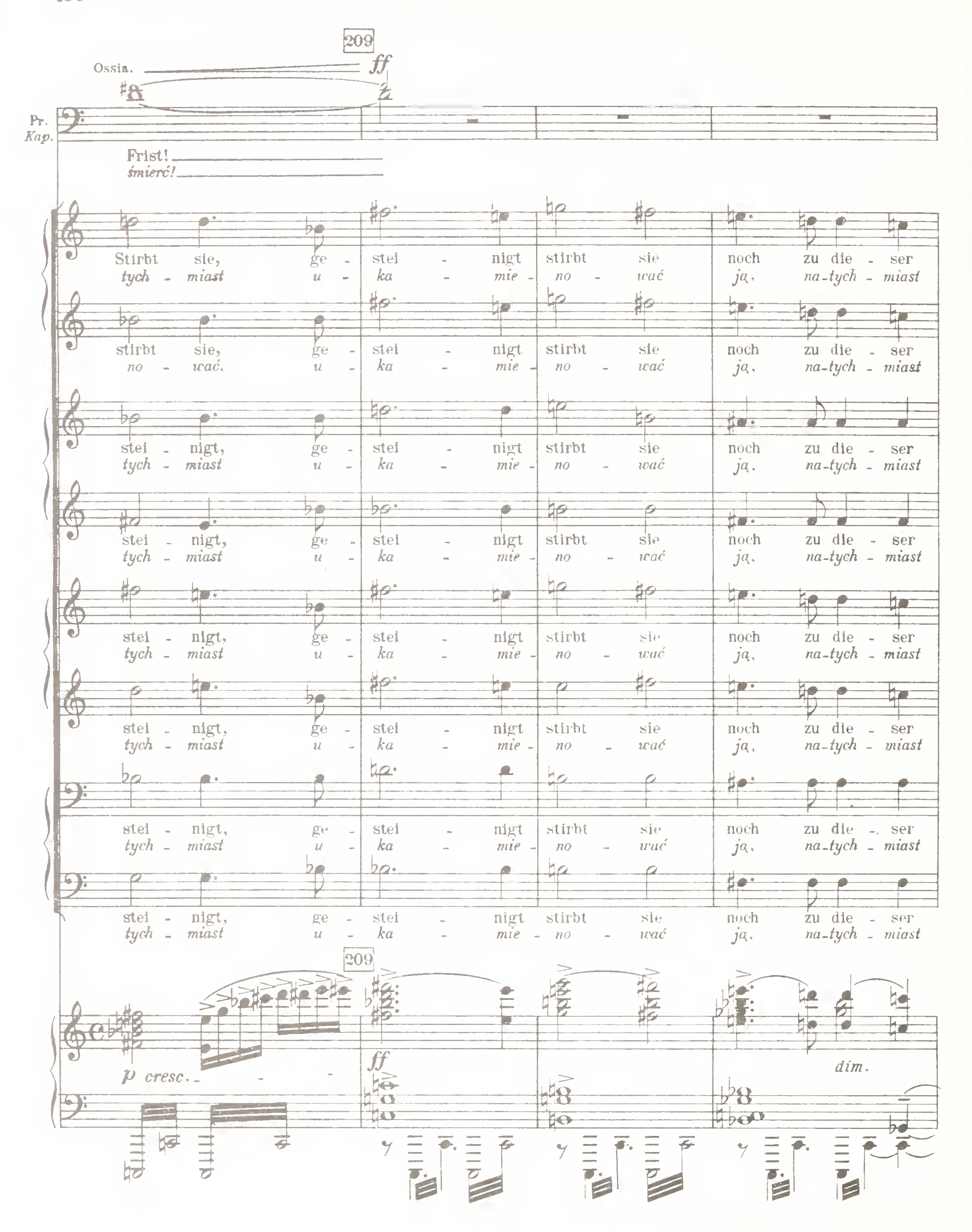

H.
hab's zer - tre - ten! Die dunk - le
po - - dep - ta - ła! Ciem - no - ści
204
Pfor - te riss Ich jauch-zend auf, den To - des - en - gel rief mein
prze - bił me - go ser - ca krzyk, i A - niot śmier - ci przy - był
Sopr.
Alt.
Ten.
Bass.
Chór.
Chor.
Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -
Przy - ka - zań świę - tych po - dep - ta - ła
204
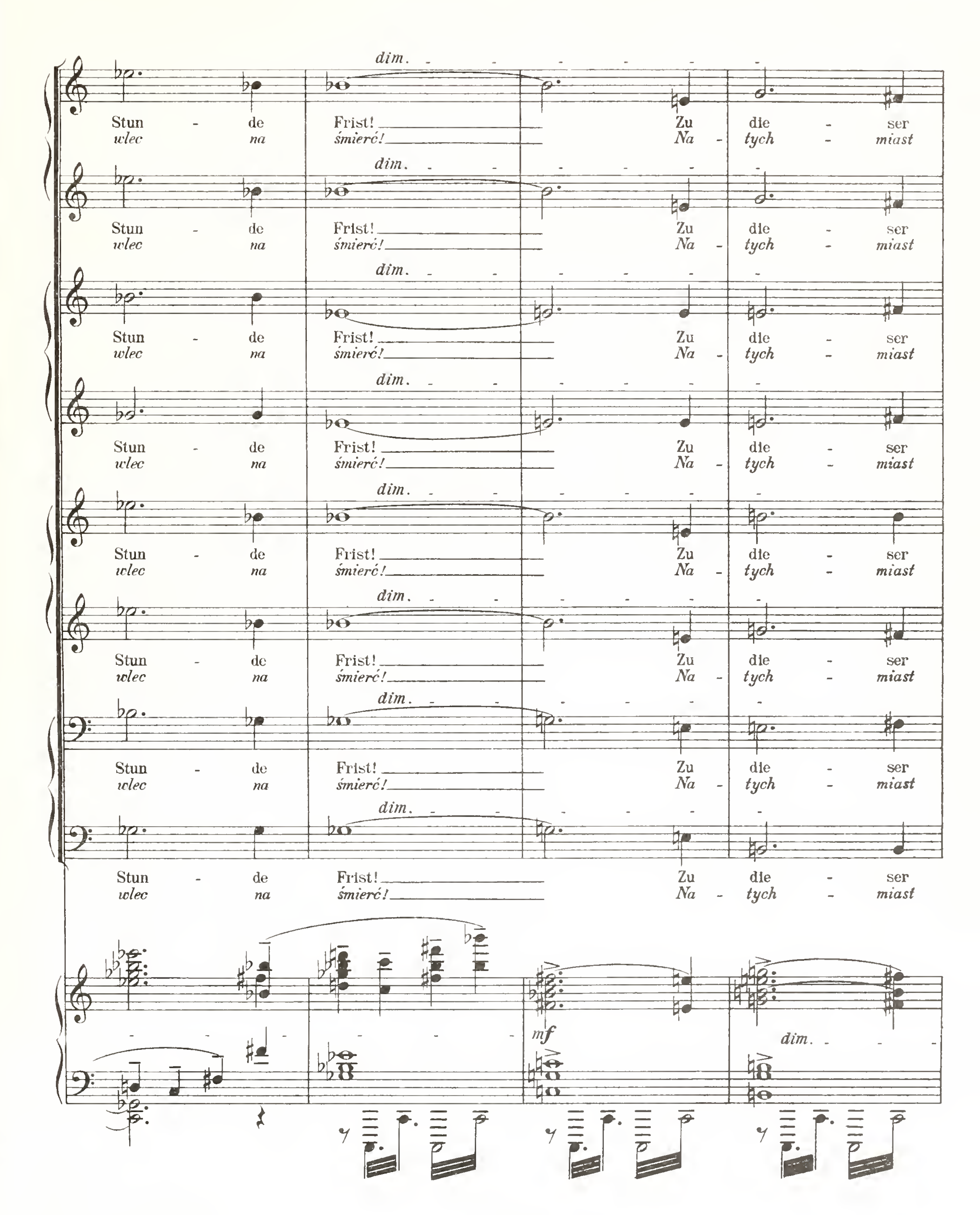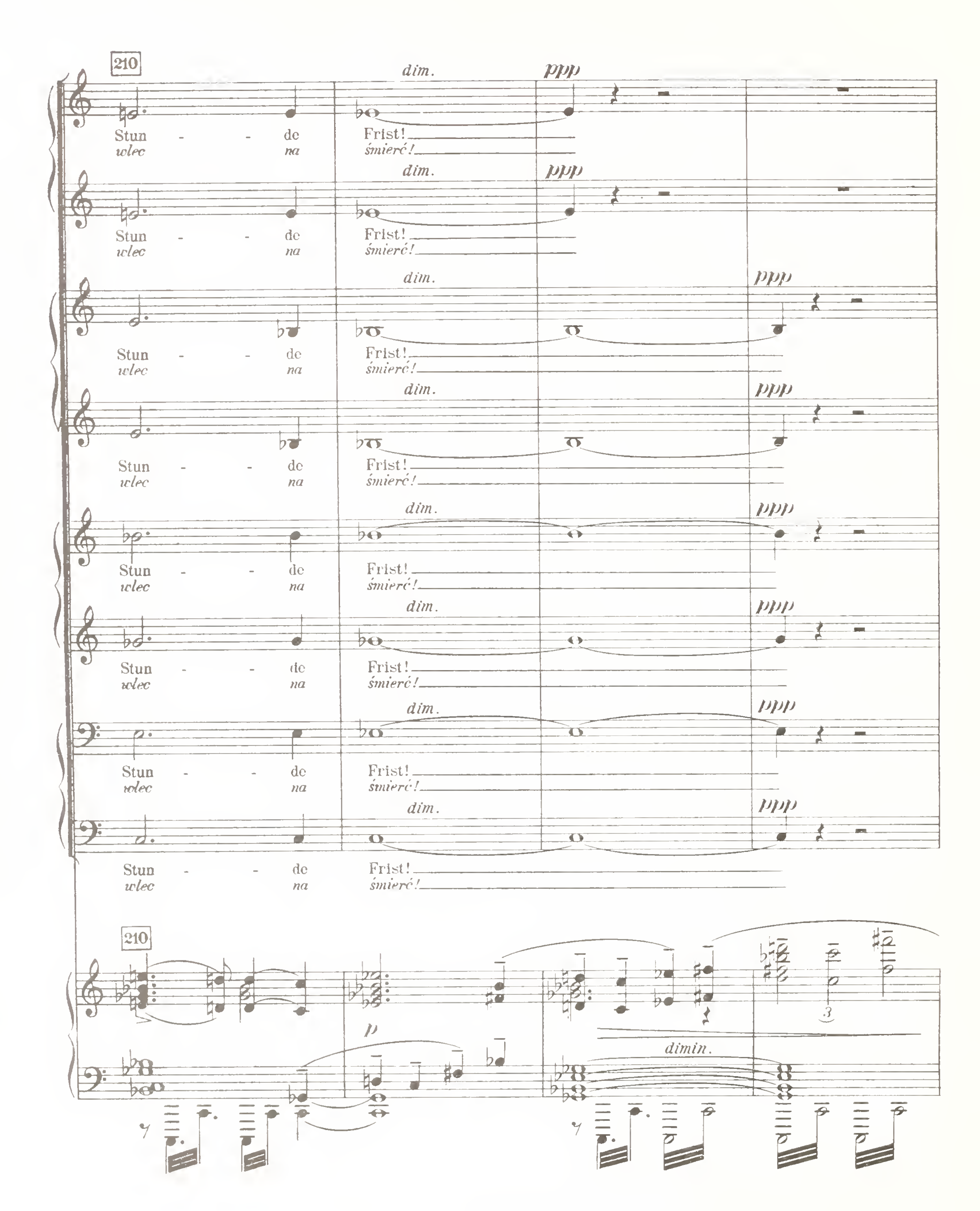


Affrettando. (♩= 100.)
205
H.
letz - ter Schrei!
na mój zew!
Der Priester.
Kapłan.
So weißt du auch, was dich er - wartet, Weib.
Za - pew - ne wiesz, co za - to cze - ka cię?
setz!
moc!
Corni.
mf
dim.
Viol.
Pos.
f
Pr.
Kap.
Der Weg ist frei
Już dro - ga wol
beschleunigend
marc.
accel.
sf
m.g.


206
riten.
allarg.
H.
für mei-nen jun-gen Kö - nig! Und ich hab ihn ge-
na dla mło-de-go kró - la! To - ru - ję mu ją
allarg.
riten.
f
207
a tempo
bahnt mit mei - nem Blut!
dłań swą włas - ną krwią!
a tempo
p Cor. cresc. molto
sff
208
Der Priester.
Kapłan.
So führt das Weib hin - aus! Ge-
Precz z nią za miej - ski wał! U-
a tempo (♩= 72.)
sf pp
Trp. Pos. breit
p
sf


Ossia.
stirbt sie noch zu
no - wać ją, na -
cresc.
Pr.
Kap.
stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser Stun - de
ka - mie - no - wać ją, na - tych - miast wlec na
1. Sopr.
Na -
2. Sopr.
Ge - stei - nigt
U - ka - mie -
1. Alt.
Ge -
Na -
2. Alt.
Ge - stei - nigt, ge - stei - nigt, ge -
U - ka - mie - no - wać, na -
Chór.
Chor.
1. Ten.
Ge -
Na -
2. Ten.
Ge - stei - nigt stirbt sie, ge - stei - nigt, ge -
U - ka - mie - no - wać, na - tych - miast, na -
1. Bass.
Ge -
Na -
2. Bass. 2. Hälfte.
Ge - stei - nigt stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie, ge -
U - ka - mie - no - wać, u - ka - mie - no - wać, na -
pp
sf


209
Ossia.
ff
Pr.
Kap.
Frist!
śmierć!
Stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie - no - wać ją, na-tych - miast
stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
no - wać. u - ka - mie - no - wać ją, na-tych - miast
stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie - no - wać ją, na-tych - miast
p cresc.
ff
dim.


dim.
Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec na śmierć! Na - tych - miast
mf
dim.


210
dim.
ppp
Stun - - de
wlec na
Frist!
śmierć!
dim.
ppp
Stun - - de
wlec na
Frist!
śmierć!
dim.
ppp
Stun - - de
wlec na
Frist!
śmierć!
dim.
ppp
Stun - - de
wlec na
Frist!
śmierć!
dim.
ppp
Stun - - de
wlec na
Frist!
śmierć!
dim.
ppp
Stun - - de
wlec na
Frist!
śmierć!
dim.
ppp
Stun - - de
wlec na
Frist!
śmierć!
dim.
ppp
Stun - - de
wlec na
Frist!
śmierć!
210
p
dimin.



m.d. pp m.d. m.g. 8 pp (lunga)

211

Sehr langsam und feierlich. (♩= 54.)

Hagith. (pp)

Will - kom - men Tod!
Niech przyj - dzie śmierć!

Fl. pp (Arpa) pp

Ha.
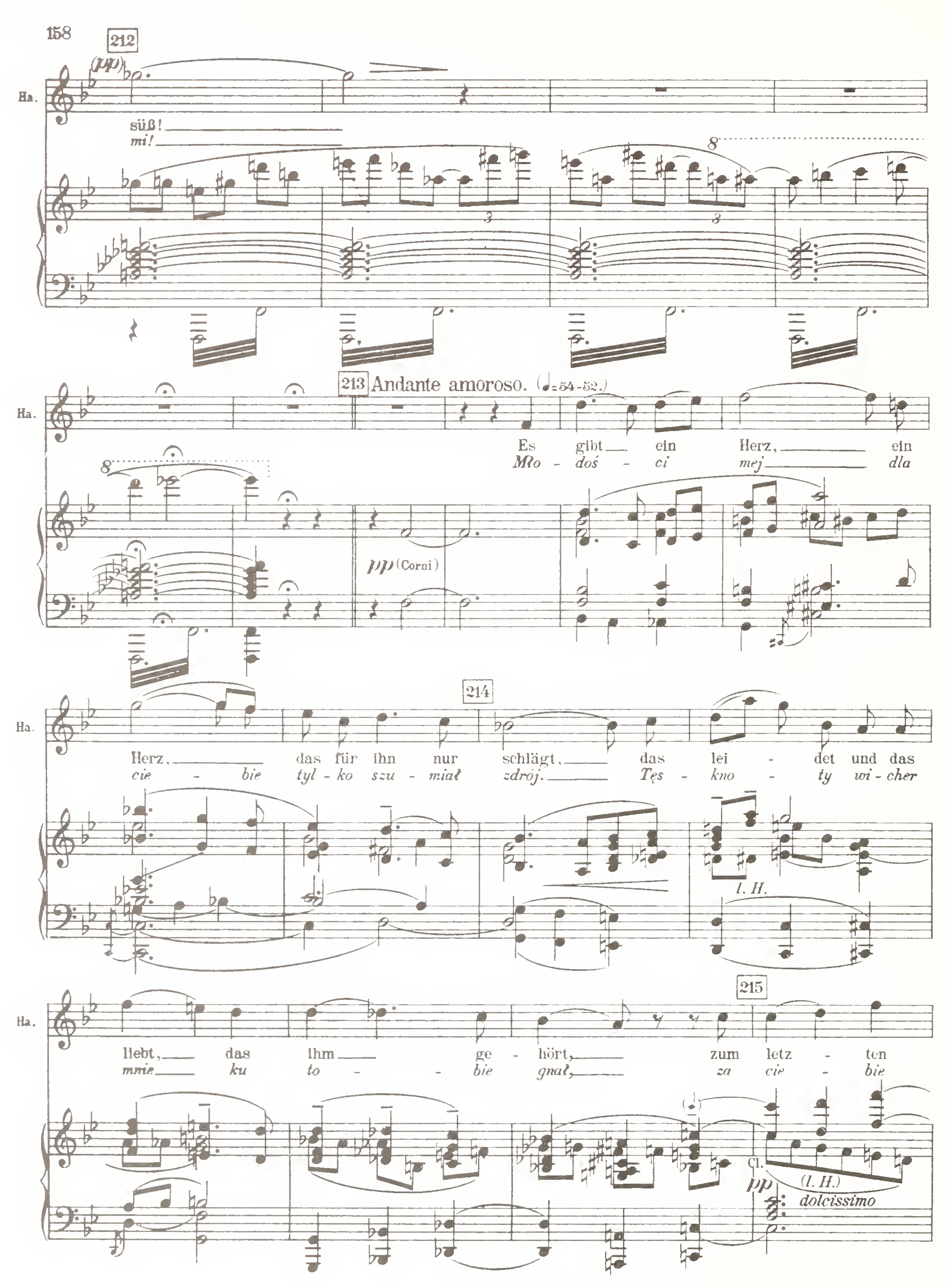
Du fin - dest mich be - reit! Für
Go - to - wam już na skon! Dla
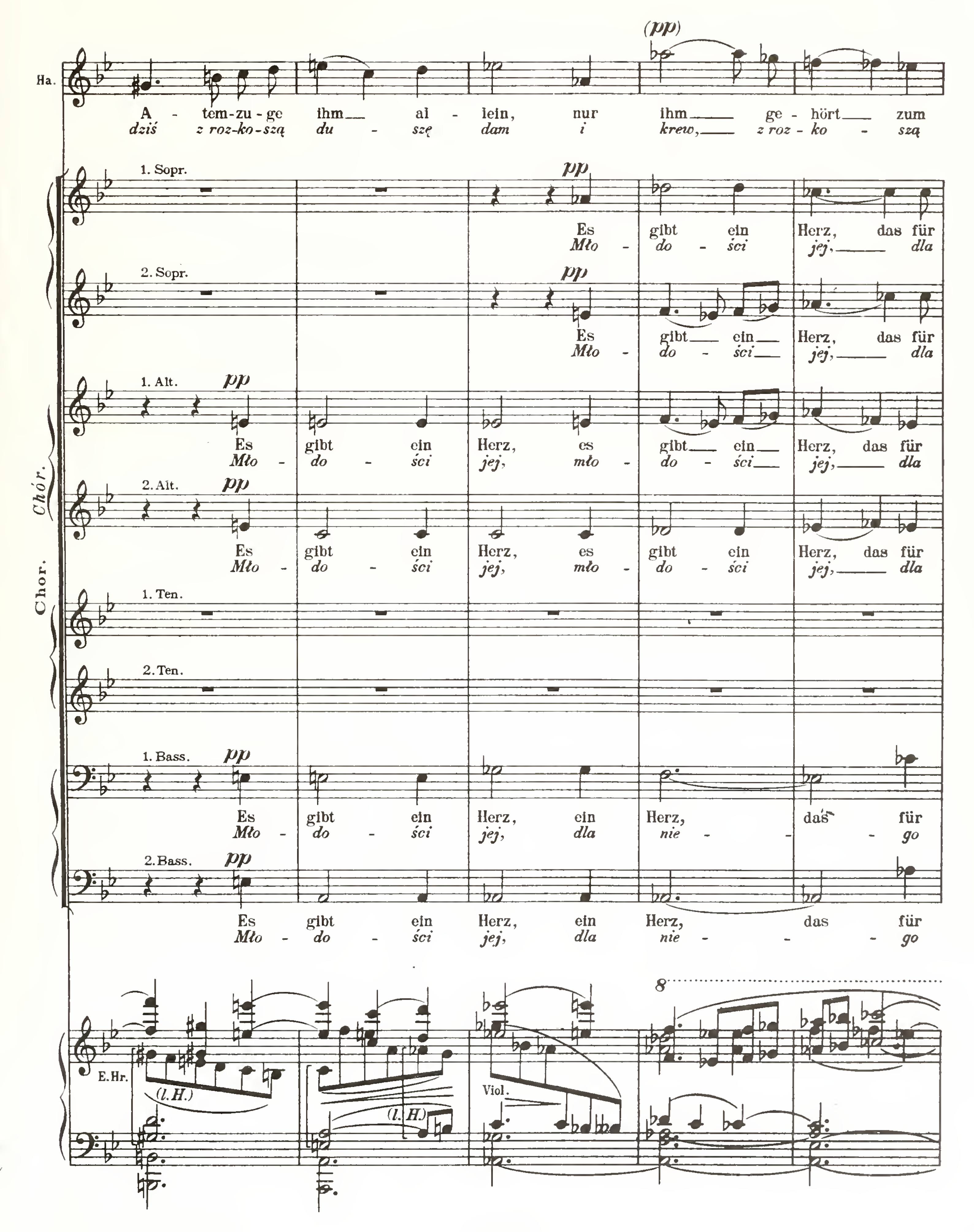
rit. ppp Viol. espressivo pp p
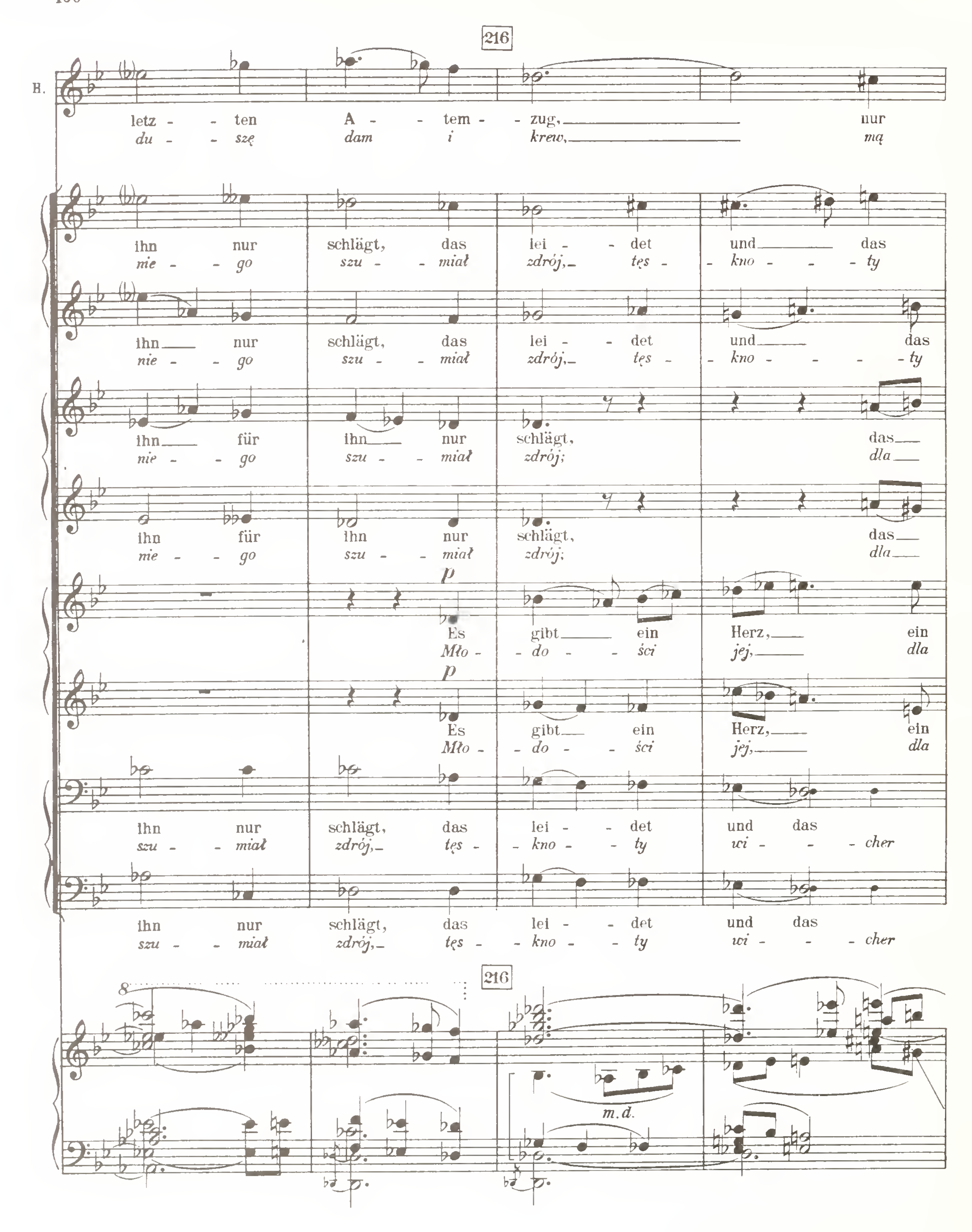
Ha.
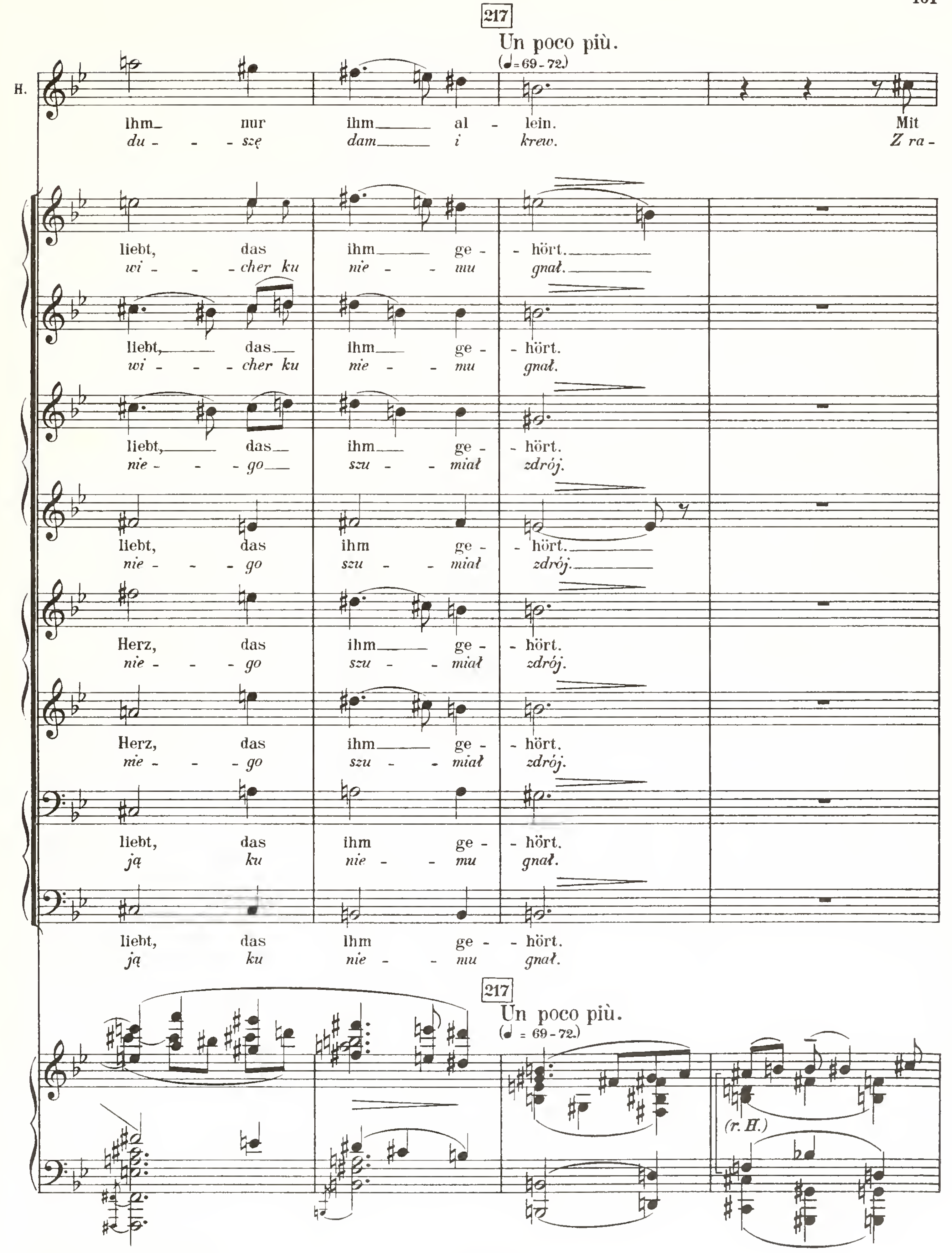
mei - nes jun - gen Kö - nigs Glück ist ster - ben
szczę - ścia me - go Kró - la śmierć roz - ko - szą
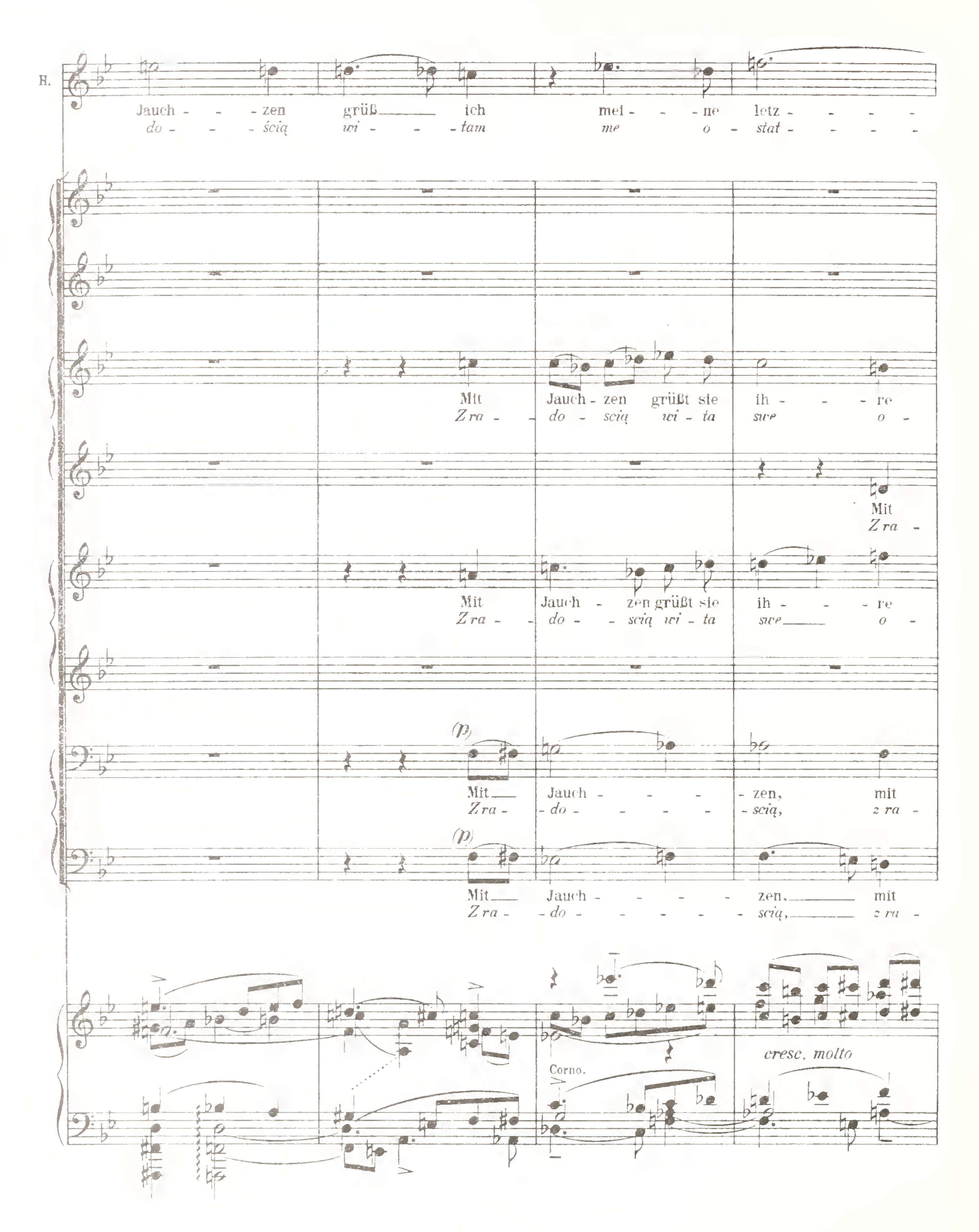
Engl. Hr. Fag. Cl. Fl. u. Viol. Solo. pp
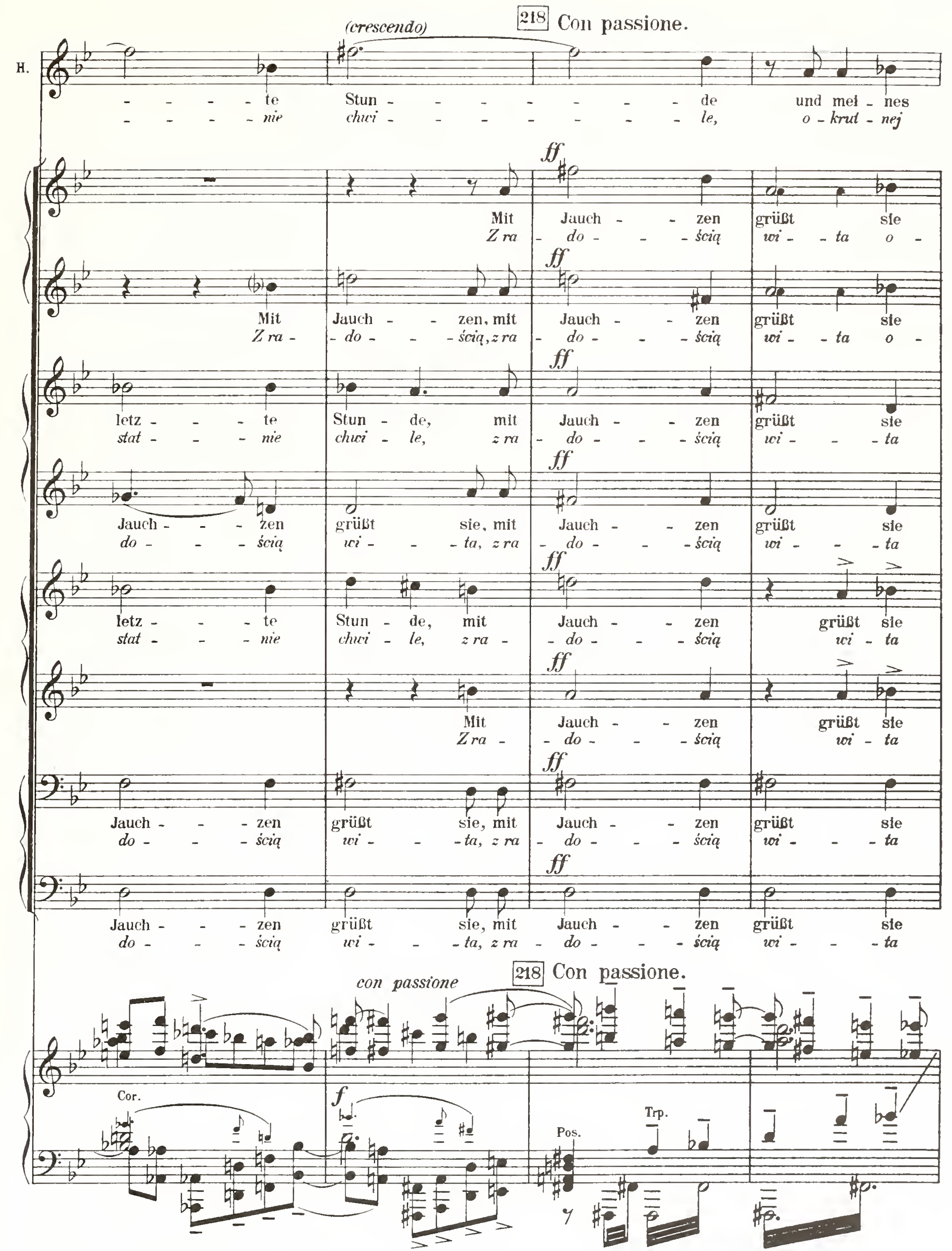

212
Ha.
(pp)
süß!
mi!
8
3
213 Andante amoroso. (♩=54-52.)
Es gibt ein Herz, ein
Mło - doś - ci mej dla
pp (Corni)
214
Herz, das für ihn nur schlägt, das lei - det und das
cie - bie tyl - ko szu - miał zdrój. Tęs - kno - ty wi - cher
l. H.
215
liebt, das ihm ge - hört, zum letz - ten
mnie ku to - bie gnał, za cie - bie
Cl.
pp
(l. H.)
dolcissimo


Ha.
(pp)
A - tem-zu-ge ihm al - lein, nur ihm ge - hört zum
dziś z roz-ko-szą du - szę dam i krew, z roz - ko - szą
1. Sopr.
pp
Es gibt ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, dla
2. Sopr.
pp
Es gibt ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, dla
1. Alt.
pp
Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, mło - do - ści jej, dla
2. Alt.
pp
Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, mło - do - ści jej, dla
Chór.
Chor.
1. Ten.
2. Ten.
1. Bass.
pp
Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, dla nie - - go
2. Bass.
pp
Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, dla nie - - - go
8
E.Hr.
(l.H.)
(l.H.)
Viol.
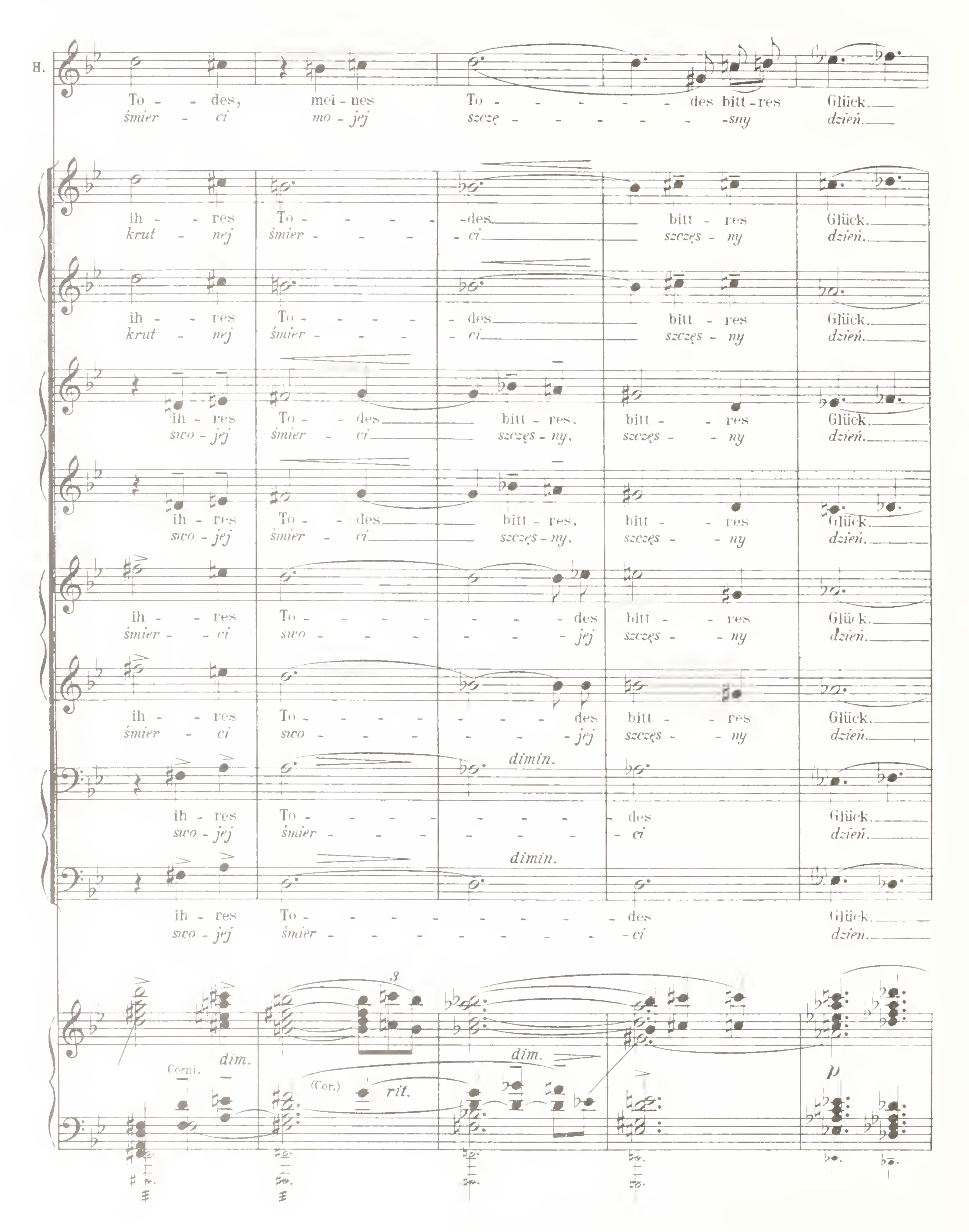

216
B.
letz - - ten A - - tem - - zug, nur
du - - szę dam i krew, mą
ihn nur schlägt, das lei - - det und das
nie - - go szu - - miał zdrój, tęs - - kno - - - ty
ihn nur schlägt, das lei - - det und das
nie - - go szu - - miał zdrój, tęs - - kno - - - ty
ihn für ihn nur schlägt, das
nie - - go szu - - miał zdrój; dla
ihn für ihn nur schlägt, das
mie - - go szu - - miał zdrój; dla
p
Es gibt ein Herz, ein
Mło - - do - - ści jej, dla
p
Es gibt ein Herz, ein
Mło - - do - - ści jej, dla
ihn nur schlägt, das lei - - det und das
szu - - miał zdrój, tęs - - kno - - ty wi - - - cher
ihn nur schlägt, das lei - - det und das
szu - - miał zdrój, tęs - - kno - - ty wi - - - cher
216
8
m.d.
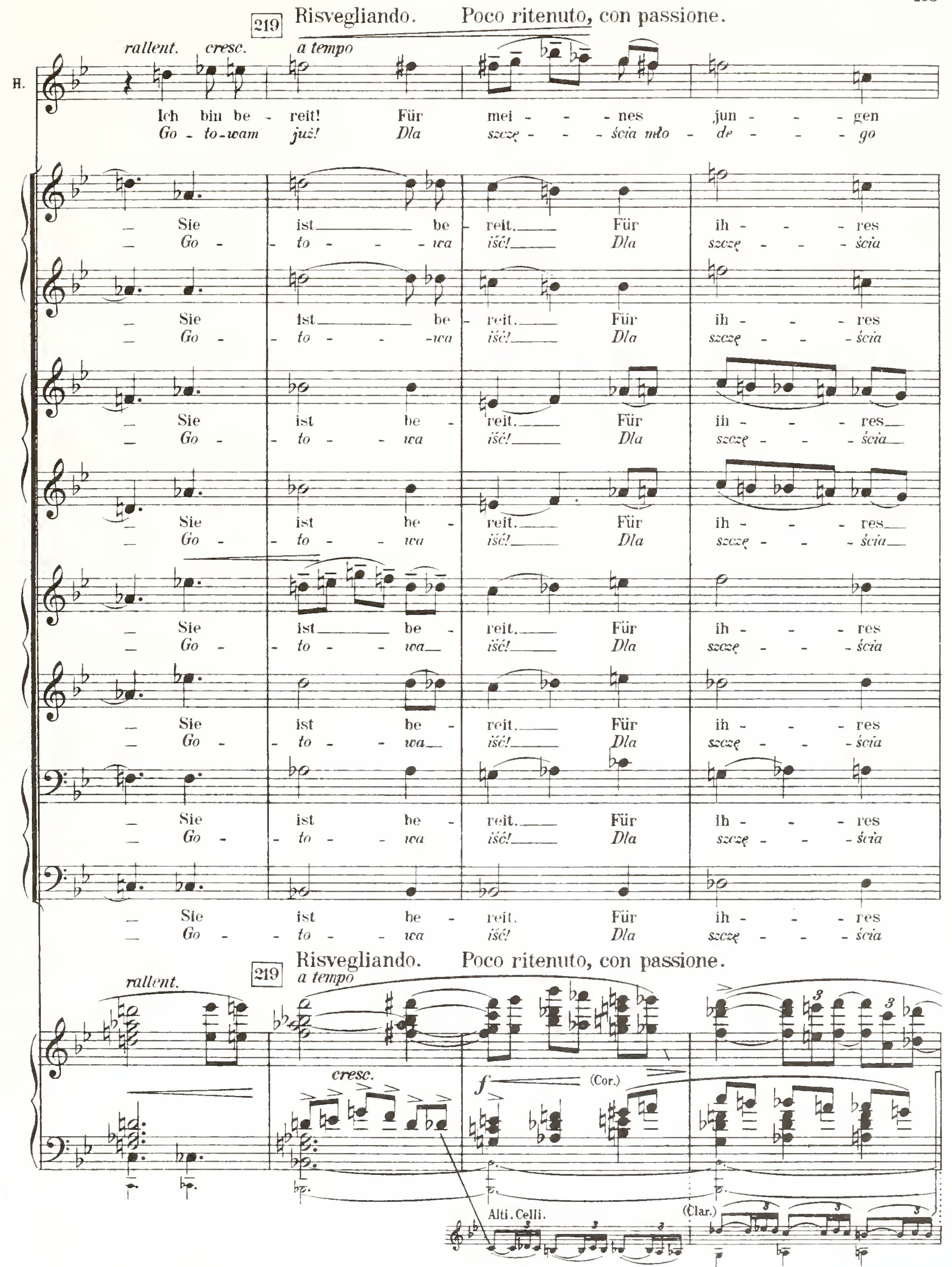

217
Un poco più.
(♩= 69-72.)
H.
ihm_ nur ihm_ al - lein. Mit
du - - - szę dam_ i krew. Z ra -
liebt, das ihm_ ge - - hört._
wi - - - cher ku nie - - mu gnał._
liebt,_ das_ ihm_ ge - - hört.
wi - - - cher ku nie - - mu gnał.
liebt,_ das_ ihm_ ge - - hört.
nie - - - go_ szu - - miał zdrój.
liebt, das ihm ge - - hört._
nie - - - go szu - - miał zdrój._
Herz, das ihm_ ge - - hört.
nie - - - go szu - - miał zdrój.
Herz, das ihm_ ge - - hört.
nie - - - go szu - - miał zdrój.
liebt, das ihm ge - - hört.
ją ku nie - - mu gnał.
liebt, das ihm ge - - hört.
ją ku nie - - mu gnał.
217
Un poco più.
(♩ = 69-72.)
(r. H.)
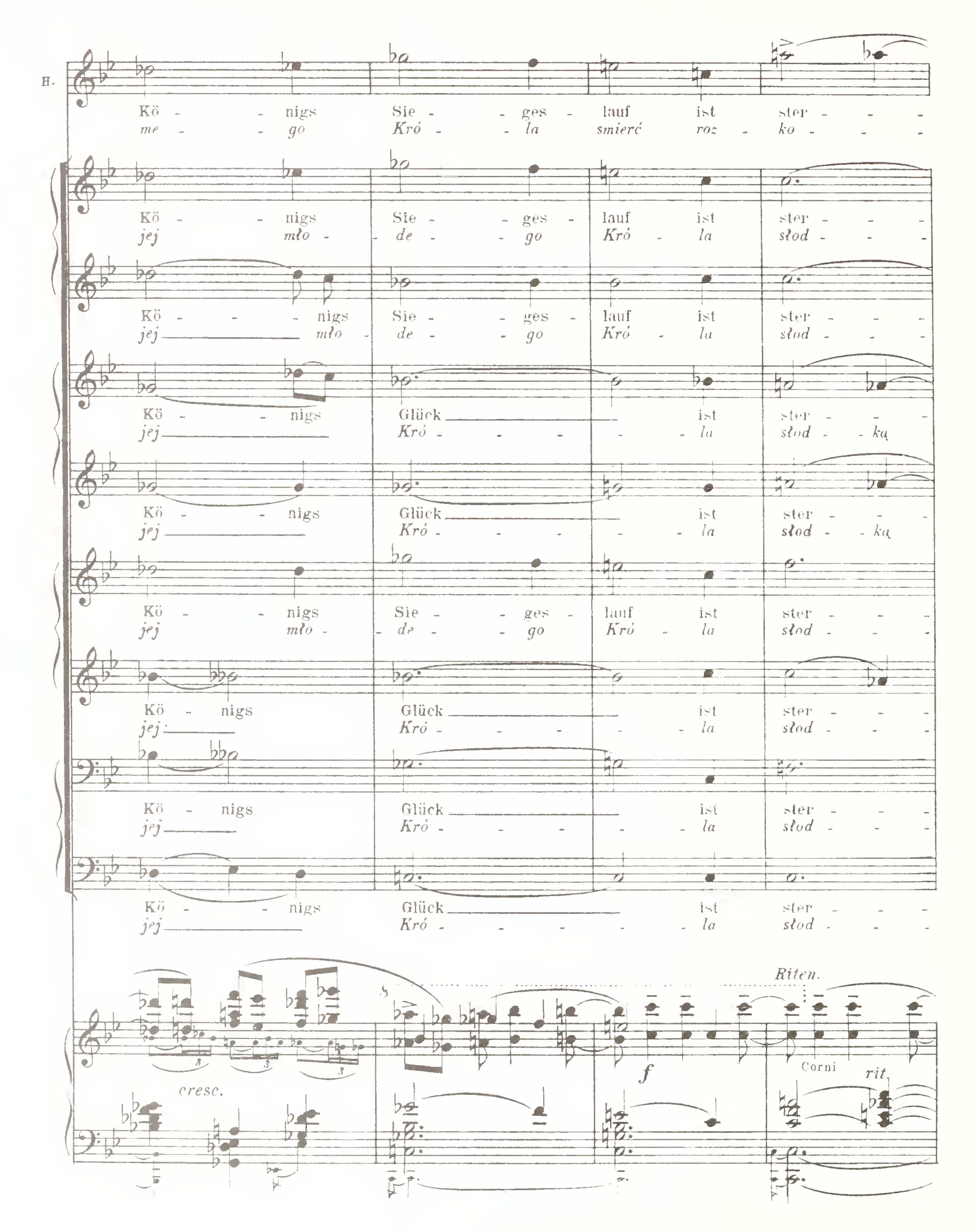

H.
Jauch - - - zen grüß ich mei - - ne letz - - - - -
do - - - ścią wi - - - tam me o - stat - - - - -
Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re
Zra - - do - ścią wi - ta swe o -
Mit
Zra -
Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re
Zra - - do - - ścią wi - ta swe o -
(p)
Mit Jauch - - - - - zen, mit
Zra - - do - - - - - ścią, z ra -
(p)
Mit Jauch - - - - - zen, mit
Zra - - do - - - - - ścią, z ra -
Corno.
cresc. molto
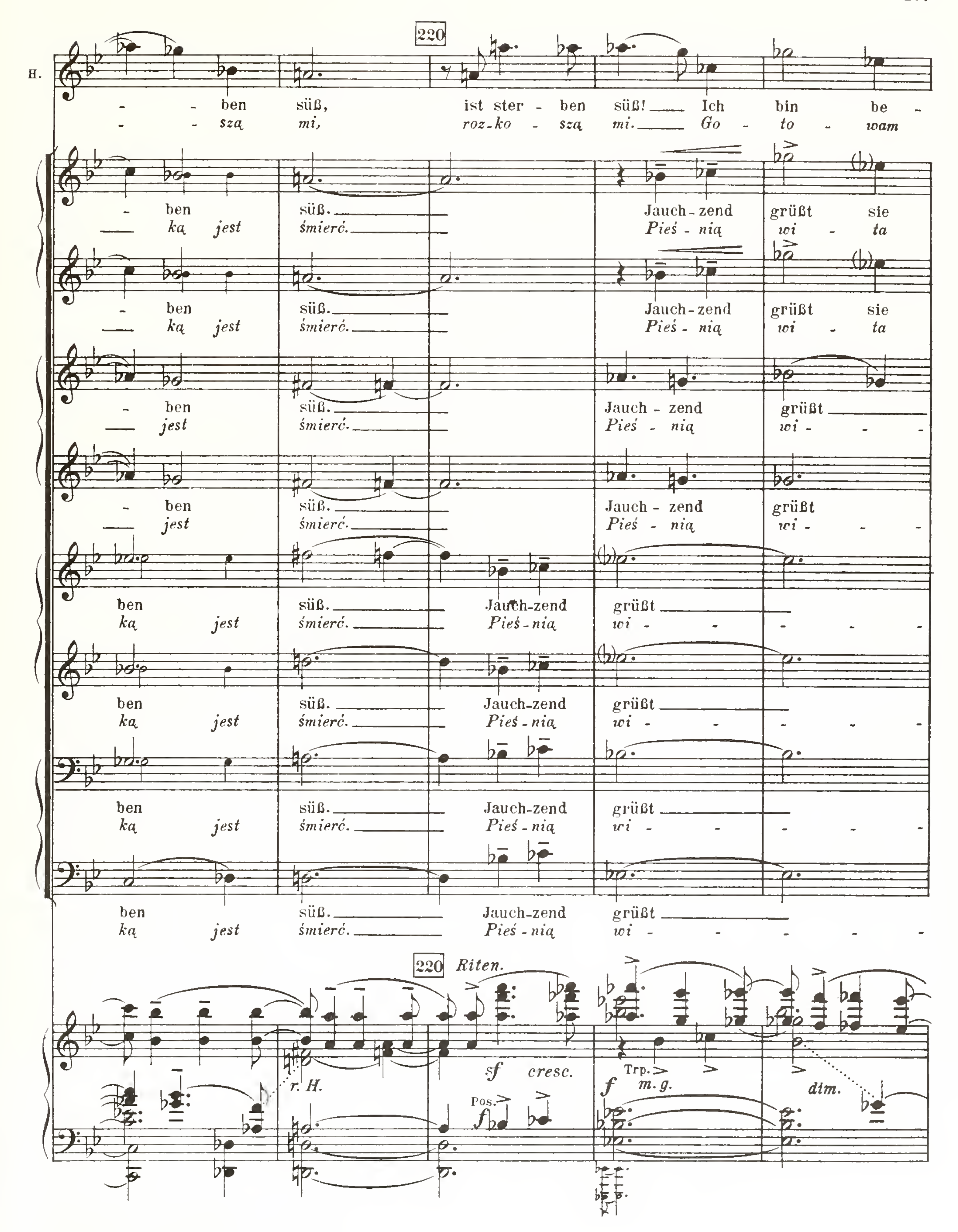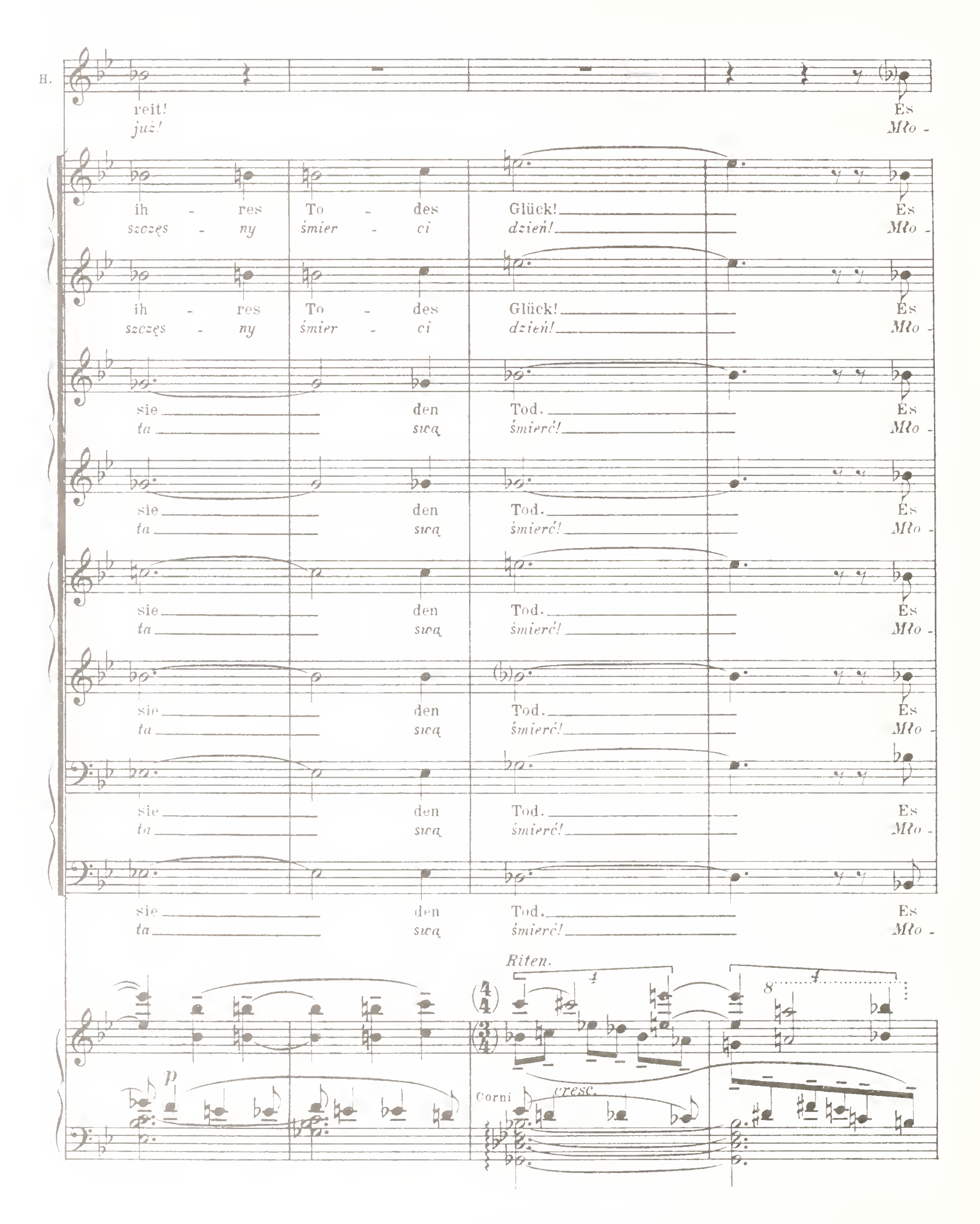


(crescendo)
218 Con passione.
H.
te Stun de und mei nes
nie chwi le, o krut nej
ff
Mit Jauch zen grüßt sie
Z ra do ścią wi ta o
Mit Jauch zen, mit Jauch zen grüßt sie
Z ra do ścią, z ra do ścią wi ta o
letz te Stun de, mit Jauch zen grüßt sie
stat nie chwi le, z ra do ścią wi ta
Jauch zen grüßt sie, mit Jauch zen grüßt sie
do ścią wi ta, z ra do ścią wi ta
letz te Stun de, mit Jauch zen grüßt sie
stat nie chwi le, z ra do ścią wi ta
Mit Jauch zen grüßt sie
Z ra do ścią wi ta
Jauch zen grüßt sie, mit Jauch zen grüßt sie
do ścią wi ta, z ra do ścią wi ta
Jauch zen grüßt sie, mit Jauch zen grüßt sie
do ścią wi ta, z ra do ścią wi ta
218 Con passione.
con passione
Cor.
f
Pos.
Trp.
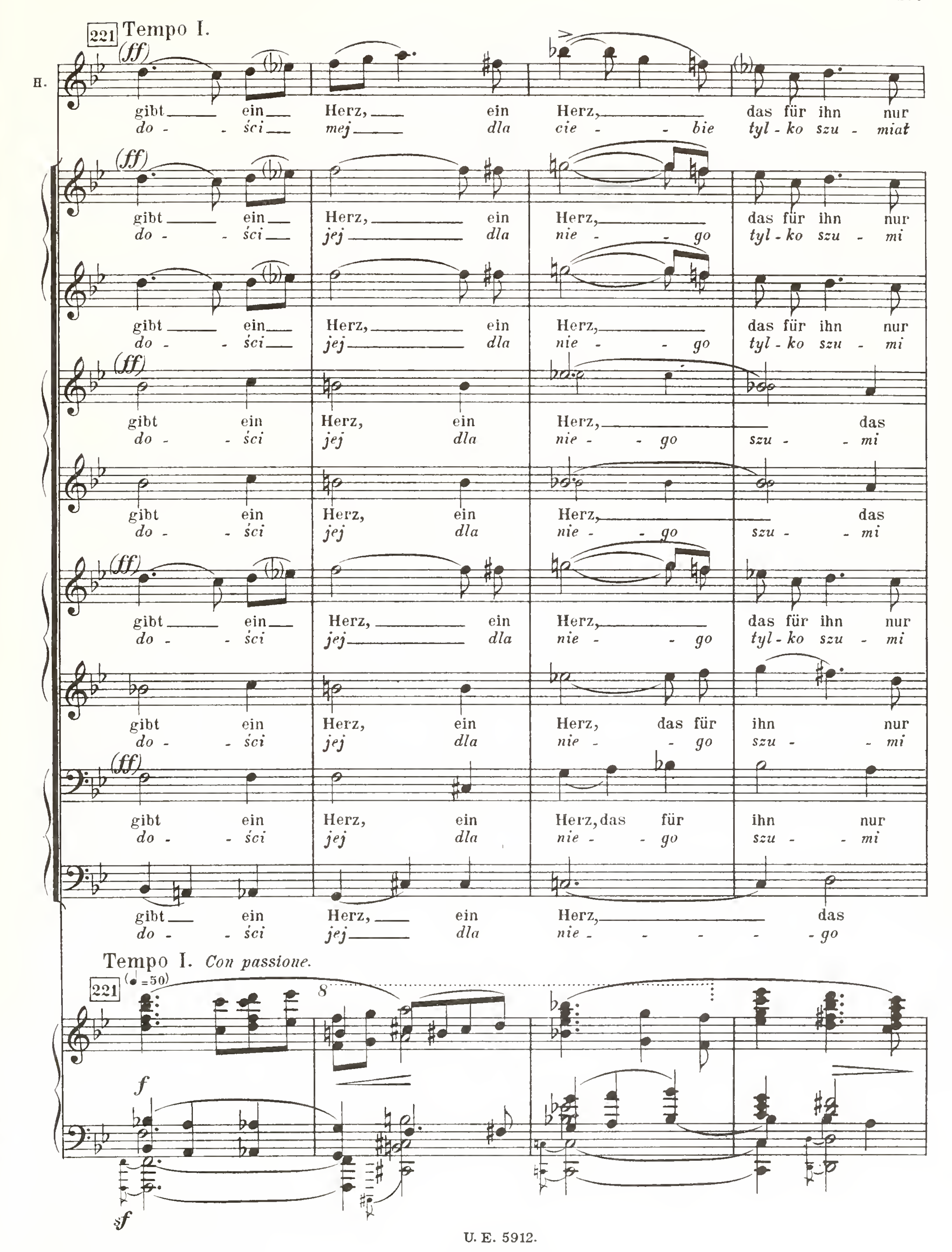

H.
To - des, mei - nes To - des bitt - res Glück.
śmier - ci mo - jej szczę - sny dzień.
ih - res To - des bitt - res Glück.
krut - nej śmier - ci szczęs - ny dzień.
ih - res To - des bitt - res Glück.
krut - nej śmier - ci szczęs - ny dzień.
ih - res To - des bitt - res, bitt - res Glück.
swo - jej śmier - ci szczęs - ny, szczęs - ny dzień.
ih - res To - des bitt - res, bitt - res Glück.
swo - jej śmier - ci szczęs - ny, szczęs - ny dzień.
ih - res To - des bitt - res Glück.
śmier - ci swo - jej szczęs - ny dzień.
ih - res To - des bitt - res Glück.
śmier - ci swo - jej szczęs - ny dzień.
dimin.
ih - res To - des Glück.
swo - jej śmier - ci dzień.
dimin.
ih - res To - des Glück.
swo - jej śmier - ci dzień.
3
dim.
Corni.
(Cor.)
rit.
dim.
p
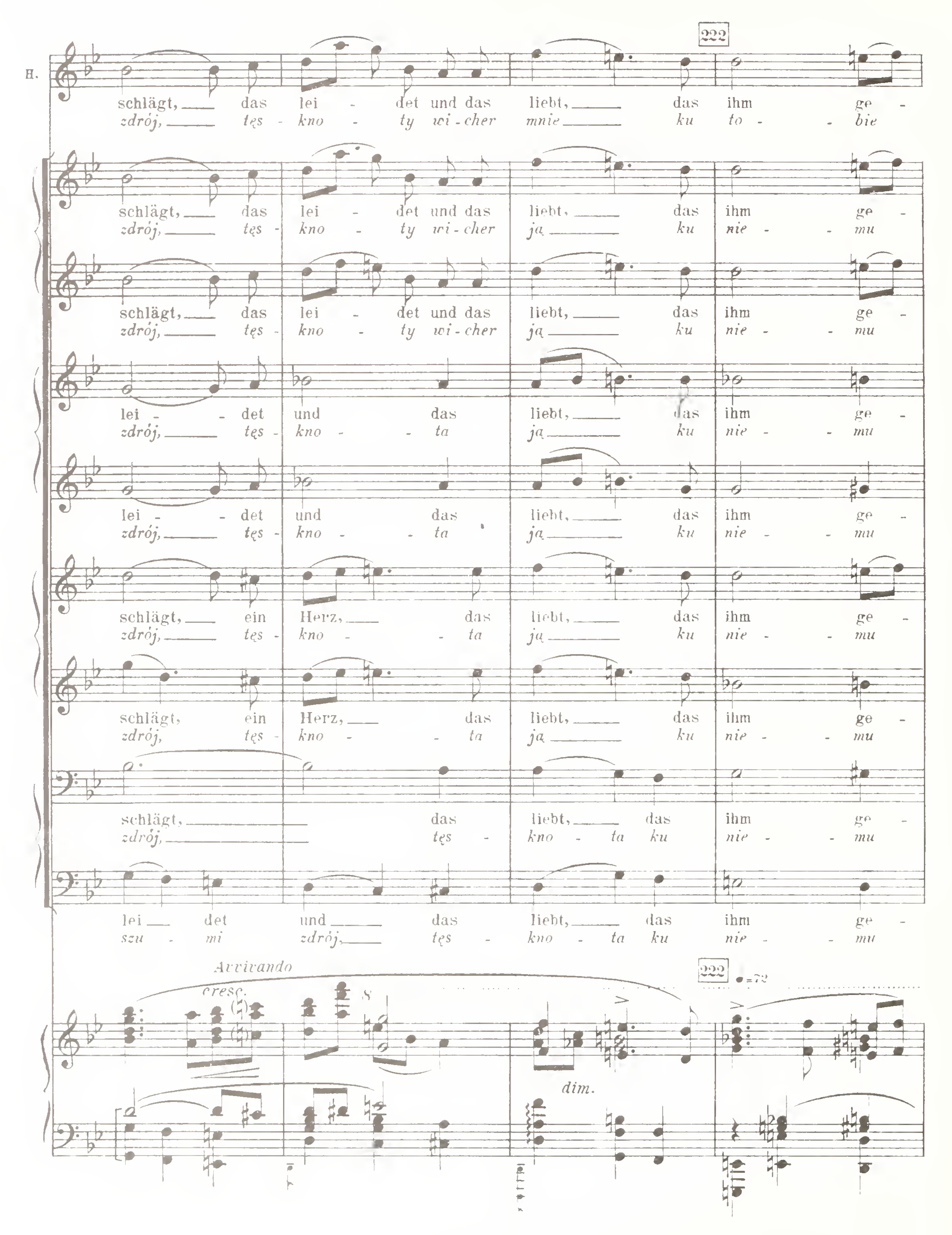

219
Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.
rallent. cresc. a tempo
H.
Ich bin be - reit! Für mei - - - nes jun - - - gen
Go - to-wam już! Dla szczę - - - ścia mło - de - - - go
Sie ist be - reit. Für ih - - - res
Go - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia
219
Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.
rallent. a tempo
cresc.
f
(Cor.)
Alti. Celli.
(Clar.)
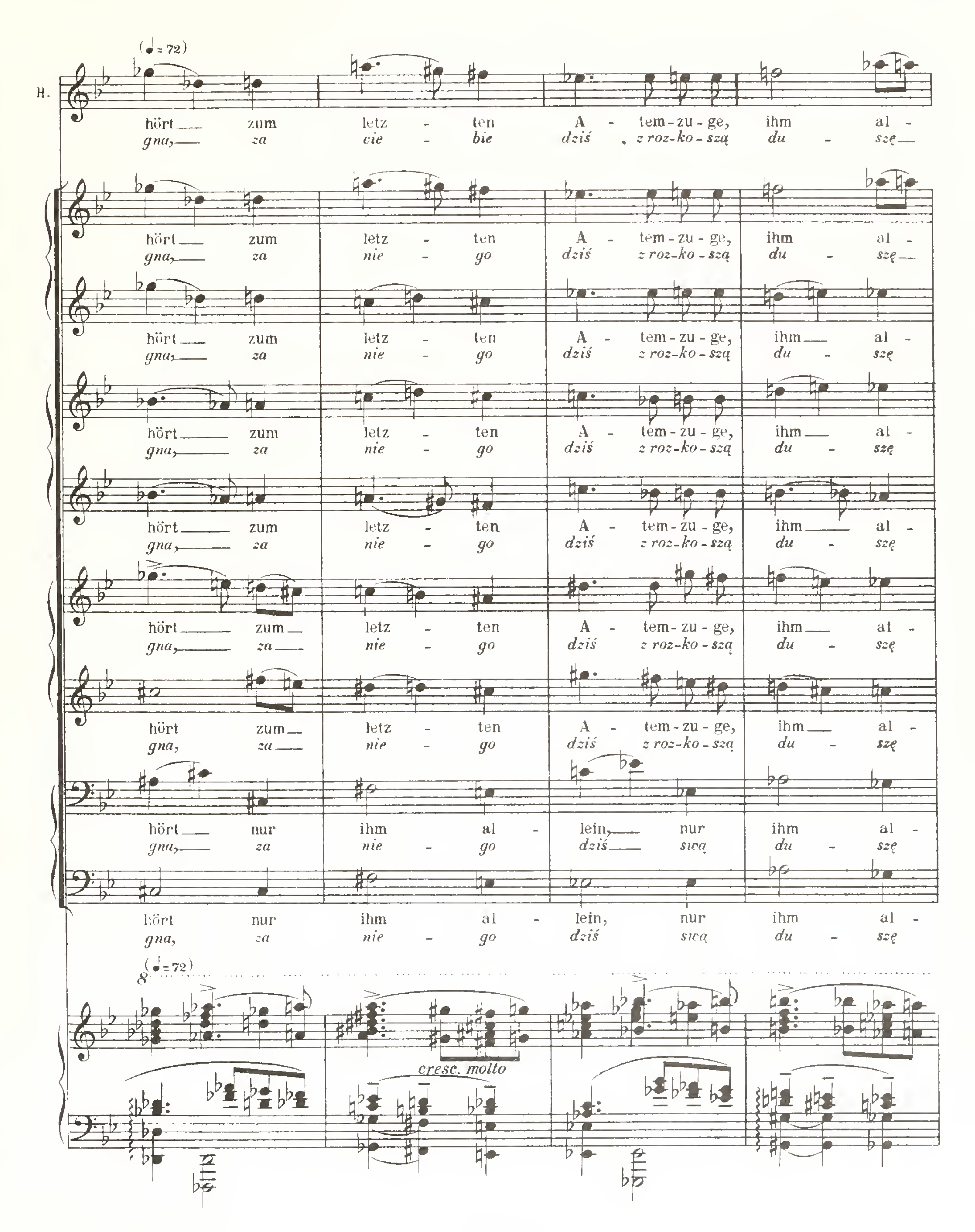

H.
Kö - - nigs Sie - - ges - lauf ist ster - - -
me - - go Kró - - la smierć roz - ko - - -
Kö - - nigs Sie - - ges - lauf ist ster - - -
jej mło - de - - go Kró - la słod - - -
Glück ist ster - - -
jej Kró - la słod - ką
Riten.
cresc.
f
Corni
rit.
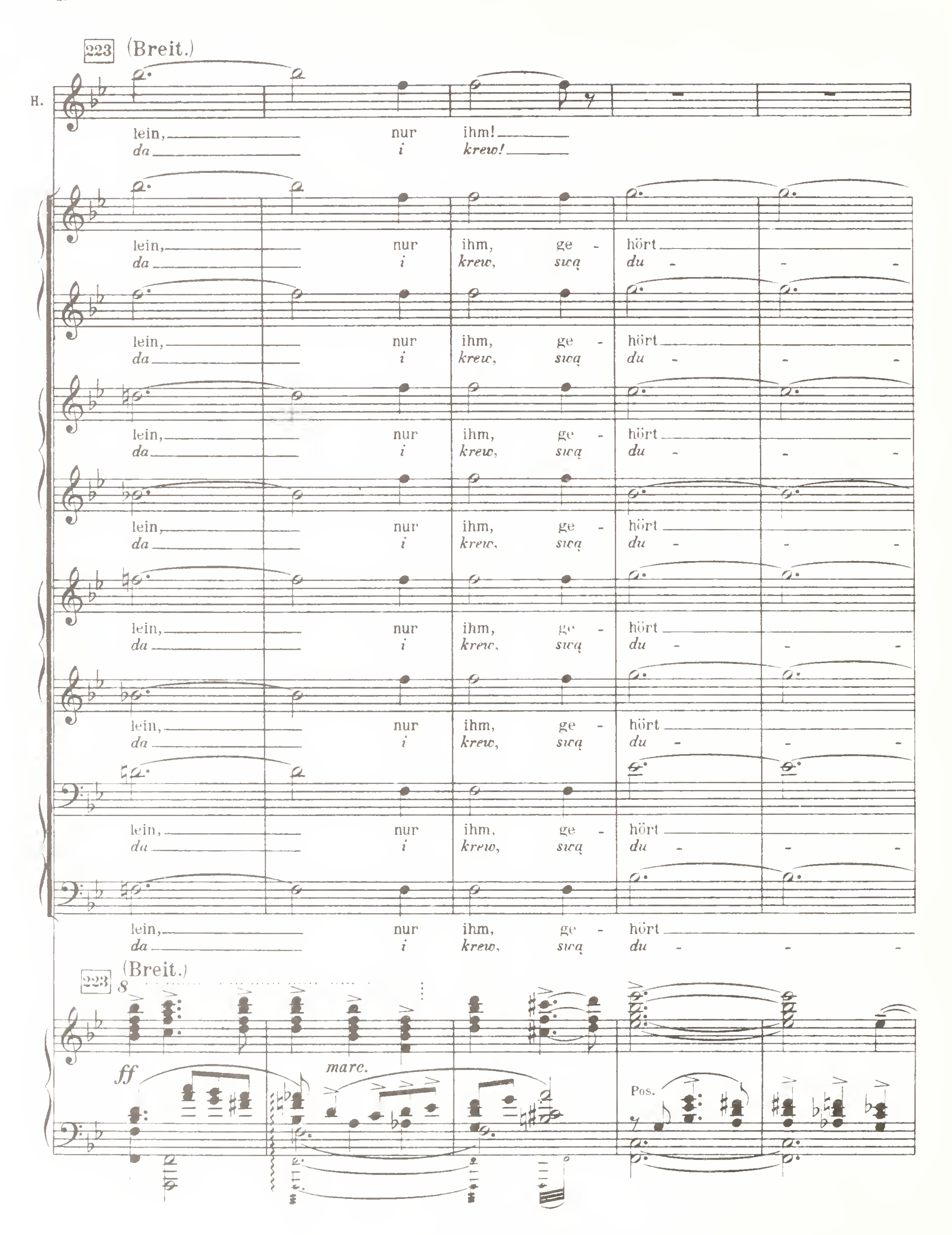

220
H.
ben süß, ist ster - ben süß! Ich bin be -
szą mi, roz-ko - szą mi. Go - to - wam
ben süß. Jauch-zend grüßt sie
ką jest śmierć. Pieś - nią wi - ta
ben süß. Jauch-zend grüßt sie
ką jest śmierć. Pieś - nią wi - ta
ben süß. Jauch - zend grüßt
jest śmierć. Pieś - nią wi -
ben süß. Jauch - zend grüßt
jest śmierć. Pieś - nią wi -
ben süß. Jauch-zend grüßt
ką jest śmierć. Pieś-nią wi -
ben süß. Jauch-zend grüßt
ką jest śmierć. Pieś-nią wi -
ben süß. Jauch-zend grüßt
ką jest śmierć. Pieś-nią wi -
ben süß. Jauch-zend grüßt
ką jest śmierć. Pieś-nią wi -
220 Riten.
r. H.
sf cresc.
Pos.
f
Trp.
m. g.
dim.
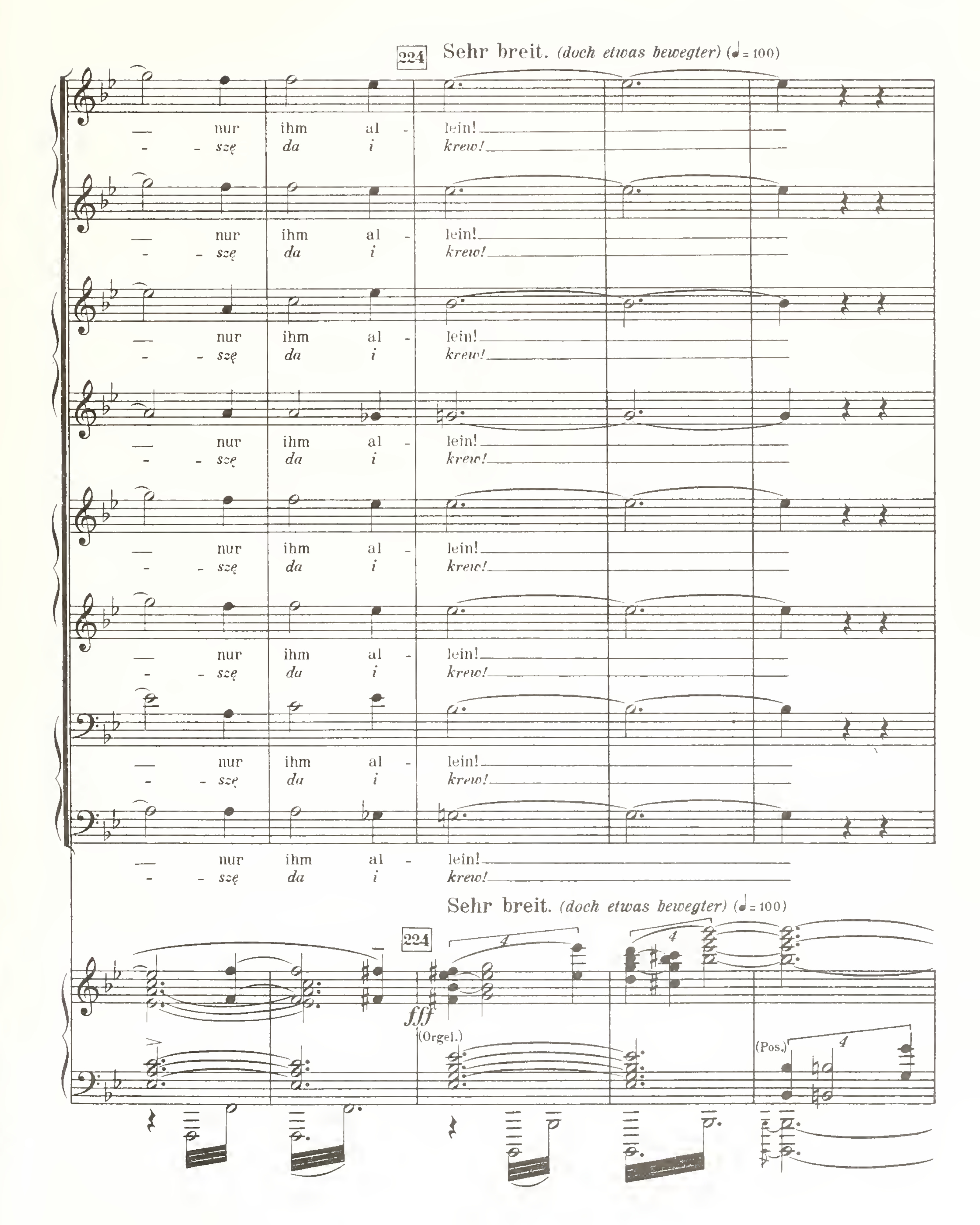

H.
reit!
już!
Es
Mło -
ih - res To - des Glück! Es
szczęs - ny śmier - ci dzień! Mło -
ih - res To - des Glück! Es
szczęs - ny śmier - ci dzień! Mło -
sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -
sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -
sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -
sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -
sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -
sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -
Riten.
p
Corni
cresc.
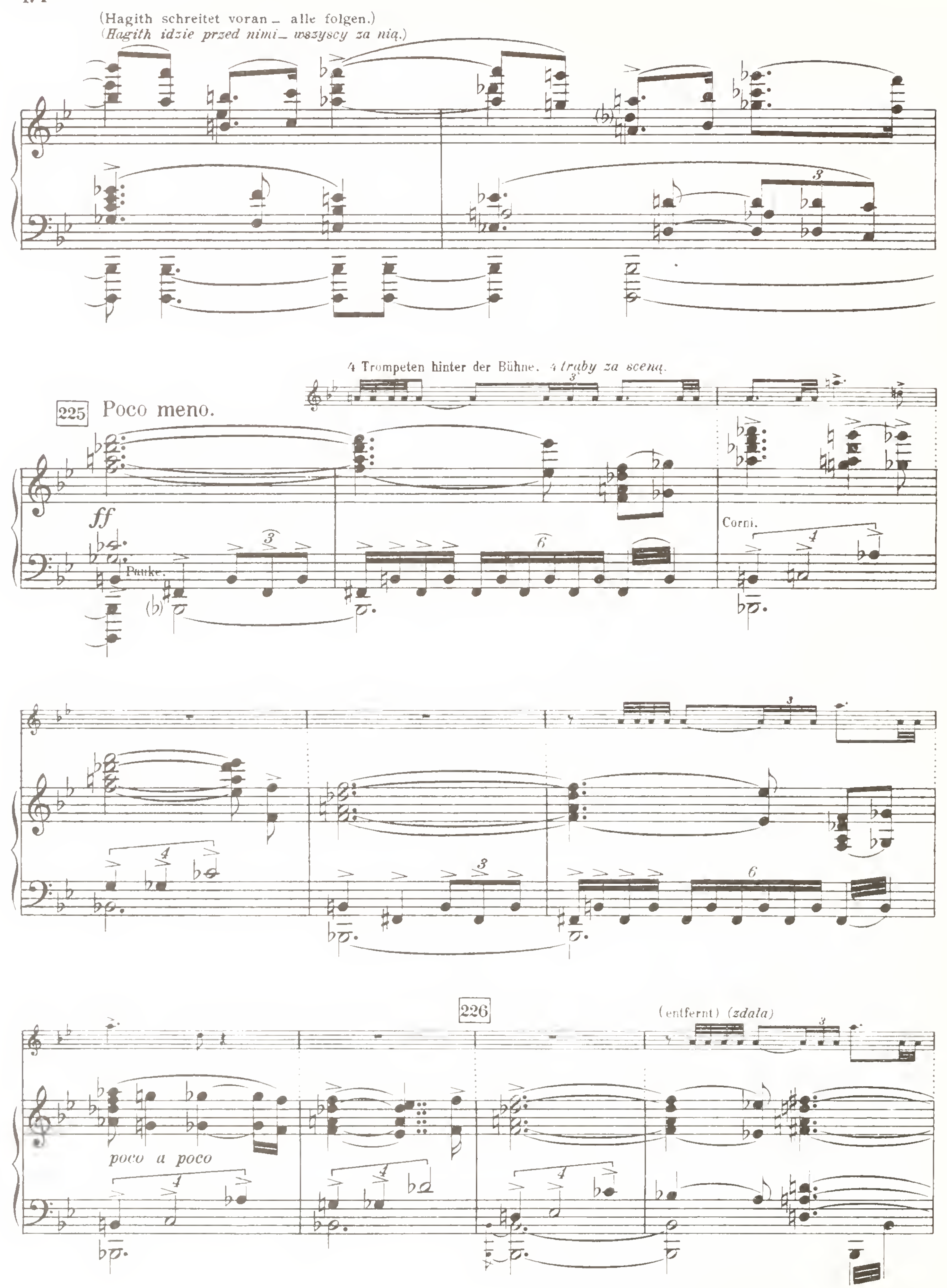

221 Tempo I.
(ff)
H.
gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści mej dla cie - bie tyl - ko szu - miał
gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści jej dla nie - go tyl - ko szu - mi
gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści jej dla nie - go tyl - ko szu - mi
gibt ein Herz, ein Herz, das
do - ści jej dla nie - go szu - mi
gibt ein Herz, ein Herz, das
do - ści jej dla nie - go szu - mi
gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści jej dla nie - go tyl - ko szu - mi
gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści jej dla nie - go szu - mi
gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści jej dla nie - go szu - mi
gibt ein Herz, ein Herz, das
do - ści jej dla nie - go
Tempo I. Con passione.
221
f
sf

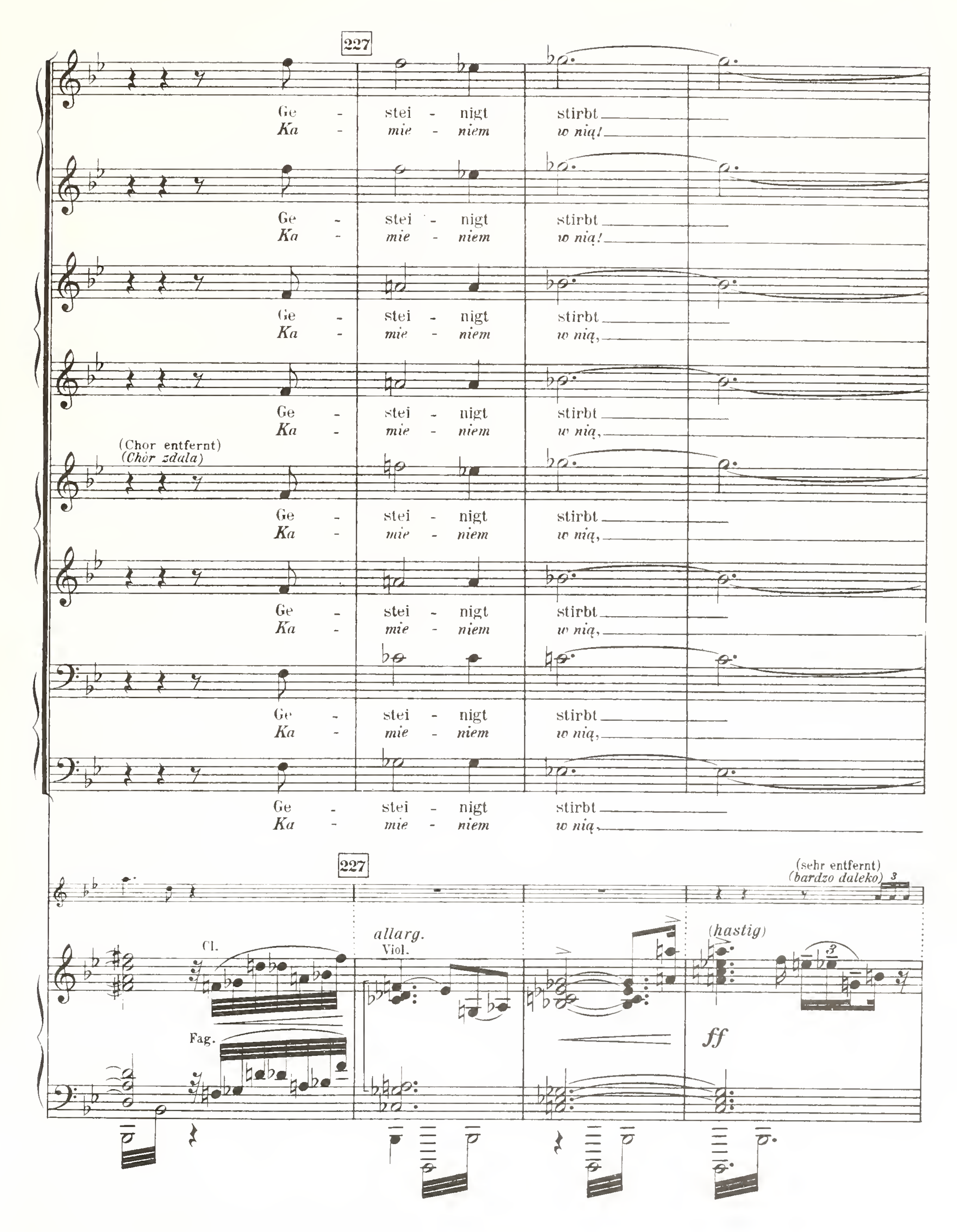

222
H.
schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ty wi - cher mnie ku to - - bie
schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ja ku nie - - mu
schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ja ku nie - - mu
lei - - det und das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - - ta ja ku nie - - mu
lei - - det und das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - - ta ja ku nie - - mu
schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - - ta ja ku nie - - mu
schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - - ta ja ku nie - - mu
schlägt, das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ta ku nie - - mu
lei det und das liebt, das ihm ge -
szu - mi zdrój, tęs - kno - ta ku nie - - mu
Arrivando
cresc.
222
♩=72
dim.
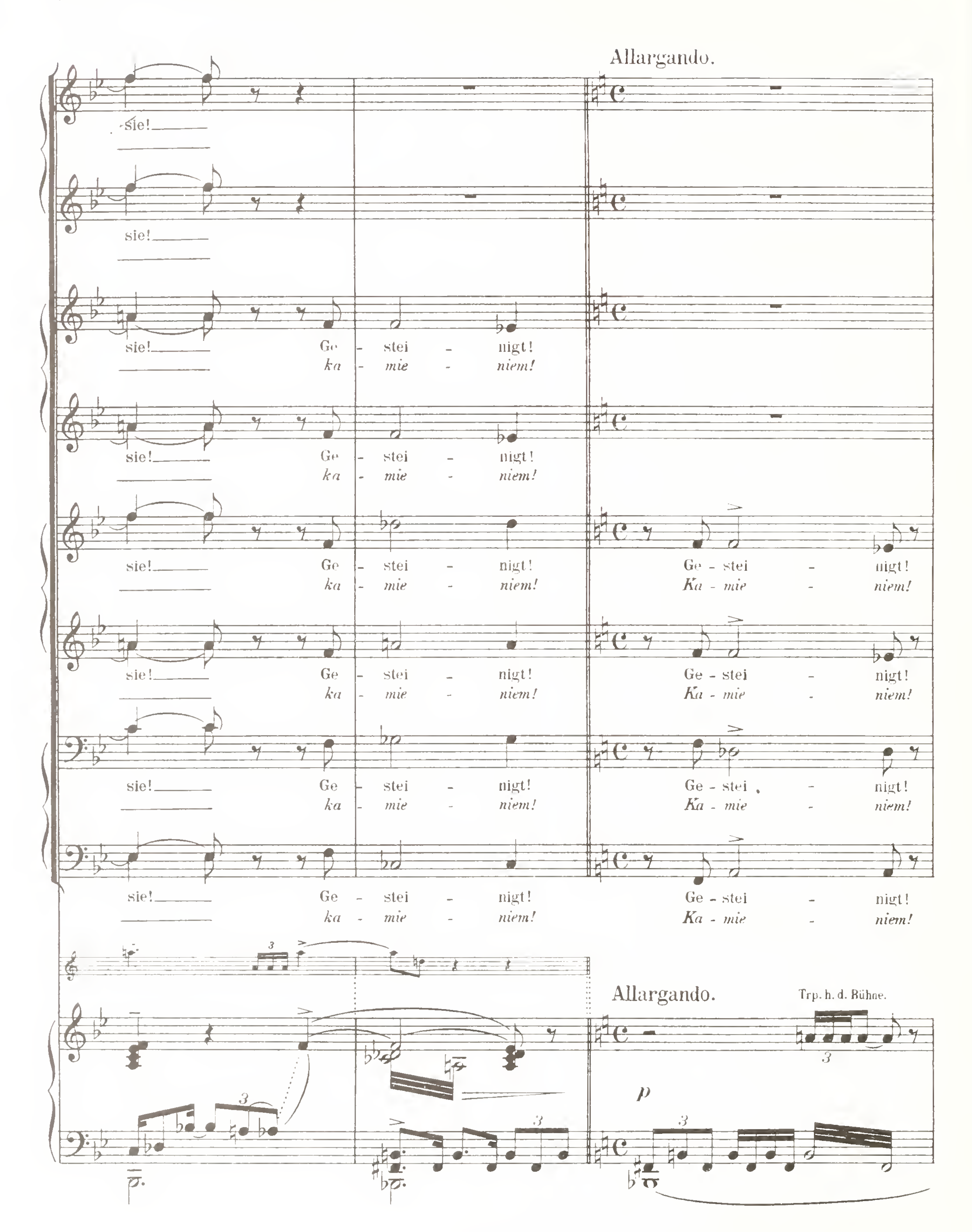

(♩= 72)
H.
hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za cie - bie dziś , z roz-ko-szą du - szę
hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę
hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę
hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę
hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę
hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę
hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę
hört nur ihm al - lein, nur ihm al -
gna, za nie - go dziś swą du - szę
hört nur ihm al - lein, nur ihm al -
gna, za nie - go dziś swą du - szę
(♩= 72)
8
cresc. molto
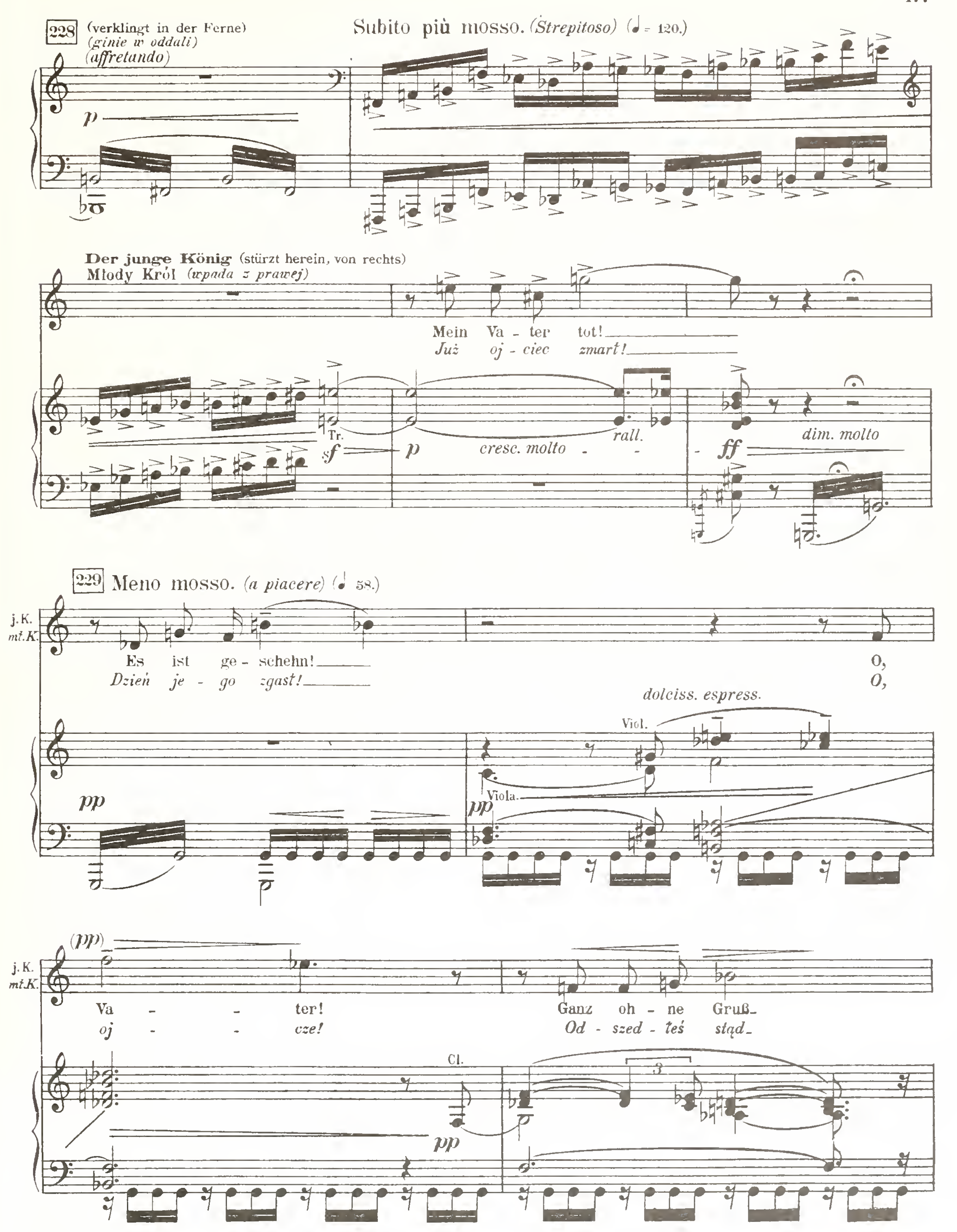

223
(Breit.)
H.
lein, nur ihm!
da i krew!
lein, nur ihm, ge - hört
da i krew, swą du - - -
Breit.)
ff
marc.
Pos.
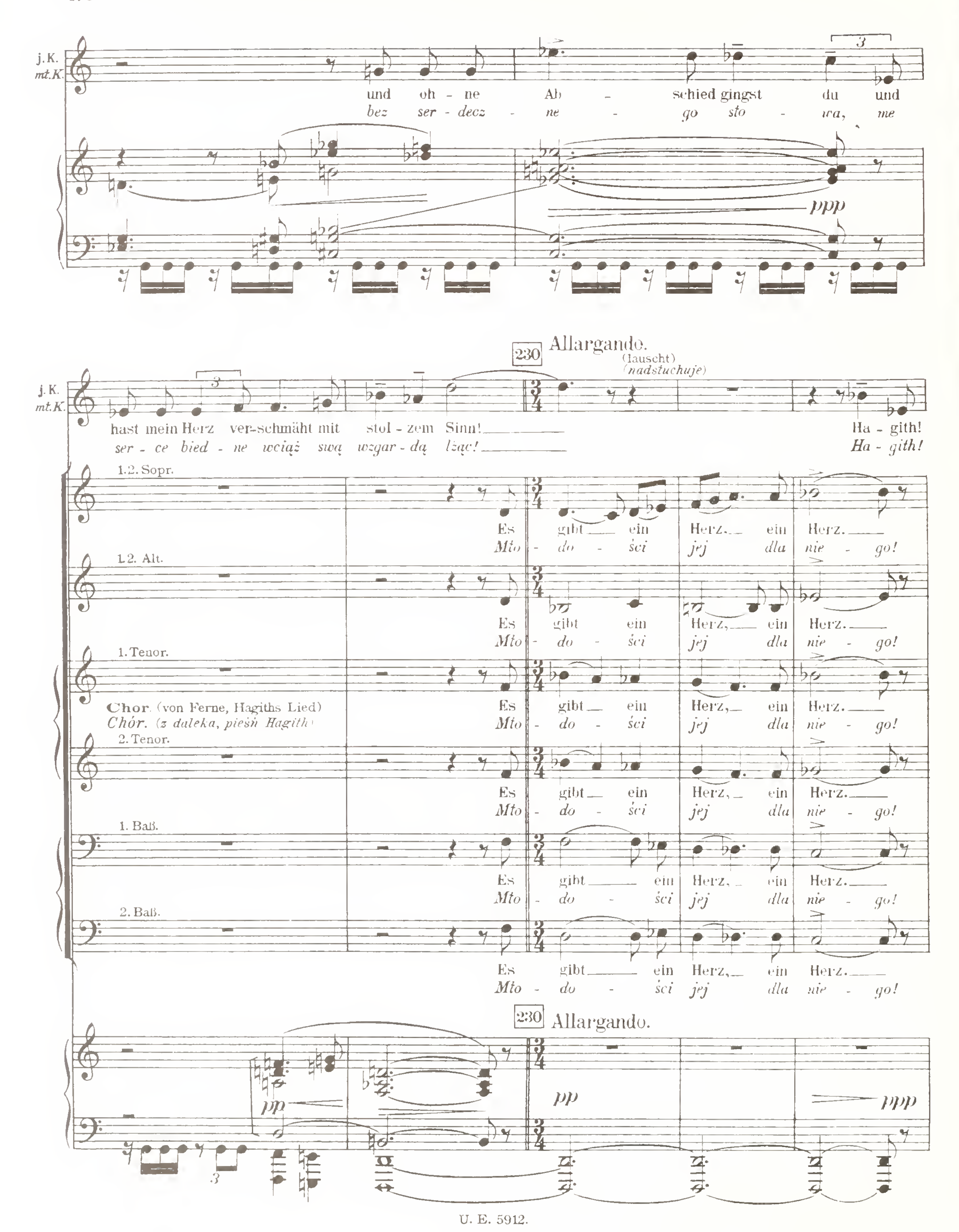

224
Sehr breit. (doch etwas bewegter) (♩= 100)
nur ihm al - lein!
- - szę da i krew!
nur ihm al - lein!
- - szę da i krew!
nur ihm al - lein!
- - szę da i krew!
nur ihm al - lein!
- - szę da i krew!
nur ihm al - lein!
- - szę da i krew!
nur ihm al - lein!
- - szę da i krew!
nur ihm al - lein!
- - szę da i krew!
nur ihm al - lein!
- - szę da i krew!
Sehr breit. (doch etwas bewegter) (♩= 100)
224
fff
(Orgel.)
(Pos.)
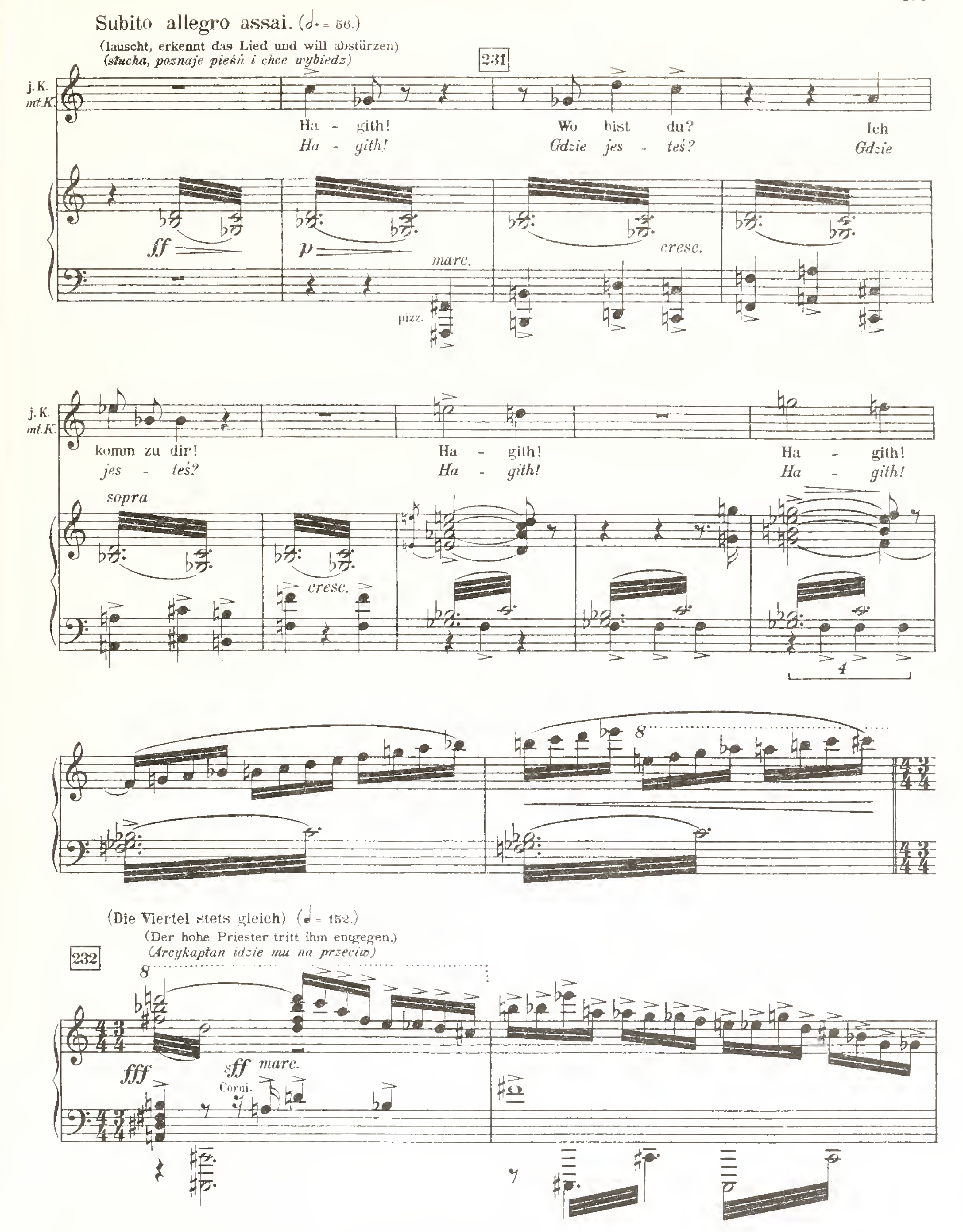

(Hagith schreitet voran _ alle folgen.)
(Hagith idzie przed nimi _ wszyscy za nią.)
4 Trompeten hinter der Bühne. 4 trąby za sceną.
225
Poco meno.
ff
Pauke.
Corni.
226
(entfernt) (zdala)
poco a poco
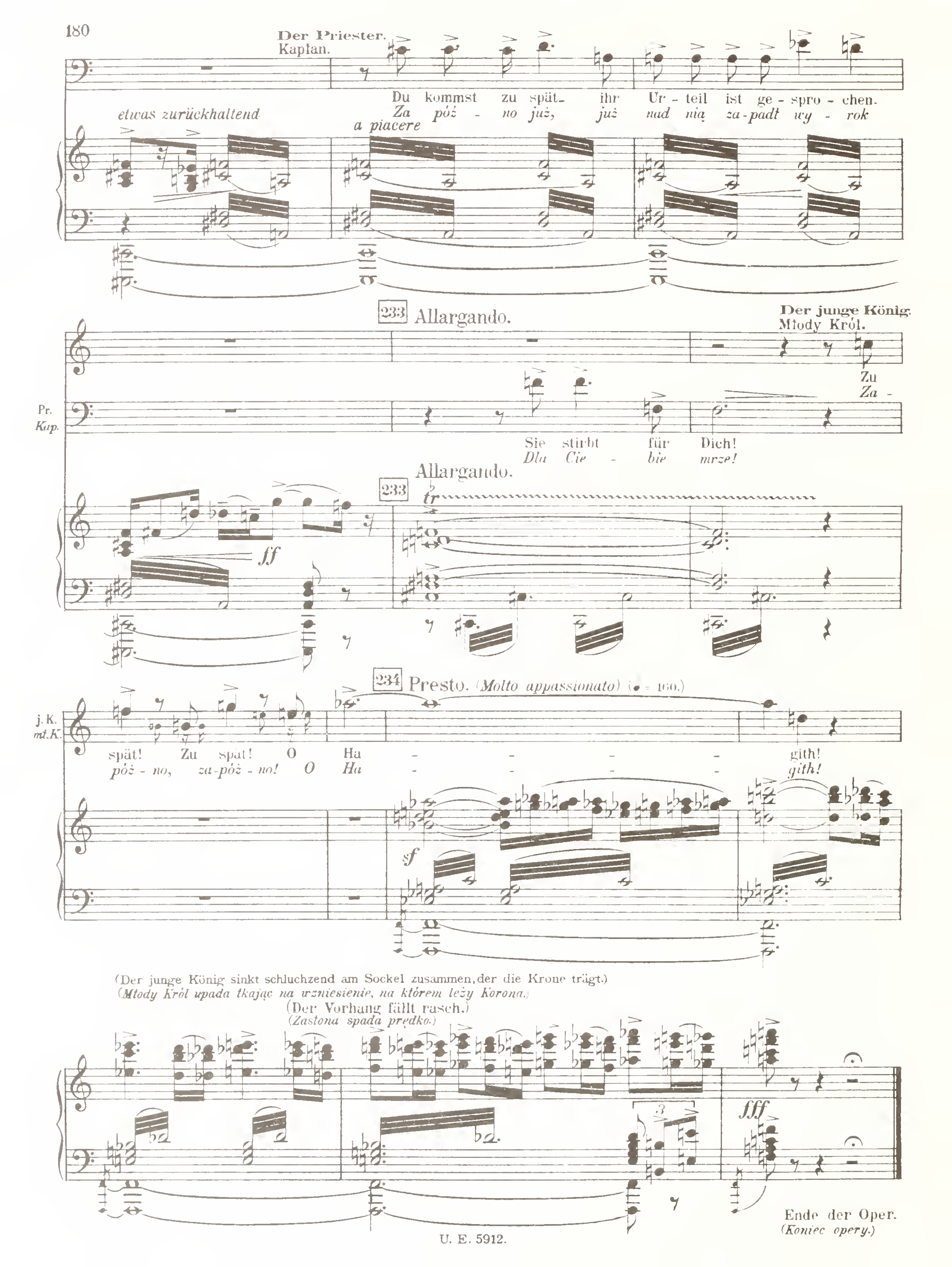

227
Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią!
Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią!
Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,
Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,
(Chor entfernt)
(Chór zdala)
Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,
Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,
Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,
Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,
227
(sehr entfernt)
(bardzo daleko)
Cl.
allarg.
Viol.
(hastig)
Fag.
ff


Allargando.
sie!
Ge - stei - nigt!
ka - mie - niem!
Ge - stei - nigt!
Ka - mie - niem!
Allargando.
Trp. h. d. Bühne.
p


228
(verklingt in der Ferne)
(ginie w oddali)
(affretando)
Subito più mosso. (Strepitoso) (♩= 120.)
Der junge König (stürzt herein, von rechts)
Młody Król (wpada z prawej)
Mein Va - ter tot!
Już oj - ciec zmarł!
Tr.
sf
p
cresc. molto
rall.
ff
dim. molto
229
Meno mosso. (a piacere) (♩ 58.)
j. K.
mł. K.
Es ist ge - schehn!
Dzień je - go zgasł!
O,
O,
dolciss. espress.
Viol.
Viola.
pp
Va - - ter!
oj - - cze!
Ganz oh - ne Gruß
Od - szed - łeś stąd
Cl.
3


j. K.
mt. K.
und oh - ne Ab - schied gingst du und
bez ser - decz - ne - go sło - wa, me
ppp
230 Allargando.
(lauscht)
(nadsłuchuje)
hast mein Herz ver-schmäht mit stol - zem Sinn!
ser - ce bied - ne wciąż swą wzgar - dą łżąc!
Ha - gith!
Ha - gith!
1.2. Sopr.
1.2. Alt.
1. Tenor.
Chor. (von Ferne, Hagiths Lied)
Chór. (z daleka, pieśń Hagith)
2. Tenor.
1. Baß.
2. Baß.
Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mło - do - ści jej dla nie - go!
pp
ppp
230 Allargando.


Subito allegro assai. (𝅗𝅥. = 56.)
(lauscht, erkennt das Lied und will abstürzen)
(słucha, poznaje pieśń i chce wybiedz)
231
j. K.
mt. K.
Ha - gith!
Ha - gith!
Wo bist du?
Gdzie jes - teś?
Ich
Gdzie
ff
p
marc.
cresc.
pizz.
komm zu dir!
jes - teś?
Ha - gith!
Ha - gith!
Ha - gith!
Ha - gith!
sopra
cresc.
4
8
(Die Viertel stets gleich) (♩ = 152.)
(Der hohe Priester tritt ihm entgegen.)
(Arcykapłan idzie mu na przeciw)
232
fff
sff marc.
Corni.



Der Priester.
Kapłan.
Du kommst zu spät ihr Ur - teil ist ge - spro - chen.
Za póż - no już, już nad nią za-padł wy - rok
etwas zurückhaltend
a piacere
233 Allargando.
Der junge König.
Młody Król.
Zu
Za -
Pr.
Kap.
Sie stirbt für Dich!
Dla Cie - bie mrze!
Allargando.
233
tr
ff
234 Presto. (Molto appassionato) (♩ = 160.)
j. K.
mł. K.
spät! Zu spät! O Ha - - - - gith!
póż - no, za-póż - no! O Ha - - - - gith!
sf
(Der junge König sinkt schluchzend am Sockel zusammen, der die Krone trägt.)
(Młody Król upada łkając na wzniesienie, na którem leży Korona.)
(Der Vorhang fällt rasch.)
(Zasłona spada prędko.)
fff
Ende der Oper.
(Koniec opery.)





Printed in Austria

H IV/81 +



